Homeri Ilias.

Mit

erklärenden Anmerkungen

von

Gottl. Christ. Crusius,

Rector in Hannover.

Viertes Heft.

Dreizehnter bis Sechzehnter Gesang.

Zweite vielfach verbesserte Ausgabe.

Hannover.

Hahn'sche Hofbuchhandlung.

1849.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ν.

Μάχη ἐπὶ ταῖς νανσίν.

v. 1—42. ***Nachdem Zeus die Troer das Lager der Achäer hat erstürmen lassen, wendet er seine Blicke vom Schlachtfelde weg nach Norden. Diess bemerkt Poseidon, und eilt den bedrängten Achäern zu Hülfe.***

Ζεὺς δ' ἐπεὶ οὖν Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα νηυσὶ πέλασσεν,
τοὺς μὲν ἔα παρὰ τῇσι πόνον τ' ἐχέμεν καὶ ὀϊζὺν
νωλεμέως· αὐτὸς δὲ πάλιν τρέπεν ὄσσε φαεινώ,
νόσφιν ἐφ' ἱπποπόλων Θρῃκῶν καθορώμενος αἶαν,
Μυσῶν τ' ἀγχεμάχων καὶ ἀγαυῶν Ἱππημολγῶν,
γλακτοφάγων, Ἀβίων τε, δικαιοτάτων ἀνθρώπων.

Anmerk. v. 1—4. *Ζεὺς δ' ἐπεὶ — πέλασσεν*, s. 12, 469—471. — *τοὺς μέν*, d. i. *Τρῶας καὶ Ἕλληνας*, wie es die Schol. Venet. erklären. — *πάλιν τρέπεν ὄσσε.* Eustath. erklärt *πάλιν* durch *ἀλλαχοῦ* (*avertit oculos*, *Heyne*); richtiger und dem homer. Sprachgebrauche gemässer ist die Erklärung *εἰς τοὐπίσω*, er wandte zurück, s. 21, 413., denn Homer gebraucht nach Aristarchs Bemerkung *πάλιν* stets in dieser Bedtg. vom Orte. Zeus sass auf dem Ida, s. 11, 183., an dessen Fuss das Schlachtfeld lag, und sah also gegen Südwesten. Da er nun seinen Blick auf nordöstliche Völker richtet, so ist die Bedeutung **zurück** ganz passend. — *νόσφιν*, seitwärts, bestimmt näher *πάλιν.* — *Θρῃκῶν — αἶαν*, das Land der Thracier hat auch hier wie 10, 5. den weiten Umfang, nach welchem es alle über Thessalien liegende Völker begreift. *K.*

v. 5. 6. *Μυσῶν.* Dass man die europäischen Mysier, nicht die asiatischen verstehen müsse, zeigt die Verbindung derselben mit den Thraciern, vergl. Strab. VII, p. 295. Die Mysier in Europa wohnten ursprüngl, an der Donau und waren die Stammväter der asiatischen Mysier. — *Ἱππημολγῶν* (d. i. eigtl. Rossemelcker). Die **Hippemolgen** sind wahrscheinlich scythische Nomaden, welche grösstentheils von Stutenmilch lebten; dah. der Beiname *γλακτοφάγοι*, Milch essend. — *Ἀβίων τε*, vor Wolf las man *ἀβίων*, als Beiw. der Hippemolgen, über dessen Bedtg. schon die Alten ungewiss waren. Die angesehensten Grammatiker fassten jedoch *Ἀβίων* als Eigenname, und so schreiben Wolf und Spitzner. Der Dichter konnte doch auch kaum vier Prädicate auf einmal den Hippemolgen geben wollen. Die **Abier** oder **Gabier**, wie sie Steph. Byzant. mit dem vorgesetzten Digamma nach einem Fragment des Aeschylos nennt, sind ebenfalls nomadische Scythen im Norden Europa's, vergl. Strab. VII, p. 302. Ammian. Marc. 23, 25. — *δικαιοτάτων.* Hom. nennt die **Abier** die gerechtesten, und oben die Hippemolgen die trefflichen, *ἀγανοί*, nach

ἐς Τροίην δ' οὐ πάμπαν ἔτι τρέπεν ὄσσε φαεινώ·
οὐ γὰρ ὅγ' ἀθανάτων τιν' ἐέλπετο ὃν κατὰ θυμὸν
ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηξέμεν, ἢ Δαναοῖσιν.
Οὐδ' ἀλαοσκοπιὴν εἶχε κρείων Ἐνοσίχθων·
καὶ γὰρ ὃ θαυμάζων ἧστο πτόλεμόν τε μάχην τε
ὑψοῦ ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς Σάμου ὑληέσσης
Θρηϊκίης· ἔνθεν γὰρ ἐφαίνετο πᾶσα μὲν Ἴδη,
φαίνετο δὲ Πριάμοιο πόλις, καὶ νῆες Ἀχαιῶν.
ἔνθ' ἄρ' ὅγ' ἐξ ἁλὸς ἕζετ' ἰών, ἐλέαιρε δ' Ἀχαιούς,
Τρωσὶν δαμναμένους, Διῒ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
Αὐτίκα δ' ἐξ ὄρεος κατεβήσετο παιπαλόεντος,
κραιπνὰ ποσὶ προβιβάς· τρέμε δ' οὔρεα μακρὰ καὶ ὕλη
ποσσὶν ὑπ' ἀθανάτοισι Ποσειδάωνος ἰόντος.
τρὶς μὲν ὀρέξατ' ἰών, τὸ δὲ τέτρατον ἵκετο τέκμωρ,
Αἰγάς· ἔνθα δέ οἱ κλυτὰ δώματα βένθεσι λίμνης,
χρύσεα, μαρμαίροντα τετεύχαται, ἄφθιτα αἰεί.
ἔνθ' ἐλθὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' ἵππω,
ὠκυπέτα, χρυσέῃσιν ἐθείρῃσιν κομόωντε.
χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροΐ· γέντο δ' ἱμάσθλην
χρυσείην, εὔτυκτον, ἑοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου·

der dunkeln Idee, die man in allen Zeiten von der Unschuld und Gerechtigkeit halbwilder und wenig gekannter Völker gehabt hat, s. 1, 423.

v. 8. 9. Zeus hatte es nämlich mit den heftigsten Drohungen untersagt, s. 8, 7 ff., 11, 73—83.

v. 10—14. Ἐνοσίχθων, d. i. Poseidon, dieser hasste die Troer, weil ihn Laomedon um den versprochenen Lohn betrog, vergleiche 5, 640 flg. Auch ward er von den Achäern vorzüglich verehrt, s. 8, 201 flg. — Σάμου Θρηϊκίης, poet. st. des spätern Σαμοθράκης, einer Insel an der Küste Thraciens, vor der Mündung des Hebros. Den Beinamen Θρηϊκίη hat sie zum Unterschiede der gleichnamigen Insel an der Küste von Ionien. — ἔνθεν — Ἀχαιῶν. Von jener Insel, und besonders vom höchsten Berge derselben, Saoke, konnte man allerdings die troische Ebene überschauen. Plin. hist. n. IV, 23. Samothrace attollitur monte Saoce X. mill. passuum altitudinis.

v. 17—19. παιπαλόεντος, felsig, zackig, s. 12, 168. — τρέμε δ' οὔρεα — ἰόντος. Berge und Wälder zittern bei den Schritten des Gottes. Diese Vorstellung hatte wohl ihren Grund in der Idee von der colossalischen Grösse der Götter, s. 1, 530. 5, 839. *K.*

v. 20—21. ὀρέξατ', Schol. διέβη εἰς τὸ κατατρέχειν. So steht auch ὀρέγεσθαι vom Ausschreiten der Rosse, 16, 314. Diese ungeheuren Schritte sind eine natürliche Folge der ungeheuren Grösse der Götter, vergl. 14, 225., vergl. Voss mythol. Br. 1, 22. p. 144., welcher die Ursache derselben in der Zauberkraft der goldenen ambrosischen Sohlen findet. — ἵκετο τέκμωρ (Ziel) Αἰγάς. Nach Strab. VIII, p. 386. ist hier Aegä an der Küste von Euböa oder eine in dessen Nähe gelegene Insel und nicht die Stadt in Achaja (s. 8, 203.) gemeint; denn auch in Euböa war der Gott des Meeres verehrt. Voss Antisymb. 2, p. 449. findet den Wohnsitz Poseidons in einer felsigen Insel Aegä zwischen Tenos und Chios, vergl. Plin. h. s. IV, 12.

v. 23—26. s. 8, 41—44.

βῆ δ' ἐλάαν ἐπὶ κύματ'· ἄταλλε δὲ κήτε' ὑπ' αὐτοῦ
πάντοθεν ἐκ κευθμῶν, οὐδ' ἠγνοίησεν ἄνακτα·
γηθοσύνῃ δὲ θάλασσα διΐστατο· τοὶ δ' ἐπέτοντο
ῥίμφα μάλ', οὐδ' ὑπένερθε διαίνετο χάλκεος ἄξων·
τὸν δ' ἐς Ἀχαιῶν νῆας ἐΰσκαρθμοι φέρον ἵπποι.
Ἔστι δέ τι σπέος εὐρὺ βαθείης βένθεσι λίμνης,
μεσσηγὺς Τενέδοιο καὶ Ἴμβρου παιπαλοέσσης·
ἔνθ' ἵππους ἔστησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
λύσας ἐξ ὀχέων, παρὰ δ' ἀμβρόσιον βάλεν εἶδαρ
ἔδμεναι· ἀμφὶ δὲ ποσσὶ πέδας ἔβαλε χρυσείας,
ἀῤῥήκτους, ἀλύτους, ὄφρ' ἔμπεδον αὖθι μένοιεν
νοστήσαντα ἄνακτα· ὁ δ' ἐς στρατὸν ᾤχετ' Ἀχαιῶν.
Τρῶες δὲ φλογὶ ἶσοι ἀολλέες ἠὲ θυέλλῃ,
Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτες ἕποντο,
ἄβρομοι, αὐΐαχοι· ἔλποντο δὲ νῆας Ἀχαιῶν
αἱρήσειν, κτενέειν δὲ παρ' αὐτόφι πάντας Ἀχαιούς.

v. 27 — 31. ἄταλλε, Schol. ἐσκίρτα, ἀτάλλειν v. ἀταλός, eigtl. wie ein Kind thun; dah. springen, hüpfen. ὑπ' αὐτοῦ, vor ihm, d. i. wenn er sich nahte; denn ὑπὸ mit Genit. bezeichnet die Ursache oder Veranlassung, s. 16, 277. Od. 19, 114. Der Genit. verdient den Vorzug vor dem Dat. ὑπ' αὐτῷ, wozu die Schol. aus dem Vorigen δίφρῳ ergänzten. Sobald ein Gott in seinem Gebiete erscheint, so huldigt ihm die ganze Natur, dessen Regent und Fürsorger er ist, vergl. h. in Ven. 70. Claudian. de raptu Proserp. 1, 186. *K.* — διΐστατο, vergl. 18, 68. κῦμα θαλάσσης ῥήγνυτο, das Meer trennte sich, machte ihm eine ebene Strasse. — οὐδ' ὑπένερθε διαίνετο χ. ἄξων, hyperbolische Bezeichnung der Schnelligkeit und Leichtigkeit der Rosse, s. 20, 225 — 29. Virg. Aen. VII, 806. — ἐΰσκαρθμοι, Schol. εὐκίνητοι, ταχεῖς, nach Spitzner nicht sowohl die tanzenden, als die leicht springenden, galoppirenden Rosse, eine Bezeichnung des den Pferden eigenthüml. Ganges im schnellen Laufe.

v. 23 — 37. μεσσηγὺς Τεν. κ. Ἴμβρου. T e n e d o s und I m b r o s, zwei Inseln an der Küste von Troja, jetzt Tenedo und Imbro. — ἵππους ἔστησε. Da die andern Götter ihre Wagen und Rosse in Nebel hüllen, um sie den Augen der Menschen zu entziehen, s. 5, 356. 776, so verbirgt Poseidon sie angemessener in den Tiefen des Meeres. — ἀμβρόσιον εἶδαρ, s. 5, 369. — πέδας, Schol. δεσμούς, Fussfesseln. Es scheint dasselbe zu sein, was bei unsern Landleuten der S p a n n s t r i c k ist, vermittelst dessen man den im offenen Felde weidenden Pferden die Vorderfüsse fesselt, dass sie nicht entlaufen können. Etwas Aehnliches erwähnt Xenoph. Cyrop. III, 5. 27. — ἀῤῥήκτους, unzerreissbar und ἀλύτους, unauflöslich, verbindet Hom. oft, s. v. 360., Od. 8, 275.

v. 39 — 42. φλογὶ ἶσοι ἠὲ θυέλλῃ, s. 11, 595. 746. — ἄβρομοι, αὐΐαχοι, Eustath. ἅμα βρόμῳ, ἅμα ἰαχῇ. ἄβρομος v. βρόμος mit α euphon. oder besser copulat., sehr brausend, tobend; eben so αὐΐαχοι, sehr schreiend; das υ ist aus dem eingeschobenen Digamma entstanden. Homer lässt in der Regel die Troer mit Geräusch in den Kampf gehen, s. 3, 2 ff. Die entgegengesetzte Erklärung mit dem α privat. widerspricht dem Zusammenhange. παρ' αὐτόφι, adverbialisch st. αὐτοῦ, daselbst, s. 12, 302. u. Th. §. 182. 3.

v. 43—124. ***Poseidon, dem Kalchas an Gestalt gleich, ermahnt zuerst die beiden Ajas, dann die übrigen Führer zum Kampfe.***

Ἀλλὰ Ποσειδάων γαιήοχος, ἐννοσίγαιος,
Ἀργείους ὤτρυνε βαθείης ἐξ ἁλὸς ἐλθών,
εἰσάμενος Κάλχαντι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν·
Αἴαντε πρώτω προςέφη, μεμαῶτε καὶ αὐτώ·
Αἴαντε, σφὼ μέν τε σαώσετε λαὸν Ἀχαιῶν,
ἀλκῆς μνησαμένω, μηδὲ κρυεροῖο φόβοιο.
ἄλλῃ μὲν γὰρ ἔγωγ' οὐ δείδια χεῖρας ἀάπτους
Τρώων, οἳ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ·
ἕξουσιν γὰρ ἅπαντας ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοί·
τῇ δὲ δὴ αἰνότατον περιδείδια, μήτι πάθωμεν,
ᾗ ῥ' ὅγ' ὁ λυσσώδης φλογὶ εἴκελος ἡγεμονεύει,
Ἕκτωρ, ὃς Διὸς εὔχετ' ἐρισθενέος πάϊς εἶναι.
σφῶϊν δ' ὧδε θεῶν τις ἐνὶ φρεσὶ ποιήσειεν,
αὐτώ θ' ἑστάμεναι κρατερῶς, καὶ ἀνωγέμεν ἄλλους·
τῷ κε καὶ ἐσσύμενόν περ ἐρωήσαιτ' ἀπὸ νηῶν
ὠκυπόρων, εἰ καί μιν Ὀλύμπιος αὐτὸς ἐγείρει.
Ἦ, καὶ σκηπανίῳ γαιήοχος Ἐννοσίγαιος
ἀμφοτέρω κεκοπὼς πλῆσεν μένεος κρατεροῖο·
γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν.
αὐτὸς δ', ὥςτ' ἴρηξ ὠκύπτερος ὦρτο πέτεσθαι,
ὅς ῥά τ' ἀπ' αἰγίλιπος πέτρης περιμήκεος ἀρθείς,
ὁρμήσῃ πεδίοιο διώκειν ὄρνεον ἄλλο·
ὣς ἀπὸ τῶν ἤϊξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.
τοῖϊν δ' ἔγνω πρόσθεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας,
αἶψα δ' ἄρ' Αἴαντα προςέφη Τελαμώνιον υἱόν·

v. 45. 46. *εἰσάμενος Κάλχαντι*, s. 1, 71. In der Gestalt des Kalchas, des berühmten Sehers, glaubte Poseidon den sinkenden Muth der Achäer am ehesten wieder heben zu können. — *ἀτειρέα*, unverwüstlich, gewaltig, wie *ἄῤῥηκτος*, 2, 490. — *Αἴαντε πρώτω.* Die beiden Ajas redet Poseidon zuerst an, weil sie gerade da fochten, wo Hektor eingedrungen war, s. 12, 370.

v. 47—51. *μέν* (*μήν*) *τε*, gewiss doch, *videlicet*, s. Spitzner Excurs. VIII, 25. — *ἄλλῃ*, an andern Orten, im Gegensatz von *τῇ*, v. 52. — *ἕξουσιν*, Schol. *ἐφέξουσι, κωλύσουσι*, zurückhalten, abwehren, s. 20, 27.

v. 53—58. *ὅγ' ὁ λυσσώδης*, der Wüthende dort, wie 8, 299. *κύων λυσσητήρ.* — *ὃς Διὸς εὔχετ'* — *πάϊς εἶναι*, s. 6, 211. Wahrscheinl. bezeichnet der Dichter durch den Sohn des Zeus den Ares; denn mit diesem vergleicht er oft Hektor, s. 2, 631. 11, 295. — *τῷ κε* — *ἐρωήσαιτ' ἀπὸ νηῶν*, nur h. l. steht *ἐρωεῖν* transit. zurücktreiben; sonst stets intrans. s. v. 770. 14, 101. — *εἰ καί*, s. 5, 415.

v. 59—63. *σκηπανίῳ*, d. i. *σκήπτρῳ*, mit dem Regentenstabe, den er in der Person des Kalchas trug; es ist also nicht mit den Schol. an den Dreizack zu denken. Uebrigens legt hier der Dichter diesem Stabe in der Hand des Gottes eine gleiche wunderbare Kraft bei, wie dem Stabe der Kirke, s. Od. 10, 338. oder der Athene, Od. 13, 429. — *γυῖα* — *ὕπερθεν*, s. 5, 122. — *ὥςτ' ἴρηξ* — *ὦρτο* (st. Präs. s. 9, 310.), wie ein Falk oder Habicht sich erhebt.

v. 66. *ἔγνω*, er erkannte zuerst, dass es ein Gott sein müsse. *K.*

Αἶαν· ἐπεί τις νῶϊ θεῶν, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν,
μάντεϊ εἰδόμενος κέλεται παρὰ νηυσὶ μάχεσθαι —
οὐδ' ὅγε Κάλχας ἐστί, θεοπρόπος οἰωνιστής·
ἴχνια γὰρ μετόπισθε ποδῶν ἠδὲ κνημάων
ῥεῖ' ἔγνων ἀπιόντος· ἀρίγνωτοι δὲ θεοί περ —
καὶ δ' ἐμοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν
μᾶλλον ἐφορμᾶται πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι,
μαιμώωσι δ' ἔνερθε πόδες καὶ χεῖρες ὕπερθεν.
Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας·
οὕτω νῦν καὶ ἐμοὶ περὶ δούρατι χεῖρες ἄαπτοι
μαιμῶσιν, καί μοι μένος ὤρορε· νέρθε δὲ ποσσὶν
ἔσσυμαι ἀμφοτέροισι· μενοινώω δὲ καὶ οἶος
Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτι μάχεσθαι.
Ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον
χάρμῃ γηθόσυνοι, τήν σφιν θεὸς ἔμβαλε θυμῷ.
Τόφρα δὲ τοὺς ὄπιθεν Γαιήοχος ὦρσεν Ἀχαιούς,
οἳ παρὰ νηυσὶ θοῇσιν ἀνέψυχον φίλον ἦτορ·
τῶν ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέῳ καμάτῳ φίλα γυῖα λέλυντο,
καί σφιν ἄχος κατὰ θυμὸν ἐγίγνετο δερκομένοισιν
Τρῶας, τοὶ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ.
τοὺς οἵγ' εἰσορόωντες ὑπ' ὀφρύσι δάκρυα λεῖβον·
οὐ γὰρ ἔφαν φεύξεσθαι ὑπ' ἐκ κακοῦ. ἀλλ' Ἐνοσίχθων
ῥεῖα μετεισάμενος κρατερὰς ὤτρυνε φάλαγγας.
Τεῦκρον ἔπι πρῶτον καὶ Λήϊτον ἦλθε κελεύων,
Πηνέλεών θ' ἥρωα, Θόαντά τε Δηΐπυρόν τε,

v. 68. 69. *ἐπεί τις — μάχεσθαι.* Diesem Vordersatz fehlt der entsprechende Nachsatz, als welchen man etwa *μαχώμεθα* oder etwas dem Aehnliches annehmen kann. So erklären es schon die Venet. Schol. und Eustath. Eine ähnliche Aposiopesis des Nachsatzes findet man 3, 54. 13, 775. Od. 3, 103. Einige Erklärer nehmen unpassend als Nachsatz v, 73. an.

v. 70 — 72. Parenthese. *ἴχνια*, h. l. überhaupt Gang, Bewegung; *μετόπισθε* ist mit *ἔγνων* zu verbinden, wie auch Voss übersetzt. Ajas erkannte aus dem leichten, schnellen Weggange den Gott.

v. 73 — 75. *καὶ δέ*, aber auch, auch andrerseits, nur ep., in Prosa gewöhnlich durch ein Wort getrennt. Auch aus der neuen Kraft, die Ajas jetzt an Körper und Geist fühlt, schliesst er, dass es ein Gott gewesen sei. — *μαιμώωσι*, ep. st. *μαιμῶσι*, v. 77. von *μαιμᾶν*, Schol. *ἐνθουσιᾶν*, streben, stürmen.

v. 79. *ἔσσυμαι*, Schol. *σπουδάζω*. — *μενοινώω*, ep. st. *μενοινῶ* v. *μενοινᾶν*, gedenken, verlangen.

v. 83 — 90. *τόφρα*, absol. indessen. — *ἀνέψυχον φίλον ἦτορ*, d. i. sie erholten sich, wie 10, 575. *ἀνέψυχθεν φίλον ἦτορ*. Ein Theil der Streiter hatte sich also, der Erholung wegen, bis an die Schiffe zurückgezogen. — *ὑπ' ὀφρύσι*, ist nur dichterische Ausschmückung, und nicht mit den Schol. durch *λεληθότως* zu erklären. — *μετεισάμενος*, Schol. *μετελθών*, s. 17, 285.

v. 91 — 93. Teukros, S. des Telamon, der trefflichste Bogenschütze, s. 8, 281. Leïtos und Peneleos, zwei Boeotier, s. 2, 494.

Μηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον, μήστωρας ἀϋτῆς·
τοὺς ὅγ᾽ ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Αἰδώς, Ἀργεῖοι, κοῦροι νέοι· ὔμμιν ἔγωγε
μαρναμένοισι πέποιθα σαωσέμεναι νέας ἁμάς·
εἰ δ᾽ ὑμεῖς πολέμοιο μεθήσετε λευγαλέοιο,
νῦν δὴ εἴδεται ἦμαρ ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι.
ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ᾽ ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι,
δεινόν, ὃ οὔποτ᾽ ἔγωγε τελευτήσεσθαι ἔφασκον,
Τρῶας ἐφ᾽ ἡμετέρας ἰέναι νέας· οἳ τὸ πάρος περ
φυζακινῇς ἐλάφοισιν ἐοίκεσαν, αἵτε καθ᾽ ὕλην
θώων παρδαλίων τε λύκων τ᾽ ἤϊα πέλονται,
αὔτως ἠλάσκουσαι, ἀνάλκιδες, οὐδ᾽ ἐπὶ χάρμη·
ὣς Τρῶες τὸ πρίν γε μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν
μίμνειν οὐκ ἐθέλεσκον ἐναντίον, οὐδ᾽ ἠβαιόν.
νῦν δ᾽ ἕκαθεν πόλιος κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ μάχονται,
ἡγεμόνος κακότητι, μεθημοσύνῃσί τε λαῶν,
οἳ κείνῳ ἐρίσαντες ἀμυνέμεν οὐκ ἐθέλουσιν
νηῶν ὠκυπόρων, ἀλλὰ κτείνονται ἀν᾽ αὐτάς.
ἀλλ᾽ εἰ δὴ καὶ πάμπαν ἐτήτυμον αἴτιός ἐστιν,
ἥρως Ἀτρείδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων,
οὕνεκ᾽ ἀπητίμησε ποδώκεα Πηλείωνα·
ἡμέας γ᾽ οὔπως ἔστι μεθιέμεναι πολέμοιο.

Thoas, S. des Andrämon, ein Aetolier, s. 2, 638. **Deipyros**, s. v. 576. 9, 83. **Meriones**, Genosse des Idomeneus, s. 4, 651. **Antilochos**, S. des Nestor, s. 4, 457.

v. 95—98. *αἰδώς*, absol. Schande, Schimpf ists, s. 5, 787. — *ὔμμιν — ἁμάς*, Constr. *πέποιθα ὔμμιν μαρναμένοισι σαωσέμεναι νέας*, Attract. bei Infin., s. 1, 77., ich hoffe noch, dass ihr u. s. w. *ἁμάς* (nicht *ἀμάς*, s. 6, 417.), dor. st. *ἡμετέρας*. — *πολ. μεθήσετε λευγαλέοιο*; *μεθιέναι*, intrans. ablassen, abstehen, wie v. 114. — *εἴδεται*, d. i. *φαίνεται*. — *δαμῆναι* st. *ὥστε δαμῆναι*, s. K. §. 551. c.

v. 99. s. 15, 700. 21, 23. *τόδε*, örtlich: **hier**.

v. 100—104. *δεινόν* ist mit *θαῦμα* zu verbinden. — *τελευτήσεσθαι*, h. l. reflex. oder intransit. *eventurum esse*, Eustath. *ἀποτελεσθῆναι*. — *φυζανικῆς*, ***fugacibus***, *ἅπ. εἰρ.* — *θώων*, Schakal, s. 11, 474. — *παρδαλίων* st. *πορδαλίων*, ed. Wolf. hat Spitzner als von Aristarch gebilligt aufgenommen. — *ἤϊα*, oft in der Od. Reisekost, hier überhaupt Speise. Horat. Od. IV, 50., *cervi, luporum praeda rapacium*, — *αὔτως*, so hin, nur so, *temere*, im Gegensatz von *οὐδ᾽ ἐπὶ χάρμῃ*, nicht aus Streitlust, nicht zum Kampfe; *ἐπί* mit Dat. zur Angabe des Zweckes oder Grundes, s. 2, 270. 5, 154. Voss: nicht freudig zum Angriff.

v. 106—110. *οὐκ ἐθέλεσκον*, Eustath. *οὐκ ἐδύναντο*. So oft *οὐκ ἐθέλειν*, nicht wollen, nicht mögen, fast ≐ nicht können, s. Od. 3, 120. *ἡγεμόνος κακότητι*, durch den Frevel des Agamemnons, welcher dem Achilleus sein Ehrengeschenk geraubt hatte, s. v. 113. *μεθημοσύνῃσι*, sc. *μάχης*, Nachlassen im Kampfe, s. v. 114. 116. Ueber Plur. s. 5, 54. *κείνῳ ἐρίσαντες*, vergl. 2, 214. *ἐριζέμεναι βασιλεῦσιν*, näml. die Völker hassten den Agamemnon wegen seines Streites mit Achilleus.

ἀλλ' ἀκεώμεθα θᾶσσον· ἀκεσταί τοι φρένες ἐσθλῶν.
ὑμεῖς δ' οὐκέτι καλὰ μεθίετε θούριδος ἀλκῆς,
πάντες ἄριστοι ἐόντες ἀνὰ στρατόν. οὐδ' ἂν ἔγωγε
ἀνδρὶ μαχησαίμην, ὅςτις πολέμοιο μεθείη
λυγρὸς ἐών· ὑμῖν δὲ νεμεσσῶμαι περὶ κῆρι.
ὦ πέπονες, τάχα δή τι κακὸν ποιήσετε μεῖζον
τῇδε μεθημοσύνῃ· ἀλλ' ἐν φρεσὶ θέσθε ἕκαστος
αἰδῶ καὶ νέμεσιν· δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν.
Ἕκτωρ δὴ παρὰ νηυσὶ βοὴν ἀγαθὸς πολεμίζει
καρτερός, ἔῤῥηξεν δὲ πύλας καὶ μακρὸν ὀχῆα.

v. 125—205. ***Muthig widerstehen die beiden Ajas mit ihren Gefährten dem Hektor am erstürmten Thore; ein heftiger Kampf erhebt sich.***

Ὣς ῥα κελευτιόων Γαιήοχος ὦρσεν Ἀχαιούς.
ἀμφὶ δ' ἄρ' Αἴαντας δοιοὺς ἵσταντο φάλαγγες
καρτεραί, ἃς οὔτ' ἄν κεν Ἄρης ὀνόσαιτο μετελθών,
οὔτε κ' Ἀθηναίη λαοσσόος. οἱ γὰρ ἄριστοι
κρινθέντες Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα δῖον ἔμιμνον,
φράξαντες δόρυ δουρί, σάκος σάκεϊ προθελύμνῳ·
ἀσπὶς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ' ἀνήρ·
ψαῦον δ' ἱππόκομοι κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισιν
νευόντων· ὣς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν·

v. 114—119. *ἡμέας γ' οὔπως ἔστι* (*non licet*). „Weise und fein gebraucht er das wir," s. 2, 194. *K.* — *ἀλλ' ἀκεώμεθα θᾶσσον.* Heyne bezieht die Worte auf die mit Achilleus einzuleitende Versöhnung; besser ergänzt man aus dem Folgenden mit Köppen *φρένας* und bezieht es auf die gegenwärtige Muthlosigkeit. So Eustath. (Damm: *medeamur ocius huic malo*) und Voss: Auf denn, lasst uns heilen, der Edelen Herzen sind heilbar. — *ἀκεσταί*, heilbar, d. i. leicht zu ermuthigen, Eustath. *εὐδιόρθωτοι.* — *μαχεσσαίμην*, vstdn. *ἔπεσιν*, s. 1, 304. *λυγρός*, elend, feig, s. v. 237. — *ὑμῖν δέ*, d. i. die ich sonst als tapfere Streiter kannte.

v. 121. 122. *αἰδῶ*, die Schaam, die ihr empfinden werdet, *νέμεσιν*, und der Tadel, der euch treffen muss. *K.* Eustath.: *ἡ μὲν αἰδὼς ἐξ ἡμῶν αὐτῶν,' ἡ δὲ νέμεσις ἐξ ἄλλων.* — *δὴ γάρ*, ep. st. *ἤδη γάρ*, denn schon.

v. 127—130. *ἃς — ὀνόσαιτο*, Schol. *μέμψαιτο* (tadeln). s. 4, 540. — *λαοσσόος*, Apoll. *ἡ τοὺς λαοὺς σοοῦσα ὅ ἐστι ἐπὶ πόλεμον ὁρμῶσα*, die die Völker zum Kampfe treibt, Völker erregend. Dieses Beiwort erhalten auch Ares 17, 398. Eris, 20, 48. — *φράξαντες δόρυ δουρί.* Diese Stellung, wo sie so gedrängt als möglich in geschlossener Linie standen, hiess späterhin *συνασπισμός*, s. 11, 72. Ueber *φράσσειν* s. 12, 263. — *προθελύμνῳ*, von Grund aus, dah. ganz u. gar, dicht über einander, wie es die Schol. *ἐπ' ἀλλήλοις* erklären, s. 9, 537.

v. 131—135. s. 16, 215—217. *ἀσπὶς — ἀνήρ*, *ἐρείδειν*, mit Acc. etwas stossen, drängen. — *ψαῦον — νευόντων.* Man verbinde mit Damm *ψαῦον νευόντων*; denn *ψαύειν*, berühren, hat stets den Genit., s. 23, 519. Es ist eigentl. eine poet. Kürze des Ausdrucks st. *ψαῦον φάλων νευόντων*, d. i. die Helme stiessen zusammen beim

ἔγχεα δ' ἐπτύσσοντο θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
σειόμεν'· οἳ δ' ἰθὺς φρόνεον, μέμασαν δὲ μάχεσθαι.
Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ
ἀντικρὺ μεμαώς, ὀλοοίτροχος ὣς ἀπὸ πέτρης,
ὅντε κατὰ στεφάνης ποταμὸς χειμάῤῥοος ὤσῃ,
ῥήξας ἀσπέτῳ ὄμβρῳ ἀναιδέος ἔχματα πέτρης·
ὕψι δ' ἀναθρώσκων πέτεται, κτυπέει δέ θ' ὑπ' αὐτοῦ
ὕλη· ὃ δ' ἀσφαλέως θέει ἔμπεδον, ἕως ἵκηται
ἰσόπεδον, τότε δ' οὔτι κυλίνδεται, ἐσσύμενός περ·
ὣς Ἕκτωρ εἵως μὲν ἀπείλει μέχρι θαλάσσης
ῥέα διελεύσεσθαι κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
κτείνων· ἀλλ' ὅτε δὴ πυκινῇς ἐνέκυρσε φάλαγξιν,
στῆ ῥα μάλ' ἐγχριμφθείς. οἳ δ' ἀντίοι υἷες Ἀχαιῶν,
νύσσοντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν,
ὦσαν ἀπὸ σφείων· ὃ δὲ χασσάμενος πελεμίχθη.
ἤϋσεν δὲ διαπρύσιον, Τρώεσσι γεγωνώς·
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
παρμένετ'· οὔτοι δηρὸν ἐμὲ σχήσουσιν Ἀχαιοί,
καὶ μάλα πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες·
ἀλλ', ὀΐω, χάσσονται ὑπ' ἔγχεος, εἰ ἐτεόν με
ὦρσε θεῶν ὤριστος, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.
Ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.

Nicken mit den Helmbüschen. — *ἔγχεα δ' ἐπτύσσοντο*, Schol. *εἰς τὸ αὐτὸ συνήγετο κραδαινόμενα*, die Speere falteten sich in einander, verwirrten sich, da die Fechtenden in dichten Reihen stehend, viele auf einmal werfen. Heyne u. Heinrichs. Andere: sie bogen sich mit Gewalt. — *ἰθὺς φρόνεον*, absol. wie sonst *ἰθὺς μεμαώς*, s. 12, 124.

v. 136—139. *προὔτυψαν*, Schol. *προέκρουσαν*; *προτύπτειν*, intrans. vorwärts dringen, wie 15, 306. 17, 286. — *Ἕκτωρ*, vergl. Hesiod. sc. 376. Virg. Aen. XII, 684. In diesen Stellen wird auch ein Held, der unaufhaltsam alles niederwirft, mit dem herabstürzenden Felsenstück verglichen. — *ὀλοοίτροχος* oder *ὀλοοίτρ.* Die Alten waren über die Schreibart und Ableitung dieses Wortes in ihrer Meinung getheilt. Diejenigen, welche es mit dem Spiritus asper schrieben, leiteten es von *ὅλος* ganz ab, also ein ganz runder Stein, Walzenstein; andere, welche den Spiritus lenis vorzogen, nahmen als Stamm *ὀλοός* an (*ὁ ἐπὶ τὸ τρέχειν ὀλοός*), der verderblich rollende Stein (V.: ein schmetternder Stein). Spitzner hat nach dem Cod. Ven. *ὁλοοίτροχος* aufgenommen, welches auch durch Herod. 5, 92. 8, 52. Xenoph. Anab. 4, 2. bestätigt wird. Die andere Schreibart billigt Wolf und Buttm. Lexil. II. p. 234. — *κατὰ στεφάνης*, vom Kranze, d. i. Rande des Gebirges. — *ἔχματα*, das Festhaltende, d. i. das, was den Stein mit dem Felsen zusammenhält.

v. 140—144. *ἀσφαλέως*, sicher, d. i. unaufhaltsam. — *εἵως*, absol. indessen, eine Zeitlang, s. 12, 141. — *ῥέα*, einsylbig. — *ἐνέκυρσε*, Schol. *ἐνέτυχε*.

v. 146—148. *ἐγχριμφθείς*, dicht herangedrängt, ganz nahe, s. 17, 405. u. 5, 662. — *πελεμίχθη*, s. 4, 535.

v. 149. s. 8, 226. 11, 275. 12, 439.

v. 152—154. *παρμένετ'*, d. i. *παραμένετε*. — *πυργηδὸν* — *ἀρτύναντες* s. 12, 43. — *θεῶν ὤριστος*, d. i. Zeus, 8, 17.

Δηΐφοβος δ' ἐν τοῖσι μέγα φρονέων ἐβεβήκει,
Πριαμίδης, πρόσθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην,
κοῦφα ποσὶ προβιβὰς καὶ ὑπασπίδια προποδίζων.
Μηριόνης δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε, κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην,
ταυρείην· τῆς δ' οὔτι διήλασεν, ἀλλὰ πολὺ πρὶν
ἐν καυλῷ ἐάγη δολιχὸν δόρυ· Δηΐφοβος δὲ
ἀσπίδα ταυρείην σχέθ' ἀπὸ ἕο, δεῖσε δὲ θυμῷ
ἔγχος Μηριόναο δαΐφρονος· αὐτὰρ ὅγ' ἥρως
ἂψ ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο, χώσατο δ' αἰνῶς
ἀμφότερον, νίκης τε καὶ ἔγχεος, ὃ ξυνέαξεν.
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
οἰσόμενος δόρυ μακρόν, ὅ οἱ κλισίηφι λέλειπτο.
Οἱ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
Τεῦκρος δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα,
Ἴμβριον αἰχμητήν, πολυΐππου Μέντορος υἱόν.
ναῖε δὲ Πήδαιον, πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν,
κούρην δὲ Πριάμοιο νόθην ἔχε, Μηδεσικάστην·
αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἤλυθον ἀμφιέλισσαι,
ἂψ εἰς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσιν·
ναῖε δὲ πὰρ Πριάμῳ· ὃ δέ μιν τίεν ἶσα τέκεσσιν.
τόν ῥ' υἱὸς Τελαμῶνος ὑπ' οὔατος ἔγχεϊ μακρῷ
νύξ', ἐκ δ' ἔσπασεν ἔγχος· ὃ δ' αὖτ' ἔπεσεν, μελίη ὥς,
ἥτ' ὄρεος κορυφῇ ἕκαθεν περιφαινομένοιο
χαλκῷ ταμνομένη τέρενα χθονὶ φύλλα πελάσσῃ·
ὣς πέσεν· ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.
Τεῦκρος δ' ὡρμήθη, μεμαὼς ἀπὸ τεύχεα δῦσαι·
Ἕκτωρ δ' ὁρμηθέντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἀλλ' ὃ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
τυτθόν· ὁ δ' Ἀμφίμαχον, Κτεάτου υἷ' Ἀκτορίωνος,
νισσόμενον πόλεμόνδε, κατὰ στῆθος βάλε δουρί.

v. 156—158. Δηΐφοβος, s. 12, 94. — ὑπασπίδια, Adv. entstanden aus ὑπ' ἀσπίσι mit adject. Paragoge, unter dem Schilde, d. i. vom Schilde bedeckt, s. Th. §. 298. 1. c. προποδίζειν, Fuss vor Fuss setzen, d. i. in abgemessenen Schritten vorschreiten, *K.*, s. v. 806.

v. 161—166. τῆς, d. i. ἀσπίδος. — ἐν καυλῷ, an dem Ringe des Schaftes, eigtl. ist nach den Schol. καυλός das Ende des Schaftes, welches in die Röhre des Speeres gesteckt wurde, s. 16, 115. — ἀπὸ ἕο, näml. um sich gegen den Wurf zu schützen. — ὅγ' ἥρως, d. i. Meriones. — χώσατο νίκης, d. i. dass er den Sieg nicht erhalten.

v. 172. Πήδαιον, nach den Schol. ein unbekannter Ort im Trojanischen Gebiete.

v. 178—180. μελίη ὥς, wie eine Esche. Ueber diese Vergleichung s. 5, 560. — ὄρεος ἕκαθεν περιφαινομένοιο, eines Berges, der weit in der Ferne gesehen wird, weit sichtbar, s. Od. 5, 476. — χθονὶ φ. πελάσσῃ, malerisch st. πέσῃ.

v. 184—186. ὃ μὲν ἄντα ἰδών, Teukros, der gerad auf den Hektor sah, bemerkte den Wurf, s. 17, 239. — ὃ δέ, d. i. Hektor. — νισσόμενον, Schol. παραγενόμενον, s. 12, 119.

δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
Ἕκτωρ δ' ὡρμήθη κόρυθα κροτάφοις ἀραρυῖαν
κρατὸς ἀφαρπάξαι μεγαλήτορος Ἀμφιμάχοιο·
Αἴας δ' ὁρμηθέντος ὀρέξατο δουρὶ φαεινῷ
Ἕκτορος· ἀλλ' οὔπη χροὸς εἴσατο, πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ
σμερδαλέῳ κεκάλυφθ'· ὁ δ' ἄρ' ἀσπίδος ὀμφαλὸν οὖτα,
ὦσε δέ μιν σθένεϊ μεγάλῳ· ὁ δὲ χάσσατ' ὀπίσσω
νεκρῶν ἀμφοτέρων· τοὺς δ' ἐξείρυσσαν Ἀχαιοί.
Ἀμφίμαχον μὲν ἄρα Στιχίος, δῖός τε Μενεσθεύς,
ἀρχοὶ Ἀθηναίων, κόμισαν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν·
Ἴμβριον αὖτ' Αἴαντε, μεμαότε θούριδος ἀλκῆς.
ὥςτε δύ' αἶγα λέοντε κυνῶν ὕπο καρχαροδόντων
ἁρπάξαντε φέρητον ἀνὰ ῥωπήϊα πυκνά,
ὑψοῦ ὑπὲρ γαίης μετὰ γαμφηλῇσιν ἔχοντε·
ὥς ῥα τὸν ὑψοῦ ἔχοντε δύω Αἴαντε κορυστά,
τεύχεα συλήτην· κεφαλὴν δ' ἁπαλῆς ἀπὸ δειρῆς
κόψεν Ὀϊλιάδης, κεχολωμένος Ἀμφιμάχοιο·
ἧκε δέ μιν σφαιρηδὸν ἑλιξάμενος δι' ὁμίλου,
Ἕκτορι δὲ προπάροιθε ποδῶν πέσεν ἐν κονίῃσιν.

v. 206—329. ***Poseidon, um den Amphimachos zürnend, ermuthigt jetzt den Idomeneus, welcher vereint mit seinem Freunde Meriones, dem bedrängten linken Flügel der Achäer zu Hülfe eilt.***

Καὶ τότε δὴ περὶ κῆρι Ποσειδάων ἐχολώθη,
υἱωνοῖο πεσόντος ἐν αἰνῇ δηϊοτῆτι·
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
ὀτρυνέων Δαναούς, Τρώεσσι δὲ κήδε' ἔτευχεν.
Ἰδομενεὺς δ' ἄρα οἱ δουρικλυτὸς ἀντεβόλησεν

v. 190—194. *ὁρμηθέντος ὀρέξατο. ὀρέγεσθαι δουρί*, sich mit dem Speere auslegen, nach jem. den Speer richten, wird mit Gen., wie andere Verba des Schiessens construirt. — *οὔπη χροὸς εἴσατο*, d. i. *διῆλθε*, *nusquam cutem transiit*, s. 11, 487. So auch Voss: den Leib rührte sie nicht. Die andere Erklärung der Schol. *ἐφάνη*, erlaubt schon das Adv. *οὔπη* nicht. — *κεκάλυφθ'*, *κεκάλυπτο*. — *ὁ δέ*, d. i. Hektor. — *ὀπίσω νεκρῶν ἀμφοτέρων*, d. i. vom Imbrios und Amphimachos.

v. 198—204. *ὥςτε δύ' αἶγα λέοντε.* Man darf hier nur zwei zu gemeinschaftlichem Raube vereinte Löwen denken, diess verlangt der Vergleichungspunkt. Köppen verstand unrichtig zwei in Gesellschaft lebende Löwen, was gegen die Gewohnheit dieser Thiere ist. Auch anderwärts erwähnt Hom. zwei Löwen, s. 5, 554. — *γαμφηλῇσιν*, in den Kinnbacken, s. 16, 469. — *σφαιρηδόν*, wie eine Kugel, Constr. *ἧκε δέ μιν δι' ὁμίλου ἑλιξάμενος*, s. 11, 147. — *ἑλίσσεσθαι* ist h. l. schleudern, wirbeln. Sehr richtig bemerkt der Scholiast, dass diese Grausamkeit gegen den Feind nur dem Charakter des Lokrischen Ajas angemessen ist, s. Od. 4, 499.

v. 207—212. *υἱωνοῖο*, Poseidon's Enkel ist Amphimachos; denn Amphimachos Vater war Kteatos; als dessen Vater wurde gewöhnl. Aktor genannt, aber er stammte eigentl. vom Poseidon ab, s. 11,

ἐρχόμενος παρ᾽ ἑταίρου, ὅ οἱ νέον ἐκ πολέμοιο
ἦλθε, κατ᾽ ἰγνύην βεβλημένος ὀξέϊ χαλκῷ.
τὸν μὲν ἑταῖροι ἔνεικαν, ὃ δ᾽ ἰητροῖς ἐπιτείλας
ἤϊεν ἐς κλισίην· ἔτι γὰρ πολέμοιο μενοίνα
ἀντιάαν. τὸν δὲ προςέφη κρείων Ἐνοσίχθων,
εἰσάμενος φθογγὴν Ἀνδραίμονος υἷϊ Θόαντι,
ὃς πάσῃ Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι
Αἰτωλοῖσιν ἄνασσε, θεὸς δ᾽ ὣς τίετο δήμῳ·
Ἰδομενεῦ, Κρητῶν βουληφόρε, ποῦ τοι ἀπειλαὶ
οἴχονται, τὰς Τρωσὶν ἀπείλεον υἷες Ἀχαιῶν;
Τὸν δ᾽ αὖτ᾽ Ἰδομενεύς, Κρητῶν ἀγός, ἀντίον ηὔδα·
ὦ Θόαν, οὔτις ἀνὴρ νῦν αἴτιος, ὅσσον ἔγωγε
γιγνώσκω· πάντες γὰρ ἐπιστάμεθα πτολεμίζειν·
οὔτε τινὰ δέος ἴσχει ἀκήριον, οὔτε τις ὄκνῳ
εἴκων ἀνδύεται πόλεμον κακόν· ἀλλά που οὕτω
μέλλει δὴ φίλον εἶναι ὑπερμενέϊ Κρονίωνι,
νωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ᾽ Ἄργεος ἐνθάδ᾽ Ἀχαιούς.
ἀλλά, Θόαν· καὶ γὰρ τὸ πάρος μενεδήϊος ἦσθα,
ὀτρύνεις δὲ καὶ ἄλλον, ὅθι μεθιέντα ἴδηαι·
τῷ νῦν μήτ᾽ ἀπόληγε, κέλευέ τε φωτὶ ἑκάστῳ.
Τὸν δ᾽ ἠμείβετ᾽ ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων·
Ἰδομενεῦ, μὴ κεῖνος ἀνὴρ ἔτι νοστήσειεν
ἐκ Τροίης, ἀλλ᾽ αὖθι κυνῶν μέλπηθρα γένοιτο,

749. — παρ᾽ ἑταίρου, „*Laborarunt in nomine τοῦ ἑταίρου et fuerunt, qui pro nomine proprio acciperent.*“ *H.* — κατ᾽ ἰγνύην (Kniekehle), Schol. τὸ ὄπισθεν τοῦ γόνατος, ἅπ. εἰρ.

v. 214—217. ἐς κλισίην. So Wolf u. Spitzner nach Cod. Venet. st. der Vulgata ἐκ κλισίης, Voss: eilte dann zum Gezelte. Er ging nämlich in sein Zelt, um sich Waffen zu holen, s. v. 240. — Θόαντι, s. v. 92. — ὃς πάσῃ Πλευρῶνι — Καλυδῶνι, s. 11, 437. 530.

v. 219. 220. ποῦ τοι ἀπειλαὶ οἴχονται. Wo sind sie nun die Drohungen? vergl. 8, 229. πῇ ἔβαν εὐχωλαί; vergl. über die Sache 2, 287.

v. 222—226. οὔτις ἀνὴρ νῦν αἴτιος. Da es den Griechen weder an Fertigkeit im Kampfe, noch an Muth und Eifer fehle, so müsse wohl, schliesst Idomeneus, Zeus der Griechen Schande beschlossen haben. *K.* — δέος ἀκήριον, muthlose, entseelende Furcht; denn diese hat gewöhnlich den Tod zur Folge, s. 5, 532. — ἀνδύεται πόλεμον. ἀναδύεσθαι πόλεμον, den Krieg fliehen, indem man sich zurückzieht. Die Metapher soll nach Eustath. von dem das Joch zurückschleudernden Zugvieh entlehnt sein; absol. in diesem Sinne steht es noch 7, 217.

v. 227. s. 12, 70.

v. 228—230. μενεδήϊος, den Feind erwartend, ausharrend im Kampfe. — ὀτρύνεις, *soles excitare. K.* — μήτ᾽ ἀπόληγε, sc. μάχης, s. 7, 263.

v. 232—234. Sinn: Verflucht sei der, welcher vom Kampfe ablässt; denn versagte Rückkehr in die Heimath und mangelndes Begräbniss galt als das Schrecklichste im Alterthume. — κυνῶν μέλπηθρα, ein Spiel (V.: Labsal) der Hunde, was die Schol. richtig auf das Herum-

ὅςτις ἐπ' ἤματι τῷδε ἑκὼν μεθίῃσι μάχεσθαι.
ἀλλ' ἄγε, τεύχεα δεῦρο λαβὼν ἴθι· ταῦτα δ' ἅμα χρὴ
σπεύδειν, αἴ κ' ὄφελός τι γενώμεθα, καὶ δύ' ἐόντε.
συμφερτὴ δ' ἀρετὴ πέλει ἀνδρῶν, καὶ μάλα λυγρῶν·
νῶϊ δὲ καί κ' ἀγαθοῖσιν ἐπισταίμεσθα μάχεσθαι.
Ὣς εἰπὼν, ὃ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἂμ πόνον ἀνδρῶν·
Ἰδομενεὺς δ' ὅτε δὴ κλισίην εὔτυκτον ἵκανεν,
δύσετο τεύχεα καλὰ περὶ χροΐ, γέντο δὲ δοῦρε·
βῆ δ' ἴμεν ἀστεροπῇ ἐναλίγκιος, ἥντε Κρονίων
χειρὶ λαβὼν ἐτίναξεν ἀπ' αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
δεικνὺς σῆμα βροτοῖσιν· ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαί·
ὣς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος.
Μηριόνης δ' ἄρα οἱ θεράπων ἐῢς ἀντεβόλησεν,
ἐγγὺς ἔτι κλισίης· μετὰ γὰρ δόρυ χάλκεον ᾔει
οἰσόμενος· τὸν δὲ προςέφη σθένος Ἰδομενῆος·
Μηριόνη, Μόλου υἱέ, πόδας ταχύ, φίλταθ' ἑταίρων,
τίπτ' ἦλθες, πόλεμόν τε λιπὼν καὶ δηϊοτῆτα;
ἠέ τι βέβληαι, βέλεος δέ σε τείρει ἀκωκή;
ἠέ τευ ἀγγελίης μετ' ἔμ' ἤλυθες; οὐδέ τοι αὐτὸς
ἧσθαι ἐνὶ κλισίῃσι λιλαίομαι, ἀλλὰ μάχεσθαι.

zerren der Leichname beziehen, wie die Hunde nach der Sättigung zu thun pflegen, s. 17, 255. 18, 179.

v. 236. 237. *σπεύδειν*, trans. etwas eifrig betreiben, Od. 19, 137. — *αἴ κ' ὄφ. γενώμεθα*, verstdn. *πειρώμενοι*. — *καὶ δύ' ἐόντε*, wenn wir a u c h n u r zwei sind. So auch Od. 1, 58. *ἱέμενος καὶ καπνὸν — νοῆσαι*. — *συμφερτὴ — λυγρῶν*. Einige erklärten h. l. *συμφερτή* durch *συμφέρουσα*, *ὠφελίμη*; andere durch *συμφορετή*, *εἰς ταὐτὸ συνελθοῦσα*, in eins vereint. Für das Letztere, welches der Zusammenhang verlangt, entscheiden sich die meisten alten Erklärer. So Eustath. *ἡ τῶν δειλῶν καὶ ἀνάνδρων καὶ μάλα λυγρῶν δύναμις εἰς ταὐτὸ συνελθοῦσα ἀρετὴν γεννᾷ*. Man muss dann *πέλει* durch w i r k t, v e r m a g e t w a s f a s s e n. Voss: „Wirkt doch vereinigte Kraft auch wohl von schwächern Männern."

v. 239—244. *ὃ μέν*, d. i. Poseidon in Thoas Gestalt. — *ἂμ πόνον*, d. i. *ἀνὰ πόνον*, *μάχην*. — *γέντο*, Schol. *εἵλετο*, s. 8, 43. — *ἀστεροπῇ ἐναλίγκιος*, dem Blitze ähnlich, s. 11, 66. — *σῆμα*, als ein bedeutsames Zeichen, von Glück oder Unglück, Wahrzeichen, s. 7, 479. 8, 171. Ein solcher Blitz zeichnet sich vor dem gewöhnlichen durch das stärkere Feuer aus; dah. *ἀρίζηλοι*. *K.*

v. 247. 248. *μετὰ γὰρ — οἰσόμενος*, Constr. *ᾔει μετὰ δόρυ οἰσόμενος αὐτό*, s. v. 90. u. v. 256. 257. — *σθένος Ἰδομενῆος*, wie *βίη Ἡρακλῆος*, s. 2, 658.

v. 251—253. *ἠέ τευ — ἤλυθες*; Constr. *ἠὲ ἤλυθες μετ' ἔμ' ἀγγελίης τευ*. Die bewährtesten neuern Grammatiker fassen *ἀγγελίης* als Genit. caus. von *ἀγγελίη*, mit Bothschaft von irgend etwas. S p i t z n e r: *an ad me venisti nuntium aliqua de re allaturus?* vergl. 3, 206. 4, 384. 11, 140. Auch hier nahmen einige alte Grammatiker *ἀγγελίης* als Nominat. = *ἄγγελος*, was Rost im vollständ. Lexik. vertheidigt. — *οὐδέ τοι αὐτός*, von selbst, aus eignem Antriebe, *ἄνευ ἀγγελίης*, s. 2, 238. — *ἧσθαι*, unthätig sitzen, s. 1, 134.

Τὸν δ' αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
[Ἰδομενεῦ, Κρητῶν βουληφόρε χαλκοχιτώνων,]
ἔρχομαι, εἴ τί τοι ἔγχος ἐνὶ κλισίῃσι λέλειπται,
οἰσόμενος· τό νυ γὰρ κατεάξαμεν, ὃ πρὶν ἔχεσκον,
ἀσπίδα Δηϊφόβοιο βαλὼν ὑπερηνορέοντος.
Τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεύς, Κρητῶν ἀγός, ἀντίον ηὔδα·
δούρατα δ', αἴ κ' ἐθέλησθα, καὶ ἓν καὶ εἴκοσι δήεις,
ἑσταότ' ἐν κλισίῃ πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα,
Τρώϊα, τὰ κταμένων ἀποαίνυμαι. οὐ γὰρ ὀΐω
ἀνδρῶν δυςμενέων ἑκὰς ἱστάμενος πολεμίζειν.
τῷ μοι δούρατά τ' ἔστι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι,
καὶ κόρυθες καὶ θώρηκες λαμπρὸν γανόωντες.
Τὸν δ' αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
καί τοι ἐμοὶ παρά τε κλισίῃ καὶ νηΐ μελαίνῃ
πόλλ' ἔναρα Τρώων· ἀλλ' οὐ σχεδόν ἐστιν ἑλέσθαι.
οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐμέ φημι λελασμένον ἔμμεναι ἀλκῆς,
ἀλλὰ μετὰ πρώτοισι μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν
ἵσταμαι, ὁππότε νεῖκος ὀρώρηται πολέμοιο.
ἄλλον πού τινα μᾶλλον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λήθω μαρνάμενος, σὲ δὲ ἴδμεναι αὐτὸν ὀΐω.
Τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεύς, Κρητῶν ἀγός, ἀντίον ηὔδα·
οἶδ' ἀρετὴν οἷός ἐσσι· τί σε χρὴ ταῦτα λέγεσθαι;

v. 255. Dieser Vers fehlt in Cod. Venet. u. in einem andern Cd. findet er sich nur am Rande.

v. 257. 258. τό νυ γὰρ κατεάξαμεν (*confregimus*), ὃ πρὶν ἔχεσκον. Der plötzliche Uebergang vom Plural zum Singular ist auffallend. Einige alte Grammatiker wollten daher κατέαξα μέν lesen; Bentley schlug vor κατέαξά μοι, u. Thiersch §. 168. 10. will κατεαξάμεν schreiben, so dass es st. κατεαξάμην stehe. Unter diesen Vorschlägen ist der erste und letzte ganz unstatthaft. Der Gebrauch eines solchen Plurals ist indess nicht ganz ungewöhnlich; vergl. Eurip. Ion. 352. εἰ πρὸς τοῦ θεοῦ Κωλυόμεσθα μὴ μαθεῖν ἃ βούλομαι. Eustath. erklärt ihn hier aus der gewohnten Art der Freunde, was dem Einen gehört, als gemeinschaftlich zu betrachten; andere bezogen denselben auf Meriones und Deiphobos, s. R. p. 471. R. Gr. §. 374. 2. — ἀσπίδα Δηϊφόβοιο, s. v. 162.

v. 260—263. Idomeneus findet sich beleidigt, weil Meriones daran zu zweifeln scheint, dass er Speere im Zelte liegen habe, vergl. v. 256. — δήεις, Schol. εὑρήσεις. — ἐνώπια παμφ., eigentl. können im Zelte strahlende Wände nicht sein; aber der Sänger trug auch h. l. den Ausdruck von den Häusern auf die Zelte über, wie v. 247.

v. 267—273. Meriones antwortet mit gleicher Empfindlichkeit. — ἀλλ' οὐ σχεδόν ἐστιν, Schol. οὐκ ἔστι μοι ἐγγὺς ὥστε λαβεῖν, s. 12, 53. „Vermuthlich lag sein Zelt weiter entfernt.“ *K.* — ἄλλον πού τινα, du, der ich fast stets als dein ἡνίοχος dir zur Seite bin, solltest das wissen, wenn auch wohl andere es nicht bemerken. Ueber λήθω, λανθάνω mit Acc. u. Partic. s. R. p. 670. K. Gr. §. 574.

v. 275—278. Idomeneus beruhigt den Freund durch sein Lob. — οἶδ' ἀρετὴν οἷός ἐσσι, ein bekannter Gräcismus st. οἶδα, οἷός ἐσσι

εἰ γὰρ νῦν παρὰ νηυσὶ λεγοίμεθα πάντες ἄριστοι
ἐς λόχον, ἔνθα μάλιστ' ἀρετὴ διαείδεται ἀνδρῶν,
ἔνθ' ὅ, τε δειλὸς ἀνήρ, ὅς τ' ἄλκιμος, ἐξεφαάνθη —
τοῦ μὲν γάρ τε κακοῦ τρέπεται χρὼς ἄλλυδις ἄλλῃ·
οὐδέ οἱ ἀτρέμας ἧσθαι ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμός,
ἀλλὰ μετοκλάζει, καὶ ἐπ' ἀμφοτέρους πόδας ἵζει·
ἐν δέ τέ οἱ κραδίη μεγάλα στέρνοισι πατάσσει,
Κῆρας ὀϊομένῳ, πάταγος δέ τε γίγνετ' ὀδόντων·
τοῦ δ' ἀγαθοῦ οὔτ' ἂρ τρέπεται χρώς, οὔτε τι λίην
ταρβεῖ, ἐπειδὰν πρῶτον ἐσίζηται λόχον ἀνδρῶν,
ἀρᾶται δὲ τάχιστα μιγήμεναι ἐν δαῒ λυγρῇ —
οὐδέ κεν ἔνθα τεόν γε μένος καὶ χεῖρας ὄνοιτο.
εἴπερ γάρ κε βλεῖο πονεύμενος, ἠὲ τυπείης,
οὐκ ἂν ἐν αὐχέν' ὄπισθε πέσοι βέλος, οὐδ' ἐνὶ νώτῳ,
ἀλλά κεν ἢ στέρνων ἢ νηδύος ἀντιάσειεν
πρόσσω ἱεμένοιο μετὰ προμάχων ὀαριστύν.

ἀρετήν (*οἷος* mit verkürztem *οι*, wie 18, 105.). — *λέγεσθαι*, d. i. *διαλέγεσθαι*, s. v. 292. — *εἰ γὰρ — λεγοίμεθα*, d. i. Eustath. *ἐπιλεγοίμεθα*, *καταριθμοίμεθα*, *seligeremur*, s. 2, 125. — *διαείδεται*, d. i. *διαφαίνεται*, *perspicitur*, s. 8, 535. — „*Dans une bataille il est plus aisé de se cacher à cause du grand nombre, mais dans une embuscade, comme on est peu de monde, il faut necessairement se montrer tel qu' on est. Dacier.* — *ἔνθ' ὅ τε — ἐξεφαάνθη* (ep. st. *ἐξεφάνθη*). Diesen Vers halten Heyne und Köppen für einen überflüssigen Zusatz, der von einem Interpolator herrührt. Wenn man jedoch mit Spitzner die vorige Zeile als allgemeine, diese als besondere Behauptung ansieht, so findet kein Grund der Verdächtigung statt. Auch hat kein griech. Kritiker daran Anstoss genommen.

v. 279—286. Diese Verse sind in Parenthese zu fassen; denn der Nachsatz zu v. 276. beginnt erst v. 287. — *κακοῦ*, des Feigen, im Gegens. v. *ἀγαθοῦ*, y. 284. Treffliches Gemälde des Feigen! — *ἄλλυδις ἄλλῃ*, ep. st. *ἄλλοτε ἄλλως*, bald so, bald anders. — *οὐδέ οἱ ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμός*, sein Herz lässt sich nicht bändigen, d. i. er kann es nicht aushalten, vermag nicht, s. 9, 280. — *μετοκλάζει*, Schol. *μετακαθίζει ἐπ' ἀμφοτέρους πόδας*, d. i. er setzt sich bald auf diesen, bald auf jenen Fuss, oder nach Voss: er hockt unstät. Man muss sich also die Stellung der im Hinterhalt liegenden auf beiden Füssen sitzend denken, wie gewöhnlich noch jetzt die Orientalen zu sitzen pflegen. — *πατάσσει*, s. 10, 95. — *Κῆρας οἰομένῳ*, Schol. *θάνατον προσδοκῶντι*; *οἴεσθαι*, h. l. erwarten, oder vielmehr im bösen Sinne: fürchten. — *ἐπειδάν*, wenn einmal. Nur hier finden wir im Hom. *ἐπειδάν*; Thiersch verwirft es als unhomerisch, weil es nach Eustath. zu Il. 6, 412. nur den Spätern eigen ist, und schlägt *ἐπὴν δή* vor. Spitzner hält jedoch diese Aenderung gegen die Cdd. für bedenklich. — *ἐν δαΐ*, d. i. *ἐν μάχῃ*. *δαΐς* (eigtl. Brand) kommt nur in diesem apocopirten Dativ in der Bedtg. Kampf vor, s. 14, 387.

v. 288—291. *οὐδέ κεν — ὄνοιτο*, vstdn. *τίς*. — *εἴπερ*, wenn auch, s. 11, 116. — *βλεῖο*, ep. Aor. 2. Med. mit passiv. Bedtg., s. R. Dial. 75. C. K. Gr. §. 209. Ueber *βάλλειν* u. *τύπτειν* s. 11, 191. *πονεύμενος*, d. i. *μαχόμενος*. — *οὐκ ἂν — βέλος*. Im Rücken wird der Flüchtling verwundet; deshalb galt es für schimpflich. — *ὀαριστύν*, Schol. *ὁμιλίαν*, *συναναστροφήν*, Verkehr, Verein.

ἀλλ' ἄγε, μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα, νηπύτιοι ὥς,
ἑσταότες, μή πού τις ὑπερφιάλως νεμεσήσῃ·
ἀλλὰ σύγε κλισίηνδε κιὼν ἕλευ ὄβριμον ἔγχος.
Ὣς φάτο· Μηριόνης δὲ, θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηϊ,
καρπαλίμως κλισίηθεν ἀνείλετο χάλκεον ἔγχος,
βῆ δὲ μετ' Ἰδομενῆα, μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.
οἷος δὲ βροτολοιγὸς Ἄρης πόλεμόνδε μέτεισιν,
τῷ δὲ Φόβος, φίλος υἱὸς, ἅμα κρατερὸς καὶ ἀταρβής,
ἕσπετο, ὅςτ' ἐφόβησε ταλάφρονά περ πολεμιστήν·
τὼ μὲν ἄρ' ἐκ Θρῄκης Ἐφύρους μέτα θωρήσσεσθον
ἠὲ μετὰ Φλεγύας μεγαλήτορας· οὐδ' ἄρα τώγε
ἔκλυον ἀμφοτέρων, ἑτέροισι δὲ κῦδος ἔδωκαν·
τοῖοι Μηριόνης τε καὶ Ἰδομενεύς, ἀγοὶ ἀνδρῶν,
ἤϊσαν ἐς πόλεμον, κεκορυθμένοι αἴθοπι χαλκῷ.
τὸν καὶ Μηριόνης πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπεν·
Δευκαλίδη, πῇ τ' ἂρ μέμονας καταδῦναι ὅμιλον;
ἢ ἐπὶ δεξιόφιν παντὸς στρατοῦ, ἢ ἀνὰ μέσσους,
ἢ ἐπ' ἀριστερόφιν; ἐπεὶ οὔ ποθι ἔλπομαι οὕτω
δευέσθαι πολέμοιο καρηκομόωντας Ἀχαιούς.
Τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεύς, Κρητῶν ἀγός, ἀντίον ηὔδα·
νηυσὶ μὲν ἐν μέσσῃσιν ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἄλλοι,

v. 292. 293. *μηκέτι — λεγώμεθα*, d. i. *διαλεγώμεθα*, s. 2, 435.— *ὑπερφιάλως*, *superbe, cum obtrectatione, Heyne*, oder nach Eustath. *παρὰ τὸ δέον*, zu sehr.

v. 298—303. *Φόβος*, Sohn und Wagenlenker des Ares, s. 4, 440. 15, 119. — *ἐφόβησε*, Aorist. st. Präs., s. 9, 320. — *ἐκ Θρῄκης*. In Thracien, der Heimath roher, kriegerischer Völker, ist nach den Dichtern der eigentl. Wohnsitz des Kriegsgottes, s. Od. 8, 360. — *Ἐφύρους μέτα* (Anastrophe); *μετά* mit Acc. bezeichnet nicht gegen, sondern es deutet nur die Richtung der sich Waffnenden an. Die Ephyrer und Phlegyer, zwei kriegerische und räuberische Volksstämme in Thessalien, von denen nach Strab. jene in der Gegend des spätern Kranon, diese um Gyrtone wohnten. — *θωρήσσεσθον*, ep. st. *θωρησσέσθην*, s. v. 346. 10, 364., vergl. R. Dial. 52. a. *θωρήσσεσθαι*, h. l. prägn. nach Voss: gerüstet wandeln, s. v. 298. — *ἑτέροισι*, einen von beiden Völkern.

v. 307—310. *Δευκαλίδη*, s. 12, 117. Des Idomeneus Vater war Deukalion, ein S. des Minos, s. v. 450. — *ἐπὶ δεξιόφιν*, nach Th. §. 182. 4. ist *δεξιόφιν* als Accusat. zu nehmen; und diese Ansicht scheint die richtige, weil sonst nur *ἐπὶ δεξιά* gefunden wird, vergl. R. Dial. 23. 6. — *ἐπεὶ οὐ — Ἀχαιούς*, Constr. *ἐπεὶ ἔλπομαι Ἀχαιοὺς οὐ δευέσθαι πολέμοιό ποθι*, d. i. ich besorge, dass es den Achäern nirgends an Kampf fehlen werde, und dass wir daher, wohin wir auch gehen, willkommen sein werden. So erklärt es auch Eustath.: *οὐδαμοῦ οἶμαι ἀπολεμήτους εἶναι.* Eine andere Erklärung giebt Heyne, indem er *δεύεσθαι πολέμοιο* im Kriege unterliegen übersetzt, vergleiche 5, 636. 17, 142. und *οὕτω*, so, d. i. wie auf der linken Seite, erklärt. Das Letztere scheint unnöthig, sobald man mit Spitzner diese Partikel auf den nicht vollständig ausgeführten Gedanken von Meriones bezieht und hinzudenkt: „dass sie keiner Hülfe bedürfen."

v. 312—315. *ἀμύνειν*, d. i. *ὥστε* oder *οἷοι ἀμύνειν*. — *ἄριστος*

Αἴαντές τε δύω, Τεῦκρός θ', ὃς ἄριστος Ἀχαιῶν
τοξοσύνῃ, ἀγαθὸς δὲ καὶ ἐν σταδίῃ ὑσμίνῃ·
οἵ μιν ἄδην ἐλόωσι, καὶ ἐσσύμενον πολέμοιο,
Ἕκτορα Πριαμίδην, καὶ εἰ μάλα καρτερός ἐστιν.
αἰπύ οἱ ἐσσεῖται, μάλα περ μεμαῶτι μάχεσθαι,
κείνων νικήσαντι μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους,
νῆας ἐνιπρῆσαι, ὅτε μὴ αὐτός γε Κρονίων
ἐμβάλοι αἰθόμενον δαλὸν νήεσσι θοῇσιν.
ἀνδρὶ δέ κ' οὐκ εἴξειε μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ὃς θνητός τ' εἴη, καὶ ἔδοι Δημήτερος ἀκτήν,
χαλκῷ τε ῥηκτὸς μεγάλοισί τε χερμαδίοισιν·
οὐδ' ἂν Ἀχιλλῆϊ ῥεξήνορι χωρήσειεν,
ἔν γ' αὐτοσταδίῃ· ποσὶ δ' οὔπως ἔστιν ἐρίζειν.
νῶϊν δ' ὧδ' ἐπ' ἀριστέρ' ἔχε στρατοῦ, ὄφρα τάχιστα
εἴδομεν, ἠέ τῳ εὖχος ὀρέξομεν, ἠέ τις ἡμῖν.
Ὣς φάτο· Μηριόνης δὲ, θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηϊ,
ἦρχ' ἴμεν, ὄφρ' ἀφίκοντο κατὰ στρατόν, ᾗ μιν ἀνώγει.

v. 330—360. **Ein heftiger Kampf beginnt, indem Zeus die Troer und Poseidon die Achäer unterstützt.**

Οἳ δ' ὡς Ἰδομενῆα ἴδον, φλογὶ εἴκελον ἀλκήν,
αὐτόν, καὶ θεράποντα σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν,
κεκλόμενοι καθ' ὅμιλον, ἐπ' αὐτῷ πάντες ἔβησαν.
τῶν δ' ὁμὸν ἵστατο νεῖκος ἐπὶ πρύμνῃσι νέεσσιν.

Ἀχ. τοξοσύνῃ, **Teukros** war als Bogenschütze nächst Philoktetes und Odysseus berühmt, s. 12, 336. *ἄριστος* darf daher nicht ganz streng genommen werden. — *οἵ μιν ἄδην ἐλόωσι* (d. i. *ἐλῶσι*), Hesych. *εἰς κόρον ἄξουσι*, Schol. A. *κορεσθῆναι αὐτὸν ποιήσουσι τοῦ πολέμου.* Die Stelle wird verschieden erklärt. Einige verbinden *ἄδην* mit *πολέμοιο* mit Berücksichtigung von Il. 19, 423. Od. 8, 290., also: diese werden ihn des Kampfes satt machen. So Wolf, Heyne, Köppen. Andere verbinden *πολέμοιο* mit *ἐσσύμενον* (wie schon Eustath.). So Voss: welche genug ihn hemmen, wie rasch zum Gefecht er dahertobt. Spitzner findet die letztere Verbindung angemessener, weil auch sonst Hom. dieser folgt, s. 24, 404. Od. 4, 373.

v. 317—320. *αἰπύ*, ***arduum***, Schol. *δυςπρόςβατον.* — *κείνων* st. *ἐκείνων.* — *ὅτε μή* st. *εἰ μή*, ausser wenn, stets mit Optat., s. 14, 347.

v. 321—325. *ὃς — Δημήτερος ἀκτήν*, poet. Umschreibung der Menschen, s. 6, 142. Denn die Götter *οὐκ ἔδουσι σῖτον*. *ἀκτὴν Δημήτερος*, d. i. *τὸν σῖτον*, vergl. *ἱερὸς ἀκτή*, 11, 631. — *ῥηκτὸς χαλκῷ*, durchdringlich, verletzbar für das Eisen, *ἅπ. εἰρ.* — *ῥηξήνορι*, s. 7, 228. — *ποσί*, d. i. an Schnelligkeit. Im Laufe übertraf alle Achilleus; daher er vorzugsweise *πόδας ταχύς* hiess.

v. 326. 327. *νῶϊν ἔχε*, „***tende nobis ad sinistram i. q. tende mihi, Heyne.***" Die Schol. erklären es: *ἡμῶν ἐπ' ἀριστερά.* *ἔχειν* = *ἐλαύνειν*, halten, richten, s. 5, 829. — *εἴδομεν*, ep. st. *εἰδῶμεν*, s. R. p. 296. — *ἠὲ — ἡμῖν*, s. 12, 320.

v. 330—333. *φλογὶ εἴκελον*, s. v. 688. 17, 88. — *ἐπ' αὐτῷ*, d. i. Idomeneus. *ὁμὸν νεῖκος*, ein gemeinsamer, allgemeiner Kampf; vergl. v. 337. *ὁμόσε ἔρχεσθαι*, u. v. 343. *ἄμυδις*, zusammenkommen, ***concurrere***, vom Gefechte.

ὡς δ' ὅθ' ὑπὸ λιγέων ἀνέμων σπέρχωσιν ἄελλαι
ἤματι τῷ, ὅτε τε πλείστη κόνις ἀμφὶ κελεύθους,
οἵτ' ἄμυδις κονίης μεγάλην ἱστᾶσιν ὀμίχλην·
ὣς ἄρα τῶν ὁμόσ' ἦλθε μάχη, μέμασαν δ' ἐνὶ θυμῷ
ἀλλήλους καθ' ὅμιλον ἐναιρέμεν ὀξέϊ χαλκῷ.
ἔφριξεν δὲ μάχη φθισίμβροτος ἐγχείῃσιν
μακρῇς, ἃς εἶχον ταμεσίχροας· ὄσσε δ' ἄμερδεν
αὐγὴ χαλκείη κορύθων ἄπο λαμπομενάων,
θωρήκων τε νεοσμήκτων, σακέων τε φαεινῶν,
ἐρχομένων ἄμυδις· μάλα κεν θρασυκάρδιος εἴη,
ὃς τότε γηθήσειεν ἰδὼν πόνον, οὐδ' ἀκάχοιτο.
Τὼ δ' ἀμφὶς φρονέοντε δύω Κρόνου υἷε κραταιὼ
ἀνδράσιν ἡρώεσσι ἐτεύχετον ἄλγεα λυγρά.
Ζεὺς μὲν ἄρα Τρώεσσι καὶ Ἕκτορι βούλετο νίκην,
κυδαίνων Ἀχιλῆα πόδας ταχύν· οὐδέ τι πάμπαν
ἤθελε λαὸν ὀλέσθαι Ἀχαιϊκὸν Ἰλιόθι πρό,
ἀλλὰ Θέτιν κύδαινε καὶ υἱέα καρτερόθυμον.
Ἀργείους δὲ Ποσειδάων ὀρόθυνε μετελθών,
λάθρῃ ὑπεξαναδὺς πολιῆς ἁλός· ἤχθετο γάρ ῥα
Τρωσὶν δαμναμένους, Διῒ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
ἦ μὰν ἀμφοτέροισιν ὁμὸν γένος ἠδ' ἴα πάτρη,
ἀλλὰ Ζεὺς πρότερος γεγόνει καὶ πλείονα ᾔδη.

v. 334—338. Sinn: Alle zusammen erhoben plötzlich ein heftiges Schlachtgetümmel, so wie Sturmwinde in der dürresten Jahreszeit auf einmal eine grosse Staubwolke emporjagen. So bestimmt richtig Heinrichs den Vergleichungspunct; der Staub ist nur dichterische Ausschmückung. *σπέρχωσιν*, nur h. l. intrans. dahinstürmen, sonst gewöhnlich Medium; *κονίης ὀμίχλη*, eine Staubwolke. — *ἐναιρέμεν*, d. i. *φονεύειν*.

v. 339—344. *ἔφριξεν δὲ μάχη — ἐγχείῃσι*, s. 4, 282, wie Virg. Aen. VII, 525. ***atraque late Horrescit strictis seges ensibus.*** — *ὄσσε δ' ἄμερδεν*, Schol. *ἐστέρησεν*; *ἀμέρδειν*, eigtl. berauben, ist h. l. blenden, wie Od. 17, 18. *αὐγὴ χαλκείη κορύθων ἄπο*, poet. st. der Glanz der ehernen Helme; *κορύθων ἄπο*, st. des Genitivs, wie Lucret. II, 50., ***fulgur ab auro*** st. ***auri***, oder richtiger *ἀπό* bezeichnet vielmehr den Ursprung, das Ausgehen des Glanzes, wie Od. 6, 18. *Χαρίτων ἄπο κάλλος*. — *μάλα κεν — οὐδ' ἀκάχοιτο* (*λύποιτο*), Sinn: Selbst ein muthiger Mann konnte beim Anblick dieses Kampfes traurig werden, weil des Blutvergiessens zu viel war. ***Heinr.***

v. 345—348. *ἀμφὶς φρονέοντε*, d. i. *διαφορὰ φρον*,, verschiedenen, feindlichen Sinnes sein, Gegens. *ὁμοφρονεῖν*. — *ἐτεύχετον*, wofür von Wolf *τετεύχετον* und früher *τετεύχατον* gelesen wurde. Beides ist unzulässig; denn das Perfect ist dem Sinne nach, und *τετεύχετον* als Imperf. der Form nach unrichtig, da das Imperf. nie Reduplication hat. Es ist also kein Zweifel, dass die Lesart des Schol. Ven. *ἐτεύχετον* st. *ἐτευχέτην* (s. v. 301.) die einzige richtige ist, die Spitzner aufgenommen hat, s. B. Gr. Gr. §. 114. *τεύχω*, R. Dial. 52. a. — *κυδαίνων*, verherrlichend, s. 5, 448.

v. 352—356. *ὑπεξαναδύς*, die Präpos. *ὑπό* bezeichnet hier nach Eustath. *κρύφα*, heimlich. — *ἤχθετο — δαμναμένους*, vstdn. *Ἀρ-*

2*

τῷ ῥα καὶ ἀμφαδίην μὲν ἀλεξέμεναι ἀλέεινεν,
λάθρῃ δ' αἰὲν ἔγειρε κατὰ στρατὸν ἀνδρὶ ἐοικώς.
τοὶ δ' ἔριδος κρατερῆς καὶ ὁμοιΐου πολέμοιο
πεῖραρ ἐπαλλάξαντες ἐπ' ἀμφοτέροισι τάνυσσαν,
ἄῤῥηκτόν τ' ἄλυτόν τε, τὸ πολλῶν γούνατ' ἔλυσεν.

v. 361—467. *Idomeneus erlegt den Othryoneus, Asios und Alkathoos.*

Ἔνθα, μεσαιπόλιός περ ἐὼν, Δαναοῖσι κελεύσας
Ἰδομενεύς, Τρώεσσι μετάλμενος ἐν φόβον ὦρσεν.
πέφνε γὰρ Ὀθρυονῆα, Καβησόθεν ἔνδον ἐόντα,
ὅς ῥα νέον πολέμοιο μετὰ κλέος εἰληλούθει·
ᾔτεε δὲ Πριάμοιο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην,
Κασσάνδρην, ἀνάεδνον· ὑπέσχετο δὲ μέγα ἔργον,
ἐκ Τροίης ἀέκοντας ἀπωσέμεν υἷας Ἀχαιῶν.
τῷ δ' ὁ γέρων Πρίαμος ὑπό τ' ἔσχετο καὶ κατένευσεν
δωσέμεναι· ὃ δὲ μάρναθ' ὑποσχεσίῃσι πιθήσας.

γείους. ἄχθεσθαι, sich betrüben, mit Accus., wie 5, 361. — ἀλέεινεν, er vermied, mit Infin., s. 6, 167.

v. 358—360. τοὶ δ' ἔριδος — τάνυσσαν. Wörtlich: ***pugnae funem connectentes ad utrosque contenderunt.*** Die Alten (Eustath. Apollon.) erklären ἐπαλλάξαντες durch συνάψαντες, συνδήσαντες (zusammenflechten, in einander schlingen) und verstehen es von dem fortdauernden, unaufhörlichen Kampfe. Die Metapher ist nach Eustath. von einem Seile entlehnt, dessen Enden zusammengeknüpft, und durch das Ziehen immer unauflöslicher werden. So Voss: Siehe, des Streites Fallstrick zogen sie beide, um beiderlei Völker gebreitet. Ernesti und Heyne verbinden dagegen πεῖραρ nur mit ἐπ' ἀμφ. τάνυσσαν, und fassen ἐπαλλάξαντες absol. in der Bedtg. von ἐπαμείβοντες, abwechselnd. Sie zogen abwechselnd des Kampfes Seil nach beiden Seiten, so dass bald Zeus, bald Poseidon der schwächere war. In dieser Erklärung liegt jedoch, wie Spitzner bemerkt, das Anstössige, dass man Zeus, der Poseidons Beginnen nicht kennt, mit diesem in Streit denken muss. Köppen endlich nimmt gegen die Alten πεῖραρ πολέμοιο als Ausgang, Erfolg der Schlacht, s. 7, 102. 11, 336. und erklärt: wechselnd mit dem Ausgang des Kampfes, theilten sie beiden Völkern den Sieg zu. — ἄῤῥηκτόν τ' ἄλυτόν τε, s. v. 37.

v. 361—364. μεσαιπόλιος, halbgrau, der schon dem Greisenalter nahe war, ἅπ. εἰρ. — Καβησόθεν, Kabesos, ein Ort in Thracien. — ἔνδον ἐόντα, verstehen die Schol. von dem Hause des Priamos oder von Ilios. Das Erstere billigt Heyne, das Letztere Köppen. Besser wird man es jedoch mit Schol. B. einfach καὶ παρόντα fassen. So Bergler: *e Cabeso qui aderat*, und Voss: der von Kabesos dahergekommen zum grossen Ruf der Achäer. — πολέμοιο μετὰ κλέος, s. 11, 227.

v. 365—369. εἶδος ἀρίστην Κασσάνδρην, Homer nennt die Kassandra die schönste der Töchter des Priamos, wiewol er eben diess 3, 124. 6, 252. von Laodike sagt. Diesen Widerspruch heben die Schol. dadurch, dass diese unter den verheiratheten, jene unter den unverheiratheten die schönste gewesen sei. — ἀνάεδνον, s. 9, 145., ohne Brautgeschenke zu geben; er wollte sie durch eine ausgezeichnete That verdienen, ὑπέσχετο δὲ μέγα ἔργον — ὑπό τ' ἔσχετο, d. i. ὑπέσχετο. — ὑποσχεσίῃσι, näml. Πριάμου.

Ἰδομενεὺς δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλεν ὕψι βιβάντα τυχών· οὐδ' ἤρκεσε θώρηξ
χάλκεος, ὃν φορέεσκε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξεν.
δούπησεν δὲ πεσών· ὁ δ' ἐπεύξατο, φώνησέν τε·
Ὀθρυονεῦ, περὶ δή σε βροτῶν αἰνίζομ' ἁπάντων,
εἰ ἐτεὸν δὴ πάντα τελευτήσεις, ὅσ' ὑπέστης
Δαρδανίδῃ Πριάμῳ· ὁ δ' ὑπέσχετο θυγατέρα ἥν.
καί κέ τοι ἡμεῖς ταῦτά γ' ὑποσχόμενοι τελέσαιμεν·
δοῖμεν δ' Ἀτρείδαο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην
Ἄργεος ἐξαγαγόντες ὀπυιέμεν· εἴ κε σὺν ἄμμιν
Ἰλίου ἐκπέρσῃς εὐναιόμενον πτολίεθρον.
ἀλλ' ἕπευ, ὄφρ' ἐπὶ νηυσὶ συνώμεθα ποντοπόροισιν
ἀμφὶ γάμῳ· ἐπεὶ οὔτοι ἐεδνωταὶ κακοί εἰμεν.
Ὣς εἰπὼν ποδὸς ἕλκε κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην
ἥρως Ἰδομενεύς. τῷ δ' Ἄσιος ἦλθεν ἀμύντωρ,
πεζὸς πρόσθ' ἵππων· τὼ δὲ πνείοντε κατ' ὤμων
αἰὲν ἔχ' ἡνίοχος θεράπων· ὁ δὲ ἵετο θυμῷ
Ἰδομενῆα βαλεῖν· ὁ δέ μιν φθάμενος βάλε δουρὶ
λαιμὸν ὑπ' ἀνθερεῶνα, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.
ἤριπε δ', ὡς ὅτε τις δρῦς ἤριπεν, ἢ ἀχερωΐς,
ἠὲ πίτυς βλωθρή, τήντ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες
ἐξέταμον πελέκεσσι νεήκεσι νήϊον εἶναι·
ὣς ὁ πρόσθ' ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθείς,
βεβρυχώς, κόνιος δεδραγμένος αἱματοέσσης.

v. 371. 372. *οὐκ ἤρκεσε θώρηξ*, näml. *δόρυ*, u. diess verstehe man auch bei *πῆξε*, v. 670. Idomeneus stiess ihm den Speer in den Leib.

v. 374. Dieser sarkastische Spott, den Idomeneus gegen den Othryoneus äussert, ist für einen Mann von seiner Bildung sehr natürlich, und kommt nicht selten vor. *K.*, vergl. Virg. Aen. II, 342. — *περὶ — ἁπάντων*, s. Od. 8, 48.

v. 381. 382. *συνώμεθα*, Schol. *συνθώμεθα*; *συνίεσθαι*, nur h. l. sich vereinigen, sich besprechen. — *ἐεδνωταί*, Schol. *πενθεροί*, *κηδεσταί*; *κακοί*, wir sind keine böse Brautväter, die viel *ἔεδνα* für ihre Töchter fordern.

v. 383—388. *ἕλκε*, näml. den Othryoneus. — *Ἄσιος*, s. 2, 837. 12, 95. — *ἀμύντωρ*, als Rächer, Vertheidiger des Leichnams. — *τὼ δὲ πνείοντε κατ' ὤμων.* Asios liess den Wagen so dicht hinter sich folgen, dass die Rosse nahe an den Schultern schnaubten, s. 23, 380. — *φθάμενος*, s. 5, 119. *λαιμόν*, die Gurgel, Kehle, s. v. 542.

v. 389—393. s. 16, 482—486. *ἀχερωΐς*, Schol. *ἡ λευκή*, die weisse Pappel, Silberpappel, *populus alba*. Den Namen hatte sie nach den Schol. von der Sage, dass Herakles sie vom Acheron mitgebracht habe. — *βλωθρή*, emporragend, schlank, wahrscheinl. von *βλώσκειν*, d. i. *βαίνειν*. — *νήϊον εἶναι*, s. 3, 62. zum Schiffsbalken. — *βεβρυχώς*, nach den Alten: *συντρίβων τοὺς ὀδόντας*, zähneknirschend; wahrscheinlicher nach Buttm. Lexil. II, p. 122. von dem Laute, den ein tödtlich verwundet Hinstürzender hören lässt, da ausserdem Hom. das Wort auch von dem Flutengetose gebraucht, s. 17, 264. Od. 5, 412. — *δεδραγμένος* (v. *δράσσω*), ergreifend mit den Händen den Staub, wie Sterbende zu thun pflegen, s. 2, 418. 5, 75.

ἐκ δέ οἱ ἡνίοχος πλήγη φρένας, ἃς πάρος εἶχεν·
οὐδ' ὅγ' ἐτόλμησεν, δηΐων ὑπὸ χεῖρας ἀλύξας,
ἂψ ἵππους στρέψαι. τὸν δ' Ἀντίλοχος μενεχάρμης
δουρὶ μέσον περόνησε τυχών· οὐδ' ἤρκεσε θώρηξ
χάλκεος, ὃν φορέεσκε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξεν.
αὐτὰρ ὅγ' ἀσθμαίνων εὐεργέος ἔκπεσε δίφρου·
ἵππους δ' Ἀντίλοχος, μεγαθύμου Νέστορος υἱός,
ἐξέλασε Τρώων μετ' ἐϋκνήμιδας Ἀχαιούς.
Δηΐφοβος δὲ μάλα σχεδὸν ἤλυθεν Ἰδομενῆος,
Ἀσίου ἀχνύμενος, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἀλλ' ὃ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
Ἰδομενεύς· κρύφθη γὰρ ὑπ' ἀσπίδι πάντοσ' ἐΐσῃ,
τὴν ἄρ' ὅγε ῥινοῖσι βοῶν καὶ νώροπι χαλκῷ
δινωτὴν φορέεσκε, δύω κανόνεσσ' ἀραρυῖαν·
τῇ ὕπο πᾶς ἐάλη, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος·
καρφαλέον δέ οἱ ἀσπὶς ἐπιθρέξαντος ἄϋσεν
ἔγχεος· οὐδ' ἅλιόν ῥα βαρείης χειρὸς ἀφῆκεν,
ἀλλ' ἔβαλ' Ἱππασίδην Ὑψήνορα, ποιμένα λαῶν,
ἧπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν·
Δηΐφοβος δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο μακρὸν ἀΰσας·
Οὐ μὰν αὖτ' ἄτιτος κεῖτ' Ἄσιος· ἀλλά ἕ φημι
εἰς Ἄϊδός περ ἰόντα πυλάρταο κρατεροῖο,
γηθήσειν κατὰ θυμόν· ἐπεί ῥά οἱ ὤπασα πομπόν.
Ὣς ἔφατ'· Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο,
Ἀντιλόχῳ δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν·
ἀλλ' οὐδ', ἀχνύμενός περ, ἑοῦ ἀμέλησεν ἑταίρου,

v. 394. 395. *ἐκ δέ οἱ ἡν. πλήγη φρένας*, d. i. *ἐξεπλήγη φρένας*, *excussa ei est mens*, *ἐκπλήσσεσθαι φρένας*, die Besinnung verlieren, ausser Fassung kommen, s. 18, 225. — *ἂψ στρέψαι*, näml. *εἰς φυγήν*.

v. 402—407. *Δηΐφοβος*, s. 12, 94. — *Ἀσίου ἀχνύμενος*, Genit. caus., s. v. 206. — *ἄντα ἰδών*, s. v. 183. *δινωτήν*, abgerundet, rundgewölbt; Eustath. *ἡ πάντοσε ἴση, τουτέστι περιφερὴς ὡς εἴπερ ἦν τορευτή.* — *κανόνεσσ' ἀραρυῖαν*, s. 8, 193.

v. 408—411. *τῇ ὕπο πᾶς ἐάλη*, Schol. *ἐκρύφθη*, *συνειλήθη*, er zog sich, krümmte sich hinter diesem ganz zusammen (*εἴλω*), s, 20, 278. wie Virg. Aen. X, 412. *se collegit in arma.* — *καρφαλέον*, eigtl. trocken, h. l. dumpf, wie *αὖον*, v. 441. 12, 160. Constr. *ἀσπίς οἱ ἄϋσεν καρφαλέον ἔγχεος ἐπιθρέξαντος*. *ἐπιτρέχειν*, was die Schol. *ἐπιψαύειν* erklären, ist h. l. darüber hinlaufen, daran streifen, vergl. Od. 6, 45. Der eherne Speer tönt nach, weil der Speer stark dagegen angelaufen, d. i. angestossen war. — *Ὑψήνορα.* Ein anderer H y p s e n o r, Dolopions Sohn, kömmt schon Il. 5, 76. vor, welchen Eurypylos erlegte.

v. 412. 413. *ὑπὸ πραπίδων*, d. i. *φρενῶν*, Zwerchfell. — *Δηΐφοβος* — *ἄϋσεν.* Nicht bloss von den Troern, wie Köppen meint, sondern auch von Idomeneus v. 445. wird diess gesagt. Lautes Frohlocken über den gefallenen Feind wird jedoch schon bei Hom. für unedel u. unfromm erklärt, vergl. Od. 23, 59. 22, 411.

v. 414—416. *μάν* = *μήν.* — *ἄτιτος*, Schol. *ἀτιμώρητος*, ungerächt. — *εἰς Ἄϊδος*, vstdn. *δῶμα.* — *πυλάρταο*, s. 8, 367.

v. 419—423. s. 8, 330—334.

ἀλλὰ θέων περίβη, καί οἱ σάκος ἀμφεκάλυψεν.
τὸν μὲν ἔπειθ᾽ ὑποδύντε δύω ἐρίηρες ἑταῖροι,
Μηκιστεύς, Ἐχίοιο πάϊς, καὶ δῖος Ἀλάστωρ,
νῆας ἔπι γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα.
Ἰδομενεὺς δ᾽ οὐ λῆγε μένος μέγα· ἵετο δ᾽ αἰεὶ
ἠέ τινα Τρώων ἐρεβεννῇ νυκτὶ καλύψαι,
ἢ αὐτὸς δουπῆσαι ἀμύνων λοιγὸν Ἀχαιοῖς.
ἔνθ᾽ Αἰσυήταο Διοτρεφέος φίλον υἱόν,
ἥρω᾽ Ἀλκάθοον — γαμβρὸς δ᾽ ἦν Ἀγχίσαο·
πρεσβυτάτην δ᾽ ὤπυιε θυγατρῶν, Ἱπποδάμειαν,
τὴν περὶ κῆρι φίλησε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
ἐν μεγάρῳ· πᾶσαν γὰρ ὁμηλικίην ἐκέκαστο
κάλλει καὶ ἔργοισιν ἰδὲ φρεσί· τοὔνεκα καί μιν
γῆμεν ἀνὴρ ὥριστος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ —
τὸν τόθ᾽ ὑπ᾽ Ἰδομενῆϊ Ποσειδάων ἐδάμασσεν,
θέλξας ὄσσε φαεινά, πέδησε δὲ φαίδιμα γυῖα.
οὔτε γὰρ ἐξοπίσω φυγέειν δύνατ᾽, οὔτ᾽ ἀλέασθαι·
ἀλλ᾽, ὥςτε στήλην ἢ δένδρεον ὑψιπέτηλον,
ἀτρέμας ἑσταότα στῆθος μέσον οὔτασε δουρὶ
ἥρως Ἰδομενεύς, ῥῆξεν δέ οἱ ἀμφὶ χιτῶνα
χάλκεον, ὅς οἱ πρόσθεν ἀπὸ χροὸς ἤρκει ὄλεθρον·
δὴ τότε γ᾽ αὖον ἄϋσεν ἐρεικόμενος περὶ δουρί.
δούπησεν δὲ πεσών, δόρυ δ᾽ ἐν κραδίῃ ἐπεπήγει,
ἥ ῥά οἱ ἀσπαίρουσα καὶ οὐρίαχον πελέμιζεν
ἔγχεος· ἔνθα δ᾽ ἔπειτ᾽ ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης·
Ἰδομενεὺς δ᾽ ἔκπαγλον ἐπεύξατο μακρὸν ἀΰσας·

v. 424—427. *οὐ λῆγε μένος. λήγειν* steht h. l. transit. ruhen lassen, hemmen, wie 21, 305. Gewöhnlich wird es intransit. gebraucht; dah. wollten einige Alte *Ἰδομενεῦς* oder *μένευς* lesen. — *δουπῆσαι*, prägn. st. *ἀπολέσθαι*, todt hinausstürzen, so auch *δεδουπότος Οἰδιπόδαο*, s. 23, 679., was aus der häufigen Redensart *δούπησεν δὲ πεσών* entlehnt ist. — *Αἰσυήταο*, s. 2, 793.

v. 428—433. *Ἀλκάθοον*, s. 12, 93. — *περὶ κῆρι*, s. 4, 47. — *ὁμηλικίην*, Abstract. st. Concret. als Collectiv. die Altersgenossen, Jugendfreunde. — *ἐκέκαστο*, *excellebat*, s. 2, 530. — *ἔργοισιν*, vstdn. *Ἀθήνης*, s. 9, 390. — *ὥριστος*, d. i. *ὁ ἄριστος*, s. 11, 288.

v. 435—441. *θέλξας ὄσσε. θέλγειν*, bezaubern, s. 12, 255. ist h. l. blenden, die Augen ihrer Kraft berauben; *ὄσσε φαεινά*, wie *ὄσσε αἱματόεντα*, v. 616. Oft verbindet Hom. ein Adject. im Plur. mit einem Dual, s. 3, 18. 11, 43. *χιτῶνα χάλκεον*, den Panzerrock, s. 5, 736. — *αὖον ἄϋσεν*, dumpf ertönte, näml. *χιτών* (nicht Idomeneus, wie Köppen falsch erklärt), denn dieser war *ἐρεικόμενος* (Schol. *σχιζόμενος*) zerspalten rund um den Speer.

v. 443. 444. *ἥ ῥα*, vstdn. *κραδίη* — *οὐρίαχον πελέμιζεν ἔγχεος. οὐρίαχος*, ist das Ende des Speeres, welches in die Erde gesteckt wurde, der Schaft; *πελεμίζειν*, erschüttern, erbeben lassen, s. 16, 612. Dass das vom Speere durchbohrte Herz so stark geklopft und sogar das äusserste Ende des Speeres gebebt habe, ist allerdings eine poetische Uebertreibung; indess möchte man doch nicht sogleich mit Köppen deshalb diesen Vers für unächt erklären dürfen. — *ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης*.

Δηΐφοβ', ἦ ἄρα δή τι ἐΐσκομεν ἄξιον εἶναι,
τρεῖς ἑνὸς ἀντὶ πεφάσθαι; ἐπεὶ σύ περ εὔχεαι αὕτως·
δαιμόνι'· ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἐναντίον ἵστασ' ἐμεῖο,
ὄφρα ἴδῃ, οἷος Ζηνὸς γόνος ἐνθάδ' ἱκάνω·
ὃς πρῶτον Μίνωα τέκε, Κρήτῃ ἐπίουρον·
Μίνως δ' αὖ τέκεθ' υἱὸν ἀμύμονα Δευκαλίωνα·
Δευκαλίων δ' ἐμὲ τίκτε, πολέσσ' ἄνδρεσσιν ἄνακτα
Κρήτῃ ἐν εὐρείῃ· νῦν δ' ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν,
σοί τε κακὸν καὶ πατρὶ καὶ ἄλλοισι Τρώεσσιν.
Ὣς φάτο· Δηΐφοβος δὲ διάνδιχα μερμήριξεν,
ἤ τινά που Τρώων ἑταρίσσαιτο μεγαθύμων,
ἄψ ἀναχωρήσας, ἦ πειρήσαιτο καὶ οἶος.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
βῆναι ἐπ' Αἰνείαν· τὸν δ' ὕστατον εὗρεν ὁμίλου
ἑσταότ'· αἰεὶ γὰρ Πριάμῳ ἐπεμήνιε δίῳ,
οὕνεκ' ἄρ' ἐσθλὸν ἐόντα μετ' ἀνδράσιν οὔτι τίεσκεν.
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

So wie Ἄρης, poet. st. Krieg, Mord steht, so wird es hier st. Kriegswaffe gebraucht, s. 16, 613. 17, 529. Sinn: hier entsank dem Speere die Kraft.

v. 446—448. ἦ ἄρα δή τι ἐΐσκομεν — πεφάσθαι; meinen wir denn wohl, u. s. w. Köppen wollte diese Stelle nach Stephanus nicht als Frage fassen; die Frage ziehen jedoch nicht nur die Alten, sondern auch beinahe alle neuern Erklärer vor, u. sie wird auch durch die ähnliche Stelle 14, 471. bestätigt. Schol. ἄρα ἀξίως καὶ δεόντως δοκοῦμέν σοι αὐχεῖν, τρεῖς ἀνθ' ἑνὸς πεφονευκότες. — ἄξιον, gleichviel werth, genug, d. i. werth, dass man es eine Rache nenne, s. 14, 471. Voss: Scheint sie dir billig zu sein, Deiphobos, unsere Rechnung. — τρεῖς, den Othryoneus v. 363., den Asios v. 384. und Alkathoos v. 428. Der Eine, dessen Tod er mit dreier Leben würdig rächte, ist Hypsenor v. 411. *K.* — πεφάσθαι, *interfectos esse*, v. φένω. — δαιμόνιε, Unglückseliger, s. 4, 31.

v. 450—453. Μίνωα, Minos, S. des Zeus u. der Europa, König in Kreta (s. 14, 322. Od. 11, 321.), Vater des Deukalion und der Ariadne, als weiser Gesetzgeber berühmt; nach seinem Tode Richter der Schatten im Hades. Uebrigens kennt Hom. nur einen Minos, den Herrscher zu Knosos u. erzählt von diesem, was die spätere Sage auf zwei vertheilt hat. — ἐπίουρον, Schol. φύλακα, s. Od. 13, 405. Wächter od. Beschützer von Kreta konnte Minos, des Zeus Vertrauter, genannt werden, da er durch seine Gesetzgebung Kretas Wohl gründete. *K.* — εὐρείῃ, s. 2, 645—649.

v. 455. 456. διάνδιχα μερμήριξεν, s. 1, 189. — ἑταρίσσαιτο, Schol. ἑταῖρον λάβοι (sich zum Genossen, Mitstreiter erwählen), s. 24, 335.

v. 458. Dieser Vers, welcher hier zum ersten Mal vorkommt, kehrt oft wieder, s. 14, 23. 16, 652. Od. 5, 474. δοάσσατο, es schien, ein Aorist, von welchem noch ein Conjunct. 23, 339. vorkommt, s. B. p. 276. R. p. 290.

v. 460. Πριάμῳ ἐπεμήνιε. So tapfer auch Aeneas ist, so hasste ihn doch Priamos, weil er hoffte, zu beherrschen die Troer mit Priamos Macht, s. 20, 179. v. 306 ff.

Αἰνεία, Τρώων βουληφόρε, νῦν σε μάλα χρὴ
γαμβρῷ ἀμυνέμεναι, εἴπερ τί σε κῆδος ἱκάνει.
ἀλλ' ἕπευ, Ἀλκαθόῳ ἐπαμύνομεν, ὅς σε πάρος περ
γαμβρὸς ἐὼν ἔθρεψε δόμοις ἔνι τυτθὸν ἐόντα·
τὸν δέ τοι Ἰδομενεὺς δουρικλυτὸς ἐξενάριξεν.

v. 468—580. ***Aeneas, von Deiphobos gerufen, dringt an der Spitze mehrerer Troer auf Idomeneus ein, um den Tod des Alkathoos zu rächen. Mehrere Helden werden auf beiden Seiten verwundet oder getödtet.***

Ὣς φάτο. τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρινεν·
βῆ δὲ μετ' Ἰδομενῆα, μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.
ἀλλ' οὐκ Ἰδομενῆα φόβος λάβε, τηλύγετον ὥς,
ἀλλ' ἔμεν', ὡς ὅτε τις σῦς οὔρεσιν ἀλκὶ πεποιθώς,
ὅςτε μένει κολοσυρτὸν ἐπερχόμενον πολὺν ἀνδρῶν
χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, φρίσσει δέ τε νῶτον ὕπερθεν·
ὀφθαλμὼ δ' ἄρα οἱ πυρὶ λάμπετον. αὐτὰρ ὀδόντας
θήγει ἀλέξασθαι μεμαὼς κύνας ἠδὲ καὶ ἄνδρας·
ὣς μένεν Ἰδομενεὺς δουρικλυτός, οὐδ' ὑπεχώρει,
Αἰνείαν ἐπιόντα βοηθόον· αὖε δ' ἑταίρους,
Ἀσκάλαφόν τ' ἐσορῶν, Ἀφαρῆά τε Δηΐπυρόν τε,
Μηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον, μήστωρας ἀϋτῆς·
τοὺς ὅγ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Δεῦτε, φίλοι, καί μ' οἴῳ ἀμύνετε· δείδια δ' αἰνῶς
Αἰνείαν ἐπιόντα πόδας ταχύν, ὅς μοι ἔπεισιν·
ὃς μάλα καρτερός ἐστι μάχῃ ἔνι φῶτας ἐναίρειν·
καὶ δ' ἔχει ἥβης ἄνθος, ὅ,τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.
εἰ γὰρ ὁμηλικίη γε γενοίμεθα τῷδ' ἐπὶ θυμῷ,
αἶψά κεν ἠὲ φέροιτο μέγα κράτος, ἠὲ φεροίμην.

v. 464. 465. *γάμβρῳ*, dem Schwäher, d. i. Alkathoos. — *ἀμυνέμεναι*, damit der Feind seinen Körper nicht raube. — *εἴπερ τί σε κῆδος ἱκάνει*, Köppen übersetzt: wenn anders Verwandtschaft deine Seele rührt. So auch Voss. Diese Bedeutung hat *κῆδος* wohl bei Spätern; bei Hom. bezeichnet es immer die Trauer um geliebte Todte, s. 5, 156, 18; 8, 24, 659.

v. 470—475. *φόβος*, d. i *φυγή*. — *τηλύγετον*, s. 3, 175., h. l. im tadelnden Sinne: wie ein Schwächling, weil spätgeborne Kinder gewöhnlich verzärtelt werden. — *ὡς ὅτε τις σῦς*, vstdn. *μένει*. Oft vergleicht Hom. die Helden mit dem Eber, s. 4, 253. 5, 783. 12, 146 ff. — *κολοσυρτόν*, Getümmel, s. 12, 147. — *οἰοπόλῳ*, Schol. *ἐρήμῳ*, einsam. — *φρίσσει νῶτον*, vergl. Od. 19, 446. *φρίξας εὖ λοφιήν*. Das Verb. *φρίσσειν* steht hier gleichsam transit.: den Rücken emporsträuben. *θήγει*, s. 11, 416, vergl. Virg. Aen. X, 707 flg.

v. 478. A s k a l a p h o s, S. des Ares, s. 2, 512. — *Ἀφαρῆα*, S. des Kaletor, s. v. 541. — *Δηΐπυρον*, s. v. 576.

v. 481—484. *μ' οἴῳ*, d. i. *μοὶ οἴῳ*, der ich allein bin, s. 6, 165. — *ἐπιόντα, ὅς μοι ἔπεισιν*, tautologisch, wie 9, 124. *ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ἄροντο*. — *ἄνθος ἥβης*, die Blüthe der Jugend, wie *flos aetatis*, s. 9, 538.

v. 485. 486. *εἰ γάρ*, d. i. *αἲ γάρ*, s. 8, 538. *ὁμηλικίη*, Abstract.

Ὣς ἔφαθ᾽· οἳ δ᾽ ἄρα πάντες ἕνα φρεσὶ θυμὸν ἔχοντες,
πλησίοι ἔστησαν, σάκε᾽ ὤμοισι κλίναντες.
Αἰνείας δ᾽ ἑτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἑτάροισιν,
Δηΐφοβόν τε Πάριν τ᾽ ἐςορῶν καὶ Ἀγήνορα δῖον,
οἵ οἱ ἅμ᾽ ἡγεμόνες Τρώων ἔσαν· αὐτὰρ ἔπειτα
λαοὶ ἕπονθ᾽, ὡςεί τε μετὰ κτίλον ἕσπετο μῆλα
πιόμεν᾽ ἐκ βοτάνης· γάνυται δ᾽ ἄρα τε φρένα ποιμήν·
ὣς Αἰνείᾳ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γεγήθει,
ὡς ἴδε λαῶν ἔθνος ἐπισπόμενον ἑοῖ αὐτῷ.
Οἳ δ᾽ ἀμφ᾽ Ἀλκαθόῳ αὐτοσχεδὸν ὡρμήθησαν
μακροῖσι ξυστοῖσι· περὶ στήθεσσι δὲ χαλκὸς
σμερδαλέον κονάβιζε, τιτυσκομένων καθ᾽ ὅμιλον
ἀλλήλων· δύο δ᾽ ἄνδρες Ἀρήϊοι ἔξοχον ἄλλων,
Αἰνείας τε καὶ Ἰδομενεύς, ἀτάλαντοι Ἄρηϊ,
ἵεντ᾽ ἀλλήλων ταμέειν χρόα νηλέϊ χαλκῷ.
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀκόντισεν Ἰδομενῆος·
ἀλλ᾽ ὃ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος·
αἰχμὴ δ᾽ Αἰνείαο κραδαινομένη κατὰ γαίης
ᾤχετ᾽, ἐπεί ῥ᾽ ἅλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν.
Ἰδομενεὺς δ᾽ ἄρα Οἰνόμαον βάλε γαστέρα μέσσην·
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ᾽ ἔντερα χαλκὸς

st. Concret. Altersgenossen, s. v. 431. Der Nomin. verdient als poetischer den Vorzug vor dem Dativ ὁμηλικίῃ, welcher sonst hier stand. — τῷδε ἐπὶ θυμῷ, bei dieser Gesinnung, s. Od. 16, 99. — αἶψα — φεροίμην, d. i. bald würde der Sieg entschieden sein.

v. 488. s. 11, 592.

v. 492. 493. κτίλον. Schon 3, 196. verglich Hom. den Helden mit dem Widder, dem die Heerde nachfolgt. ἕπεσθαι wird nicht nur mit Dativ, sondern auch mit ἅμα, μετά, 18, 234. σύν, s. Od. 7, 304. construirt. — πιόμεν᾽ ἐκ βοτάνης, d. i. μετὰ βόσκησιν, nach der Weide, wie Od. 12, 288. ἐκ νυκτῶν ἄνεμοι χαλεποί, vergl. Virg. Ecl. *Et potum pastas age, Tityre.* Ueber die Messung des ι in πιόμενα s. Spitzners Prosod. §. 52. 2. b. — γάνυται δ᾽ ἄρα τε φρένα ποιμήν, vergl. Il. 8, 555. γέγηθε δέ τε φρένα ποιμήν, *pastor gaudet prospectu gregis incedentis. H.*

v. 496—499. αὐτοσχεδόν, ganz nahe, = v. 514. ἐν σταδίῃ, im Standgefecht, wo Mann gegen Mann mit dem Stosse der Lanze kämpft. — μακροῖσι ξυστοῖσι, i. e. δόρασι, s. 4, 469. 11, 260., „mit langschaftigen Speeren.“ *V.* — ἔξοχον ἄλλων. Andere lesen h. l. ἔξοχοι. Die Lesart des Aristarchos ἔξοχον ausgezeichnet, vor, verdient den Vorzug; denn ἔξοχον als Adv. mit Genit. ist bei Hom. das Gewöhnliche, während der Plur. nur einmal Od. 21, 266. vorkommt.

v. 504. 505. s. 16, 614. 615. κραδαινομένη, der von Aeneas geschleuderte Speer. Heyne unrichtig: *non, dum emittitur, sed, postquam in terra fixa erat, vibrat se ex impetu, quo emissa fuerat, hasta: dum, ut sup.* 443. οὐρίαχος πελεμίζεται; denn κραδαίνειν u. κραδᾶν wird nur von Abwerfen gebraucht, s. 17, 534.

v. 507. 508. θώρηκος γύαλον, die Wölbung des Panzers, s. 5, 99. — διὰ δ᾽ ἔντερα χαλκὸς ἤφυσ᾽, Schol. διήντλησε, διέκοψε. διαφύσσειν, eigtl. ausschöpfen; dann trop. durchdringen, durchschneiden,

ἤφυσ'· ὃ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
Ἰδομενεὺς δ' ἐκ μὲν νέκυος δολιχόσκιον ἔγχος
ἐσπάσατ', οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἄλλα δυνήσατο τεύχεα καλὰ
ὤμοιϊν ἀφελέσθαι· ἐπείγετο γὰρ βελέεσσιν.
οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα ποδῶν ἦν ὁρμηθέντι,
οὔτ' ἄρ' ἐπαΐξαι μεθ' ἑὸν βέλος, οὔτ' ἀλέασθαι.
τῷ ῥα καὶ ἐν σταδίῃ μὲν ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ,
τρέσσαι δ' οὐκέτι ῥίμφα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο.
τοῦ δὲ βάδην ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
Δηΐφοβος· δὴ γάρ οἱ ἔχεν κότον ἐμμενὲς αἰεί·
ἀλλ' ὅγε καὶ τόθ' ἅμαρτεν, ὃ δ' Ἀσκάλαφον βάλε δουρί,
υἱὸν Ἐνυαλίοιο· δι' ὤμου δ' ὄβριμον ἔγχος
ἔσχεν· ὃ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
οὐδ' ἄρα πώ τι πέπυστο βριήπυος ὄβριμος Ἄρης
υἷος ἑοῖο πεσόντος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ·
ἀλλ' ὅγ' ἄρ' ἄκρῳ Ὀλύμπῳ ὑπὸ χρυσέοισι νέφεσσιν
ἧστο Διὸς βουλῇσιν ἐελμένος, ἔνθα περ ἄλλοι
ἀθάνατοι θεοὶ ἦσαν ἐεργόμενοι πολέμοιο.
Οἳ δ' ἀμφ' Ἀσκαλάφῳ αὐτοσχεδὸν ὡρμήθησαν·
Δηΐφοβος μὲν ἀπ' Ἀσκαλάφου πήληκα φαεινὴν
ἥρπασε· Μηριόνης δὲ, θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηϊ,
δουρὶ βραχίονα τύψεν ἐπάλμενος, ἐκ δ' ἄρα χειρὸς
αὐλῶπις τρυφάλεια χαμαὶ βόμβησε πεσοῦσα.

wie das lat. *haurire*, vergl. Virg. Aen. II, 600., *quos hauserit ensis*, X, 314., *gladio latus haurire*. — *ἀγοστῷ*, mit der Hand, s. 11, 425.

v. 512—515. *ἔμπεδα*, fest, kräftig; die Glieder waren schon geschwächt durch das Alter, s. v. 361. — *οὔτ' ἄρ'—ἀλέασθαι*. Verbinde: *οὐκ ἔμπεδα ἦν οὔτε ὡς ἐπαΐξαι, — οὔτε ὡς ἀλέασθαι.* — *τῷ ῥα*, deshalb eben. — *τρέσσαι* st. *ὥστε τρέσαι*, s. II, 20. *τρέσσαι* ist h. l. fliehen, sich schnell zurückziehen. Wenn der Kämpfende sich von seinem Feinde gedrängt sah, so war es keineswegs schimpflich, schnell zu den Seinen zurückzueilen.

v. 516. 517. *βάδην*, Schritt vor Schritt, langsam. — *δὴ γάρ οἱ — αἰεί.* Die Ursache dieses Grolls lag vermuthlich darin, dass die früher abgeworfene Lanze nicht ihn getroffen hatte, s. v. 402., wie Heyne bemerkt. Unpassend leiten die Scholien ihn aus der Eifersucht ab; denn Deiphobos und Idomeneus hätten beide die Helena geliebt.

v. 521—525. *βριήπυος*, *ἅπ. εἰρ.* v. *βρί* u. *ἠπύω*, stark schreiend, brüllend, denn seine Stimme ist so stark, als ob zehntausend Krieger schreien, s. 5, 860. Um die Frage zu beantworten, wie es komme, dass Ares als Gott nichts davon gewusst hätte, bemerken die Scholien, dass Hom. seine Götter ganz menschlich (*ἀνθρωποειδεῖς*) darstelle, nur mit dem Unterschiede, dass sie unsterblich wären. Erst später erfuhr Ares den Fall seines Sohnes durch Here, s. 15, 100 ff. — *χρυσέοισι νέφεσσιν*, damit er das Schlachtfeld nicht sähe. — *Διὸς βουλῇσιν ἐελμένος* (v. *εἴλω*), gehemmt, zurückgehalten; eben so *ἐεργόμενοι πολέμοιο*. Zeus hatte ihnen mit schrecklichen Drohungen verboten, sich in den Krieg zu mischen.

v. 530. 531. *αὐλῶπις τρυφάλεια*, V.: der gekegelte Helm, s. 5, 182.

Μηριόνης δ' ἐξαῦτις ἐπάλμενος, αἰγυπιὸς ὥς,
ἐξέρυσε πρυμνοῖο βραχίονος ὄβριμον ἔγχος·
ἂψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο. τὸν δὲ Πολίτης,
αὐτοκασίγνητος, περὶ μέσσῳ χεῖρε τιτήνας
ἐξῆγεν πολέμοιο δυςηχέος, ὄφρ' ἵκεθ' ἵππους
ὠκέας, οἵ οἱ ὄπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἕστασαν ἡνίοχόν τε καὶ ἅρματα ποικίλ' ἔχοντες·
οἳ τόνγε προτὶ ἄστυ φέρον βαρέα στενάχοντα,
τειρόμενον· κατὰ δ' αἷμα νεουτάτου ἔῤῥεε χειρός.
Οἱ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
ἔνθ' Αἰνέας Ἀφαρῆα Καλητορίδην ἐπορούσας
λαιμὸν τύψ', ἐπὶ οἷ τετραμμένον, ὀξέϊ δουρί·
ἐκλίνθη δ' ἑτέρωσε κάρη, ἐπὶ δ' ἀσπὶς ἑάφθη
καὶ κόρυς· ἀμφὶ δέ οἱ θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
Ἀντίλοχος δὲ Θόωνα μεταστρεφθέντα δοκεύσας
οὖτασ' ἐπαΐξας· ἀπὸ δὲ φλέβα πᾶσαν ἔκερσεν,
ἥτ' ἀνὰ νῶτα θέουσα διαμπερὲς, αὐχέν' ἱκάνει·
τὴν ἀπὸ πᾶσαν ἔκερσεν· ὁ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν
κάππεσεν, ἄμφω χεῖρε φίλοις ἑτάροισι πετάσσας.
Ἀντίλοχος δ' ἐπόρουσε, καὶ αἴνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων,
παπταίνων· Τρῶες δὲ περισταδὸν ἄλλοθεν ἄλλος
οὔταζον σάκος εὐρὺ παναίολον· οὐδ' ἐδύναντο

βόμβησε πεσοῦσα, s. 16, 118. *βομβεῖν*, ein Tonwort: klirren, erklingen. — *Πολίτης*, s. 2, 791. — *περὶ μέσσῳ χεῖρε τιτήνας*. Das Adject. *μέσσῳ* ist nicht mit *χεῖρε* zu verbinden, sondern man muss es mit den kleinen Schol. als Neutr. fassen: *περὶ τὰ μέσα αὐτοῦ*, „ihn mitten umfassend.“ *V.*

v. 539. *νεουτάτου*, d. i. *νεοτρώτου*, eben verwundet.

v. 541—544. *Ἔνθ' Αἰνέας*, mit Synizese *εᾱ*, sonst immer *Αἰνείας*, s. Th. §. 178. 22. So hat Wolf aus dem Cd. Venet. als die Lesart des Aristarchs st. *Ἔνθ' Αἰνείας*, was gegen das Metrum war, oder der Vulg. *Αἰνείας δ' Ἀφαρῆα* aufgenommen. — *ἐπὶ δ' ἀσπὶς ἑάφθη*, richtiger als *ἐάφθη* (ed. Spitzner). Diese Form *ἑάφθη*, welche noch einmal 14, 419. vorkommt, ist am wahrscheinlichsten nach Aristarch als Aor. P. von *ἅπτω*, st. *ἥφθη*, mit dem Augment. syllab. (vergl. *ἑάγην*) zu fassen. So Köppen, Heinrichs, Thiersch §. 157. 6. Rost: d a r a u f s c h l u g, f i e l d e r S c h i l d u n d d e r H e l m (*clipeus adjungebatur i. e. sequebatur*, vergl. *ἐφῆπται* v. *ἐφάπτω*). Heyne und Passow erklären: d e r S c h i l d w a r f e s t a n g e k n ü p f t, h i n g f e s t, allein diesem widerstreitet die zweite Stelle, wo *ἐπ' αὐτῷ* auf *ἔγχος* geht. Buttm. Lex. II, S. 140. will es mit einigen alten Grammatikern unwahrscheinlich als Aor. l. P. von *ἕπομαι* mit Umlaut herleiten, vgl. Spitzner Excurs. XXIV. — *θυμοραϊστής*, der das Leben vernichtet, lebenzerstörend, s. 16, 591.

v. 546. 547. *ἀπὸ — ἔκερσεν*, d. i. *ἀπέτεμε*. *φλέβα*, die Ader, vorzügl. die Hohlader, „*vena cava a dextra spinae dorsi ab hepate procedens et secundum diaphragma procedens ad cor, et inde ad cervicem.*“ *H.* Dass die homer. Beschreibung der Ader genau sei, bemerken nicht nur die Scholien, sondern auch Heyne beweis't diess aus mehrern neuern Schriften.

εἴσω ἐπιγράψαι τέρενα χρόα νηλέϊ χαλκῷ
Ἀντιλόχου· πέρι γάρ ῥα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
Νέστορος υἱὸν ἔρυτο, καὶ ἐν πολλοῖσι βέλεσσιν.
οὐ μὲν γάρ ποτ᾽ ἄνευ δηΐων ἦν, ἀλλὰ κατ᾽ αὐτοὺς
στρωφᾶτ᾽· οὐδέ οἱ ἔγχος ἔχ᾽ ἀτρέμας, ἀλλὰ μάλ᾽ αἰεὶ
σειόμενον ἐλέλικτο· τιτύσκετο δὲ φρεσὶν ᾗσιν,
ἤ τευ ἀκοντίσσαι, ἠὲ σχεδὸν ὁρμηθῆναι.
Ἀλλ᾽ οὐ λῆθ᾽ Ἀδάμαντα τιτυσκόμενος καθ᾽ ὅμιλον
Ἀσιάδην, ὅς οἱ οὖτα μέσον σάκος ὀξέϊ χαλκῷ,
ἐγγύθεν ὁρμηθείς· ἀμενήνωσεν δέ οἱ αἰχμὴν
κυανοχαῖτα Ποσειδάων, βιότοιο μεγήρας.
καὶ τὸ μὲν αὐτοῦ μεῖν᾽, ὥςτε σκῶλος πυρίκαυστος,
ἐν σάκει Ἀντιλόχοιο, τὸ δ᾽ ἥμισυ κεῖτ᾽ ἐπὶ γαίης·
ἂψ δ᾽ ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο, Κῆρ᾽ ἀλεείνων·
Μηριόνης δ᾽ ἀπιόντα μετασπόμενος βάλε δουρὶ
αἰδοίων τε μεσηγὺ καὶ ὀμφαλοῦ, ἔνθα μάλιστα
γίγνετ᾽ Ἄρης ἀλεγεινὸς ὀϊζυροῖσι βροτοῖσιν·
ἔνθα οἱ ἔγχος ἔπηξεν· ὁ δ᾽ ἑσπόμενος, περὶ δουρὶ
ἤσπαιρ᾽, ὡς ὅτε βοῦς, τόντ᾽ οὔρεσι βουκόλοι ἄνδρες

v. 553—555. *εἴσω*, d. i. innerhalb des Schildes, s. 4, 139. — *Ποσειδάων — ἔρυτο*, Poseidon schützt den Antilochos, weil er der Stammvater des Neleischen Geschlechtes war, weswegen ihm auch als Familiengott Nestor feierliche Opfer bringt, s. Od. 3, 43 flg. — *ἔρυτο*, er schützte, mit *ῡ*. s. 5, 538. R. p. 302. K. Gr. §. 108. 1.

v. 557—559. *ἔχ᾽ ἀτρέμας*, Eustath. *ἠτρέμει καὶ ἡσύχαζε*; also *ἔχειν* h. l. intransit. ruhig sein, bleiben. — *ἐλέλικτο*, sie zitterte, bebte, s. 11, 39. — *τιτύσκετο δὲ φρεσίν*, *meditabatur animo*, *τιτύσκεσθαι*, eigentl. im Gedanken zielen, d. i. überlegen, s. 11, 350. — *ἤ τευ*, ep. st. *τινός*.

v. 560—564. *Ἀδάμαντα*, s. 12, 160. — *ἀμενήνωσεν*, Schol. *ἠχρείωσεν*, er machte ihn unwirksam, *ἅπ. εἰρ.* Das Adject. *ἀμενηνός*, wovon das Verbum stammt, steht oft in der Od. von Verstorbenen. — *βιότοιο μεγήρας*, Buttm. Lex. 1, p. 360. „Dass hier nur vom Antilochos die Rede sein kann, lehrt jeden sein Gefühl. Aber es fragt sich, ob man *μεγήρας* in seiner dativischen Beziehung auf den Adamas selbst, oder auf die *αἰχμή* beziehen soll. Jenes ist auffallend hart, ihm das Leben (verstdn. seines Feindes zu nehmen) verweigernd. Einzig richtig ist daher die auch von Heyne angenommene Erklärung: der Gott nimmt dem Speere die Kraft und wehrt ihn ab vom Leben des Antilochos.“ — *τὸ μέν* sc. *ἔγχος* — *σκῶλος πυρίκαυστος*. Der Pfahl wird gebrannt, um in der Erde weniger schnell zu faulen. Der Vergleichungspunct ist unstreitig **so fest** wie ein Pfahl.

v. 567—569. *μετασπόμενος*, Schol. *ἐπιδιώξας*, nachsetzend, nur h. l. in dieser Bedtg. — *Ἄρης*, nach Eustath. st. *πληγὴ καὶ τραῦμα*, Wunde, eine kühne Metapher der alten Sprache, s. v. 444.

v. 570—572. *ὁ δ᾽ ἑσπόμενος π. δ. ἤσπαιρε.* Man verbinde mit Heyne u. Wolf *περὶ δουρί* mit *ἤσπαιρε*. So auch Voss: dass er, folgend dem Stosse, um die Lanze zappelte. Eine andere Lesart ist in Apoll. Lex. *σχόμενος περὶ δουρί.* d. i. *κατασχεθεὶς ἐπὶ τῷ δόρατι.* Die Vulgate wird jedoch durch 12, 395. geschützt. — *ὡς ὅτε βοῦς*, verstdn. *ἀσπαίρει.* — *ἰλλάσιν*, *ἅπ. εἰρ.*, mit Stricken, Seilen (von *ἴλλω* = *εἴλω*).

ἰλλάσιν οὐκ ἐθέλοντα βίῃ δήσαντες ἄγουσιν·
ὣς ὃ τυπεὶς ἤσπαιρε μίνυνθά περ, οὔτι μάλα δήν,
ὄφρα οἱ ἐκ χροὸς ἔγχος ἀνεσπάσατ᾽ ἐγγύθεν ἐλθὼν
ἥρως Μηριόνης· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
Δηΐπυρον δ᾽ Ἕλενος ξίφεϊ σχεδὸν ἤλασε κόρσην
Θρηϊκίῳ, μεγάλῳ, ἀπὸ δὲ τρυφάλειαν ἄραξεν·
ἣ μὲν ἀποπλαγχθεῖσα χαμαὶ πέσε· καί τις Ἀχαιῶν
μαρναμένων μετὰ ποσσὶ κυλινδομένην ἐκόμισσεν·
τὸν δὲ κατ᾽ ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νὺξ ἐκάλυψεν.

v. 581—673. ***Kampf des Helenos mit Menelaos. Dieser tödtet hierauf den Peisandros. Harpalion wird von Meriones erlegt.***

Ἀτρείδην δ᾽ ἄχος εἷλε, βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον·
βῆ δ᾽ ἐπαπειλήσας Ἑλένῳ ἥρωϊ ἄνακτι,
ὀξὺ δόρυ κραδάων· ὃ δὲ τόξου πῆχυν ἄνελκεν.
τὼ δ᾽ ἄρ᾽ ὁμαρτήτην, ὃ μὲν ἔγχεϊ ὀξυόεντι
ἵετ᾽ ἀκοντίσσαι, ὃ δ᾽ ἀπὸ νευρῆφιν ὀϊστῷ·
Πριαμίδης μὲν ἔπειτα κατὰ στῆθος βάλεν ἰῷ
θώρηκος γύαλον, ἀπὸ δ᾽ ἔπτατο πικρὸς ὀϊστός.
ὡς δ᾽ ὅτ᾽ ἀπὸ πλατέος πτυόφιν μεγάλην κατ᾽ ἀλωὴν
θρώσκωσιν κύαμοι μελανόχροες, ἢ ἐρέβινθοι,
πνοιῇ ὕπο λιγυρῇ καὶ λικμητῆρος ἐρωῇ·
ὣς ἀπὸ θώρηκος Μενελάου κυδαλίμοιο
πολλὸν ἀποπλαγχθεὶς ἑκὰς ἔπτατο πικρὸς ὀϊστός.
Ἀτρείδης δ᾽ ἄρα χεῖρα, βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
τὴν βάλεν, ᾗ ῥ᾽ ἔχε τόξον ἐΰξοον· ἐν δ᾽ ἄρα τόξῳ

v. 576—578. Ἕλενος, S. des Priamos, s. 6, 76. — *ξίφεϊ Θρηϊκίῳ.* Die Thracischen Schwerter zeichneten sich durch ihre Grösse und Breite aus. Ein solches Schwert hiess *ῥομφαία* nach den Schol. — *ἀπό — ἄραξεν*, d. i. *ἀπέκοψε. ἀπαράσσειν*, herabschmettern, abschlagen, s. 14, 497. — *ἀποπλαγχθείς*, eigentl. *aberrans* (Od. 9, 259.), h. l. *longe volans. K.*

v. 581—583. *ἄχος εἷλε*, näml. um den Tod des Deipyros. — *τόξου πῆχυν ἄνελκεν* (nicht *ἀνέλκεν*, wie unrichtig in Wolfs Ausgabe steht), vergl. Spitzner, s. 11, 375.

v. 584. 585. *ὁμαρτήτην*, s. 12, 400. — *ἀπὸ νευρῆφιν*, d. i. *νευρῆς*, alte Form des Genit. — *ὀϊστῷ*, verstdn. *ἵετο βάλλειν*, was man aus *ἀκοντίσαι* entnehmen muss; denn dieses wird eigentl. nur vom Speere gebraucht.

v. 588—590. So leicht sprang der Pfeil vom Panzer ab, wie Bohnen und Erbsen von der Wurfschaufel. — *πτυόφιν*, d. i. *πτύον*, s. v. 585. *πτύον*, *ventilabrum*, die Wurfschaufel, die man zum Reinigen des Getreides gebrauchte. Ausserdem führte auch ein ähnl. Werkzeug diesen Namen, welches man zum Durchwurfeln der Erde gebrauchte. — *κύαμοι* die grossen Bohnen, Saubohnen, nach Sprengel *vicia faba L.* *ἐρέβινθοι*, gemeine Erbsen, *Cicer arietinum L.*, vergl. Miquels hom. Flor. p. 42. Die Schol. erinnern, wie Hom. selbst geringfügige Sache durch zweckmässige Wahl der Beiwörter verschönert hat. — *λικμητῆρος*, des Wurflers, s. 5, 500.

ἀντικρὺ διὰ χειρὸς ἐλήλατο χάλκεον ἔγχος.
ἂψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο Κῆρ' ἀλεείνων,
χεῖρα παρακρεμάσας· τὸ δ' ἐφέλκετο μείλινον ἔγχος.
καὶ τὸ μὲν ἐκ χειρὸς ἔρυσεν μεγάθυμος Ἀγήνωρ,
αὐτὴν δὲ ξυνέδησεν ἐϋστρόφῳ οἰὸς ἀώτῳ,
σφενδόνῃ, ἣν ἄρα οἱ θεράπων ἔχε ποιμένι λαῶν.
Πείσανδρος δ' ἰθὺς Μενελάου κυδαλίμοιο
ἤϊε· τὸν δ' ἄγε Μοῖρα κακὴ θανάτοιο τέλοςδε,
σοί, Μενέλαε, δαμῆναι ἐν αἰνῇ δηϊοτῆτι.
οἳ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
Ἀτρείδης μὲν ἅμαρτε, παραὶ δέ οἱ ἐτράπετ' ἔγχος·
Πείσανδρος δὲ σάκος Μενελάου κυδαλίμοιο
οὔτασεν, οὐδὲ διαπρὸ δυνήσατο χαλκὸν ἐλάσσαι·
ἔσχεθε γὰρ σάκος εὐρύ, κατεκλάσθη δ' ἐνὶ καυλῷ
ἔγχος· ὃ δὲ φρεσὶν ᾗσι χάρη, καὶ ἐέλπετο νίκην.
Ἀτρείδης δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον,
ἆλτ' ἐπὶ Πεισάνδρῳ· ὃ δ' ὑπ' ἀσπίδος εἵλετο καλὴν
ἀξίνην εὔχαλκον ἐλαΐνῳ ἀμφὶ πελέκκῳ,
μακρῷ, ἐϋξέστῳ· ἅμα δ' ἀλλήλων ἐφίκοντο.
ἤτοι ὃ μὲν κόρυθος φάλον ἤλασεν ἱπποδασείης
ἄκρον ὑπὸ λόφον αὐτόν· ὃ δὲ προσιόντα, μέτωπον,
ῥινὸς ὕπερ πυμάτης· λάκε δ' ὀστέα, τὼ δέ οἱ ὄσσε
πὰρ ποσὶν αἱματόεντα χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν·

v. 594. 595. *τὴν βάλεν, ᾗ ῥ' ἔχε*, gerade die Hand, mit welcher s. 5, 503. 11, 231. — *ἐλήλατο*, s. 4, 135.

v. 597—600. *τὸ δ' ἐφέλκετο*, er schleifte mit sich die Lanze, die noch an der Hand hing. — *Ἀγήτωρ*, S. des Antenor, s. 4, 467. — *οἰὸς ἀώτῳ*, mit der wohl gedrehten Flocke des Schafes, d. i. mit dem aus Wolle gedrehten Seile der Schleuder (*σφενδόνης*), s. zu 9, 657.

v. 601—605. *Πείσανδρος*, ein anderer Troer dieses Namens wurde von Agamemnon erlegt, s. 11, 122. — *τὸν — τέλοςδε*, s. 9, 411. *ἄγειν*, hinführen, von dem Schicksale, wie 2, 834, 11, 332. — *παραὶ — ἔγχος*, s. 11, 233.

v. 608—613. *ἔσχεθε*, scil. *τὸν χαλκόν*, „*scutum impetum hastae sustinuit, tardavit.*“ *H.* s. 12, 184. 19, 251. — *ἐνὶ καυλῷ*, s. v. 162. — *ὑπ' ἀσπίδος — ἀξίνην*, Schol. *τὴν ὑπὸ τὴν ἀσπίδα κρυπτομένην*, oder vielmehr: er holte sie unter dem Schilde hervor, s. v. 198. 9, 248. Die Streitaxt gebrauchen die homerischen Helden nur selten, wie 15, 711., wo auch das Beil (*πέλεκυς*) als Streitwaffe genannt wird, Eustath. sagt: *Βαρβαρικὸν δὲ τὸ ἀξίναις μάχεσθαι καὶ πελέκεσσι.* — *ἐλαΐνῳ ἀμφὶ πελέκκῳ* (ep. st. *πελέκῳ*), an dem Stiele vom Oelbaum; *ἀμφί*, weil das Eisen den Stiel umgiebt. — *ἐφίκοντο*, *ἅπ. εἰρ.*, h. e. *ἔτυχον.*

v. 614—617. *φάλον*, der Bügel, s. 2, 362. — *λάκε δ' ὀστέα*; *λακεῖν*, ein Tonwort, krachen, knirschen, knacken, von dem Geräusche, welches harte Körper, wie h. l. die Knochen von sich geben, wenn sie gestossen werden, so vom Erze, 14, 25. 20, 277. Doch steht es auch vom Geschrei des Falken, Il. 22, 141. und dem Gebelle

ἰδνώθη δὲ πεσών. ὃ δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων
τεύχεά τ' ἐξενάριξε, καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·
Λείψετέ θην οὕτω γε νέας Δαναῶν ταχυπώλων,
Τρῶες ὑπερφίαλοι, δεινῆς ἀκόρητοι ἀϋτῆς!
ἄλλης μὲν λώβης τε καὶ αἴσχεος οὐκ ἐπιδευεῖς,
ἣν ἐμὲ λωβήσασθε, κακαὶ κύνες· οὐδέ τι θυμῷ
Ζηνὸς ἐριβρεμέτεω χαλεπὴν ἐδδείσατε μῆνιν
ξεινίου· ὅςτε ποτ' ὔμμι διαφθέρσει πόλιν αἰπήν.
οἵ μευ κουριδίην ἄλοχον καὶ κτήματα πολλὰ
μὰψ οἴχεσθ' ἀνάγοντες, ἐπεὶ φιλέεσθε παρ' αὐτῇ·
νῦν αὖτ' ἐν νηυσὶν μενεαίνετε ποντοπόροισιν
πῦρ ὀλοὸν βαλέειν, κτεῖναι δ' ἥρωας Ἀχαιούς·
ἀλλά ποθι σχήσεσθε, καὶ ἐσσύμενοί περ Ἄρηος.
Ζεῦ πάτερ, ἦ τέ σέ φασι περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων,
ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν· σέο δ' ἐκ τάδε πάντα πέλονται.
οἷον δὴ ἄνδρεσσι χαρίζεαι ὑβριστῇσιν,
Τρωσίν, τῶν μένος αἰὲν ἀτάσθαλον, οὐδὲ δύνανται
φυλόπιδος κορέσασθαι ὁμοιΐου πολέμοιο.
πάντων μὲν κόρος ἐστί, καὶ ὕπνου καὶ φιλότητος,
μολπῆς τε γλυκερῆς καὶ ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο,

der Scylla, Od. 12, 85. — ὅσσε — αἱματόεντα, s. v. 435. — ἰδνώθη, s. 12, 205.

v. 620—623. λείψετέ θην οὕτω γε, so werdet ihr denn doch u. s. w., θήν, s. 2, 276. 9, 399. — ἄλλης μὲν — ἐπιδευεῖς, verstdn. ἐστε, *indigetis*, s. 9, 225. 5, 481. μέν erklärten die Grammatiker unrichtig durch μήν, weil kein Gegensatz folge. Dieser folgt jedoch hier nicht, sondern er ist nur weiter durch den Zwischensatz bis v. 628. entfernt; denn νῦν αὖτε macht hier den Gegensatz, wie im Hom. oft statt δέ andere Partikeln, wie αὖ, αὐτάρ folgen, s. Th. §. 312. 15. αἶσχος in Verbdg. mit λώβη, ist die Schmach, welche die Trojaner dem Menelaos zugefügt hatten. λώβην λωβᾶσθαι, bekännter Gräcism. wie μάχην μάχεσθαι, Voss: die ihr auch andere Schmach und Beleidigung nimmer gespart habt: wie ihr schändlichen Hunde mich schmähtet. — κακαὶ κύνες, das Femininum soll nach den Schol. h. l. stehen, um die Feigheit der Troer zu bezeichnen, was aber der Zusammenhang nicht erlaubt; richtig bemerkt Heyne, dass das Femin. in dieser Bedtg. gewöhnlicher sei.

v. 624—627. Ζηνός — ξεινίου, der Rächer der verletzten Gastfreundschaft, s. Od. 9, 270. u. Il. 3, 354. — κουριδίην, s. 1, 114. — μάψ, *temere*, d. i. gegen alles Recht, ohne Grund. — φιλέεσθε, *hospitio excipiebamini*, s. 3, 207.

v. 631—635. Sinn: „Zeus, der du alles an Weisheit übertriffst, und alles regierest, von dem auch die Uebermacht der Troer jetzt kömmt, wie kannst du diesen Frevlern so helfen!“ *K.* — οἷον δή, Schol. ἀντὶ τοῦ πῶς, wie sehr, ein Ausruf der Verwunderung. — τῶν — δύνανται. Von δύνανται ergänze man οἵ, *qui*, wie oft im zweiten Satze das Relativ fehlt, s. 1, 162.

v. 636—639. Sinn: Freuden wünscht freilich jeder bis zur völligen Sättigung zu geniessen, aber nicht die Drangsale des Krieges, wie hier die Troer. *K.*, vergl. 19, 221. — κόρος, *satietas*. —

τῶν πέρ τις καὶ μᾶλλον ἐέλδεται ἐξ ἔρον εἶναι
ἢ πολέμου· Τρῶες δὲ μάχης ἀκόρητοι ἔασιν.
Ὣς εἰπών, τὰ μὲν ἔντε' ἀπὸ χροὸς αἱματόεντα
συλήσας ἑτάροισι δίδου Μενέλαος ἀμύμων,
αὐτὸς δ' αὖτ' ἐξαῦτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη.
Ἔνθα οἱ υἱὸς ἐπᾶλτο Πυλαιμένεος βασιλῆος,
Ἁρπαλίων, ὅ ῥα πατρὶ φίλῳ ἕπετο πτολεμίξων
ἐς Τροίην· οὐδ' αὖτις ἀφίκετο πατρίδα γαῖαν·
ὅς ῥα τότ' Ἀτρεΐδαο μέσον σάκος οὔτασε δουρὶ
ἐγγύθεν, οὐδὲ διαπρὸ δυνήσατο χαλκὸν ἐλάσσαι·
ἂψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο Κῆρ' ἀλεείνων,
πάντοσε παπταίνων, μή τις χρόα χαλκῷ ἐπαύρῃ.
Μηριόνης δ' ἀπιόντος ἵει χαλκήρε' ὀϊστόν·
καί ῥ' ἔβαλε γλουτὸν κατὰ δεξιόν· αὐτὰρ ὀϊστὸς
ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέον ἐξεπέρησεν.
ἑζόμενος δὲ κατ' αὖθι, φίλων ἐν χερσὶν ἑταίρων,
θυμὸν ἀποπνείων, ὥςτε σκώληξ, ἐπὶ γαίῃ
κεῖτο ταθείς· ἐκ δ' αἷμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν.
τὸν μὲν Παφλαγόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο·
ἐς δίφρον δ' ἀνέσαντες ἄγον προτὶ Ἴλιον ἱρήν,
ἀχνύμενοι· μετὰ δέ σφι πατὴρ κίε δάκρυα λείβων·
ποινὴ δ' οὔτις παιδὸς ἐγίγνετο τεθνηῶτος.

τῶν περ — πολέμου. In Relativsätzen, die einen Gegensatz des vorigen Satzes enthalten, ist *ὅςπερ* = *καίπερ*, der doch, s. 2, 286. — *ἐξ ἔρον εἶναι*, d. i. *προέσθαι τὴν ἐπιθυμίαν* (von *ἐξίημι*), vergl. *ἐξ ἔρον ἕντο*, 1, 469.

v. 640. *Ἁρπαλίων*. s. v. 658.

v. 649—655. *μή τις χρόα χαλκῷ ἐπαύρῃ*, *ne quis — attingeret v. vulneraret*, s. 11, 573. — *ἀπιόντος ἵει ὀϊστόν*; *ἱέναι* wird mit Genit. constr., wie *τιτύσκεσθαι* v. 159. *κατὰ κύστιν*, der Pfeil fuhr ihm in die rechte Lende (*γλουτὸν*) und drang vorn heraus unter der Blase und dem Backenknochen. — *ταθείς*, *ὡς σκώληξ*, gestreckt, wie ein Regenwurm. Die Aehnlichkeit liegt bloss in dem graden Ausstrecken, nicht aber in der Länge und Dünne des Leibes, wie Damm meinte. *K.*

v. 657—659. *ἐς δίφρον δ' ἀνέσαντες*. Die Schol. erklären es durch *καθίσαντες*, *ἀναθέντες* (hinaufsetzend) u. leiten es von einem ungebräuchl. Präs. *ἀνέζω* ab. Köppen, Heyne u. Buttm. §. 108. p. 229. wollen es von *ἀνίημι* ableiten, allein dieses ist nach Th. §. 226. Anm. unstatthaft, da sonst nirgend ein Aor. 1. dieser Form vorkommt; man wird es daher, eben so wie *ἀνέσαιμι* 14, 209. zu dem defect. Aorist. *εἷσα* rechnen müssen, s. K. Gr. §. 187. 1. *μετὰ δέ σφι πατὴρ κίε.* Des getödteten Harpalion Vater war Pylämenes, Fürst der Paphlagonier, s. v. 643., welcher indess schon Il. 5, 576. von Menelaos erlegt worden war. Die Alten suchten diesen Widerspruch auf verschiedene Art zu heben; einige lasen *Κυλαιμένεος*, v. 643., andere *μετὰ δ' οὔ σφι κίε;* noch andere nahmen an, dass die Paphlagoner zwei Fürsten dieses Namens gehabt hätten, vergl. 5, 576. Das Letztere ist das Wahrscheinlichste, oder man müsste mit Wolf nach dem Vorgange älterer Grammatiker diese Verse als unächt bezeichnen, vergl. Prolegom. p. 133.

Τοῦ δὲ Πάρις μάλα θυμὸν ἀποκταμένοιο χολώθη·
ξεῖνος γάρ οἱ ἔην πολέσιν μετὰ Παφλαγόνεσσιν·
τοῦ ὅγε χωόμενος προΐει χαλκήρε' ὀϊστόν.
ἦν δέ τις Εὐχήνωρ, Πολυΐδου μάντιος υἱός,
ἀφνειός τ' ἀγαθός τε, Κορινθόθι οἰκία ναίων,
ὅς ῥ' εὖ εἰδὼς Κῆρ' ὀλοὴν ἐπὶ νηὸς ἔβαινεν.
πολλάκι γάρ οἱ ἔειπε γέρων ἀγαθὸς Πολύϊδος,
νούσῳ ὑπ' ἀργαλέῃ φθίσθαι οἷς ἐν μεγάροισιν,
ἢ μετ' Ἀχαιῶν νηυσὶν ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι·
τῷ ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέην θωὴν ἀλέεινεν Ἀχαιῶν,
νοῦσόν τε στυγερήν, ἵνα μὴ πάθοι ἄλγεα θυμῷ.
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος· ὦκα δὲ θυμὸς
ᾤχετ' ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἷλεν.

v. 673—753. ***Hektor, unkundig des Missgeschickes der Seinigen, kämpft muthig auf der andern Seite gegen die beiden Ajas. Jetzt zurückgedrängt ruft er auf des Polydamas Vorschlag die Tapfersten zur Berathung zusammen.***

Ὣς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο·
Ἕκτωρ δ' οὐκ ἐπέπυστο Διῒ φίλος, οὐδέ τι ᾔδη,
ὅττι ῥά οἱ νηῶν ἐπ' ἀριστερὰ δηϊόωντο
λαοὶ ὑπ' Ἀργείων· τάχα δ' ἂν καὶ κῦδος Ἀχαιῶν
ἔπλετο· τοῖος γὰρ γαιήοχος Ἐννοσίγαιος
ὤτρυν' Ἀργείους, πρὸς δὲ σθένει αὐτὸς ἄμυνεν·
ἀλλ' ἔχεν, ᾗ τὰ πρῶτα πύλας καὶ τεῖχος ἐσᾶλτο,
ῥηξάμενος Δαναῶν πυκινὰς στίχας ἀσπιστάων·

v. 663. 664. *Πολυΐδου* (*Πολυείδου*, Heyne, nach Etym. M.), s. 5, 148. Wolf u. Spitzner haben ι als in den MSS. begründet beibehalten. Der Seher Polyidos stammte aus der berühmten Seherfamilie der Melampiden. — *Κορινθόθι*, s. 2, 570.

v. 669. 670. *θωήν*, Schol. *μέμψιν*. *θωή* ist eigtl. die Geldbusse; wie Od. 2, 192. hier ist es Tadel, Schimpf, wie *δήμου φῆμις*, Od. 14, 239. das Gerede des Volkes, welches zum Kriegszuge nöthigt, vergl. Nitzsch z. Od. 2, 192. — *ἵνα μὴ — θυμῷ*, theils durch den Tadel, theils durch die Schmerzen der Krankheit. Voss: „dass nicht quälte die Nachreu."

v. 673. s. 11, 596.

v. 675—678. *νηῶν ἐπ' ἀριστερά*. Das Schol. Vill. bemerkt, es sei dieses von der linken Seite des Hektor, nicht des Lagers zu verstehen; denn wenn nach 12, 116. das Thor auf der linken Seite war, so würde sonst Hektor selbst Augenzeuge gewesen sein. Heyne will dieses von dem linken Flügel der Achäer in Excurs. 1. zu Il. 12. verstehen; allein dieses ist unmöglich, denn wenn das Thor auf dem linken Flügel des Lagers war, und wenn es nur ein Thor gab, s. 7, 339.; so musste Hektor, wie Spitzner bemerkt, selbst an dieser Stelle ins Lager dringen, u. sich also auf dem linken Flügel der Schiffe, auf dem rechten der Troer befinden. — *κῦδος*, Ruhm, d. i. Sieg. — *τοῖος*, d. i. *οὕτως*. — *πρὸς — ἄμυνεν*, Schol. *προσεβοήθησε δὲ αὐτὸς τῇ δυνάμει αὐτοῦ*, *insuper et ipse auxilium ferebat*, *σθένει* (mit eigner Kraft). *Heyne*.

v. 679—684. *ἔχεν*, intrans. Eustath. *ἐπέμεινεν*, er stand, s. 12,

ἔνθ' ἔσαν Αἴαντός τε νέες καὶ Πρωτεσιλάου,
θῖν' ἐφ' ἁλὸς πολιῆς εἰρυμέναι· αὐτὰρ ὕπερθεν
τεῖχος ἐδέδμητο χθαμαλώτατον, ἔνθα μάλιστα
ζαχρηεῖς γίγνοντο μάχῃ αὐτοί τε καὶ ἵπποι.
Ἔνθα δὲ Βοιωτοὶ καὶ Ἰάονες ἑλκεχίτωνες,
Λοκροὶ καὶ Φθῖοι καὶ φαιδιμόεντες Ἐπειοί,
σπουδῇ ἐπαΐσσοντα νεῶν ἔχον· οὐδ' ἐδύναντο
ὦσαι ἀπὸ σφείων φλογὶ εἴκελον Ἕκτορα δῖον·
οἳ μὲν Ἀθηναίων προλελεγμένοι· ἐν δ' ἄρα τοῖσιν
ἦρχ' υἱὸς Πετεῶο, Μενεσθεύς· οἳ δ' ἅμ' ἕποντο
Φείδας τε Στιχίος τε Βίας τ' ἐΰς· αὐτὰρ Ἐπειῶν
Φυλείδης τε Μέγης, Ἀμφίων τε Δρακίος τε.
πρὸ Φθίων δὲ, Μέδων τε μενεπτόλεμός τε Ποδάρκης·

433. — ἤ — ἐςᾶλτο, s. 12, 460. — *Αἴαντος*, nach den Schol. nicht des Telamoniers, sondern des Lokriers, denn nachher v. 686. werden dessen Völker genannt. Die Schiffe des Telamoniers standen am linken Flügel, s. 8, 222. — *ζαχρηεῖς*, heftig andringend, s. 12, 347.

v. 685—688. Die Stelle von v. 685—700. hält Heyne wegen mehrerer Schwierigkeiten für eine spätere Interpolation und glaubt, dass sie aus einzelnen Stellen der Ilias zur Verherrlichung der genannten Völker zusammengesetzt sei. — *Βοιωτοί*, s. 2, 494. — *Ἰάονες*, ep. st. *Ἴωνες*, die Ionier. Unter diesen verstehen die Schol. die Bewohner von Attika. Alte und neue Erklärer haben in dieser Benennung der Athener Schwierigkeiten gefunden, weil die Ionier fast 200 Jahre vor dem trojan. Kriege aus Attika nach A e g i a l o s auswanderten und erst 80 Jahre nach demselben zum Theil wieder zurückkehrten. Indess lässt sich dieser Name mit Heinrich und Heyne dadurch rechtfertigen, dass man annimmt, der Name Ionier sei den Athenern auch dann noch geblieben, als schon Ion den Aegialos eingenommen hatte, dessen Bewohner *Αἰγιαλεῖς Ἴωνες* genannt wurden, zur Unterscheidung von den attischen Ioniern, s. Paus. 7, 1. 2. Auch der Landstrich von S u n i o n bis an den Isthmos hiess I o n i e n, s. Plut. Thes. 24. — *ἑλκεχίτωνες*, mit langem, schleppenden Gewande. Der Beiname wird durch Eustath. dadurch begründet, dass nach Zeugnissen der Alten die Athener bis auf Perikles lange Kleider getragen hätten. — *Φθῖοι*, d. i. die Unterthanen des P r o t e s i l a o s und P h i l o k t e t e s, s. v. 693., welche vor Troja unter P o d a r k e s und M e d o n fochten, s. 2, 693. — *φαιδιμόεντες*, ἅπ. εἰρ. = *φαίδιμοι*, herrlich, berühmt. — *Ἐπειοί*, nicht von Elis, sondern von den echinadischen Inseln, wohin die Epeer unter dem Phyleus zum Theil gezogen waren, s. 2, 625. Diese fochten unter Meges, s. v. 692. — *ἐπαΐσσοντα* (sc. *Ἕκτορα*) *νεῶν ἔχον*, Schol. Vill. *μόγις ἀπὸ τῶν νεῶν αὐτὸν ἀπεῖργον*; *ἔχειν* ist h. l. also: abhalten, zurückhalten, s. 2, 275. — *φλογὶ εἴκελον*, s. v. 59.

v. 690—693. *προλελεγμένοι*, d. i. *ἔκκριτοι*, vstdn. *ἦσαν*. „*Athenienses erant ex praestantissimis electi, erantque adeo πρόμαχοι.*" *H e y n e*. — *Μενεσθεύς*, s. 2, 552. Die übrigen Führer der Athener ausser Stichios, werden nur hier genannt. — *Φυλείδης τε Μέγης*, M e g e s, S. des Phyleus, s. 2, 627. 15, 302. Amphion u. Drakios erwähnt Hom. nur hier. — *πρὸ Φθίων*, vstdn. *ἦν* od. *ἔβαινε* st. *ἦρχε Φθίοις*, er führt sie an. — *Ποδάρκης*, s. 2, 704. Unrichtig wurde h. l. *μενεπτόλεμος* von einigen Alten als Nom. proprium genommen.

ἤτοι ὃ μὲν νόθος υἱὸς Ὀϊλῆος θείοιο
ἔσκε, Μέδων, Αἴαντος ἀδελφεός· αὐτὰρ ἔναιεν
ἐν Φυλάκῃ, γαίης ἄπο πατρίδος, ἄνδρα κατακτάς,
γνωτὸν μητρυιῆς Ἐριώπιδος, ἣν ἔχ' Ὀϊλεύς·
αὐτὰρ ὅ, Ἰφίκλοιο πάϊς τοῦ Φυλακίδαο·
οἵ μὲν πρὸ Φθίων μεγαθύμων θωρηχθέντες,
ναῦφιν ἀμυνόμενοι μετὰ Βοιωτῶν ἐμάχοντο.
  Αἴας δ' οὐκέτι πάμπαν, Ὀϊλῆος ταχὺς υἱός,
ἵστατ' ἀπ' Αἴαντος Τελαμωνίου, οὐδ' ἠβαιόν·
ἀλλ' ὥςτ' ἐν νειῷ βόε οἴνοπε πηκτὸν ἄροτρον,
ἶσον θυμὸν ἔχοντε, τιταίνετον· ἀμφὶ δ' ἄρα σφιν
πρυμνοῖσιν κεράεσσι πολὺς ἀνακηκίει ἱδρώς·
τὼ μέν τε ζυγὸν οἶον ἐΰξοον ἀμφὶς ἐέργει
ἱεμένω κατὰ ὦλκα· τέμει δέ τε τέλσον ἀρούρης·
ὣς τὼ παρβεβαῶτε μάλ' ἕστασαν ἀλλήλοιϊν.
ἀλλ' ἤτοι Τελαμωνιάδῃ πολλοί τε καὶ ἐσθλοὶ
λαοὶ ἕπονθ' ἕταροι, οἵ οἱ σάκος ἐξεδέχοντο,

v. 694—697. s. 15, 333—336. *Μέδων*, S. des Oïleus und der Rhene, s. 2, 727. *ἄνδρα κατακτάς*, zu seiner Sicherheit musste er fliehen, s. 9, 630. — *γνωτόν*, hier: einen Bruder, s. 3, 174.

v. 698—700. *αὐτὰρ ὅ*, d. i. *Ποδάρκης*. — *ναῦφιν*, nach den Schol. st. *νεῶν*. *ἀμύνεσθαί τινος*, für etwas kämpfen, etwas vertheidigen, s. 12, 155.

v. 701—705. *οὐκέτι πάμπαν*, Eustath. *οὐδ' ὅλως*, ganz u. gar nicht, durchaus nicht. — *ἀλλ' ὥςτ'* — *τιταίνετον*. Der Vergleichungspunkt liegt in der Eintracht und in der gleichen kämpfenden Stellung der Helden. *οἴνοπε*, weinfarbig, d. i. schwärzlich, dunkelbraun, s. 1, 350. — *ἶσον θυμὸν ἔχοντες*, beide haben gleichen Muth, s. *ἰσοφόροι* Od. 18, 375. — *ἀνακηκίει*, Schol. *ἀναφέρεται*, s. 7, 262. „Der Schweiss bricht den Stieren unten an den Hörnern hervor, weil sie mit gesenktem Haupte ziehen und so der vom Halse unter dem Joche hervordringende Schweiss hier sich sammelt.“ *K.*

v. 706. 707. *τὼ μέν — ἐέργει*, s. Buttm. Lex. 2, 209. Wörtlich: Das Joch hält auf jeder Seite einen Stier ab; also trennt es sie von einander, vergl. Od. 1, 54. — *κατὰ ὦλκα*, d. i. *αὔλακα*, die Furche hinab. — *τέμει δέ τε τέλσον ἀρούρης*. Statt der gewöhnl. Lesart *τέμνει*, welche gegen das Metrum streitet, hat Spitzner aus dem Cod. Venet. u. andern Handschriften *τέμει* aufgenommen. Wolf schrieb dafür *τεμεῖ* st. *τεμέει* als Futur. Buttm. Gr. Gr. p. 388. vertheidigt ebenfalls *τέμει* als Präsens, und ergänzt mit Heinrichs *ἄροτρον*. „Das Futur lässt sich schwerlich, sagt Buttmann, in eine Verbindung bringen, die nicht für Hom. zu gekünstelt wäre. Dagegen das mit *δέ* angeknüpfte Präsens ist ganz homerisch st. der prosaisch. Verbindung, während der Pflug den Acker durchschneidet; *τέλσον ἀρούρης* ist aber hier das begrenzte, abgesteckte Stück Landes, d. h. der Acker. Spitzner schlägt vor: *τέμει δέ τε τέλσον ἄροτρον*. Voss folgt in der Uebersetzung der Conjectur des Barnes: *τάμον δέ τε τέλσον ἀρ.*, „sie schneiden emsig die Furche hinab bis zum Ende des Feldes.“

v. 709—713. *λαοὶ ἕπονθ' ἕταροι*. Schon Heyne fand die Verbindung *λαοὶ ἕταροι* anstössig, und wollte nach einem Cd. Vindob. *ἄλλοι* st. *λαοί* lesen, was Bothe aufgenommen hat. Indess ist die

ὁππότε μιν κάματός τε καὶ ἱδρὼς γούναθ' ἵκοιτο.
οὐδ' ἄρ' Ὀϊλιάδῃ μεγαλήτορι Λοκροὶ ἕποντο·
οὐ γάρ σφι σταδίῃ ὑσμίνῃ μίμνε φίλον κῆρ·
οὐ γὰρ ἔχον κόρυθας χαλκήρεας ἱπποδασείας,
οὐδ' ἔχον ἀσπίδας εὐκύκλους καὶ μείλινα δοῦρα·
ἀλλ' ἄρα τόξοισιν καὶ ἐϋστρόφῳ οἰὸς ἀώτῳ
Ἴλιον εἰς ἅμ' ἕποντο πεποιθότες· οἷσιν ἔπειτα
ταρφέα βάλλοντες, Τρώων ῥήγνυντο φάλαγγας.
δή ῥα τόθ' οἳ μὲν πρόσθε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν
μάρναντο Τρωσίν τε καὶ Ἕκτορι χαλκοκορυστῇ·
οἳ δ' ὄπιθεν βάλλοντες ἐλάνθανον· οὐδέ τι χάρμης
Τρῶες μιμνήσκοντο· συνεκλόνεον γὰρ ὀϊστοί.

Ἔνθα κε λευγαλέως νηῶν ἄπο καὶ κλισιάων
Τρῶες ἐχώρησαν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν,
εἰ μὴ Πουλυδάμας θρασὺν Ἕκτορα εἶπε παραστάς·

Ἕκτορ, ἀμήχανός ἐσσι παραῤῥητοῖσι πιθέσθαι.
οὕνεκά τοι πέρι δῶκε θεὸς πολεμήϊα ἔργα,
τοὔνεκα καὶ βουλῇ ἐθέλεις περιΐδμεναι ἄλλων;
ἀλλ' οὔπως ἅμα πάντα δυνήσεαι αὐτὸς ἑλέσθαι.
ἄλλῳ μὲν γὰρ ἔδωκε θεὸς πολεμήϊα ἔργα·
[ἄλλῳ δ' ὀρχηστύν, ἑτέρῳ κίθαριν καὶ ἀοιδήν·]

durch die Mehrzahl der Cdd. bestätigte Lesart nicht ungewöhnlich, vergl. 11, 676. *λαοὶ ἀγροιῶται*, und dann werden gewöhnlich die Völker eines Führers *ἕταροι*, Genossen, genannt, s. 16, 269. 23, 848. — *σταδίῃ ὑσμίνῃ*, s. v. 314. 514. Die Lokrer fochten nur mit Bogen und Schleudern. Später kämpften sie ebenfalls als Schwerbewaffnete, s. Paus. 1, 23. 4.

v. 716—722. *ἐϋστρόφῳ οἰὸς ἀώτῳ*, s. v. 599. — *οἳ μὲν πρόσθε*, jene voran, d. i. die Völker des Telamoniers, Schol. *Σαλαμίνιοι δηλονότι*. — *οἳ δ' ὄπιθεν*, diese dahinten, nämlich die Lokrier. Bogenschützen und Schleuderer kämpfen meist im Verstecke. — *συνεκλόνεον*, näml. *αὐτούς*.

v. 726—729. *ἀμήχανός — πιθέσθαι*, st. *ἀμήχανόν ἐστι πιθέσθαι σε παραῤῥητοῖσι*, d. i. du kannst es nicht über dich gewinnen, Anderer Rathe zu folgen. Ueber diese Construct. s. 9, 408. 1, 589. Auf ähnliche Weise äussert sich Polydamas gegen Hektor, 12, 212. *ἀμήχανος*, Schol. *ἀνίκητος ἢ ἀπαραμύθητος*, unbiegsam, unfähig, s. 10, 167. *τὰ παραῤῥητά*, Ermahnung, Beredung, *παραμυθήματα*. — *πέρι*, Schol. *περισσῶς*, vorzüglich, zumeist. — *βουλῇ*, d. i. *φρονήσει*, Klugheit: *περιΐδμεναι*, übertreffen, mit Genit. der Pers. und Dat. der Sache, wie Od. 17, 317. *καὶ ἴχνεσι γὰρ περιήδη*. u. Il. 11, 329. Es ist deshalb die andere Lesart *περιέμμεναι* nicht vorzuziehen. — *οὔπως — ἑλέσθαι*, (*capere*). Denselben Gedanken lesen wir 4, 320. Od. 8, 167., vergl. noch Virg. Eclog. 8, 63. *non omnia possumus omnes*. u. vorzügl. Liv. 32, 51., wo Maharbal zum Hannibal sagt: *non omnia nimirum eidem dii dederunt: vincere scis, Hannibal, victoria uti nescis.*

v. 731. Dieser als unächt bezeichnete Vers wurde schon von den Alten verworfen, weil Homer bloss die *πολεμήϊα ἔργα* und den *νόος ἐσθλός* vergleichen wollte. Und dafür spricht auch der Zusammenhang.

ἄλλῳ δ' ἐν στήθεσσι τιθεῖ νόον εὐρύοπα Ζεὺς
ἐσθλόν, τοῦ δέ τε πολλοὶ ἐπαυρίσκοντ' ἄνθρωποι·
καί τε πολέας ἐσάωσε, μάλιστα δέ κ' αὐτὸς ἀνέγνω.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω, ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.
πάντῃ γάρ σε περὶ στέφανος πολέμοιο δέδηεν·
Τρῶες δὲ μεγάθυμοι, ἐπεὶ κατὰ τεῖχος ἔβησαν,
οἳ μὲν ἀφεστᾶσιν σὺν τεύχεσιν, οἳ δὲ μάχονται
παυρότεροι πλεόνεσσι, κεδασθέντες κατὰ νῆας.
ἀλλ' ἀναχασσάμενος κάλει ἐνθάδε πάντας ἀρίστους·
ἔνθεν δ' ἂν μάλα πᾶσαν ἐπιφρασσαίμεθα βουλήν,
ἤ κεν ἐνὶ νήεσσι πολυκλήϊσι πέσωμεν,
αἴ κ' ἐθέλῃσι θεὸς δόμεναι κράτος, ἦ κεν ἔπειτα
πὰρ νηῶν ἔλθωμεν ἀπήμονες. ἦ γὰρ ἔγωγε
δείδω, μὴ τὸ χθιζὸν ἀποστήσωνται Ἀχαιοὶ
χρεῖος, ἐπεὶ παρὰ νηυσὶν ἀνὴρ ἆτος πολέμοιο
μίμνει, ὃν οὐκέτι πάγχυ μάχης σχήσεσθαι ὀΐω.
Ὣς φάτο Πουλυδάμας· ἅδε δ' Ἕκτορι μῦθος ἀπήμων,

v. 732—734. *τιθεῖ*, d. i. *τίθησι*. — *νόον ἐσθλόν*, ***mentem bonam***, d. i. ***prudentiam***. — *τοῦ δέ*, nach den Schol. *τοῦ νοῦ*, oder nach Köppen und Heyne: ***hoc homine fruuntur***, was der folgende Vers empfiehlt. — *καί τε πολέας ἐσάωσεν*. Die Alten führen eine doppelte Lesart an: *πόλεις*, d. i. die Städte, was Voss befolgt, und *πολεῖς*, d. i. *πολλούς*, wofür Wolf stets *πολέας* geschrieben hat, s. Th. §. 192. 34. Das Letztere empfiehlt die Gewohnheit des Dichters, erst das Allgemeine anzugeben, dann das Besondere hinzuzufügen, s. 6, 493. 13, 413. *ἐσάωσε*, ***servare solet***, s. 3, 10. — *μάλιστα δέ κ' αὐτὸς ἀνέγνω*, Schol. *ᾔσθετο ἐπαυρίσκων δηλαδὴ τοῦ καλοῦ*. Wolf verwarf hier *κέ* bei dem Aorist und las nach dem Schol. A. *δὲ κ' αὐτός*, d. i. *καὶ αὐτός*, wofür auch Thiersch §. 166. 1. stimmt. Hermann de partic. *ἄν*, p. 21. schlug dagegen *δέ τ' αὐτός* vor. Wiewohl *κέ* in dieser Verbindung mit Indic. selten ist, dass es eine Wiederholung in der Vergangenheit oder nach Rost p. 587. ein Ereigniss als Folge eines andern bezeichnet, so findet es sich doch einige Mal so im Homer, s. Od. 2, 101. 18, 262. Deshalb hat Spitzner die von den Cdd. geschützte Lesart wieder hergestellt; vergleiche Kühner Gr. §. 394. 6. a. Der Sinn ist also: hauptsächlich aber wird er selbst eben das inne.

v. 736—739. *στέφανος πολέμοιο*, der Kranz der Schlacht, d. i. dichte Schaaren der Feinde. — *δεδήει*, s. 11, 35. *ἀφεστᾶσιν*, näml. *μάχης*, ***recesserunt***. — *παυρότεροι πλεόνεσσι*, mit Nachdruck hat der Dichter die beiden Worte neben einander gestellt.

v. 741—746. *πᾶσαν βουλήν*, die ganze Berathschlagung, d. i. über alles wollen wir berathschlagen, ob u. s. w. *K.* — *ἔλθωμεν*. So Wolf nach dem Cd. Venet., wofür Spitzner die von den meisten Cdd. bestätigte Lesart *ἔλθοιμεν* aufgenommen hat, weil oft Conjunct. und Optat. im Homer wechseln, s. 18, 309. Od. 12, 156., vergl. R. p. 627. K. Gr. §. 646, — *μὴ τὸ χθιζὸν ἀποστήσωνται Ἀχαιοὶ χρεῖος*. *ἱστάναι* ist zuwägen, s. 19, 248. 22, 350., dah. *ἀφιστάναι χρεῖος*, eine Schuld wiederbezahlen. Auch nach unsern Ideen ist der Besiegte dem Sieger eine Vergeltung schuldig; folglich bezahlt er ihm seine Schuld, wenn er ihn wieder besiegt. *K.*

[αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἆλτο χαμᾶζε,]
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Πουλυδάμα, σὺ μὲν αὐτοῦ ἐρύκακε πάντας ἀρίστους·
αὐτὰρ ἐγὼ κεῖσ' εἶμι, καὶ ἀντιόω πολέμοιο·
αἶψα δ' ἐλεύσομαι αὖτις, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπιτείλω.

v. 754—837. ***Hektor eilt indess durch die Linien der Seinigen, feuert den Paris an und stösst auf Aias den Telamoniden. Mit wildem Geschrei erneuert sich der Kampf.***

Ἦ ῥα, καὶ ὡρμήθη, ὄρεϊ νιφόεντι ἐοικώς,
κεκληγώς, διὰ δὲ Τρώων πέτετ' ἠδ' ἐπικούρων.
οἳ δ' ἐς Πανθοΐδην ἀγαπήνορα Πουλυδάμαντα
πάντες ἐπεσσεύοντ', ἐπεὶ Ἕκτορος ἔκλυον αὐδήν.
αὐτὰρ ὁ Δηΐφοβόν τε, βίην θ' Ἑλένοιο ἄνακτος,
Ἀσιάδην τ' Ἀδάμαντα καὶ Ἄσιον, Ὑρτάκου υἱόν,
φοίτα ἀνὰ προμάχους διζήμενος, εἴ που ἐφεύροι.
τοὺς δ' εὗρ' οὐκέτι πάμπαν ἀπήμονας, οὐδ' ἀνολέθρους·
ἀλλ' οἳ μὲν δὴ νηυσὶν ἔπι πρύμνῃσιν Ἀχαιῶν
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες·
οἳ δ' ἐν τείχει ἔσαν βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
τὸν δὲ τάχ' εὗρε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ δακρυοέσσης
δῖον Ἀλέξανδρον, Ἑλένης πόσιν ἠϋκόμοιο,
θαρσύνονθ' ἑτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι.
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος προςέφη αἰσχροῖς ἐπέεσσιν·
Δύςπαρι, εἶδος ἄριστε, γυναιμανές, ἠπεροπευτά·
ποῦ τοι Δηΐφοβός τε, βίη θ' Ἑλένοιο ἄνακτος,
Ἀσιάδης τ' Ἀδάμας ἠδ' Ἄσιος, Ὑρτάκου υἱός;

v. 749. Dieser Vers wird verworfen, weil nach 12, 81. die Troer auf Polydamas Rath die Wagen ausserhalb des Lagers gelassen hatten. Nirgends wird aber erwähnt, dass Hektor seinen Wagen habe nachkommen lassen.

v. 754—760. *ὄρεϊ νιφόεντι ἐοικώς*, einem schneebedeckten, d. i. grossen Berge gleich. Die Vergleichung ist: schrecklich war der Anblick des g r o s s e n Hektor, wie der Anblick eines g r o s s e n Berges. Aehnliche, wenn gleich nicht so starke Vergleichungen sind, 4, 462. 5, 560. 7, 219., vergl. Virg. Aen. XII, 700. *K.* — Die genannten Helden kommen sämmtlich im Vorhergehenden vor.

v. 760—762. *ἀνολέθρους*, *ἅπ. εἰρ.*, nicht vernichtet, ungetödtet. — *κέατο*, d. i. *ἔκειντο*.

v. 769. vergl. 3, 39., wo dieselben Worte stehen. Nach Eustath's Vorgange finden die Mad. Dacier und Pope den Hektor hier ungerecht und unbillig gegen Paris, da er sich jetzt so tapfer und thätig zeigt. Clarke und Andere vertheidigen ihn damit, dass Paris als Urheber des ganzen Krieges, diese Vorwürfe verdient habe. Richtiger bemerkt hierüber Heyne und Köppen, dass Hektor aus Schmerz über den Tod so vieler braven Krieger und aus Verdruss über die sichtbare Gefahr sich zu diesen Vorwürfen hinreissen lasse, vergleiche 4, 326. 350. 370.

ποῦ δέ τοι Ὀθρυονεύς; νῦν ὤλετο πᾶσα κατ' ἄκρης
Ἴλιος αἰπεινή· νῦν τοι σῶς αἰπὺς ὄλεθρος.
Τὸν δ' αὖτε προςέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·
Ἕκτορ· ἐπεί τοι θυμὸς ἀναίτιον αἰτιάασθαι·
ἄλλοτε δή ποτε μᾶλλον ἐρωῆσαι πολέμοιο
μέλλω, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ πάμπαν ἀνάλκιδα γείνατο μήτηρ.
ἐξ οὗ γὰρ παρὰ νηυσὶ μάχην ἤγειρας ἑταίρων,
ἐκ τοῦδ' ἐνθάδ' ἐόντες ὁμιλέομεν Δαναοῖσιν
νωλεμέως· ἕταροι δὲ κατέκταθεν, οὓς σὺ μεταλλᾷς.
οἴω Δηΐφοβός τε βίη θ' Ἑλένοιο ἄνακτος
οἴχεσθον, μακρῇσι τετυμμένω ἐγχείῃσιν
ἀμφοτέρω κατὰ χεῖρα· φόνον δ' ἤμυνε Κρονίων.
νῦν δ' ἄρχ', ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει·
ἡμεῖς δ' ἐμμεμαῶτες ἅμ' ἑψόμεθ', οὐδέ τί φημι
ἀλκῆς δευήσεσθαι, ὅση δύναμίς γε πάρεστιν.
πὰρ δύναμιν δ' οὐκ ἔστι, καὶ ἐσσύμενον, πολεμίζειν.
Ὣς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως.
βὰν δ' ἴμεν, ἔνθα μάλιστα μάχη καὶ φύλοπις ἦεν,
ἀμφί τε Κεβριόνην καὶ ἀμύμονα Πουλυδάμαντα,
Φάλκην Ὀρθαῖόν τε καὶ ἀντίθεον Πολυφήτην,
Πάλμυν τ' Ἀσκάνιόν τε, Μόρυν θ', υἷ' Ἱπποτίωνος·

v. 772. 773. *κατ' ἄκρης*, von oben her, s. Od. 5, 313.; dah. trop. gänzlich, s. 15, 557., vergl. Virg. Aen. 11, 290. ***ruit alto a culmine Troia.*** — *σῶς.* Die Alten erklären es durch *τέλειος*, *ἀνελλιπής*. *σῶς* eigtl. ***integer***, unversehrt, vollständig, dah. h. l. sicher, gewiss.

v. 775—777. *ἐπεί — αἰτιάασθαι*, s. v. 68. — *ἐρωῆσαι*, eigtl. fliessen; und übertr. zurückeilen, zurückweichen, mit Gen. separ. s. 14, 101. — *ἐπεὶ οὐδ'*, zweisylbig, mit Synizese, s. 11, 272.

v. 778—783. *ἤγειρας* v. *ἐγείρειν*, ***excitare***, s. 8, 531. — *ὁμιλέομεν Δαναοῖσιν*, vstdn. *μάχῃ*, ***pugnamus***, s. 11, 502. — *Δηΐφοβος*, s. v. 529. — *βίη θ' Ἑλένοιο*, s. v. 594.

v. 785—787. *οὐδέ τι — δευήσεσθαι*, s. v. 310. *οὐ δεύεσθαι ἀλκῆς*, es an Tapferkeit nicht fehlen lassen, ist eben s. v. als *ἐνδεῖξαι ἀλκήν*, was sonst Hom. auf verschiedene Weise ausdrückt: *μνήσασθαι ἀλκῆς*, *μέδεσθαι ἀλκῆς* u. s. w. *ἀλκή* u. *δύναμις* unterscheiden sich so, dass dieses die Ursache, jenes die Wirkung, Aeusserung der *δύναμις* ist. ***K.*** u. ***H.*** — *ὅση δ.* — *πάρεστιν*, s. 8, 294. — *πὰρ δύναμιν*, über Vermögen, gegen die inwohnende Kraft. — *καὶ ἐσσύμενον, πολεμίζειν*, h. l. der Acc. mit Inf. st. *οὐκ ἔστι* (***non licet***) *καὶ ἐσσυμένῳ πολεμίζειν*.

v. 789—792. *παρέπεισεν*, er überredete ihn, nämlich dass er unschuldig sei. ***K.*** — *Κεβριόνην*, s. 8, 318. 11, 521. — *Φάλκην — Ἱπποτίωνος*. Von den hier genannten Helden werden Phalkes, Morys und Hippotion als getödtet genannt 14, 515 flg. In dieser Stelle wird unter den Getödteten auch Periphetes erwähnt; es ist daher sehr wahrscheinlich, dass man hier *Περιφήτην* st. *Πολυφήτην*, was schon Barnes vorschlug, lesen müsse, besonders da dieser Name leicht wegen des darüber stehenden *Πουλυδάμαντα* verschrieben werden konnte. — *Μόρυν θ', υἷ' Ἱπποτίωνος*, ist die Lesart des Cd. Venet. st. der Vulgate *υἷε Ἱπποτ.*, welche gegen das Metrum verstiess. Sonach hätten, wenn man damit 14, 514. vergleicht, Vater und Sohn zu-

οἵ ῥ' ἐξ Ἀσκανίης ἐριβώλακος ἦλθον ἀμοιβοὶ
ἠοῖ τῇ προτέρῃ· τότε δὲ Ζεὺς ὦρσε μάχεσθαι.
οἳ δ' ἴσαν, ἀργαλέων ἀνέμων ἀτάλαντοι ἀέλλῃ,
ἥ ῥά θ' ὑπὸ βροντῆς πατρὸς Διὸς εἶσι πέδονδε,
θεσπεσίῳ δ' ὁμάδῳ ἁλὶ μίσγεται, ἐν δέ τε πολλὰ
κύματα παφλάζοντα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,
κυρτὰ φαληριόωντα, πρὸ μέν τ' ἄλλ', αὐτὰρ ἐπ' ἄλλα·
ὣς Τρῶες πρὸ μὲν ἄλλοι ἀρηρότες, αὐτὰρ ἐπ' ἄλλοι,
χαλκῷ μαρμαίροντες ἅμ' ἡγεμόνεσσιν ἕποντο.
Ἕκτωρ δ' ἡγεῖτο, βροτολοιγῷ ἶσος Ἄρηϊ,
Πριαμίδης· πρὸ ἕθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην,
ῥινοῖσιν πυκινήν· πολλὸς δ' ἐπελήλατο χαλκός·
ἀμφὶ δέ οἱ κροτάφοισι φαεινὴ σείετο πήληξ.
πάντῃ δ' ἀμφὶ φάλαγγας ἐπειρᾶτο προποδίζων,
εἴ πώς οἱ εἴξειαν ὑπασπίδια προβιβῶντι·
ἀλλ' οὐ σύγχει θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.
Αἴας δὲ πρῶτος προκαλέσσατο μακρὰ βιβάσθων·

gleich vor Troja gekämpft, wovon wir ähnliche Beispiele lesen, v. 643 flg. und 12, 140.

v. 792. *ἐξ Ἀσκανίης*, s. 2, 863. Nach dieser Stelle ist Askanien ein Theil von Phrygien. Heyne nimmt mit Strab. XII, 562. und andern Alten an, dass die hier genannten Führer Mysier gewesen sind, und verstehen daher das hier genannte Askanien von einem Theile Mysiens. Indess daraus, dass in 14, 611. Hyrtios als Mysier genannt wird, folgt noch nicht, wie Spitzner bemerkt, dass die übrigen auch zu demselben Volke gehörten. Auch konnten beide Völker recht gut neben einander kämpfen, s. 2, 869 flg. — *ἀμοιβοί*, zum Ablösen, um die vor Troja Kämpfenden bei der langen Dauer des Krieges abzulösen. So verstehen es die meisten Alten. Köppen: zur Vergeltung halfen sie ihm jetzt.

v. 795—799. *ἀτάλαντοι ἀέλλῃ*, s. 11, 295. 12, 40. — *ὑπὸ βροντῆς*, Schol. *μετὰ βροντῆς*, Eustath. *σὺν ἀερίᾳ βροντῇ*, unter dem Donner. So dient *ὑπό* zur Angabe der begleitenden Umstände, s. 2, 334. 18, 492. Andere fassen *ὑπό* als die Ursache angebend; so Köppen: vom Donner herab. Voss: der Sturm, der vor dem rollenden Wetter des Donnerers über das Feld braus't. — *ἐν*, Adv. — *κύματα* — *θαλάσσης*. Schon die Alten bemerken hier, dass man in dem Klange der Worte gleichsam das Brausen u. Rauschen der Wellen höre. *παφλάζοντα*, *ἅπ. εἰρ.*, brausend, rauschend, ein Onomatopoëtikon, von *φλάζω*, verwdt. mit *φλύω*, Blasen werfen; dav. mit Reduplic. *παφλάζω*. — *κυρτά*, gekrümmt, wenn die hochgethürmte Woge im Bogen herüberhängt, s. 4, 425. — *φαληριόωντα*, v. *φαληρός*, weiss von Schaum, aufschäumend. *πρό*, Adv. vorn; *ἐπί*, Adv. darauf, hinten, Schol. *ὀπίσω*, gleichsam die Erklärung von *πολλὰ κύματα*.

v. 800. 801. „Wie oben, so macht er hier von dem Gleichniss eine doppelte Anwendung. Schauderhaft, wie ein Sturmwetter, und wie stürmende Wogen auf Wogen folgen, so rücken die Troer an." *K.* — *ἀρηρότες*, gedrängt, dicht an einander, s. 12, 105.

v. 804—809. *ῥινοῖσιν πυκινήν*, dicht aus Rindshäuten gefügt, s. 7, 219. 220. — *ἀμφὶ φάλαγγας*, nämlich der Hellenen. Hektor versuchte bald hier, bald dort, ob er irgendwo eindringen könnte. *προποδίζων* u. *ὑπασπίδια προβιβῶντι*, s. v. 158. — *σύγχει* st. *συνέχεε*, per-

Δαιμόνιε, σχεδὸν ἐλθέ· τίη δειδίσσεαι αὔτως
Ἀργείους; οὔτοι τι μάχης ἀδαήμονές εἰμεν,
ἀλλὰ Διὸς μάστιγι κακῇ ἐδάμημεν Ἀχαιοί.
ἦ θήν πού τοι θυμὸς ἐέλπεται ἐξαλαπάξειν
νῆας· ἄφαρ δέ τε χεῖρες ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἡμῖν.
ἦ κε πολὺ φθαίη εὖ ναιομένη πόλις ὑμὴ
χερσὶν ὑφ' ἡμετέρῃσιν ἁλοῦσά τε, περθομένη τε.
σοὶ δ' αὐτῷ φημὶ σχεδὸν ἔμμεναι, ὁππότε φεύγων
ἀρήσῃ Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν,
θάσσονας ἰρήκων ἔμεναι καλλίτριχας ἵππους,
οἵ σε πόλινδ' οἴσουσι κονίοντες πεδίοιο.
Ὣς ἄρα οἱ εἰπόντι ἐπέπτατο δεξιὸς ὄρνις,
αἰετὸς ὑψιπέτης· ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς Ἀχαιῶν,
θάρσυνος οἰωνῷ· ὁ δ' ἀμείβετο φαίδιμος Ἕκτωρ·
Αἶαν ἁμαρτοεπές, βουγάϊε, ποῖον ἔειπες·
εἰ γὰρ ἐγὼν οὕτω γε Διὸς παῖς αἰγιόχοιο
εἴην ἤματα πάντα, τέκοι δέ με πότνια Ἥρη,
τιοίμην δ', ὡς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων,
ὡς νῦν ἡμέρη ἥδε κακὸν φέρει Ἀργείοισιν
πᾶσι μάλ'· ἐν δὲ σὺ τοῖσι πεφήσεαι, αἴ κε ταλάσσῃς
μεῖναι ἐμὸν δόρυ μακρόν, ὅ τοι χρόα λειριόεντα

turbabat, s. 9, 611. — βιβάσθων, ausschreitend, eine verstärkte Form, von βαίνω, wie ἀΐσθω von ἀΐω.

v. 810—814. τίη δειδίσσεαι, Schol. ἐκφοβεῖς; δειδίσσεσθαι, h. l. trans. erschrecken, wie 4, 184. — Διὸς μάστιγι, s. 12, 38., die Geissel, d. i. der Zorn des Zeus macht, dass wir besiegt werden. — ἦ θην, doch wohl gewiss, ironisch, s. v. 620. — ἄφαρ δέ τε — ἡμῖν. ἄφαρ verbindet man am richtigsten mit εἰσί, und nicht mit ἀμύνειν, wie auch die Schol. angeben: „*illico, si hoc tentaveris, manus sunt et nobis ad propulsandum, in promtu sumus ad propulsandum te.*“ *H.*; vergl. Od. 2, 169.

v. 815—819. ἦ κε πολὺ φθαίη — ἁλοῦσά τε περθομένη τε. Ueber φθάνειν mit Particip., welches man durch das Adv. eher, zuvor, übersetzt, s. 9, 507. — σχεδὸν εἶναι, ist hier mit dem Begriff der Zeit zu fassen. Es wird dir nahe sein st. die Zeit wird dir nahe sein, s. Th. §. 323. 8. — ἰρήκων, s. v. 62.

v. 821. s. Od. 15, 160. 525. δεξιός rechtsher, d. i. Glück bedeutend, s. 12, 239. — ἁμαρτοεπές, vergl. 3, 215. ἀφαμαρτοεπής, der die rechten Worte verfehlt, sich in unnütze Worte verliert, d. i. eitler Schwätzer. — βουγάϊε (wie Od. 18, 78.), Grossprahler. Die wahrscheinlichste Ableitung ist von βου (d. i. μέγα, Hesych., vergl. βούβρωστις) und γαίω, stolz sein. Die andern Erklärungen von βοῦς und γαῖα, grosser Erdenkloss oder ἐπὶ τῇ βοΐ (d. i. ἀσπίδι) γαίων werden von den Neuern allgemein verworfen.

v. 825—828. s. 8, 538—541., wo diese Verse wenig verändert stehen.

v. 829—831. πεφήσεαι, Schol. φονευθήσῃ (von φένω) — χρόα λειριόεντα, die Lilienhaut, d. i. die weisse, feine Haut, s. 3, 152. Eben so spottend schalt Hektor den Diomedes, κακὴ γλήνη, 8, 164.—

δάψει· ἀτὰρ Τρώων κορέεις κύνας ἠδ' οἰωνοὺς
δημῷ καὶ σάρκεσσι, πεσὼν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.
Ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο· τοὶ δ' ἅμ' ἕποντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ, ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὄπισθεν.
Ἀργεῖοι δ' ἑτέρωθεν ἐπίαχον, οὐδ' ἐλάθοντο
ἀλκῆς, ἀλλ' ἔμενον Τρώων ἐπιόντας ἀρίστους.
ἠχὴ δ' ἀμφοτέρων ἵκετ' αἰθέρα καὶ Διὸς αὐγάς.

δάψει, s. 11, 484., d. i. *τρώσει*, eigentl. der Speer schmaus't die Haut. So gebraucht der Dichter oft Ausdrücke, welche leblose Dinge wie lebendige Wesen darstellen, s. 4, 126. 11, 573.

v. 833—837. *τοὶ δέ*, d. i. die Begleiter des Hektor. — *Διὸς αὐγάς*, „zu dem Lichte des Zeus, d. i. *εἰς Ὄλυμπον, εἰς οὐρανόν*, *ad lucidi caeli templa* st. *caelum*, Lucret. 1, 1013. *K.*"

ΙΛΙΑΔΟΣ Ξ.

Διὸς ἀπάτη.

v. 1 — 41. ***Nestor, der den verwundeten Machaon bewirthet, vernimmt in seinem Zelte das wilde Geschrei und geht hinaus, um zu spähen. Er trifft auf den Agamemnon, Diomedes und Odysseus, die alle verwundet sind.***

Νέστορα δ' οὐκ ἔλαθεν ἰαχή, πίνοντά περ ἔμπης,
ἀλλ' Ἀσκληπιάδην ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Φράζεο, δῖε Μαχᾶον, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα·
μείζων δὴ παρὰ νηυσὶ βοὴ θαλερῶν αἰζηῶν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν πῖνε καθήμενος αἴθοπα οἶνον,
εἰςόκε θερμὰ λοετρὰ ἐϋπλόκαμος Ἑκαμήδη
θερμήνῃ, καὶ λούσῃ ἄπο βρότον αἱματόεντα·
αὐτὰρ ἐγὼν ἐλθὼν τάχα εἴσομαι ἐς περιωπήν.
Ὣς εἰπὼν σάκος εἷλε τετυγμένον υἷος ἑοῖο,

Die Ueberschrift dieses Gesanges ist Διὸς ἀπάτη, Täuschung des Zeus, weil Here den Zeus überlistet und seine Aufmerksamkeit vom Kampfe der beiden Heere ablenkt.

Anmerk. v. 1. 2. Νέστορα — πίνοντά περ ἔμπης. Die Partikel ἔμπης wird oft mit πέρ verbunden, wie im Latein. *tametsi*, und man will sie mit wie sehr auch übersetzen. Eigentlich gehört aber dem Sinne nach das ἔμπης zum Vorhergehenden, wie auf diese Weise auch ὅμως mit dem Particip. verbunden wird (vergl. Hermann z. Viger. p. 398.), wiewohl es nicht durch die Interpunction getrennt werden darf. Der Sinn ist: Nestor entging doch das Geschrei nicht, wenn er auch mit Trinken beschäftigt war. So auch Schol. A. *Νέστορα δέ, καίπερ πίνοντα, ὅμως οὐκ ἔλαθεν ἡ βοή.* Nestor hatte näml. den verwundeten Machaon in sein Zelt gebracht, s. 11. 511 flg. 623 flg. Uebrigens war nur wenige Zeit erst verflossen; denn nach v. 6. war das Bad für Machaon noch nicht einmal fertig; daher kann das ruhige Verweilen des Nestor im Zelte nicht auffallen.

v. 3—8. φράζεο, bedenke, mit ὅπως — ἔργα, s. 4, 14. — *αἴθοπα οἶνον.* Die Schol. finden es auffallend, dass Nestor den verwundeten Machaon Wein zu trinken auffordert. Indess war Machaon nur leicht verwundet und der Wein sollte zur Stärkung seiner Kräfte dienen. — *Ἑκαμήδη*, Nestors Sklavinn, s. 11, 623. Auch hier bereitet eine Sklavinn das Bad, wie im Olymp die Hebe, s. 5, 905., vergl. Od. 3, 464. 4, 49. 17, 88. — *βρότον*, s. 7, 425. V.: blutiger Staub. — *εἰς περιωπήν* eine Anhöhe, von wo man weit sehen kann, Warte, s. 23, 451.

κείμενον ἐν κλισίῃ, Θρασυμήδεος ἱπποδάμοιο,
χαλκῷ παμφαῖνον· ὃ δ' ἔχ' ἀσπίδα πατρὸς ἑοῖο.
εἵλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξέϊ χαλκῷ·
στῆ δ' ἐκτὸς κλισίης, τάχα δ' εἴςιδεν ἔργον ἀεικές,
τοὺς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὄπισθεν,
Τρῶας ὑπερθύμους· ἐρέριπτο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν.
ὡς δ' ὅτε πορφύρῃ πέλαγος μέγα κύματι κωφῷ,
ὀσσόμενον λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα
αὔτως, οὐδ' ἄρα τε προκυλίνδεται οὐδετέρωσε,
πρίν τινα κεκριμένον καταβήμεναι ἐκ Διὸς οὖρον·
ὣς ὁ γέρων ὥρμαινε δαϊζόμενος κατὰ θυμὸν
διχθάδι', ἢ μεθ' ὅμιλον ἴοι Δαναῶν ταχυπώλων,
ἦε μετ' Ἀτρείδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,

v. 9—11. τετυγμένον, Schol. st. εὔτυκτον, gut gearbeitet, wie τυκτὰς βόας 12, 105. — υἷος ἑοῖο. Statt ἑοῖο, was Wolf aus dem Cd. Venet. aufgenommen hat, las man sonst ἑῆος oder ἐῆος (von ἐΰς, brav). Letzteres zieht Buttm. Lexil. I, p. 92. vor, und Bothe hat es aufgenommen. — Θρασυμήδεος, s. 9, 81. — ἀσπίδα πατρὸς ἑοῖο, s. 8, 191 flg.

v. 12. s. 10, 135.

v. 13—15. ἐκτὸς κλισίης, ausserhalb des Zeltes. „*Egressus tentorio statim vidit pugnam, cum urgentibus Troianis Achivi propius ad naves essent repressi.*“ *H.* — ἔργον ἀεικές, die schimpfliche, schmähliche That, d. i. die Flucht, s. 19, 133. u. oft. — τοὺς μέν, verstdn. Ἀχαιούς — τοὺς δὲ κλονέοντας ὄπισθεν, diese von hinten drängend. — ἐρέριπτο, Schol. κατεβέβλητο. Es ist das Plusquampf. P. mit attisch. Reduplicat. v. ἐρείπω, niederstürzen, wobei wegen des Versmaasses das Augm. vernachlässigt ist, s. 12, 258., nur der Aor. 2. hat intrans. Bedtg., s. 13, 389.

v. 16—19. „Wie, ehe der Wind fest aus einer Gegend stürmt, die Wogen bald nach dieser, bald nach jener Richtung stürmen zu wollen scheinen: so neigte sich Nestors Entschluss hier und dorthin.“ *K.* — ὡς ὅτε πορφύρῃ. Ueber Conjunct. s. 2, 147. πορφύρειν, purpurroth werden, sich dunkel röthen. Ganz angemessen gebraucht hier der Dichter dieses Wort; denn gerade vor dem Ausbruch des Sturmes wird nach den wiederholten Bemerkungen der Erklärer die Farbe des Meeres sehr dunkel, so dass sie ins Röthliche spielt, vergl. 1, 482. Uebrigens gebraucht Hom. auch trop. dieses Wort vom unruhigen Gemüthszustande, 21, 551. Od. 4, 427. — κύματι κωφῷ, mit stummer, lautloser Woge (vergl. v. 390.) Schol. ἀφώνῳ καὶ μηδέπω καχλάζοντι. — ὀσσόμενον — κέλευθα. Der Dichter legt hier dem Meere, gleich einem belebten Wesen, ein Vorgefühl des Sturms bei, vergl. 4, 126. 11, 573., denn ὄσσεσθαι ist voraussehen, ahnen, vergl. 1, 105. αὔτως, nur so, d. i. unbestimmt. — κεκριμένον οὖρον, ein abgesonderter, d. i. entschiedener Wind, der einen festen Strich hält, im Gegensatz des u m s e t z e n d e n Windes. *K.*

v. 20. 21. δαϊζόμενος διχθάδια, zwiefach getheilt, d. i. schwankend mit zwei Entschlüssen, was Hom. sonst durch διάνδιχα μερμηρίζειν ausdrückt, s. 1, 189. 8. 167. In anderer Bedeutung steht δαΐζεσθαι 9, 8. — μεθ' ὅμιλον Δαναῶν, zur Schaar der Danaer, um dort zu kämpfen.

βῆναι ἐπ' Ἀτρείδην. οἳ δ' ἀλλήλους ἐνάριζον,
μαρνάμενοι· λάκε δέ σφι περὶ χροῒ χαλκὸς ἀτειρής,
νυσσομένων ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.
Νέστορι δὲ ξύμβληντο Διοτρεφέες βασιλῆες,
πὰρ νηῶν ἀνιόντες, ὅσοι βεβλήατο χαλκῷ,
Τυδείδης Ὀδυσεύς τε καὶ Ἀτρείδης Ἀγαμέμνων.
πολλὸν γάρ ῥ' ἀπάνευθε μάχης εἰρύατο νῆες
θῖν' ἔφ' ἁλὸς πολιῆς· τὰς γὰρ πρώτας πεδίονδε
εἴρυσαν, αὐτὰρ τεῖχος ἐπὶ πρύμνῃσιν ἔδειμαν.
οὐδὲ γὰρ οὐδ', εὐρύς περ ἐών, ἐδυνήσατο πάσας
αἰγιαλὸς νῆας χαδέειν· στείνοντο δὲ λαοί·
τῷ ῥα προκρόσσας ἔρυσαν, καὶ πλῆσαν ἁπάσης

v. 23. s. 13, 458.

v. 25. 26. *λάκε*, hier vom Klirren des Erzes, wie 20, 277., vergl. 13, 616. — *νυσσομένων*. Man erwartet *νυσσομένοις* in Bezug auf *σφί*. Diese Art der Anakoluthie erklärt sich dadurch, dass Hom. auch den Dativ st. des Genit. zur Bezeichnung des Besitzes gebraucht; s. R. p. 674. Anm. 3. K. §. 587. c. A. 1. u. Od. 9, 258.

v. 27—29. *ξύμβληντο*, Schol. *συνέτυχον*, ep. Aorist. von *συμβάλλεσθαι*, begegnen, s. v. 39. 231. R. p. 284. K. §. 209. — *πὰρ νηῶν ἀνιόντες*, von den Schiffen gegen den Wall aufwärts. Agamemnon, Odysseus u. Diomedes scheinen mit ihren Schiffen die hinterste Reihe, welche dem Meere am nächsten lag, eingenommen zu haben, s. v. 30. — *Τυδείδης*, d. i. Diomedes, welcher von Paris verwundet worden war, s. 11, 369—400. Odysseus war von Sokos, s. 11, 430—487. und Agamemnon von Koon verwundet, s. 11, 248.

v. 30—36. Diese Verse enthalten die Hauptstelle über den Lagerplatz der Griechen. Es war ein lang gedehntes, ins Meer sich erstreckendes Gestade (*ἠϊόνος στόμα μακρόν*) zwischen den beiden Vorgebirgen Rhöteion und Sigeion, die den Flanken des griechischen Heeres zur Deckung dienten. Die Schiffe besetzten die ganze beträchtliche Breite zwischen den Vorgebirgen (*ὅσον συνεέργαθον ἄκραι*), und da sie nicht alle in einer Linie stehen konnten, mussten sie in mehrern Linien hinter einander gereihet werden (*προκρόσσας ἔρυσαν*). Die Schiffe der einzelnen Völker wurden in der Ordnung ans Land gezogen und gestellt, wie sie gelandet waren; die Schiffe der zuerst Gelandeten standen daher am tiefsten landeinwärts, die der zuletzt Gelandeten in der hintern schmalen Reihe am Ufer, s. v. 28. Heinrichs aus Lenz Ebene von Troja, p. 183 flg. — *εἰρύατο*, s. B. p. 281. K. §. 108. 1. — *τεῖχος ἐπὶ πρ. ἔδειμαν*. Die Hintertheile der Schiffe kehrte man beim Landen nach dem Lande und dem Feinde zu; und bei diesen (*ἐπὶ πρύμνῃσιν*) war der Wall auf Nestor's Rath errichtet, s. 7, 338. — *οὐδὲ γὰρ οὐδ'*, s. 5, 22. — *χαδέειν*, fassen, v. *χανδάνω*, s. 11, 462. — *στείνοντο*, Schol. *ἐστενοχωροῦντο*, sie wurden wegen der Menge zusammengedrängt. — *προκρόσσας*, Schol. A. B. *κλιμακηδόν· κρόσσαι γὰρ αἱ κλίμακες* (Aristarch), stufenförmig, d. i. in mehrern Reihen, vgl. Herod. II, 125. Die Schol. vergleichen diess richtig mit den Sitzen in den Theatern, die über einander emporstiegen. Die Küste von Troja erhob sich nämlich allmählig aufwärts, und die in Reihen gestellten Schiffe gaben in der Entfernung einen Anblick, wie die über einander gereihten Sitze im Theater. Heinr. nach Lenz p. 188. Andere, wie Schneider im Lexik. erklären gegen die Alten: vorragend wie Mauerzinnen,

ἠϊόνος στόμα μακρόν, ὅσον συνεέργαθον ἄκραι.
τῷ ῥ' οἵγ' ὀψείοντες ἀϋτῆς καὶ πολέμοιο,
ἔγχει ἐρειδόμενοι, κίον ἀθρόοι· ἄχνυτο δέ σφιν
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν. ὃ δὲ ξύμβλητο γεραιός,
Νέστωρ, πτῆξε δὲ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.
τὸν καὶ φωνήσας προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·

v. 42 — 81. *Agamemnon, besorgt über den Ausgang der Schlacht, räth von neuem zur Flucht; denn Zeus wolle durchaus die Troer beglücken.*

Ὦ Νέστορ Νηληϊάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
τίπτε λιπὼν πόλεμον φθισήνορα δεῦρ' ἀφικάνεις;
δείδω, μὴ δή μοι τελέσῃ ἔπος ὄβριμος Ἕκτωρ,
ὥς ποτ' ἐπηπείλησεν ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων,
μὴ πρὶν πὰρ νηῶν προτὶ Ἴλιον ἀπονέεσθαι,
πρὶν πυρὶ νῆας ἐνιπρῆσαι, κτεῖναι δὲ καὶ αὐτούς.
κεῖνος τὼς ἀγόρευε· τὰ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.
ὢ πόποι, ἦ ῥα καὶ ἄλλοι ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐν θυμῷ βάλλονται ἐμοὶ χόλον, ὥςπερ Ἀχιλλεύς,
οὐδ' ἐθέλουσι μάχεσθαι ἐπὶ πρύμνῃσι νέεσσιν.
Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·
ἦ δὴ ταῦτά γ' ἑτοῖμα τετεύχαται, οὐδέ κεν ἄλλως
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης αὐτὸς παρατεκτήναιτο.
τεῖχος μὲν γὰρ δὴ κατερήριπεν, ᾧ ἐπέπιθμεν

vergl. 12, 258., näml. die hohen Hintertheile bildeten gleichsam eine Art von Mauer mit hervorragenden Zinnen. — ἠϊόνος στόμα, den Rand des Gestades, s. 10, 8.

v. 37. 38. ὀψείοντες, ἅπ. εἰρ. *Verb. desider. cupidi videndi.* — ἔγχει ἐρειδόμενοι, gestützt auf ihre Lanze, weil sie noch von der Verwundung entkräftet waren.

v. 40. Diesen Vers hielten schon einige alte Kritiker für unächt, weil die Hinzufügung des Eigennamens unnöthig und weil πτήσσειν bei Hom. nur intransitiv vorkomme. Köppen stimmt den Alten bei, besonders weil auch der Ausdruck στῆθος Ἀχαιῶν st. Ἀγαμέμνονος u. s. w sonderbar sei. Bothe hat ihn ebenfalls eingeklammert. Wolf und Spitzner finden den Vers nicht verwerflich, und letzterer weis't nach, dass bei den Tragikern wenigstens ἐκπτήσσω transitiv vorkomme, vergl. Eur. Hecub. 181. πτῆξε, Schol. Ven. εἰς πτοίαν ἤγαγεν, ἐφόβησε, machte sie ängstlich, setzte sie in Angst, weil Nestor, der sonst immer in der Schlacht anzutreffen war (s. 4, 300 flg.), sich hier fern vom Gefechte hielt.

v. 44. 45. δείδω, μὴ δή, *ne jam*, s. 1, 555. — ὥς ποτ' — ἀγορεύων, s. 8, 497 flg.

v. 50. ἐν θυμῷ βάλλονται χόλον, *versant iram in animo* (auf jemdn. Groll werfen), s. 1, 297. 6, 326.

v. 53 — 55. ἑτοῖμα, eigtl. zubereitet, fertig; dah. wirklich, offenbar, s. 18, 96. Sinn: Diess ist nun wirklich geschehen, und Zeus selbst würde es nicht abändern können. παρατεκταίνεσθαι, eigtl. anders zimmern; t r o p. umändern, abändern, vergl. Od. 14, 131. ἔπος παρατεκταίνεσθαι. — κατερήριπεν, Schol. κατέπεσεν, s. 5, 92.

ἄῤῥηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἶλαρ ἔσεσθαι·
οἳ δ' ἐπὶ νηυσὶ θοῇσι μάχην ἀλίαστον ἔχουσιν
νωλεμές· οὐδ' ἂν ἔτι γνοίης, μάλα περ σκοπιάζων,
ὁπποτέρωθεν Ἀχαιοὶ ὀρινόμενοι κλονέονται·
ὡς ἐπιμὶξ κτείνονται, ἀϋτὴ δ' οὐρανὸν ἵκει.
ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ', ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,
εἴ τι νόος ῥέξει· πόλεμον δ' οὐκ ἄμμε κελεύω
δύμεναι· οὐ γάρ πως βεβλημένον ἔστι μάχεσθαι.
Τὸν δ' αὖτε προςέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
Νέστορ, ἐπειδὴ νηυσὶν ἔπι πρύμνῃσι μάχονται,
τεῖχος δ' οὐκ ἔχραισμε τετυγμένον, οὐδέ τι τάφρος,
ᾗ ἔπι πόλλ' ἔπαθον Δαναοί, ἔλποντο δὲ θυμῷ
ἄῤῥηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἶλαρ ἔσεσθαι·
οὕτω που Διῒ μέλλει ὑπερμενέϊ φίλον εἶναι,
νωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἄργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς.
ᾔδεα μὲν γάρ, ὅτε πρόφρων Δαναοῖσιν ἄμυνεν·
οἶδα δὲ νῦν, ὅτε τοὺς μὲν ὁμῶς μακάρεσσι θεοῖσιν
κυδάνει, ἡμέτερον δὲ μένος καὶ χεῖρας ἔδησεν.
ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
νῆες ὅσαι πρῶται εἰρύαται ἄγχι θαλάσσης,

v. 56—59. *νηῶν — εἶλαρ*, s. 7, 338. — *οἳ δέ*, jene, d. i. die Achäer, im Gegensatz der Mauer. *K.* — *ἀλίαστον*, unaufhörlich, unendlich, s. 2, 797. — *οὐδ' ἂν ἔτι γνοίης*. Solche Sätze drücken wir im Deutschen durch man aus, s. 4, 223. 5, 85. *ὁπποτέρωθεν, ἄπ. εἰρ.*, d. i. auf welcher von beiden Seiten die Achäer vom Feinde gedrängt worden.

v. 60—62. *ἐπιμίξ*, vermischt, nämlich zwischen den Troern, d. i. beide Heere sind nicht mehr von einander getrennt, sondern die Troer sind mitten zwischen die Achäer gedrungen, s. 11, 523. — *εἴ τι νόος ῥέξει*, d. i. ob wir noch etwas durch einen heilsamen Entschluss ausrichten; denn wegen eurer Wunden werdet ihr doch im Gefechte nichts vermögen.

v. 65—70. *ἐπειδή*, der Nachsatz beginnt mit v. 69. — *νηυσὶν ἔπι πρύμνῃσιν*, d. i. im Lager; früher war das Gefecht in der Ebene. — *ἔχραισμε*, h. l. absol., s. 1, 28. 242. — *ᾗ ἔπι*, näml. *τάφρῳ*, um dessentwillen wir viel litten, d. i. dessen Erbauung nur mit Mühe gelang. So oft *πάσχειν ἐπί τινι*, s. 9, 492. — v. 69. s. 1, 114. 13, 220. — v. 70. s. 12, 70. 13, 227.

v. 71—73. *ᾔδεα* (ep. st. *ᾔδειν*) *μὲν γὰρ ὅτε — ἄμυνεν.* Nicht selten folgt nach *μέμνημαι*, *οἶδα* u. ähnlichen Verben *ὅτε* st. *ὅτι* oder *ὡς*. Es ist wahrscheinlich ein elliptischer Gebrauch und man kann *τὸν χρόνον* von *ὅτε* ergänzen: ich wusste es ja, da u. s. w., s. Th. §. 322. 14. b. K. Gr. §. 643. 3. — *οἶδα δὲ νῦν, ὅτε — κυδάνει. ὅτε* st. der Vulgate *ὅτι* haben Bothe u. Spitzner nach Aristarch aufgenommen, was der Zusammenhang empfiehlt: „*nunc autem scio, quando Troum gloriam Jupiter auget,*“ *Spitzner.* — *ὁμῶς — θεοῖσιν*, gleich den Göttern, s. 5, 535. — *κυδάνει*, poet. st. *κυδαίνει*, wie *οἰδάνει*, 9, 554. *κυδάνειν*, verherrlichen, jemdn. siegreich machen, s. 13, 448. — *ἔδησεν*, fesselt, hemmt unsern Muth, s. Od. 4, 380.

v. 75—79. *νῆες ὅσαι* st. *νῆας ὅσαι*, s. 10, 416. *πρῶται* ist h. l. mit *ἄγχι θαλάσσης* zu verbinden; die zuerst nahe am Meere stehen. —

ἕλκωμεν, πάσας δὲ ἐρύσσομεν εἰς ἅλα δῖαν·
ὕψι δ' ἐπ' εὐνάων ὁρμίσσομεν, εἰςόκεν ἔλθῃ
νὺξ ἀβρότη, ἢν καὶ τῇ ἀπόσχωνται πολέμοιο
Τρῶες· ἔπειτα δέ κεν ἐρυσαίμεθα νῆας ἁπάσας.
οὐ γάρ τις νέμεσις φυγέειν κακόν, οὐδ' ἀνὰ νύκτα.
βέλτερον, ὃς φεύγων προφύγῃ κακόν, ἠὲ ἁλώῃ.

v. 82—134. ***Odysseus tadelt den Entschluss des Agamemnon; nach dem Rathe des Diomedes geht hierauf Agamemnon mit den übrigen Helden zur Schlacht, um die Achäer zu ermuntern.***

Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προςέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
Ἀτρείδη, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων!
οὐλόμεν', αἴθ' ὤφελλες ἀεικελίου στρατοῦ ἄλλου
σημαίνειν, μηδ' ἄμμιν ἀνασσέμεν· οἷσιν ἄρα Ζεὺς
ἐκ νεότητος ἔδωκε καὶ ἐς γῆρας τολυπεύειν
ἀργαλέους πολέμους, ὄφρα φθιόμεσθα ἕκαστος.
οὕτω δὴ μέμονας Τρώων πόλιν εὐρυάγυιαν
καλλείψειν, ἧς εἵνεκ' ὀϊζύομεν κακὰ πολλά;
σίγα, μή τίς τ' ἄλλος Ἀχαιῶν τοῦτον ἀκούσῃ
μῦθον, ὃν οὔ κεν ἀνήρ γε διὰ στόμα πάμπαν ἄγοιτο,
ὅςτις ἐπίσταιτο ᾗσι φρεσὶν ἄρτια βάζειν,
σκηπτοῦχός τ' εἴη, καί οἱ πειθοίατο λαοὶ
τοσσοίδ', ὅσσοισιν σὺ μετ' Ἀργείοισιν ἀνάσσεις·

ὕψι — ὁρμίσσομεν. ὁρμίζειν ὕψι, auf hoher See vor Anker legen, s. Od. 4, 785. *εὐνάων*, s. 1, 436. — *νὺξ ἀβρότη*, die heilige göttliche Nacht, *ἅπ. εἰρ.*, vergl. Buttm. Lex. p. 135., welcher zeigt, dass *ἀβρότη* nur eine poet. Verkürzung st. *ἄμβροτος* ist. — *ἢν καὶ τῇ*, d. i. *ἐὰν καὶ δι' αὐτῆς*, ob dann auch, s. Th. 329. 2. Köppen wollte diese Worte mit Unrecht als Vordersatz mit dem folgenden Satz *ἔπειτα — ἁπάσας* verbinden; die Bedingung gehört vielmehr zum Vorigen, wie 11, 799. 18, 199. — *νῆας ἁπάσας*, die übrigen Schiffe, die weiter vom Meere entfernt sind.

v. 80. 81. *οὐ γάρ τις νέμεσις*, d. i. *οὐ νεμεσητόν*, es ist nicht tadelnswerth, es ist niemand zu verdenken, s. 3, 156. — *βέλτερον, ὃς* st. *εἴ τις*, s. R. p. 632. K. §. 661. 2. Anm. Die Ergänzung von *ἐκείνῳ* vor *ὅς*, wie Köppen will, ist unnöthig. — *ἁλῶναι* im Gegensatz von *φυγεῖν* ist: umkommen, getödtet werden, s. 12, 172. 17, 506.

v. 83. s. 4, 350.

v. 84—86. *οὐλόμενε*, Verderblicher, Heilloser, s, 1, 2. Heyne legt diesem Worte die Bedtg. des latein. ***perditus*** hier bei. — *ἀεικελίου στρατοῦ*, eines schmählichen, d. i. feigen Heeres, s. 2, 93. *σημαίνειν*, gebieten, mit Genit. die seltnere Construction; gewöhnlicher ist der Dativ, s. 1, 289. — *τολυπεύειν*, Schol. *ἐκτελεῖν*, mit Mühe etwas vollenden, zu Stande bringen, s. 24, 7. Nach den Schol. bedeutet es eigtl. die Wollfäden auf einen Knäuel (*τολύπη*) wickeln. — *ὄφρα φθιόμεσθα*, d. i. bis an den Tod.

v. 88—93. *οὕτω δὴ μέμονας*, ***Siccine vero, quaeso, Clarke.*** — *ὃν οὔ κεν — ἄγοιτο*, s. Od. 10, 165. *διὰ στόμα ἄγειν*, im Munde führen, wie 2, 250. *ἀνὰ στόμ' ἔχειν.* — *ἄρτια βάζειν*, vernünftig, verständig reden, s. 5, 326. — *καί οἱ* st. *καὶ ᾧ*, s. 12, 229.

νῦν δέ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας, οἷον ἔειπες·
ὃς κέλεαι, πολέμοιο συνεσταότος καὶ ἀϋτῆς,
νῆας ἐϋσσέλμους ἅλαδ' ἑλκέμεν, ὄφρ' ἔτι μᾶλλον
Τρωσὶ μὲν εὐκτὰ γένηται, ἐπικρατέουσί περ ἔμπης,
ἡμῖν δ' αἰπὺς ὄλεθρος ἐπιῤῥέπῃ. οὐ γὰρ Ἀχαιοὶ
σχήσουσιν πόλεμον, νηῶν ἅλαδ' ἑλκομενάων,
ἀλλ' ἀποπαπτανέουσιν, ἐρωήσουσι δὲ χάρμης.
ἔνθα κε σὴ βουλὴ δηλήσεται, ὄρχαμε λαῶν.
Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
ὦ Ὀδυσεῦ, μάλα πώς με καθίκεο θυμὸν ἐνιπῇ
ἀργαλέῃ· ἀτὰρ οὐ μὲν ἐγὼν ἀέκοντας ἄνωγα
νῆας ἐϋσσέλμους ἅλαδ' ἑλκέμεν υἷας Ἀχαιῶν.
νῦν δ' εἴη, ὃς τῆσδέ γ' ἀμείνονα μῆτιν ἐνίσποι
ἢ νέος ἠὲ παλαιός· ἐμοὶ δέ κεν ἀσμένῳ εἴη.
Τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
ἐγγὺς ἀνήρ — οὐ δηθὰ ματεύσομεν — αἴ κ' ἐθέλητε
πείθεσθαι· καὶ μήτι κότῳ ἀγάσησθε ἕκαστος,

v. 95. Diesen Vers verwerfen unter den Alten Zenodot und Aristophanes, indem sie ihn als fälschlich aus 17, 173. hier eingeschoben hielten und an dem *νῦν δέ* Anstoss nahmen (gleichsam als wenn Od. die Worte des Agamemnon nur jetzt tadle und zu einer andern Zeit sie billige). Wolf hatte den Vers deshalb eingeklammert. Bothe u. Spitzner haben jedoch die Klammern entfernt, weil der Gegensatz vielmehr in den Worten *ὅςτις — βάζειν* liege, wodurch stillschweigend Agamemnon bezeichnet werde. *ὠνοσάμην*, d. i. *ἐμεμψάμην*, jetzt muss ich tadeln. Ueber diese Bedtg. des Aorists s. R. p. 564. Anm. 4. β. K. Gr. §. 388. 1. — *οἷον* st. *ὅτι τοῖον*, s. 4, 264.

v. 98—102. *ἐπικρατέουσί περ ἔμπης*, „*quamvis jam superioribus, Bothe*," s. v. 1. — *ἡμῖν — ἐπιῤῥέπῃ*. Die Metapher in *ἐπιῤῥέπειν*, eigtl. sich wohin neigen, ist nach dem Schol. von dem Sinken der Wagschale entlehnt, s. 8, 72. 22, 212., h. l. über jemand kommen, jemdn. überfallen. — *σχήσουσιν*, s. 13, 51. — *ἀποπαπτανέουσιν*, Hesych. *περιβλέψουσι ὅπως φύγωσιν*. Es ist das ion. Futur. von *ἀποπαπταίνειν*, sich furchtsam umschauen. — *δηλήσεται*, absol. wie 4, 236. schaden, Schaden bringen. „Mit Recht behauptete Od., dass dieser Rückzug gefährlich werden dürfte; denn Hektor hatte schon oben gedrohet, sie diese Flucht theuer bezahlen zu lassen, s. 8, 510 flg." *K.*

v. 104—108. *μάλα — καθίκεο θυμόν*, *καθικέσθαι τινά*, jemdn. treffen, von der Rede, wie sonst *καθάπτεσθαί τινος*, s. Od. 1, 342. — *νῦν δ' εἴη — παλαιός*. Constr.: *νῦν δ' εἴη ἢ νέος ἠὲ παλαιὸς ὅς* u. s. w. — *ἐμοὶ δέ κεν ἀσμένῳ εἴη* st. *ἐμοὶ ἄσμενον εἴη*, eine eigenthümliche Wendung der griech. Sprache, in welcher der Dativ einiger Participien, die ein Wollen und Wünschen ausdrücken, mit *εἶναι* in Verbindung tritt, s. 7, 7.

v. 110. 111. *ἐγγὺς ἀνήρ*, nahe ist der Mann st. *ἰδοῦ πάρεστι*, vergl. Od. 2, 40., eine Wendung, die Spätere oft nachgeahmt haben, s. Theocr. 22, 69. Eurip. Phoen. 599. — *ματεύσομεν*, *ἅπ. εἰρ.*, Schol. *ζητήσομεν*. Es ist eine ep. Nebenform von *μαστεύειν*, suchen. — *μήτι κότῳ ἀγάσησθε*, *indignari nolite*, *Heyne*. *ἄγασθαι*, etwas hoch aufnehmen, im bösen Sinne: unwillig sein, vergleiche Od. 2, 67. —

οὕνεκα δὴ γενεῆφι νεώτατός εἰμι μεθ' ὑμῖν·
πατρὸς δ' ἐξ ἀγαθοῦ καὶ ἐγὼ γένος εὔχομαι εἶναι
[Τυδέος, ὃν Θήβῃσι χυτὴ κατὰ γαῖα κάλυψεν].
Πορθεῖ γὰρ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο,
ᾤκεον δ' ἐν Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι,
Ἄγριος ἠδὲ Μέλας, τρίτατος δ' ἦν ἱππότα Οἰνεύς,
πατρὸς ἐμοῖο πατήρ· ἀρετῇ δ' ἦν ἔξοχος αὐτῶν.
ἀλλ' ὃ μὲν αὐτόθι μεῖνε· πατὴρ δ' ἐμὸς Ἄργεϊ νάσθη,
πλαγχθείς· ὣς γάρ που Ζεὺς ἤθελε καὶ θεοὶ ἄλλοι.
Ἀδρήστοιο δ' ἔγημε θυγατρῶν, ναῖε δὲ δῶμα
ἀφνειὸν βιότοιο, ἅλις δέ οἱ ἦσαν ἄρουραι
πυροφόροι, πολλοὶ δὲ φυτῶν ἔσαν ὄρχατοι ἀμφίς,
πολλὰ δέ οἱ πρόβατ' ἔσκε· κέκαστο δὲ πάντας Ἀχαιοὺς
ἐγχείῃ· τὰ δὲ μέλλετ' ἀκουέμεν, εἰ ἐτεόν γε.
τῷ οὐκ ἄν με γένος γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φάντες
μῦθον ἀτιμήσαιτε πεφασμένον, ὅν κ' εὖ εἴπω.
δεῦτ' ἴομεν πόλεμόνδε, καὶ οὐτάμενοί περ, ἀνάγκη·
ἔνθα δ' ἔπειτ' αὐτοὶ μὲν ἐχώμεθα δηϊοτῆτος
ἐκ βελέων, μή πού τις ἐφ' ἕλκεϊ ἕλκος ἄρηται·

οὕνεκα — ὑμῖν. Man vergleiche, was darüber Nestor zu Diomedes sagt, 9, 57.

v. 114. Nach den Tragikern lagen Tydeus und die andern Helden bei Eleusis und nicht bei Thebä begraben, vergl. Plut. Thes. 28. Zenodot bezeichnete jedoch diesen Vers als unächt; Aristophanes hatte ihn gar nicht, deshalb hat ihn Wolf eingeschlossen.

v. 115—118. *Πορθεῖ.* Bei Apollod. 1, 7. 10. heisst er Porthaon; ausser den drei hier genannten Söhnen führt Apollod. noch zwei an: Alkathoos und Lykopeus. *ἐκγενέσθαι*, von jemd. abstammen, kommt nur h. l. mit Dat. vor. *ᾤκεον — Καλυδῶνι*, s. 13, 217. Ueber Oneus, s. 2, 641. 5, 813. 9, 529.

v. 119. 120. *ὃ μέν*, d. i. *Οἰνεύς.* — *πατὴρ — νάσθη*, Schol. *ἀπῳκίσθη.* Der Aor. Act. *ἔνασσα* v. *ναίω* hat die transit. Bedtg.: in eine Wohnung bringen; s. Od. 4, 114, dah. pass. *νασθῆναι*, sich wo niederlassen, ansiedeln. *πλαγχθείς*, d. i. *ἀποπλανηθείς.* Tydeus musste wegen eines Mordes landesflüchtig werden, vergl. Apollod. 1, 8. 5. Nach Pherekydes soll er seinen eignen Bruder Olenias, nach Andern seinen Oheim Alkathoos und nach einer dritten Sage die Söhne des Melas oder Agrios, welche sich gegen Oneus auflehnten, ermordet haben. — *ὣς γάρ που Ζεὺς ἤθελε.* Diese Redensart hat bei den Alten oft den Sinn: wider seinen eignen Willen.

v. 121—125. *θυγατρῶν*, vstdn. *μίαν*, Genit. partit. s. K. Gr. §. 446. 3. Diese Tochter des Adrastos hiess nach Apollod. l. c. Deïpyle. — *φυτῶν ὄρχατοι*, Baumgärten, in welchen die Bäume reihenweise (*κατ' ὄρχους*) gepflanzt sind, s. Od. 7, 112. — *πρόβατα*, bei Spätern Schaafe, bei Hom. jegliches Vieh, s. 23, 550., wie das verwandte *πρόβασις*, Od. 2, 75. — *τὰ δὲ μέλλετ' ἀκουέμεν*, Schol. *ταῦτα εἰκὸς ὑμᾶς ἀκηκοέναι*, „*haec vos jam nosse probabile sit, necesse est.*“ **Heyne.** Ueber diese Bedtg. des Präs. *ἀκούειν* s. R. p. 569. — *εἰ ἐτεόν γε* hat Spitzner als die Lesart des Aristarch. nach dem beständigen Sprachgebrauch Hom. st. der Vulgate *ὡς ἐτεόν περ* aufgenommen.

v. 128—130. *ἀνάγκῃ*, aus Zwang, so schwer es uns auch bei

ἄλλους δ' ὀτρύνοντες ἐνήσομεν, οἳ τὸ πάρος περ
θυμῷ ἦρα φέροντες ἀφεστᾶσ', οὐδὲ μάχονται.
Ὣς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον, ἠδ' ἐπίθοντο·
βὰν δ' ἴμεν, ἦρχε δ' ἄρα σφιν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.

v. 135—152. ***Poseidon nähert sich ihnen in Gestalt eines Greises, tröstet Agamemnon und ermuthigt die Achäer durch ein schreckliches Geschrei.***

Οὐδ' ἀλαοσκοπιὴν εἶχε κλυτὸς Ἐννοσίγαιος,
ἀλλὰ μετ' αὐτοὺς ἦλθε παλαιῷ φωτὶ ἐοικώς·
δεξιτερὴν δ' ἕλε χεῖρ' Ἀγαμέμνονος Ἀτρείδαο,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Ἀτρείδη, νῦν δή που Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ
γηθεῖ ἐνὶ στήθεσσι, φόνον καὶ φύζαν Ἀχαιῶν
δερκομένῳ· ἐπεὶ οὔ οἱ ἔνι φρένες, οὐδ' ἠβαιαί.
ἀλλ' ὃ μὲν ὣς ἀπόλοιτο, θεὸς δέ ἑ σιφλώσειεν!
σοὶ δ' οὔπω μάλα πάγχυ θεοὶ μάκαρες κοτέουσιν·
ἀλλ' ἔτι που Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
εὐρὺ κονίσουσιν πεδίον· σὺ δ' ἐπόψεαι αὐτὸς
φεύγοντας προτὶ ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.
Ὣς εἰπὼν μέγ' ἄϋσεν, ἐπεσσύμενος πεδίοιο.
ὅσσον δ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι
ἀνέρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρηος·
τόσσην ἐκ στήθεσφιν ὄπα κρείων Ἐνοσίχθων
ἧκεν· Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβαλ' ἑκάστῳ
καρδίῃ, ἄλληκτον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.

unsern Wunden wird, s. 9, 421. — *ἐχώμεθα*, d. i. *ἀπεχώμεθα*, s. 2, 98. — *ἐκ βελέων*, ausserhalb des Schusses, s. 11, 163.

v. 131. 132. *ἐνήσομεν*, Schol. *ἐμβαλοῦμεν*, ***immittemus in pugnam.*** — *θυμῷ ἦρα φέροντες*, s. 1, 572. Die Schol. geben eine doppelte Erklärung von diesen Worten, es bedeute entweder: zu nachgebend ihrem Zorne (auf Agamemnon, v. 49.) oder: zu gefällig gegen die Neigung zum Leben, s. 9, 109. Das Letzte ist passender, weil nicht Agamemnon, sondern Diomedes spricht. So auch Eustath.: *χαριζόμενοι ἑαυτοῖς*.

v. 135. s. 10, 513. 13, 10.

v. 139—142. *Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ γηθεῖ — δερκομένῳ.* Man erwartet in Beziehung auf *Ἀχιλλῆος* den Genit. *δερκομένου*, wie auch einige Handschriften lesen. Diese Art der Anakoluthie ist indessen im Hom. und den Dichtern überhaupt nicht selten, s. 10, 187. Od. 9, 256. Sie muss im Vortrage dadurch unterstützt werden, dass man die nähere Angabe absoluter hinstellt. — *φρένες*, Gefühl, Empfindung. — *θεὸς δέ ἑ σιφλώσειεν.* Unter den verschiedenen Erklärungen, welche die Schol. geben, ist die wahrscheinlichste *κακώσειεν, βλάψειεν;* denn *σιφλός*, wohl ursprüngl. verstümmelt, verletzt (vergl. Apoll. Rh. 1, 204. *πόδα σιφλός*); dav. *σιφλόω*, verstümmeln, beschädigen; dah. überhaupt ins Unglück bringen, verderben. „So müsse ihn Gott verderben, wie (weil) er sich freuet unseres Elendes.“ *K.*

v. 145. *κονίσουσιν πεδίον*, das Feld mit Staub erfüllen, poet. st. *φεύξουσιν*, s. 13, 820.

v. 148. 149. s. 5, 860. 861.

v. 151. 152. s. 11, 11. 12.

v. 153—232. ***Here befürchtet, Zeus möchte die Troer begünstigen; sie fasst daher den Entschluss, ihren Gemahl zu überlisten. Sie schmückt sich in ihrem Gemache, leihet von der Aphrodite den Gürtel der Anmuth und ruft den Schlafgott von Lemnos, damit er Zeus in Schlummer versenke.***

Ἥρη δ' εἰςεῖδε χρυσόθρονος ὀφθαλμοῖσιν
στᾶσ' ἐξ Οὐλύμποιο ἀπὸ ῥίου· αὐτίκα δ' ἔγνω
τὸν μὲν ποιπνύοντα μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν,
αὐτοκασίγνητον καὶ δαέρα, χαῖρε δὲ θυμῷ·
Ζῆνα δ' ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς πολυπίδακος Ἴδης
ἥμενον εἰςεῖδε· στυγερὸς δέ οἱ ἔπλετο θυμῷ.
μερμήριξε δ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη,
ὅππως ἐξαπάφοιτο Διὸς νόον αἰγιόχοιο.
ἥδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή,
ἐλθεῖν εἰς Ἴδην, εὖ ἐντύνασαν ἓ αὐτήν,
εἴ πως ἱμείραιτο παραδραθέειν φιλότητι
ᾗ χροιῇ, τῷ δ' ὕπνον ἀπήμονά τε λιαρόν τε
χεύῃ ἐπὶ βλεφάροισιν ἰδὲ φρεσὶ πευκαλίμῃσιν.
βῆ δ' ἴμεν ἐς θάλαμον, τόν οἱ φίλος υἱὸς ἔτευξεν,
Ἥφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσεν
κληῗδι κρυπτῇ, τὴν δ' οὐ θεὸς ἄλλος ἀνῷγεν.

v. 153—156. Constr. *Ἥρη δὲ χρυσόθ. στᾶσ' εἰςεῖδεν ὀφθ. ἐξ Οὐλύμπ. ἀπὸ ῥίου*, vom Olymp aus, von einer Spitze desselben. Beide Präpos. sind mit *εἰςεῖδε* zu verbinden, wie auch Voss gethan hat: Here schauete nun — vom Gipfel daher des Olympos. — *ποιπνύοντα*, s. 1, 499. — *αὐτοκασίγνητον καὶ δαέρα*, d. i. Poseidon, der ebenfalls ein Sohn des Kronos und durch Zeus Schwager der Here war. — *στυγερός*, verhasst war er ihr, weil er die Troer begünstigte, s. 11, 78.

v. 160—165. *ὅππως ἐξαπάφοιτο*, Schol. *ἐξαπατήσειεν* (täuschen), s. 9, 376., wo auch der Aorist. Med. steht, häufiger kommt der Aorist. Act. vor, s. Od. 14, 379. 23, 79. — — *ἐλθεῖν* — *ἐντύνασαν ἓ αὐτήν* (ep. st. *ἑαυτήν*). Wegen des vernachlässigten Digamma in *ἓ* verbessern Bentley u. Hermann zu Orphic. 778. *εὖ ἐντυνάσασα ἓ αὐτήν* nach 17, 551. *πυκάσασα ἓ αὐτήν*, was auch Thiersch §. 154. 4. billigt, so dass der Nominat. vom Begriff des Rathschlagens abhängt. Spitzner verwirft diese Aenderung der von Cdd. bestätigten Lesart, weil sie dem Geiste der Ilias zuwider und vielmehr dem Alexandrinischen Zeitalter angemessen wäre. Uebrigens ist h. l. *ἐντύνειν*, schmücken, wie auch das Med. Od. 12, 18. gebraucht wird. — *παραδραθέειν*, ep. st. *παραδαρθεῖν*, Schol. *παρακοιμᾶσθαι*. — *ᾗ χροιῇ*, Schol. *τῷ ἰδίῳ ἑαυτῆς σώματι*, oder nach Eustath. eine Umschreibung st. *ἑαυτῇ*. So steht auch *χρώς* in der Bedtg.: Körper, Leib, 8, 43. — *λιαρόν*, eigtl. lauwarm, dah. mild, erquickend, wie ein warmes Bad. — *χεύῃ ἐπὶ βλεφάροισιν*. Der Wechsel des Modus mit dem Subject (vergl. v. 162. *εἴ πως ἱμείραιτο*) ist hier ganz angemessen, näml. „ob e r etwa verlangen möchte — und ob s i e giessen solle," s. Th. §. 331. 1. b.

v. 166—168. *τὸν* — *ἔτευξεν*, *Ἥφαιστος*. Wie alle Götterwohnungen, so war auch dieses Gemach des Hephästos Arbeit, s. 1, 607. — *σταθμοῖσιν ἐπῆρσε*, Schol. *ἐφήρμοσεν*. *ἐπάρσαι* (v. *ἐπάρω*), anfügen, hineinfügen, s. 12, 456. *σταθμοί*, die Thürpfosten, sonst *παραστάδες*,

ἔνθ' ἥγ' εἰςελθοῦσα θύρας ἐπέθηκε φαεινάς.
ἀμβροσίῃ μὲν πρῶτον ἀπὸ χροὸς ἱμερόεντος
λύματα πάντα κάθηρεν, ἀλείψατο δὲ λίπ' ἐλαίῳ,
ἀμβροσίῳ, ἑδανῷ, τό ῥά οἱ τεθυωμένον ἦεν·
τοῦ καὶ κινυμένοιο Διὸς κατὰ χαλκοβατὲς δῶ,
ἔμπης ἐς γαῖάν τε καὶ οὐρανὸν ἵκετ' ἀϋτμή.
τῷ ῥ' ἥγε χρόα καλὸν ἀλειψαμένη, ἰδὲ χαίτας
πεξαμένη, χερσὶ πλοκάμους ἔπλεξε φαεινούς,
καλούς, ἀμβροσίους, ἐκ κράατος ἀθανάτοιο.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιον ἑανὸν ἕσαθ', ὅν οἱ Ἀθήνη
ἔξυσ' ἀσκήσασα, τίθει δ' ἐνὶ δαίδαλα πολλά·
χρυσείῃς δ' ἐνετῇσι κατὰ στῆθος περονᾶτο.

so oft in der Odyssee. *κληΐς* ist h. l. der Bolzen, welcher zwei einander begegnende Riegel zusammenschloss, wie 12, 456. (Voss: das Schloss); sonst ist *κληΐς*, der Schlüssel, ein krummer Haken, mit welchem der Riegel weggeschoben wurde, s. Od. 21, 6. — *τὴν — ἀνῷγεν.* Here allein, mit dem Geheimnisse bekannt, konnte ihn finden.

v. 170—172. *ἀμβροσίῃ.* Die Alten verstanden h. l. unter *ἀμβροσία*, sonst Götterspeise, etwas Flüssiges, wie Oel oder eine Salbe (Eustath. *σμῆγμα*) wie 16, 670., vergl. Buttm. Lex. 1, p. 133., welcher richtig bemerkt: „*ἀμβροσία* ist zuverlässig ursprüngl. ein Substant., das von *ἄμβροτος* entstanden, eben so gut wie *ἀθανασία* von *ἀθάνατος* Unsterblichkeit heisst. So wie näml. die Götter sich mit der Schönheit selbst waschen, Od. 18, 192., so essen und trinken sie Unsterblichkeit." — *λύματα*, Unreinigkeit, Schmutz, s. 1, 314. Die Alten nach den Venet. Schol. bewunderten die Genauigkeit des Sängers in der Schilderung des ganzen Anzugs der Here; auffallend ist es daher, dass neuere Erklärer, wie Heyne, die Manier, mit der diess ausgeführt ist, bäurisch nennen konnten, zumal da der Dichter auch nicht einen unedlen Ausdruck dabei gebraucht, vergl. Spitzner. — *ἀλείψατο — ἐλαίῳ*, s. 10, 577. — *ἑδανῷ*, lieblich, angenehm, nach den Alten eine verlängerte Form v. *ἡδύς* oder nach Buttm. Lexil. 2, 14. v. *ἐΰς* verlängert, wie *οὐτιδανός.* — *τεθυωμένον*, wohlriechend, v. *θυόω*, räuchern, Schol. *εὐώδης.*

v. 173. 174. *τοῦ καὶ κινυμένοιο*, poet. st. *κινουμένου*, *σαλευομένου.* Spitzner versteht *κίνυσθαι*, von der Verbreitung des Oels, wie das Lat. *diffundi* oft von Gerüchen, Strahlen und ähnlichen Gegenständen gesagt wird. Voss übersetzt: nun eben bewegt im ehernen Hause Kronion's. *ἔμπης* erklärten die Alten h. l. *ἐπίσης*, *ὁμοίως*, zugleich über Erde u. Himmel; es ist h. l. ebenfalls; doch, wie sonst: denn der Sinn ist: wenn das Oel auch nur bewegt wurde, so drang doch der Duft u. s. w.

v. 176—180. *πεξαμένη*, Schol. *κτενίσασα* (kämmen). — *ἑανόν*, Gewand, s. 3, 385. — *ἔξυσ' ἀσκήσασα*, Apoll. Lex. *λεπτῶς κατειργάσατο*, *ξύειν* eigtl. schaben, glätten, verstehen die Schol. theils vom Festschlagen des Gewebes mit der Weberlade, theils vom Glätten desselben. Der Erklärung im Apoll. Lexik. folgt Voss: zart und künstlich weben. Ueber Athene, als Lehrerinn und Meisterinn im Weben s. 5, 735. 9, 390. — *δαίδαλα*, kunstreiche Arbeiten, eingewirkte Bilder, s. 3, 126. — *ἐνετῇσι*, sonst *περόναις*, Spangen, Schnallen, von *ἐνίεσθαι.*

ζώσατο δὲ ζώνῃ ἑκατὸν θυσάνοις ἀραρυίῃ·
ἐν δ' ἄρα ἕρματα ἧκεν ἐϋτρήτοισι λοβοῖσιν,
τρίγληνα, μορόεντα· χάρις δ' ἀπελάμπετο πολλή.
κρηδέμνῳ δ' ἐφύπερθε καλύψατο δῖα θεάων,
καλῷ, νηγατέῳ· λευκὸν δ' ἦν, ἠέλιος ὥς·
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα.
αὐτὰρ ἐπειδὴ πάντα περὶ χροῒ θήκατο κόσμον,
βῆ ῥ' ἴμεν ἐκ θαλάμοιο, καλεσσαμένη δ' Ἀφροδίτην,
τῶν ἄλλων ἀπάνευθε θεῶν, πρὸς μῦθον ἔειπεν·
Ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο, φίλον τέκος, ὅ, ττι κεν εἴπω;
ἦέ κεν ἀρνήσαιο, κοτεσσαμένη τόγε θυμῷ,
οὕνεκ' ἐγὼ Δαναοῖσι, σὺ δὲ Τρώεσσιν ἀρήγεις;
Τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη·
Ἥρη, πρέσβα θεά, θύγατερ μεγάλοιο Κρόνοιο,
αὔδα ὅ, τι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,
εἰ δύναμαι τελέσαι γε, καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.
Τὴν δὲ δολοφρονέουσα προςηύδα πότνια Ἥρη·
δὸς νῦν μοι φιλότητα καὶ ἵμερον, ᾧτε σὺ πάντας
δαμνᾷ ἀθανάτους ἠδὲ θνητοὺς ἀνθρώπους.
εἶμι γὰρ ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης,
Ὠκεανόν τε, θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθύν,

v. 181. ζώσατο δὲ ζώνῃ. Statt ζώνῃ, der Lesart Aristarchs, schrieben andere ζώνην, wofür Heyne ὅθι ζωννύσκετο μίτρην 5, 837. anführt. Ueber den Gürtel s. 2, 448.

v. 182. 183. ἕρματα, Ohrgehänge, Ohrringe, von εἴρω, *necto*, *annecto*, Schol. ἐνώτια. So erklärten es allgemein die Alten, vergl. Buttm. Lex. 1, 111. In anderer Bedtg. steht ἕρμα, 1, 486. — οἱ λοβοί, die Ohrzipfel; dah. *lobi* von dem Ende der Lunge; τρίγληνα, mit drei Augen oder Sternen (Breloques), V.: dreigestirnt. Diess ist unter den verschiedenen Erklärungen die wahrscheinlichste nach Eustath.: τρίγληνα, οἷον τρίκορα· γλήνη γὰρ ἡ τῶν ὀφθαλμῶν κόρη. — μορόεντα, mühevoll, fleissig gearbeitet, wie es einstimmig die Alten erklären, vergl. Schol. u. Eustath. Voss übersetzt: h e l l s p i e l e n d, wonach er es mit Riemer als verwandt mit μαίρω ansieht.

v. 184. 185. κρηδέμνῳ, s. Od. 1, 334. κρήδεμνον von κάρη und δέω, ein Kopftuch, ein weibliches Kopfzeug zum Verhüllen, wovon man die langen und breiten Enden herabhängen liess; also eigtl. ein Schleier, den man auch vor's Gesicht nahm. — νηγατέῳ, neu gemacht, s. 2, 43.

v. 190. ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο, s. 4, 93. 7, 43.

v. 194. s. 5, 721.

v. 195. 196. s. 18, 427. 428. Od. 5, 90. 91. εἰ τετελεσμένον, wenn es je vollbracht ist, d. i. wenn es überhaupt vollführt werden kann. So Schol. br. δυνατόν, Apollon. οἷόν τε πρᾶγμα τελεσθῆναι.

v. 198. vergl. v. 214 flg.

v. 200—204. πείρατα γαίης, die Grenze der Erde. Da der Ocean nach homer. Vorstellung als Strom die Welt umströmt, s. 1, 423., so muss, wer zu diesem will, an die Grenzen der Erde kommen. — Ὠκεανόν τε, θεῶν γένεσιν, metonym. st. πατέρα θεῶν, den Erzeuger der Götter u. zwar πάντων, s. v. 246., vergl. Virg. Georg.

οἵ μ' ἐν σφοῖσι δόμοισιν ἐῢ τρέφον ἠδ' ἀτίταλλον,
δεξάμενοι Ῥείης, ὅτε τε Κρόνον εὐρύοπα Ζεὺς
γαίης νέρθε καθεῖσε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης·
τοὺς εἶμ' ὀψομένη, καί σφ' ἄκριτα νείκεα λύσω.
ἤδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται
εὐνῆς καὶ φιλότητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.
εἰ κείνω γ' ἐπέεσσι παραιπεπιθοῦσα φίλον κῆρ
εἰς εὐνὴν ἀνέσαιμι ὁμωθῆναι φιλότητι,
αἰεί κέ σφι φίλη τε καὶ αἰδοίη καλεοίμην.
Τὴν δ' αὖτε προςέειπε φιλομμειδὴς Ἀφροδίτη·
οὐκ ἔστ', οὐδὲ ἔοικε τεὸν ἔπος ἀρνήσασθαι·
Ζηνὸς γὰρ τοῦ ἀρίστου ἐν ἀγκοίνῃσιν ἰαύεις.
Ἦ, καὶ ἀπὸ στήθεσφιν ἐλύσατο κεστὸν ἱμάντα,
ποικίλον· ἔνθα δέ οἱ θελκτήρια πάντα τέτυκτο·

IV, 382. Nach Homer sind also Okeanos nebst Tethys die Urwesen der homer. Fabelwelt. Der Okeanos ist ein mächtiger Gott, der nur dem Zeus weicht, s. 20, 7. Bei Hesiod ist Okeanos, ein S. des Uranos und der Gäa, der älteste der Titanen, der mit seiner Gemahlinn Tethys 3000 Ströme und eben so viele Okeaninnen zeugte. Auf diese Stelle gründeten sich wahrscheinlich die spätern Dogmen der ionischen u. eleatischen Philosophie, die zum Theil das Wasser als Urstoff aller Wesen annahm; andere allegorische Deutungen führt noch Eustath. an. vgl. Heyne, welcher auch auf Plat. Theaet. 152. D. verweis't. — *Τηθύν*, Tethys (wohl zu unterscheiden von der Nereide Thetis) war des Okeanos Schwester u. Gattinn, vergl. Hesiod. Th. 163. 153. — *ἀτίταλλον*, *educabant*, s. 5, 271. „So wie Zeus nach der Sage heimlich in Kreta erzogen ward, so scheint Here nach der hier erwähnten Mythe von Okeanos u. Tethys erzogen worden zu sein, 6, 130. 18, 395." *K.* — *δεξάμενοι Ῥείης*, d. i. von Rhea, Genit. separ., vergl. 1, 596. Rhea, die Schwester u. Gemahlinn des Kronos, Mutter des Zeus, Poseidon u. s. w. — *γαίης νέρθε*, d. i. in den Tartaros, s. 8, 14. *καθεῖσε*, d. i. *κατέπεμψε*. Zeus sandte den Kronos in den Tartaros hinab, als er denselben mit den übrigen Titanen besiegt hatte, s. 5, 898.

v. 205—210. *ἄκριτα νείκεα*, den unentschiedenen oder unaufhörlichen Zwist, s. 24, 91. Schol. *ἀδιάλυτα*. — *παραιπεπιθοῦσα*, ep. st. *παραπείσασα*, s. 13, 788. — *εἰς εὐνὴν ἀνέσαιμι*. Dieses letzte Wort leitet man theils von *ἀνίημι* (dah. Eustath. *ἀνέσαι ἀντὶ τοῦ ἀναπεῖσαι*), theils vom defect. Aorist. *ἀνεῖσα* ab (dah. Eustath. *ἀναβιβάσαι*, *ἀναθεῖναι*). Das Letztere verdient den Vorzug, vergl. 13, 657., zumal da schon *παραιπεπιθοῦσα* das *ἀναπεῖσαι* ausdrückt, *εἰς εὐνὴν ἀνέσαι* ist also: auf das Lager bringen. — *ὁμωθῆναι*, d. i. *ὁμόσε ἐλθεῖν* (v. *ὁμόω*), sich in Liebe vereinigen. — *καλεοίμην* st. *εἴην*, s. 3, 172.

v. 212. 213. *οὐκ ἔστ' οὐδὲ ἔοικε*, d. i. *οὔτε δυνατὸν οὔτε πρέπον*. — *Ζηνός* — *ἰαύεις*, periphrast. st. *Διὸς γυνὴ εἶ*.

v. 214—217. *κεστὸν ἱμάντα*, den gestickten Gürtel, wobei die Alten erinnern, dass *κεστός* ein Adject. sei, wie 3, 371. *πολύκεστος*. Später wurde *κεστός* gewöhnl. als Substant. für den Gürtel Aphroditens gebraucht. Dieser Zaubergürtel, mit welchem die Erklärer den magischen Schleier der Leukothea Od. 5, 346. vergleichen, war also der Sitz der gefährlichen Reize zur Liebe, und konnte seine Kraft, auch auf andere Personen übergetragen, nicht verlieren. —

ἔνθ' ἔνι μὲν φιλότης, ἐν δ' ἵμερος, ἐν δ' ὀαριστὺς
πάρφασις, ἥτ' ἔκλεψε νόον πύκα περ φρονεόντων.
τόν ῥά οἱ ἔμβαλε χερσίν, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
Τῆ νῦν, τοῦτον ἱμάντα τεῷ ἐγκάτθεο κόλπῳ,
ποικίλον, ᾧ ἔνι πάντα τετεύχαται· οὐδέ σέ φημι
ἄπρηκτόν γε νέεσθαι, ὅ,τι φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς.
Ὣς φάτο· μείδησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
μειδήσασα δ' ἔπειτα ἑῷ ἐγκάτθετο κόλπῳ.
Ἡ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη·
Ἥρη δ' ἀΐξασα λίπεν ῥίον Οὐλύμποιο,
Πιερίην δ' ἐπιβᾶσα καὶ Ἠμαθίην ἐρατεινήν,
σεύατ' ἐφ' ἱπποπόλων Θρῃκῶν ὄρεα νιφόεντα,
ἀκροτάτας κορυφάς· οὐδὲ χθόνα μάρπτε ποδοῖϊν·
ἐξ Ἀθόω δ' ἐπὶ πόντον ἐβήσατο κυμαίνοντα,
Λῆμνον δ' εἰςαφίκανε, πόλιν θείοιο Θόαντος.

θελκτήρια, Zauberreize, Zaubermittel, vergl. Od. 1, 337. Einige Alte verstanden dieses von eingestickten Bildern, wie oft künstliche Stickereien erwähnt werden. — *ὀαριστύς*, trauliches Gespräch, Gekose, die *lenes susurri* des Horaz. — *πάρφασις*, d. i. *παράπεισις*, s. 11, 793.

v. 219—221. *τῆ*, Schol. *λάβε*, nimm, da, ein alter ep. Imper. von St. *τάω*. — *τεῷ ἐγκάτθεο κόλπῳ*, Schol. *κατάκρυψον ἐν τῷ ἰδίῳ κόλπῳ*. Köppen u. Heyne übersetzen: leg' ihn an deinen Busen; aber theils kann dieses *ἐγκαταθέσθαι* nicht bedeuten, theils hatte ja Here schon einen Gürtel angelegt, s. v. 181. Man wird es daher mit den Alten u. Voss vom Verbergen des Gürtels in dem Busen, gleichsam als Amulett, verstehen müssen. Uebrigens hat man auch gestritten, wo Aphrodite den Zaubergürtel getragen habe, ob unter der Brust oder über den Hüften. Das Letztere behauptet Winkelmann; das Erstere Heyne im Excurs. VII, p. 620. Viele Stellen der Alten erwähnen einen doppelten Gürtel der Aphrodite, wie überhaupt der griech. Frauen; und daher lassen sich beide Meinungen vereinigen, vergl. Spitzner z. Köppen's Anmerk. — *πάντα*, näml. *θελκτήρια*. — *ἄπρηκτον*, ohne Erfolg, unverrichteter Sache.

v. 225—228. Mit ungeheuren Luftschritten, wie Poseidon (s. 13, 16:) u. Hermes (Od. 5, 49.) schwingt sich Here vom Olympos aus zuerst auf Pieria, dann zu den thracischen Berghöhen fort, ohne das dazwischenliegende Land mit dem Fusse zu berühren, dann weiter über das Meer hin, wo der letzte Tritt sie nach Lemnos bringt, vergl. Voss myth. Br. 1, p. 141. *Πιερίην*, Pieria, eine Landschaft des spätern Macedoniens, nördlich am Fusse des Olympos. — *Ἠμαθίην*, Landschaft zwischen den Flüssen Erigon u. Axios, nördlich über Pierien. — *Θρῃκῶν ὄρεα*, Köppen versteht unter den thracischen Bergen das Gebirge Kissius; Eustath. die grössern Gebirge, den Skomius und Hämus, und nicht mit Unrecht; denn Here geht vom Olympos aus nordwest, u. hier bei den Gebirgen wendet sie sich und geht südwärts nach dem Athos.

v. 229—231. *ἐξ Ἀθόω*, ep. st. *Ἄθω*, s. Th. §. 184. 21. Der Berg Athos, eigtl. die Spitze des Vorgebirges Akte auf der Halbinsel Chalcidice, heisst jetzt Agios Oros od. Monte Santo. — *Λῆμνον*, *πόλιν θείοιο Θόαντος*, s. 1, 593. Wahrscheinlich hatte Lemnos zur Zeit des

ἔνθ' Ὕπνῳ ξύμβλητο, κασιγνήτῳ Θανάτοιο,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν.

v. 234—361. *Der Schlafgott, von den Versprechungen der Here besiegt, folgt der Göttinn auf den Ida. Zeus entschlummert hier in den Armen der Gattinn und der Schlafgott meldet diesen Vorgang dem Poseidon.*

Ὕπνε, ἄναξ πάντων τε θεῶν, πάντων τ' ἀνθρώπων·
ἦ μὲν δή ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες, ἠδ' ἔτι καὶ νῦν
πείθευ· ἐγὼ δέ κέ τοι εἰδέω χάριν ἤματα πάντα.
κοίμησόν μοι Ζηνὸς ὑπ' ὀφρύσιν ὄσσε φαεινώ,
αὐτίκ' ἐπεί κεν ἐγὼ παραλέξομαι ἐν φιλότητι.
δῶρα δέ τοι δώσω καλὸν θρόνον, ἄφθιτον αἰεί,
χρύσεον· Ἥφαιστος δέ κ' ἐμὸς πάϊς ἀμφιγυήεις
τεύξει ἀσκήσας, ὑπὸ δὲ θρῆνυν ποσὶν ἥσει,
τῷ κεν ἐπισχοίης λιπαροὺς πόδας εἰλαπινάζων.
Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε νήδυμος Ὕπνος·
Ἥρη, πρέσβα θεά, θύγατερ μεγάλοιο Κρόνοιο,

troischen Krieges eine Stadt gleichen Namens (später hiess die Hauptstadt Myrine) vergl. Eustath. zu v. 281. oder Homer setzt πόλις st. χθών, vergl. 2, 677. Thoas, S. des Dionysos u. der Ariadne, berühmt in der Argonautensage. — ξύμβλητο, s. v. 39. — κασιγνήτῳ Θανάτοιο, eine sehr alte Vergleichung, vergl. Hesiod. th. 758. Virg. Aen. VI, 278. *Consanguineus Leti Sopor.* Eine andere Frage beschäftigt hier die Ausleger, warum Here den Schlaf gerade in Lemnos treffe. Hesiodos th. 758, giebt ihm seinen Wohnsitz im Tartaros bei seiner Mutter der Nacht. Ein Scholion meint, der Schlafgott habe seine geliebte Charis, Pasithea, die sich bei ihrer Schwester, der Gemahlinn des Hephästos, in Lemnos aufgehalten habe, begleitet. So viel ist gewiss, dass Homer nicht Lemnos als den beständigen Aufenthalt des Gottes annimmt, sondern durch das ξύμβλητο nur auf ein blosses Zusammentreffen hindeutet. Die Ursache selbst lässt der Dichter unerörtert.

v. 233—235. Ὕπνε, ἄναξ — ἀνθρώπων, vergl. Ovid. Metam. II, 623. Auch die Götter geniessen den Schlaf, wie die Menschen, s. 1, 606. — ἐγὼ δέ κέ τοι εἰδέω. Wolf nahm dafür ἰδέω aus den Ven. Schol. auf; indess Spitzner hat die von den meisten Cdd. gebilligte Lesart beibehalten, weil diese Scholien nach Bekker an dieser Stelle verstümmelt abgeschrieben sind u. vielmehr st. Ἀρίσταρχος χάριν εἰδέω, αἱ δὲ δημώδεις εἰδέω χάριν. Ausserdem gebraucht der Dichter auch immer εἰδέω, εἰδῶ etc., s. Od. 16, 236. εἰδέναι χάριν, Dank wissen. Die Schol. erklären es durch ὀφλήσω, vergl. über Conjunct. mit κέ, s. 1, 137.

v. 236—241. ὄσσε φαεινώ, s. 13, 88. — ἐπεί κεν — παραλέξομαι st. παραλέξωμαι. — θρόνον, s. 1, 536. — ὑπὸ δὲ θρῆνυν ποσὶν ἥσει (d. i. ὑποθήσει, *supponet*). Diese Worte beziehen sich jedenfalls auf den Künstler, nicht auf den Besitzer des Kunstwerkes, wie Köppen will. Der Künstler soll sogleich die Fussbank mitarbeiten, vergl. Od. 19, 56. — τῷ κεν ἐπισχοίης, s. Od. 17, 410. ἐπέχειν ist darauf halten, setzen.

v. 242—248. νήδυμος, lieblich, s. 2, 2. ποταμοῖο ῥέεθρα Ὠκεανοῦ, die Fluthen des Oceanosstroms, vgl. 8, 369. Στυγὸς ῥέεθρα. Der Ocean

ἄλλον μέν κεν ἔγωγε θεῶν αἰειγενετάων
ῥεῖα κατευνήσαιμι, καὶ ἂν ποταμοῖο ῥέεθρα
Ὠκεανοῦ, ὅςπερ γένεσις πάντεσσι τέτυκται·
Ζηνὸς δ' οὐκ ἂν ἔγωγε Κρονίονος ἄσσον ἱκοίμην,
οὐδὲ κατευνήσαιμ', ὅτε μὴ αὐτός γε κελεύοι.
ἤδη γάρ με καὶ ἄλλο τεὴ ἐπίνυσσεν ἐφετμή,
ἤματι τῷ, ὅτε κεῖνος ὑπέρθυμος Διὸς υἱὸς
ἔπλεεν Ἰλιόθεν, Τρώων πόλιν ἐξαλαπάξας.
ἤτοι ἐγὼ μὲν ἔλεξα Διὸς νόον αἰγιόχοιο,
νήδυμος ἀμφιχυθείς· σὺ δέ οἱ κακὰ μήσαο θυμῷ,
ὄρσασ' ἀργαλέων ἀνέμων ἐπὶ πόντον ἀήτας·
καί μιν ἔπειτα Κόωνδ' εὖ ναιομένην ἀπένεικας
νόσφι φίλων πάντων. ὁ δ' ἐπεγρόμενος χαλέπαινεν,
ῥιπτάζων κατὰ δῶμα θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων
ζήτει· καί κέ μ' ἄϊστον ἀπ' αἰθέρος ἔμβαλε πόντῳ,

heisst ποταμός, denn man dachte sich ihn als einen Strom, der rund um die Erde in sich selbst zurückströmte, s. 18. 399. — ὅς περ — τέτυκται, vergl. v. 201., wonach man θεοῖς zu πάντεσσι ergänzen müsste. Heyne folgte der allegorischen Erklärung einiger Grammatiker und nimmt πάντεσσι als Dat. von Neutr. πάντα, den Inbegriff aller Dinge. — ὅτε μή st. εἰ μή, s. 13, 319.

v. 249 — 251. ἤδη γάρ — ἐφετμή. ἄλλοτε bedeutet hier, wie Spitzner bemerkt, ausserdem, übrigens, s. 22, 522. 23, 452. Die Grammatiker erklären es theils durch ἄλλοτε, theils durch κατ' ἄλλο ἔργον. ἐπίνυσσεν, d. i. ἐσωφρόνισεν, hat mich klug gemacht. Voss: einst schon witzigten mich, o Göttinn, deine Befehle. — κεῖνος Διὸς υἱός, mit Nachdruck, jener berühmte Sohn des Zeus, d. i. Herakles, s. 1, 190. — Τρώων π. ἐξαλαπάξας. Ueber des Herakles Zug nach Troja s. 5, 638 flg.

v. 252 — 254. ἔλεξα, d. i. ἐκοίμησα. So steht auch das Activ. λέγειν in der Bedeutung zur Ruhe bringen, einschläfern, Il. 24, 635. λέξον νῦν με τάχιστα. Die Lesart ἔλεξα st. der Vulg. ἔθελξα, wird von den Cdd. und den Grammat. bestätigt. — ἀμφιχυθείς, s. 2, 19. — οἱ, ihm, dem Herakles. — ἀνέμων ἀήτας, Schol. τὰς τῶν ἀνέμων πνοάς, vergl. 15, 626. δεινὸς ἀήτης (eigentl. der Weher, poet. das Sausen, der Sturm).

v. 255 — 259. Κόωνδ', ep. st. εἰς τὴν Κῶν, vergl. 15, 28. n. h. Ap. 42. wie oben Ἀθόως, v. 229. Auf der Rückfahrt von Ilios wurde Herakles von einem heftigen Sturm überfallen, den Here veranlasst hatte. Er landete deshalb auf Kos, wurde von den Einwohnern für einen Seeräuber gehalten und mit Steinwürfen begrüsst. Er eroberte die Insel und tödtete den König Eurypylos, S. des Poseidon. Im Kampfe wurde er von Chalkodon verwundet, jedoch von Zeus gerettet und glücklich nach Argos gebracht, vergl. 15, 18 — 30. Apollod. II, 7. 1. — νόσφι φίλων πάντων, vergl. 5, 641. „Herakles war mit 6 Schiffen nach Troja gekommen; vielleicht war er jetzt nur mit einem seiner Schiffe, als getrennt von seinen Freunden hier gelandet.“ *K.* Nach Pind. Nem. 4, 40. begleitete ihn auch hier Telamon, wie bei Troja. — καί κέ μ' ἄϊστον — ἔμβαλε πόντῳ, Schol. Ven. ἀνιστόρητον καὶ ἀφανῆ ἐποίησεν βαλὼν ἀπ' αἰθέρος εἰς τὴν θάλασσαν, er hätte mich ins Meer geworfen, dass ich verschwunden wäre, vgl. Od. 1, 235.

εἰ μὴ Νὺξ δμήτειρα θεῶν ἐσάωσε καὶ ἀνδρῶν·
τὴν ἱκόμην φεύγων· ὃ δ' ἐπαύσατο, χωόμενός περ.
ἅζετο γάρ, μὴ Νυκτὶ θοῇ ἀποθύμια ἔρδοι.
νῦν αὖ τοῦτό μ' ἄνωγας ἀμήχανον ἄλλο τελέσσαι.
Τὸν δ' αὖτε προςέειπε βοῶπις πότνια Ἥρη·
Ὕπνε, τίη δὲ σὺ ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς;
ἦ φῂς ὣς Τρώεσσιν ἀρηξέμεν εὐρύοπα Ζῆν',
ὡς Ἡρακλῆος περιχώσατο, παιδὸς ἑοῖο;
ἀλλ' ἴθ', ἐγὼ δέ κέ τοι Χαρίτων μίαν ὁπλοτεράων
δώσω ὀπυιέμεναι, καὶ σὴν κεκλῆσθαι ἄκοιτιν.
[Πασιθέην, ἧς αἰὲν ἐέλδεαι ἤματα πάντα.]
Ὣς φάτο· χήρατο δ' Ὕπνος, ἀμειβόμενος δὲ προςηύδα·
ἄγρει νῦν μοι ὄμοσσον ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ·
χειρὶ δὲ τῇ ἑτέρῃ μὲν ἕλε χθόνα πουλυβότειραν,
τῇ δ' ἑτέρῃ ἅλα μαρμαρέην· ἵνα νῶϊν ἅπαντες
μάρτυροι ὦσ' οἱ ἔνερθε θεοί, Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες·

δμήτειρα θεῶν καὶ ἀνδρῶν, die Nacht, die Götter und Menschen zwingt, sie zur Ruhe bringt.

v. 260—262. *τὴν* d. i. *Νύκτα.* — *ἀποθύμια Νυκτί*, Schol. *ἀηδῆ, οὐκ ἀρεστά*, was der Göttinn missfällig, verdrüsslich wäre, s. 1, 562. Zeus hat diese Scheu, weil die Nacht eines der ältesten Wesen ist, s. Hesiod. th. 123. *K.* — *ἀμήχανον*, d i. *ἀδύνατον*, *δεινόν.*

v. 265—269. *ἦ φῂς — Ζῆν'*, s. 8, 206. — *ὡς Ἡρακλῆος περιχώσατο*, Genit. caus., d. i. wie Zeus dem Herakles half, als er um seinetwillen mir zürnte. — *Χαρίτων μίαν ὁπλοτεράων*, eine der jüngeren Chariten. Hom. spricht von ihnen nur in unbestimmter Mehrzahl und scheint nach dieser Stelle mehrere Geschlechter der Chariten anzunehmen, vergl. Paus. IX, 35. Hesiod. th. 997. nennt drei als T. des Zeus, Aglaja, Euphrosyne und Thalia. Heyne findet jedoch in dem Beiworte *ὁπλοτεράων* nur eine Bezeichnung der steten Jugend ohne weitere Vergleichung.

v. 269. Dieser Vers fehlt in den besten Handschriften. Die Unächtheit desselben wird auch durch die Bemerkung der Schol. zu v. 76. bestätigt, dass Here den Namen des Geliebten verschweige, dieser aber ihn hinzufüge.

v. 270—274. *χήρατο*, ep. st. *ἐχάρη.* Dieser Aor. med. kommt auch sonst bei Dichtern vor, wiewohl das Praes. Med. *χαίρομαι* als barbarisch verworfen wird. — *ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ.* Die alten Grammatiker erklärten *ἀάατος* durch *πολυβλαβής*, indem sie ein doppeltes *α* privativ. annahmen oder es von *ἀάω* mit einem *α* intens. ableiteten. Richtiger ist die Erklärung Heyne's und Buttm. Lexil. 1, p. 232., wornach es unverletzlich bedeutet (*ἄατος*, *laesus, qui laedi potest, et praefixo α, ἀάατος, qui laedi nequit impune, Heyne*). Die Götter schwören bei dem Wasser der Styx den heiligsten, unverbrüchlichsten Eid, s. 15, 36. Od. 5, 185. und nach Hes. th. 783. musste ein Gott, wenn er falsch geschworen hatte, ein volles Jahr athem- und sprachlos darniederliegen. Ueber die *Στύξ* s. 2, 753. — *χειρὶ — πουλυβότειραν.* Der Schwörende muss das, wobei er schwört, mit der Hand berühren, s. 10, 521. 7, 412. Die Götter schwören sonst bei Himmel und Erde und der Styx, s. 15, 36. Od. 5, 185., hier schwört Here bei den Göttern des Tartaros, und berührt dazu Erde und Meere, denn unter beiden liegt der Tartaros. — *οἱ ἔνερθε θεοί*, die

ἦ μὲν ἐμοὶ δώσειν Χαρίτων μίαν ὁπλοτεράων,
Πασιθέην, ἧς αὐτὸς ἐέλδομαι ἤματα πάντα.
Ὣς ἔφατ᾽· οὐδ᾽ ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη·
ὤμνυε δ᾽, ὡς ἐκέλευε, θεοὺς δ᾽ ὀνόμηνεν ἅπαντας
τοὺς Ὑποταρταρίους, οἳ Τιτῆνες καλέονται.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ᾽ ὄμοσέν τε, τελεύτησέν τε τὸν ὅρκον,
τὼ βήτην, Λήμνου τε καὶ Ἴμβρου ἄστυ λιπόντε,
ἠέρα ἑσσαμένω, ῥίμφα πρήσσοντε κέλευθον.
Ἴδην δ᾽ ἱκέσθην πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,
Λεκτόν, ὅθι πρῶτον λιπέτην ἅλα· τὼ δ᾽ ἐπὶ χέρσου
βήτην· ἀκροτάτη δὲ ποδῶν ὕπο σείετο ὕλη.
ἔνθ᾽ Ὕπνος μὲν ἔμεινε, πάρος Διὸς ὄσσε ἰδέσθαι,
εἰς ἐλάτην ἀναβὰς περιμήκετον, ἣ τότ᾽ ἐν Ἴδῃ
μακροτάτη πεφυυῖα δι᾽ ἠέρος αἰθέρ᾽ ἵκανεν·
ἔνθ᾽ ἧστ᾽ ὄζοισιν πεπυκασμένος εἰλατίνοισιν,
ὄρνιθι λιγυρῇ ἐναλίγκιος, ἥντ᾽ ἐν ὄρεσσιν
χαλκίδα κικλήσκουσι θεοί, ἄνδρες δὲ κύμινδιν.

unterirdischen Götter, d. i. die Titanen, s. v. 279., die Kinder des Uranos und Brüder des Kronos, welche Zeus besiegte und in den Tartaros warf, s. 5, 898. *Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες*, wie Od. 6, 266. *Ποσιδήϊον ἀμφίς.*

v. 279. *τοὺς Ὑποταρταρίους*, die unten im Tartaros sind. So Schol. *τοὺς ἐν τῷ Ταρτάρῳ ὄντας· οὐδὲν γάρ ἐστιν ὑπὸ Τάρταρον.* „Here schwört bei den Titanen, um den Schwur durch die schauderhafte Vorstellung der Titanen zu verstärken. Auch hier wirkte gewiss die eigene Einbildungskraft des Sängers, wie in vielen andern Dichtungen, die man aus Sagen abzuleiten gewohnt ist.“ Heinrichs.

v. 280. vergl. Od. 2, 378. 10, 346.

v. 281 — 285. *Λήμνου — Ἴμβρου ἄστυ*, wie *ἄστυ Ζελείης* 4, 103. vergl. v. 230. 13, 33. „Von Lemnos gingen sie nördlich in gerader Linie nach Imbros, u. von da im rechten Winkel, östlich nach Troja.“ *K.* *ἠέρα* (Schol. *ὁμίχλην*) *ἑσσαμένω*, in Nebel gehüllt, wie die Götter immer sind, wenn sie von Menschen nicht bemerkt sein wollen, vergl. 350. 15, 308. — *Ἴδην — θηρῶν, Λεκτόν.* Die speciellere Ortsbestimmung wird h. l. als Apposition hinzugefügt, wie 8, 47. 48. *Ἴδην δ᾽ ἵκανεν —, Γάργαρον.* Lekton war ein Vorgebirge der Troischen Küste am Fusse des Ida (j. Cap Baba). — *ἀκροτάτη — ὕλη.* So leicht sie vorher über das Meer wandelten; eben so leicht gehen sie jetzt über die Waldungen des Ida, dass kaum die Spitzen der Bäume sich bewegten, s. 13, 29.

v. 286 — 291. *πάρος Διὸς ὄσσε ἰδέσθαι, antequam Jovem ipse conspiceret, in eius conspectum veniret. ὄσσε Διός sunt vultus Jovis. H.* Der Schlafgott vermied den Anblick des Zeus, wahrscheinlich um die List nicht zu verrathen. — *ἐλάτην*, die Rothtanne, *pinus abies. L.* — *ἣ τότ᾽ ἐν Ἴδῃ.* Nach Eustath. ist *τότε* hinzugefügt, weil später der Ida kahl gewesen. Hom. erwähnt übrigens oft die Waldung des Ida, s. 21, 559. — *ὄρνιθι λιγυρῇ ἐναλίγκιος.* An eine Verwandlung des Gottes in einen Vogel zu denken, wie einige Erklärer wollen, ist hier unnöthig. Die Worte bezeichnen nur, dass der Gott, tief unter den Zweigen versteckt, wie der Kymindis auf der Fichte sass, s. 7, 59. 15, 236. Und so sitzen wirklich die Habichte, wenn sie

Ἥρη δὲ κραιπνῶς προςεβήσετο Γάργαρον ἄκρον
Ἴδης ὑψηλῆς· ἴδε δὲ νεφεληγερέτα Ζεύς.
ὡς δ' ἴδεν, ὥς μιν ἔρως πυκινὰς φρένας ἀμφεκάλυψεν,
οἷον ὅτε πρῶτόν περ ἐμισγέσθην φιλότητι
εἰς εὐνὴν φοιτῶντε, φίλους λήθοντε τοκῆας·
στῆ δ' αὐτῆς προπάροιθεν, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
Ἥρη, πῆ μεμαυῖα κατ' Οὐλύμπου τόδ' ἱκάνεις;
ἵπποι δ' οὐ παρέασι καὶ ἅρματα, τῶν κ' ἐπιβαίης.
Τὸν δὲ δολοφρονέουσα προςηύδα πότνια Ἥρη·
ἔρχομαι ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης,
Ὠκεανόν τε, θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθύν,
οἵ μ' ἐν σφοῖσι δόμοισιν ἐῢ τρέφον ἠδ' ἀτίταλλον·
τοὺς εἶμ' ὀψομένη, καί σφ' ἄκριτα νείκεα λύσω.
ἤδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται
εὐνῆς καὶ φιλότητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.
ἵπποι δ' ἐν πρυμνωρείῃ πολυπίδακος Ἴδης
ἑστᾶσ', οἵ μ' οἴσουσιν ἐπὶ τραφερήν τε καὶ ὑγρήν.
νῦν δὲ σεῦ εἵνεκα δεῦρο κατ' Οὐλύμπου τόδ' ἱκάνω,
μήπως μοι μετέπειτα χολώσεαι, αἴ κε σιωπῇ
οἴχωμαι πρὸς δῶμα βαθυῤῥόου Ὠκεανοῖο.
Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προςέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
Ἥρη, κεῖσε μὲν ἔστι καὶ ὕστερον ὁρμηθῆναι·
νῶϊ δ' ἄγ', ἐν φιλότητι τραπείομεν εὐνηθέντε.

auf Raub lauern. — *χαλκίδα* — *κύμινδιν*. Ueber die doppelte Sprache s. 1. 404. Dieser Vogel lässt sich nicht bestimmen; nach Aristoteles H. A. 9, 12. bewohnt er die Gebirge und zeigt sich selten, wie der grosse Goldadler; er sieht schwarz aus, und ist von der Grösse des Taubenstössers und von einem langen schmächtigen Körperbau, Plin. H. N. 10, 8. 10. nennt ihn ***nocturnus accipiter***, Nachthabicht. V.: Nachtaar.

v. 292—296. *Γάργαρον*, s. 8, 48. — *ὡς δ' ἴδεν, ὥς μιν* — *ἀμφεκάλυψεν*, so wie er sie sah, so s. 1, 504. 19, 16. Ueber *ἀμφικαλύπτειν*, umhüllen, umwölken, s. 3, 441. — *οἷον ὅτε*, Eustath. *ὥσπερ ὅτε*, od. *οἷον τάτε ἦν, ὅτε*, s. 9, 447. — *φίλους λήθοντε τοκῆας*, sie genossen der Liebe heimlich, ohne Wissen der Eltern. Diese Mythe, auf welche der Dichter anspielt, verlegten einige nach der Insel Samos, andere nach Euböa, und noch andere nach Kreta, vergl. Jacobi mytholog. Wörterb. p. 387.

v. 298. 299. *τόδε* ist h. l. Ortsadverbium st. *δεῦρο*, hieher, Od. 1, 409. *ἵπποι* — *ἅρματα*, s. 13, 35.

v. 301—306. s. v. 200—205.

v. 307—310. *ἐν πρυμνωρείῃ*, d. i. *ἐν τῷ πρυμνῷ τοῦ ὄρεος*, am Fuss des Gebirges; so auch *ὑπωρείας ᾤκεον*, 20, 218. — *ἐπὶ τραφερήν τε καὶ ὑγρήν*, vergl. Od. 20, 98. — *ἡ τραφερή*, im Gegens. v. *ὑγρή*, das feste Land, die Feste, vergl. 10, 27. — *μήπως* — *χολώσεαι* st. *χολώσηαι*, *χολώσῃ*.

v. 312—316. *ἔστι* d. i. *ἔξεστι*. „Die Aussöhnung zweier so ehrwürdiger Gottheiten hätte nach unserer Ansicht jedem andern Geschäfte vorgehen sollen. Aber damit, meint Zeus, habe es Zeit. So eigennützig und gefühllos macht rohe Sinnlichkeit.“ *K.* nach den Schol.

οὐ γάρ πώποτέ μ' ὧδε θεᾶς ἔρος οὐδὲ γυναικός,
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι περιπροχυθεὶς ἐδάμασσεν·
[οὐδ' ὁπότ' ἠρασάμην Ἰξιονίης ἀλόχοιο,
ἣ τέκε Πειρίθοον, θεόφιν μήστωρ' ἀτάλαντον·
οὐδ' ὅτε περ Δανάης καλλισφύρου Ἀκρισιώνης,
ἣ τέκε Περσῆα, πάντων ἀριδείκετον ἀνδρῶν·
οὐδ' ὅτε Φοίνικος κούρης τηλεκλειτοῖο,
ἣ τέκε μοι Μίνω τε καὶ ἀντίθεον Ῥαδάμανθυν·
οὐδ' ὅτε περ Σεμέλης, οὐδ' Ἀλκμήνης ἐνὶ Θήβῃ,
ἥ ῥ' Ἡρακλῆα κρατερόφρονα γείνατο παῖδα·
ἡ δὲ Διώνυσον Σεμέλη τέκε, χάρμα βροτοῖσιν·
οὐδ' ὅτε Δήμητρος καλλιπλοκάμοιο ἀνάσσης·
οὐδ' ὁπότε Λητοῦς ἐρικυδέος, οὐδὲ σεῦ αὐτῆς·]
ὡς σέο νῦν ἔραμαι, καί με γλυκὺς ἵμερος αἱρεῖ.
Τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη·
αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες!
εἰ νῦν ἐν φιλότητι λιλαίεαι εὐνηθῆναι
Ἴδης ἐν κορυφῇσι, τὰ δὲ προπέφανται ἅπαντα·

— *τραπείομεν.* Dieser Conjunct. ist nach Buttm. s. *τέρπω* p. 304., nicht von *τρέπω*, sondern durch die Metathesis von *τέρπω* abzuleiten. Es steht also st. *ταρπῶμεν*, *delectemur*, wie es auch die Schol. durch *τερφθῶμεν* erklären, s. 3, 441. Plato de republic. III, p. 390. B. C. tadelt den Dichter wegen dieser Stelle. — *οὐδὲ γυναικός*, d. i. einer Sterblichen; wie Od. 8, 228. *ἢ θεὸς, ἠὲ γυνή.* — *περιπροχυθείς*, *circumfusus*, die sich rings um mich ergoss, mich ganz erfüllte; *θυμόν* ist dagegen mit *ἐδάμασσεν* zu verbinden.

v. 317—327. Diese elf Verse, in welchen Zeus eine ganze Reihe von Fällen aufzählt, wo er die eheliche Treue so gröblich verletzt hatte, wurden schon von den Alexandrinischen Kritikern für unächt erklärt, weil sie Here vielmehr beleidigen, als überreden mussten. Ferner widerstreite die lange Herzählung der gegenwärtigen Stimmung des Zeus eben so wohl als der Macht des Aphroditischen Gürtels. Auch Köppen u. Heyne nahmen daran Anstoss und Spitzner hat sie deshalb in Parenthese geschlossen. — *Ἰξιονίης ἀλόχοιο*, d. i. Dia, eine Tochter des Deioneus. — *Πειρίθοος*, s. 1, 263. — *ὅτε περ*, verstdn. *ἠρασάμην.* — *Δανάης.* Danaë war die Tochter des Akrisios, Königs von Argos, die Zeus im Goldregen besuchte, s. Apollod. 2, 4. 1. — *Περσῆα*, Perseus ist vorzüglich berühmt durch seinen Zug gegen die Gorgone Medusa und durch die Befreiung der Andromeda. — *Φοίνικος κούρης*, die T. des Phönix, d. i. Europa, s. Apollod. 3, 1. 1., wo der Vater derselben Agenor genannt wird. Wahrscheinlich nimmt man richtiger *Φοίνικος* als Apellat. des Phöniciers, wie auch Virg. Aen. 2, 104. den Odysseus Ithacus nennt. — *Μίνων* st. der Vulg. *Μίνω* ist die Lesart Aristarchs, s. 13, 450. *Σεμέλης*, Tochter des Kadmos, Königs in Theben, s. 6, 128 flg. — *Ἀλκμήνης*, Tochter des Elektryon, Gemahlinn des Amphitryon in Theben, s. Apollod. 2, 4. 6. — *χάρμα βροτοῖσιν*, der Sterblichen Wonne, Freude, weshalb Dionysos auch *χαριδότης* heisst. — *Δήμητρος*, Mutter der Persephone, s. 5, 500. — *Λητοῦς*, die Kinder der Leto sind Apollon und Artemis.

v. 332—336. *τὰ δὲ προπέφανται ἅπαντα*, d. i. *προφανῆ ἐστι*;

πῶς κ' ἔοι, εἴ τις νῶϊ θεῶν αἰειγενετάων
εὕδοντ' ἀθρήσειε, θεοῖσι δὲ πᾶσι μετελθὼν
πεφράδοι; — οὐκ ἂν ἔγωγε τεὸν πρὸς δῶμα νεοίμην,
ἐξ εὐνῆς ἀνστᾶσα· νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη.
ἀλλ' εἰ δή ῥ' ἐθέλεις, καί τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,
ἔστιν τοι θάλαμος, τόν τοι φίλος υἱὸς ἔτευξεν,
Ἥφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσεν·
ἔνθ' ἴομεν κείοντες, ἐπεί νύ τοι εὔαδεν εὐνή.
Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προςέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
Ἥρη, μήτε θεῶν τόγε δείδιθι, μήτε τιν' ἀνδρῶν,
ὄψεσθαι· τοῖόν τοι ἐγὼ νέφος ἀμφικαλύψω,
χρύσεον· οὐδ' ἂν νῶϊ διαδράκοι Ἠέλιός περ,
οὗτε καὶ ὀξύτατον πέλεται φάος εἰςοράασθαι.
Ἦ ῥα, καὶ ἀγκὰς ἔμαρπτε Κρόνου παῖς ἣν παράκοιτιν·
τοῖσι δ' ὑπὸ χθὼν δῖα φύεν νεοθηλέα ποίην,
λωτόν θ' ἑρσήεντα ἰδὲ κρόκον ἠδ' ὑάκινθον
πυκνὸν καὶ μαλακόν, ὃς ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ' ἔεργεν.

προφαίνεσθαι, hervorscheinen, in der Ferne sichtbar werden, s. 13, 169. *δέ* st. *γάρ*. — *πῶς κ' ἔοι*, d. i. *εἴη*, *γένοιτο*, wie würde es mit uns sein, wie uns gehen? — *πεφράδοι*, d. i. *διασημήνειε*. *πεφραδεῖν* ist nach Aristarch. anzeigen, bekannt machen, nie = *εἰπεῖν*, wiewol es bisweilen so übersetzt werden kann, s. Od. 1, 273. Here befürchtet vielleicht dasselbe, was der Aphrodite widerfuhr, Od. 8, 305 flg. — *ἀνστᾶσα*, d. i. *ἀναστᾶσα*. — *νεμεσσητόν*, s. 3, 410. tadelnswerth, unanständig.

v. 338. 339. s. v. 164. 165

v. 340. *κείοντες*, Schol. *κοιμηθησόμενοι*; *κείω* ist ein ep. Futur mit ausgestossenem *σ* vom Stamme *κέω*, ruhen, schlafen wollen, s. Od. 8, 315. — *εὔαδεν* (*ἔFαδεν*) st. *ἕαδε*, *placuit*. Die Ursache der Weigerung lag in dem Wunsche der Here, den Zeus vom Ida ganz zu entfernen, um dem Poseidon desto freiern Spielraum im Kampfe für die Achäer zu geben.

v. 344. 345. *διαδράκοι*, *ἅπ. εἰρ.*, ep. Aorist durch Umstellung von *διαδέρκω* od. *διαδέρκομαι*, s. 3, 277. *Ἠέλιος ὃς πάντα ἐφορᾷ*, Od. 11, 109. — *ὀξύτατον*, vom durchdringenden Strahle der Sonne, wie 17, 372. *αὐγὴ Ἠελίου ὀξεῖα*.

v. 346—349. *ἀγκάς*, mit den Armen, s. 5, 371. *ἀγκὰς λάζεσθαι*. — *τοῖσι δ' ὑπὸ — ποίην*. So huldigt auch hier die leblose Natur ihrem Herrscher, wie 13, 27. dem Poseidon. Vorzüglich ist unter den Nachahmungen anderer Dichter die Stelle in Virg. Georg. II, 325. ein treffliches Gemälde, wo aber offenbar die allegorische Idee von Belebung der Natur vorwaltet. Auch unsere Stelle erklärten mehrere Alte, unter andern Porphyrios, als sinnbildliche Beschreibung der Verjüngung der gesammten Natur im Frühling. *Sp.* — *νεοθηλέα*, frisch blühend, grünend, *ἅπ. εἰρ.* — *λωτόν*, s. 2, 776. *ἑρσήεντα*, thauig, vom Thau getränkt. — *κρόκον*. Der Safran, *Crocus vernus s. aureus, L.*, eine Blume, die zu den ersten Frühlingsblumen Griechenlands gehört. — *ὑάκινθον* ist nach Voss in Hymn. an die Demeter die *Iris germanica*, die blaue Schwertlilie, oder nach andern *Delphinium Ajacis L.*, der Gartenrittersporn, vergl. Miquels hom. Flor. p. 53. — *ὃς — ὑψόσ' ἔεργεν*, Eustath. *διεῖργεν εἰς ὕψος*,

τῷ ἔνι λεξάσθην, ἐπὶ δὲ νεφέλην ἕσσαντο
καλήν, χρυσείην· στιλπναὶ δ' ἀπέπιπτον ἔερσαι.
Ὣς ὁ μὲν ἀτρέμας εὗδε πατὴρ ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ
ὕπνῳ καὶ φιλότητι δαμείς, ἔχε δ' ἀγκὰς ἄκοιτιν.
βῆ δὲ θέειν ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν νήδυμος Ὕπνος,
ἀγγελίην ἐρέων γαιηόχῳ Ἐννοσιγαίῳ.
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Πρόφρων νῦν Δαναοῖσι, Πόσειδαον, ἐπάμυνον,
καί σφιν κῦδος ὄπαζε μίνυνθά περ, ὄφρ' ἔτι εὕδει
Ζεύς· ἐπεὶ αὐτῷ ἐγὼ μαλακὸν περὶ κῶμ' ἐκάλυψα·
Ἥρη δ' ἐν φιλότητι παρήπαφεν εὐνηθῆναι.

v. 361—401. ***Auf diese Nachricht eilt nun Poseidon in die Schlacht und stürmt an der Spitze der Achäer gegen die Troer heran.***

Ὣς εἰπὼν ὁ μὲν ᾤχετ' ἐπὶ κλυτὰ φῦλ' ἀνθρώπων.
τὸν δ' ἔτι μᾶλλον ἀνῆκεν ἀμυνέμεναι Δαναοῖσιν.
αὐτίκα δ' ἐν πρώτοισι μέγα προθορὼν ἐκέλευσεν·
Ἀργεῖοι, καὶ δ' αὖτε μεθίεμεν Ἕκτορι νίκην,
Πριαμίδῃ, ἵνα νῆας ἕλῃ, καὶ κῦδος ἄρηται;
ἀλλ' ὁ μὲν οὕτω φησὶ καὶ εὔχεται, οὕνεκ' Ἀχιλλεὺς
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι μένει κεχολωμένος ἦτορ.
κείνου δ' οὔτι λίην ποθὴ ἔσσεται, εἴ κεν οἱ ἄλλοι
ἡμεῖς ὀτρυνώμεθ' ἀμυνέμεν ἀλλήλοισιν.
ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
ἀσπίδες ὅσσαι ἄρισται ἐνὶ στρατῷ ἠδὲ μέγισται

ἐκ γῆς τοὺς ἀνακειμένους; es ist also ὑψόσ' ἐέργειν, vom Boden emportragen; denn diese Blumen sollten die Stelle der Polster vertreten.

v. 351. στιλπναὶ δ' ἀπέπιπτον ἔερσαι, vstdn. ἀπὸ νεφέλης. στιλπνός, ἅπ. εἰρ., glänzend, strahlend, v. στίλβω, wie τερπνός v. τέρπω.

v. 352. 353. ἀνὰ Γαργάρῳ, auf dem G. s. 8, 48. ὕπνῳ δαμείς. Köppen tadelt den Dichter mit Unrecht, dass er nicht gezeigt habe, wie der Gott des Schlafs sich des Zeus bemächtigt; denn der Gott wirkt schon durch seine Nähe selbst; mehr braucht er nicht. Heinr.

v. 357—360. πρόφρων. d. i. πρόφρονι θυμῷ, ernstlich, mit Ernst, vergleiche 1, 77. — ἐπάμυνον lies't Spitzner st. ἐπάμυνε (ed. Wolf) nach den ältern Ausgaben, weil der Aorist sowohl dem Metrum, als dem Gedanken angemessener ist. — περὶ κῶμ' ἐκάλυψα, d. i. περικάλυψα κῶμα, vergleiche v. 343. κῶμα, tiefer fester Schlaf. — παρήπαφεν, Schol. ἐξηπάτησεν (verführen, bethören). Noch einmal in Tmesis, Od. 14, 488.

v. 362. ἀνῆκεν, *incitavit*, cf. v. 131. Wahrscheinl. hatte Poseidon noch immer die Gestalt des Greises, s. v. 136.

v. 364 — 368. μεθίεμεν, Schol. παραχωροῦμεν; μεθιέναι, h. l. überlassen, hingeben, vergl. 17, 419. — κείνου — ποθὴ ἔσσεται, d. i. wir werden ihn nicht vermissen, vergl. Od. 15, 546. ξενίων δέ οἱ οὐ ποθὴ ἔσται.

v. 371—372. ἀσπίδες ὅσσαι — ἑσσάμενοι st. ἀσπίδας ἑσσάμενοι, *Attractio inversa*, s. 10, 416. „*induti clipeis, quia balteo humeris*

ἑσσάμενοι, κεφαλὰς δὲ παναίθῃσιν κορύθεσσιν
κρύψαντες, χερσίν τε τὰ μακρότατ᾽ ἔγχε᾽ ἑλόντες,
ἴομεν· αὐτὰρ ἐγὼν ἡγήσομαι, οὐδ᾽ ἔτι φημὶ
Ἕκτορα Πριαμίδην μενέειν, μάλα περ μεμαῶτα.
[ὃς δέ κ᾽ ἀνὴρ μενέχαρμος, ἔχει δ᾽ ὀλίγον σάκος ὤμῳ,
χείρονι φωτὶ δότω, ὁ δ᾽ ἐν ἀσπίδι μείζονι δύτω.]
  Ὣς ἔφαθ᾽· οἳ δ᾽ ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ᾽ ἐπίθοντο.
τοὺς δ᾽ αὐτοὶ βασιλῆες ἐκόσμεον, οὐτάμενοί περ,
Τυδείδης Ὀδυσεύς τε καὶ Ἀτρείδης Ἀγαμέμνων·
οἰχόμενοι δ᾽ ἐπὶ πάντας, Ἀρήϊα τεύχε᾽ ἄμειβον.
ἐσθλὰ μὲν ἐσθλὸς ἔδυνε, χέρηα δὲ χείρονι δόσκεν.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ᾽ ἕσσαντο περὶ χροῒ νώροπα χαλκόν,
βάν ῥ᾽ ἴμεν· ἦρχε δ᾽ ἄρα σφι Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
δεινὸν ἄορ τανύηκες ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ,
εἴκελον ἀστεροπῇ· τῷ δ᾽ οὐ θέμις ἐστὶ μιγῆναι
ἐν δαῒ λευγαλέῃ, ἀλλὰ δέος ἰσχάνει ἄνδρας.
  Τρῶας δ᾽ αὖθ᾽ ἑτέρωθεν ἐκόσμει φαίδιμος Ἕκτωρ.
δή ῥα τότ᾽ αἰνοτάτην ἔριδα πτολέμοιο τάνυσσαν
κυανοχαῖτα Ποσειδάων καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ,
ἤτοι ὃ μὲν Τρώεσσιν, ὃ δ᾽ Ἀργείοισιν ἀρήγων.
ἐκλύσθη δὲ θάλασσα ποτὶ κλισίας τε νέας τε

injecto pendent pro λαβόντες." **Heyne.** — παναίθῃσιν, ganz strahlend, ἅπ. εἰρ., Schol. ὁλολάμπραις.

v. 376. 377. Diese beiden Verse wurden von einigen alten Grammatikern verworfen, weil es lächerlich sei, nicht passende, sondern grössere Waffen anzulegen, und dieses v. 382. besser gesagt werde. Ausserdem wird die Aufforderung Poseidons, wie Spitzner bemerkt, besser mit v. 375. geendigt.

v. 379—382. τούς, d. i. die, welche sich zum Kampfe erboten. — κοσμεῖν ist hier, wie v. 388. 2, 554. ordnen, in Schlachtordnung stellen. — Ἀρήϊα τεύχε᾽ ἄμειβον, *arma eorum permutarunt, h. e. auctoritate sua effecerunt, ut permutarent illi arma.* **Heyne.** χέρηα (χέρεια, ed. Spitzner), schwächere, im Gegensatz der ἐσθλὰ τεύχεα, stärkere Waffen. Schon die Alten fragten hier, wie mitten in der Schlacht diese Vertauschung der Waffen möglich gewesen sei. Sie beantworteten diese Frage dadurch, dass sie es von dem Theile des Heeres verstanden, der, vom Kampfe zurückgewichen, im Rücken der vordersten Linie sich befand.

v. 383—387. νώροπα χαλκόν, s. 2, 578. — εἴκελον ἀστεροπῇ. Das Schwert glich in seiner zerstörenden Kraft dem Blitze oder im Glanze, vergleiche 22, 134. Wer mit Köppen es auf Poseidon beziehen will, muss die Lesart des Etym. m. εἴκελος wählen; die andere Lesart wird jedoch von allen Cdd. bestätigt. — τῷ bezieht man ebenfalls am besten auf ἄορ und nicht auf Poseidon; der Sinn ist: Das Schwerdt war so schrecklich, dass keiner ihm entgegenzutreten wagte, sondern alle flohen. — οὐ θέμις ἐστί, Schol. οὐ δυνατόν ἐστι. — ἐν δαΐ, s. 13, 286.

v. 389—393. ἔριδα πτολέμοιο τάνυσσαν, s. 13, 359. 11, 336. 16, 662. — ὃ μέν geht gegen die Regel auf Hektor und ὃ δέ auf Poseidon. — ἐκλύσθη δὲ θάλασσα. Das Brausen des Meeres ist, wie schon

Ἀργείων· οἳ δὲ ξύνισαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ.
οὔτε θαλάσσης κῦμα τόσον βοάᾳ ποτὶ χέρσον,
ποντόθεν ὀρνύμενον πνοιῇ Βορέω ἀλεγεινῇ·
οὔτε πυρὸς τόσσος γε πέλει βρόμος αἰθομένοιο
οὔρεος ἐν βήσσῃς, ὅτε τ' ὤρετο καιέμεν ὕλην·
οὔτ' ἄνεμος τόσσον γε ποτὶ δρυσὶν ὑψικόμοισιν
ἠπύει, ὅςτε μάλιστα μέγα βρέμεται χαλεπαίνων·
ὅσση ἄρα Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἔπλετο φωνή,
δεινὸν ἀϋσάντων, ὅτ' ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν.

*v. 402—439. **Hektor, vom Ajas mit einem Steine getroffen, wird ohnmächtig aus der Schlacht getragen.***

Αἴαντος δὲ πρῶτος ἀκόντισε φαίδιμος Ἕκτωρ
ἔγχει, ἐπεὶ τέτραπτο πρὸς ἰθύ οἱ, οὐδ' ἀφάμαρτεν,
τῇ ῥα δύω τελαμῶνε περὶ στήθεσσι τετάσθην,
ἤτοι ὃ μὲν σάκεος, ὃ δὲ φασγάνου ἀργυροήλου·
τώ οἱ ῥυσάσθην τέρενα χρόα. χώσατο δ' Ἕκτωρ,
ὅττι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός.
ἂψ δ' ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο Κῆρ' ἀλεείνων.
τὸν μὲν ἔπειτ' ἀπιόντα μέγας Τελαμώνιος Αἴας
χερμαδίῳ, τά ῥα πολλὰ θοάων ἔχματα νηῶν
πὰρ ποσὶ μαρναμένων ἐκυλίνδετο· τῶν ἓν ἀείρας,
στῆθος βεβλήκειν ὑπὲρ ἄντυγος, ἀγχόθι δειρῆς·
στρόμβον δ' ὣς ἔσσευε βαλών, περὶ δ' ἔδραμε πάντῃ.
ὡς δ' ὅθ' ὑπὸ πληγῆς πατρὸς Διὸς ἐξερίπῃ δρῦς

die Alten bemerken, in demselben Augenblick, wo Poseidon zürnt, ganz natürlich.

v. 394—399. *βοάᾳ*, ep. st. *βοᾷ*. *βοᾶν* gebraucht der Dichter nur h. l. vom Brausen der Wogen, vergl. 17, 265. — *ποντόθεν*, die vom Meere her, durch den Wind getrieben am Gestade sich bricht. — *πυρὸς βρόμος*, das Brausen, Prasseln des Feuers, *ἅπ. εἰρ.*, vergleiche 2, 210. — *ἠπύει*, nur h. l. vom Winde: brausen, rauschen.

v. 403—407. *ἐπεὶ τέτραπτο πρὸς ἰθύ οἱ*, vstdn. *Αἴας*, er war ihm gerade entgegen gewandt, *οἱ* st. *αὐτοῦ*. Eustath.: *ἀντὶ τοῦ ἀντικρὺ ἵστατο*, s. 13, 542. — *ἐτώσιον*, vergeblich, s. 3, 368.

v. 409—413. *τὸν — Τελαμώνιος Αἴας*, näml. *βεβλήκειν*, v. 412. — *χερμαδίῳ, τά ῥα πολλὰ — ἐκυλίνδετο.* Der Plur. folgt hier auf den Singul., indem man bei dem Plural die Klasse sich denkt, aus der das Einzelne genannt wird, „mit einem Steine, dergleichen viele," s. Od. 5, 422. *κῆτος — οἷά τε πολλὰ τρέφει.* und R. p. 463. K. Gr. §. 652. 2. a. — *ἔχματα νηῶν*, Schol. *κρατήματα, ἐρείσματα*, Stützen der Schiffe. Diese standen alle auf Steinen, damit die Luft unten durchstreichen konnte, s. 12, 260. 13, 139. — *ὑπὲρ ἄντυγος*, näml. *τῆς ἀσπίδος*, über den Rand des Schildes, s. 6, 118. — *στρόμβον ὥς*, wie einen Kreisel schwenkte er beim Wurfe den Stein. Aehnlich ist 3, 378. *τὴν (τρυφάλειαν) ῥίψ' ἐπιδινήσας.* — *περὶ δ' ἔδραμε*, näml. der Stein, nicht Hektor, wie Schol. B., s. 11, 147., vergl. Virg. Aen. VII, 378.

v. 414—418. vergl. über das Gleichniss 4, 482. 13, 178. 389. — *ὑπὸ πληγῆς*, vom Schlage, d. i. vom Blitze des Zeus, s. v. 417. —

πρόῤῥιζος, δεινὴ δὲ θεείου γίγνεται ὀδμὴ
ἐξ αὐτῆς· τὸν δ' οὔπερ ἔχει θράσος, ὅς κεν ἴδηται
ἐγγὺς ἐών· χαλεπὸς δὲ Διὸς μεγάλοιο κεραυνός·
ὣς ἔπεσ' Ἕκτορος ὦκα χαμαὶ μένος ἐν κονίῃσιν.
χειρὸς δ' ἔκβαλεν ἔγχος, ἐπ' αὐτῷ δ' ἀσπὶς ἑάφθη,
καὶ κόρυς· ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.
οἳ δὲ μέγα ἰάχοντες ἐπέδραμον υἷες Ἀχαιῶν,
ἐλπόμενοι ἐρύεσθαι, ἀκόντιζον δὲ θαμειὰς
αἰχμάς· ἀλλ' οὔτις ἐδυνήσατο ποιμένα λαῶν
οὐτάσαι, οὐδὲ βαλεῖν· πρὶν γὰρ περίβησαν ἄριστοι,
Πουλυδάμας τε καὶ Αἰνείας καὶ δῖος Ἀγήνωρ,
Σαρπηδών τ', ἀρχὸς Λυκίων, καὶ Γλαῦκος ἀμύμων·
τῶν δ' ἄλλων οὔτις εὑ ἀκήδεσεν, ἀλλὰ πάροιθεν
ἀσπίδας εὐκύκλους σχέθον αὐτοῦ. τὸν δ' ἄρ' ἑταῖροι
χερσὶν ἀείραντες φέρον ἐκ πόνου, ὄφρ' ἵκεθ' ἵππους
ὠκέας, οἵ οἱ ὄπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἕστασαν, ἡνίοχόν τε καὶ ἅρματα ποικίλ' ἔχοντες·
οἳ τόνγε προτὶ ἄστυ φέρον βαρέα στενάχοντα.
 Ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἷξον ἐϋῤῥεῖος ποταμοῖο,
Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς,
ἔνθα μιν ἐξ ἵππων πέλασαν χθονί, κὰδ δέ οἱ ὕδωρ
χεῦαν· ὃ δ' ἀμπνύνθη, καὶ ἀνέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν·
ἑζόμενος δ' ἐπὶ γοῦνα κελαινεφὲς αἷμ' ἀπέμεσσεν·
αὖτις δ' ἐξοπίσω πλῆτο χθονί, τὼ δέ οἱ ὄσσε
νὺξ ἐκάλυψε μέλαινα· βέλος δ' ἔτι θυμὸν ἐδάμνα.

τὸν δ' οὔπερ ἔχει θράσος, Schol. A. *ἀλλὰ δέος*, alle sind muthlos und betäubt, die es sehen. — *Ἕκτορος μένος*, umschreibend, wie *Πριάμοιο βίη*, s. 4, 105.

v. 419—424. *ἐπ' αὐτῷ — ἑάφθη*, s. 13, 543. — *βράχε*, s. 12, 396. — *ἐρύεσθαι*, *attrahere*, s. 17, 104. — *πρὶν γὰρ περίβησαν*, Schol. *ὑπερμάχησαν*, sie traten vor ihn, um ihn zu beschützen, s. 5, 21. 8, 331.

v. 427—429. *οὔτις εὑ ἀκήδεσεν. εὑ*, dor. st. *ἕο, οὗ*, wie *σεῦ* st. *σέο, σοῦ*; *ἀκήδεσεν*, Schol. *ἠμέλησεν*. — *ἐκ πόνου*, d. i. *ἐκ μάχης*.

v. 433. 434. s. 21, 1. 2. 24, 692. 693. *πόρον ποταμοῖο*, zur Furth des Flusses, s. 2, 592. — *Ξάνθου*, s. 20, 73. *μέγας ποταμὸς βαθυδίνης, Ὃν Ξάνθον καλέουσι θεοί, ἄνδρες δὲ Σκάμανδρον*. Nach Hesiod. th. 345 stammen alle Flüsse vom Ocean; Homer folgt also hier einer andern Vorstellung, wenn er den Xanthos einen Sohn des Zeus nennt. Vielleicht nennt er ihn, wie auch die Schol. sagen, deshalb so, weil der Skamander mehr ein Regenbach, also *διïπετὴς ποταμός*, ein vom Zeus, als Urheber des Regens, genährter Strom war, s. Od. 4, 475. *K.* — *ἐϋῤῥεῖος*, Gen. v. *ἐϋῤῥεής*, schönfliessend, s. 6, 508.

v. 436. *ἀμπνύνθη*, s. 5, 697,

v. 437—439. *ἑζόμενος δ' ἐπὶ γοῦνα*. Einige Erklärer verbanden sehr unpoetisch *ἐπὶ γοῦνα* mit *ἀπέμεσσεν*, indem sie bemerkten, dass Niemand auf den Knien sitzen könne. Dass diese Bemerkung des Grundes entbehre, zeigen richtig andere; *ἕζεσθαι ἐπὶ γοῦνα* bedeutet, wie Heyne zeigt, mit untergeschlagenen Knien sitzen; *ὀκλάζειν*, oder nach Voss: hinknien. — *πλῆτο*, ep. sync. Aor. M. von *πελάω, πλάω* (nicht zu verwechseln mit *πλῆτο* v. *πίμπλημι*), er kam nahe, s. R.

v. 440 — 522. ***Muthiger dringen jetzt die Achäer auf die Feinde ein; die Troer fliehen; Ajas, des Oïleus Sohn, erlegt vor andern viele der Fliehenden.***

Ἀργεῖοι δ' ὡς οὖν ἴδον Ἕκτορα νόσφι κιόντα,
μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης.
ἔνθα πολὺ πρώτιστος Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας
Σάτνιον οὔτασε δουρὶ μετάλμενος ὀξυόεντι,
Ἠνοπίδην, ὃν ἄρα Νύμφη τέκε νηῒς ἀμύμων
Ἤνοπι βουκολέοντι παρ' ὄχθας Σατνιόεντος·
τὸν μὲν Ὀϊλιάδης δουρικλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν
οὖτα κατὰ λαπάρην· ὁ δ' ἀνετράπετ', ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ
Τρῶες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην.
τῷ δ' ἐπὶ Πουλυδάμας ἐγχέσπαλος ἦλθεν ἀμύντωρ
Πανθοΐδης· βάλε δὲ Προθοήνορα δεξιὸν ὦμον,
υἱὸν Ἀρηϊλύκοιο· δι' ὤμου δ' ὄβριμον ἔγχος
ἔσχεν· ὁ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἕλε γαῖαν ἀγοστῷ.
Πουλυδάμας δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο μακρὸν ἀΰσας·
Οὐ μὰν αὖτ' ὀΐω μεγαθύμου Πανθοΐδαο
χειρὸς ἄπο στιβαρῆς ἅλιον πηδῆσαι ἄκοντα,
ἀλλά τις Ἀργείων κόμισε χροΐ· καί μιν ὀΐω
αὐτῷ σκηπτόμενον κατίμεν δόμον Ἄϊδος εἴσω.
Ὣς ἔφατ'· Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο·
Αἴαντι δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν,
τῷ Τελαμωνιάδῃ· τοῦ γὰρ πέσεν ἄγχι μάλιστα.
καρπαλίμως δ' ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
Πουλυδάμας δ' αὐτὸς μὲν ἀλεύατο Κῆρα μέλαιναν

Dial. 75. C. a. K. Gr. §. 155. Anm., Schol. *προςεπελάσθη*. — *βέλος δ' ἔτι θυμὸν ἐδάμνα*, der Steinwurf zähmte noch seinen Geist, betäubte ihn noch, s. Od. 9, 454.

v. 440 — 445. *νόσφι*, vstdn. *Τρώων*, von den Troern weg, s. 1, 35. — *ταχὺς Αἴας*, der schnelle, das charakteristische Beiwort des S. des Oïleus, s. 10, 110. — *ὀξυόεντι*, wahrscheinl. = *ὀξεῖ*, scharf, s. 5, 50. — *Ἤνοπι*, s. 16, 401. — *Σατνιόεντος*, der Satnioeis war nur ein Waldbach in Mysien, s. 6, 34.

v. 447 — 452. *κατὰ λαπάρην*, in die Weichen, s. v. 517. 6, 64. — *ἀνετράπετ'*, er fiel zurück, s. 6, 64. *ἀνατρέπειν*, wird eigentl. nach den Schol. von Gefässen gesagt, die umgestürzt werden. — *Προθοήνορα*, einen Führer der Böoten, s. 2, 495. — *ἔσχεν*, Schol. *διῆλθεν*, s. 5, 100.

v. 454 — 457. *μεγαθύμου Πανθοΐδαο* — *ἄκοντα*, d. i. *τὸν ἐμὸν ἄκοντα*. Auch hier lobt ein Held sich selbst, s. 7, 75. — *πηδῆσαι*, entspringen, nur h. l. vom Speere, wie *φεύγειν*, v. 407 oder *πέτεσθαι*, 20, 99. — *κόμισε χροΐ*, vstdn. *ἄκοντα*, Schol. *ὑπεδέξατο*. *κομίσαι*, tragen, bekommen, vom Speere, wie im Latein. *excipere telum*, s. v. 463. 22, 286. — *αὐτῷ σκηπτόμενον*, gestützt auf den Speer, wie auf einen Stock, s. Od. 17, 203. 338. Es ist sarkastischer Spott, wie es richtig Eustath. erklärt.

v. 458. s. 13, 417. 14, 486. *ἄχος εὐξαμένοιο*, Genit. caus. Schmerz über den Prahlenden, oder als er prahlte.

v. 460 — 463. *τῷ Τελαμωνιάδῃ*, der Artikel ist h. l. hinzugefügt,

λικριφὶς ἀΐξας· κόμισεν δ' Ἀντήνορος υἱός,
Ἀρχέλοχος· τῷ γάρ ῥα θεοὶ βούλευσαν ὄλεθρον.
τόν ῥ' ἔβαλεν κεφαλῆς τε καὶ αὐχένος ἐν συνεοχμῷ
νείατον ἀστράγαλον· ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε·
τοῦ δὲ πολὺ πρότερον κεφαλὴ, στόμα τε ῥῖνές τε
οὔδεϊ πλῆντ', ἤπερ κνῆμαι καὶ γοῦνα πεσόντος.
Αἴας δ' αὖτ' ἐγέγωνεν ἀμύμονι Πουλυδάμαντι·
  Φράζεο, Πουλυδάμα, καί μοι νημερτὲς ἔνισπε·
ἦ ῥ' οὐχ οὗτος ἀνὴρ Προθοήνορος ἀντὶ πεφάσθαι
ἄξιος; οὐ μέν μοι κακὸς εἴδεται, οὐδὲ κακῶν ἔξ,
ἀλλὰ κασίγνητος Ἀντήνορος ἱπποδάμοιο,
ἢ παῖς· αὐτῷ γὰρ γενεὴν ἄγχιστα ἐῴκει.
  Ἦ ῥ' εὖ γιγνώσκων· Τρῶας δ' ἄχος ἔλλαβε θυμόν.
ἔνθ' Ἀκάμας Πρόμαχον Βοιώτιον οὔτασε δουρὶ
ἀμφὶ κασιγνήτῳ βεβαώς· ὃ δ' ὕφελκε ποδοῖϊν.
τῷ δ' Ἀκάμας ἔκπαγλον ἐπεύξατο μακρὸν ἀΰσας·
  Ἀργεῖοι ἰόμωροι, ἀπειλάων ἀκόρητοι,
οὔ θην οἴοισίν γε πόνος τ' ἔσεται καὶ ὀϊζὺς
ἡμῖν, ἀλλά ποθ' ὧδε κατακτανέεσθε καὶ ὔμμες.
φράζεσθ', ὡς ὑμῖν Πρόμαχος δεδμημένος εὕδει
ἔγχει ἐμῷ· ἵνα μή τι κασιγνήτοιό γε ποινὴ

um ihn von dem andern Ajas zu unterscheiden. — *λικριφὶς ἀΐξας*, noch einmal kommen diese Worte Od. 19, 451. vor. *λικριφίς* erklärt Apoll. *ἐκ πλαγίων*, Eustath. *πλαγίως*, zur Seite, seitwärts. — *κόμισεν*, s. v. 456.

v. 465—469. *ἐν συνεοχμῷ*, *ἅπ. εἰρ.*, Schol. *ἐν τῇ συναφῇ τοῦ ἰνίου.* Es ist poet. st. *συνοχμός*, *συνοχή*, Zusammenhang, Verbindung. — *νείατον ἀστράγαλον*, am letzten Nackenwirbel, wo das Haupt mit dem Nacken verbunden wird, s. Od. 10, 560. — *πλῆντ'*, s. v. 438. — *ἐγέγωνεν*, *clamavit*, s. 8, 222.

v. 470—474. *φράζεο*, Schol. *ὅρα*, s. 5, 440. — *ἔνισπε*, Spitzner *ἐνίσπες*, s. 11, 186. — *ἦ ῥ' οὐχ* — *ἄξιος*, s. 13, 446. 447. Sinn: Ist wohl Prothoenor durch den Tod des Archelochos hinreichend gerächt? — *κακός*, h. l. vom Stande: unedel, gemein. *κακῶν ἔξ*, vstdn. *γενέσθαι*. — *αὐτῷ γὰρ γενεὴν ἄγχ. ἐῴκει*, vergleiche Od. 4, 27., wie wir auch im gemeinen Leben von jemdn. sagen, der in seinen Gesichtszügen einer Familie ähnlich ist: in ein Geschlecht sehen, vergl. Spitzner Exc. IX. §. 2.

v. 476. 477. *Ἀκάμας*, s. 2, 823. — *ἀμφὶ κασιγνήτῳ βεβαώς*, d. i. *ὑπερμαχόμενος*, s. 5, 21. 299. — *ὅ*, näml. Promachos zog gerade den Bruder des Akamas an den Beinen fort.

v. 479—485. *ἰόμωροι*, Pfeilkämpfer, s. 4, 242. — *οὔ θην*, doch wohl nicht, s. 2. 276. — *κατακτανέεσθε*, *interficiemini*, Fut. Med. mit passiv. Bedeutung wie 9, 626. *κρανέεσθαι*, vergleiche R. p. 554. — *ὥς ὑμιν* ist statt *ὑμῖν* als Dat. der leisern Aneignung zu schreiben, s. Th. §. 205. 18. b. — *ἵνα μή τι* — *ἄτιτος ἔῃ*. Weil hier *ἄτιτος*, sonst mit ῐ s. 13, 414., mit langem ι gebraucht ist, so änderte Clarke *δηρὸν ἔῃ ἄτιτος*, was Heyne aufgenommen hat. Weder Wolf noch Spitzner haben indess diese Aenderung gegen die Cdd. gebilligt, s. 3, 289. Sinn: Ihr sehet, wie ich sogleich den Bruder gerächt habe. —

δηρὸν ἄτιτος ἔῃ. τῷ καί κέ τις εὔχεται ἀνὴρ
γνωτὸν ἐνὶ μεγάροισιν ἀρῆς ἀλκτῆρα λιπέσθαι.
Ὣς ἔφατ'· Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο.
Πηνέλεῳ δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν·
ὡρμήθη δ' Ἀκάμαντος· ὃ δ' ουχ ὑπέμεινεν ἐρωὴν
Πηνελέοιο ἄνακτος· ὃ δ' οὔτασεν Ἰλιονῆα,
υἱὸν Φόρβαντος πολυμήλου, τόν ῥα μάλιστα
Ἑρμείας Τρώων ἐφίλει, καὶ κτῆσιν ὄπασσεν·
τῷ δ' ἄρ' ὑπὸ μήτηρ μοῦνον τέκεν Ἰλιονῆα·
τὸν τόθ' ὑπ' ὀφρύος οὖτα κατ' ὀφθαλμοῖο θέμεθλα.
ἐκ δ' ὦσε γλήνην· δόρυ δ' ὀφθαλμοῖο διαπρὸ
καὶ διὰ ἰνίου ἦλθεν· ὃ δ' ἕζετο χεῖρε πετάσσας
ἄμφω. Πηνέλεως δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξὺ
αὐχένα μέσσον ἔλασσεν, ἀπήραξεν δὲ χαμᾶζε
αὐτῇ σὺν πήληκι κάρη· ἔτι δ' ὄβριμον ἔγχος
ἦεν ἐν ὀφθαλμῷ· ὃ δὲ φῆ κώδειαν ἀνασχών,
[πέφραδέ τε Τρώεσσι, καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα]·
Εἰπέμεναί μοι, Τρῶες, ἀγανοῦ Ἰλιονῆος
πατρὶ φίλῳ καὶ μητρὶ γοήμεναι ἐν μεγάροισιν.
οὐδὲ γὰρ ἡ Προμάχοιο δάμαρ Ἀλεγηνορίδαο

τῷ καί κέ τις εὔχεται, Hermann de partic. ἄν verwirft κέ beim Präsens, und lies't nach den Cod. Vrat. τέ. Rost in Gr. p. 584. hält jedoch diese Partikel auch beim Präsens zulässig, wo von Dingen die Rede ist, die als natürliche Folgen aus andern abzuleiten sind, wie h. l. er übersetzt: darum wünscht auch eben ein Mensch. — γνωτόν, d. i. ἀδελφόν, s. 13, 697. — ἀρῆς ἀλκτῆρα, den Abwehrer des Verderbens. Diese Lesart verdient, wenn man 12, 334. 18, 100. damit vergleicht, den Vorzug vor der Vulgate ἄρεως ἀλκτῆρα (des Streits Abwehrer, Voss).

v. 488—492. ὡρμήθη, mit Genit., wie die Verba des Angreifens, s. 4, 100. 13, 183. — Πηνελέοιο. Andere lesen Πηνελεῷο, s. Th. §. 184. 17. — Ἑρμείας. Als Opferherold ist Hermes auch Beschützer und Mehrer des Opferviehs, besonders der Schafheerden, s. 16, 180. Hes. theog. 441. Ihm opfern daher auch die Hirten, Od. 14, 435.

v. 493—496. κατ' ὀφθαλμοῖο θέμεθλα, Schol. θέσιν, ῥίζαν, in die Wurzel des Auges, d. i. die Augenhöhle, s. 17, 47. — γλήνην, s. 8, 164. (Augenstern). — ἀπήραξεν, d. i. ἀπέκοψεν, s. 13, 577.

v. 499. 500. ὃ δὲ φῆ κώδειαν ἀνασχών. Zenodot las hier, wie 2, 144. φῆ od. φή, nach den Scholien eine alte ep. Partikel, welche wie bedeuten soll. Buttm. Lex. 1, 236. Th. §. 158. 14. u. Voss in den Anmerk. nehmen sie in Schutz; letzterer übersetzt: ähnlich dem Mohnhaupt. Wolf u. Heyne folgen der Ansicht Aristarchs. Dieser nahm φῆ st. ἔφη u. strich den folgenden Vers, welchen jedoch andere Erklärer mit ähnlichen Tautologien entschuldigten, s. 18, 253. Od. 7, 155. Spitzner in Excurs. XXV. hat weitläuftig das Unhaltbare der Zenod. Lesart nachgewiesen, und auch nach der Vorschrift des Aristarchs den Vers als unächt bezeichnet. — κώδειαν, ἅπ. εἰρ. h. l. Haupt, eigtl. das Mohnhaupt, eine kühne Metapher.

v. 501—504. εἰπέμεναί μοι, Infin. st. Imperat., also st. κελεύετε γοήμεναι, sagt den Eltern, dass sie trauern. γοήμεναι, ep. st. γοᾶν,

ἀνδρὶ φίλῳ ἐλθόντι γανύσσεται, ὁππότε κεν δὴ
ἐκ Τροίης σὺν νηυσὶ νεώμεθα κοῦροι Ἀχαιῶν.
    Ὣς φάτο· τοὺς δ' ἄρα πάντας ὑπὸ τρόμος ἔλλαβε γυῖα·
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος, ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.
    Ἔσπετε νῦν μοι, Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
ὅστις δὴ πρῶτος βροτόεντ' ἀνδράγρι' Ἀχαιῶν
ἤρατ', ἐπεί ῥ' ἔκλινε μάχην κλυτὸς Ἐννοσίγαιος.
    Αἴας ῥα πρῶτος Τελαμώνιος Ὕρτιον οὖτα,
Γυρτιάδην, Μυσῶν ἡγήτορα καρτεροθύμων·
Φάλκην δ' Ἀντίλοχος καὶ Μέρμερον ἐξενάριξεν·
Μηριόνης δὲ Μόρυν τε καὶ Ἱπποτίωνα κατέκτα·
Τεῦκρος δὲ Προθόωνά τ' ἐνήρατο καὶ Περιφήτην·
Ἀτρείδης δ' ἄρ' ἔπειθ' Ὑπερήνορα, ποιμένα λαῶν,
οὖτα κατὰ λαπάρην, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς ἄφυσσεν
δῃώσας· ψυχὴ δὲ κατ' οὐταμένην ὠτειλὴν
ἔσσυτ' ἐπειγομένη· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
πλείστους δ' Αἴας εἷλεν, Ὀϊλῆος ταχὺς υἱός·
οὐ γάρ οἵ τις ὁμοῖος ἐπισπέσθαι ποσὶν ἦεν,
ἀνδρῶν τρεσσάντων, ὅτε τε Ζεὺς ἐν φόβον ὄρσῃ.

s. B. γοάω. R. Dial. 71. Anm. 1. — οὐδὲ γὰρ ἡ Πρ. δάμαρ — γανύσσεται, vergl. Od. 12, 43., wo die Construct. γάνυσθαί τινι, sich über jem. freuen, auch steht. „Recht u. billig trauern die Eltern des Troers Ilioneus, da durch ihren Sohn des Promachos Weib auch zur Trauer gezwungen ist.“ *K.*

v. 508—510. Ἔσπετε — Μοῦσαι, s. 2, 484. 11, 218. 508. — ἀνδράγρια, ἅπ. εἰρ., die dem Feinde abgenommene Waffenbeute, Eustath. σκῦλα τὰ παρὰ ἀνδρῶν ἢ ἀπὸ ἀνδρῶν ἀγρευόμενα. Es ist gebildet, wie ζωάγρια, βοάγρια, μοιχάγρια. — κλίνειν μάχην, *inclinare pugnam*, zum Weichen bringen, s. 11, 500.

v. 513—515. **Phalkes**, **Morys** und **Hippotion** werden schon 13, 791. 792. genannt; über **Periphetes** s. 13, 791.

v. 516—522. Ἀτρείδης. Der Atride ist Menelaos; denn vom Agamemnon sagte der Dichter, dass er wegen seiner Wunde nicht gefochten habe, s. v. 128. 379. 380. — διὰ δ' ἔντερα — ἄφυσσεν, s. 13, 580. — κατ' ὠτειλήν, s. 17, 86. οὐταμένη ὠτειλή ist eine offene. gähnende Wunde, durch welche die Seele den Körper verlässt, s. 1, 3. 9, 409.

v. 521. 522. ἐπισπέσθαι, Schol. ἐπιδιῶξαι. — ἀνδρῶν τρεσσάντων, d. i. φευγόντων, s. 13, 515. Nicht ist dieses bloss auf die Troer, sondern allgemein auf jeden fliehenden Feind zu beziehen. Diess zeigt das Folgende; denn Zeus, der jetzt noch schlief und den Sieg der Troer wollte, konnte nicht die Troer mit Schrecken erfüllen. *K.* — ὅτε τε — ὄρσῃ. Der Conjunct. ist h. l. richtig; denn ὅτε τε bezieht sich auf ἀνδρῶν τρεσσάντων als auf eine allgemeine Angabe „auf der Flucht,“ s. Th. §. 322. 4.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ο.

Παλίωξις παρὰ τῶν νεῶν.

v. 1—13. Zeus erwacht und sieht, wie die Troer fliehen, und von den Achäern unter Poseidons Führung verfolgt werden.

Αὐτὰρ ἐπεὶ διά τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν
φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Δαναῶν ὑπὸ χερσίν,
οἳ μὲν δὴ παρ' ὄχεσφιν ἐρητύοντο μένοντες,
χλωροὶ ὑπαὶ δείους, πεφοβημένοι· ἔγρετο δὲ Ζεὺς
Ἴδης ἐν κορυφῇσι παρὰ χρυσοθρόνου Ἥρης.
στῆ δ' ἄρ' ἀναΐξας, ἴδε δὲ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς,
τοὺς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὄπισθεν,
Ἀργείους· μετὰ δέ σφι Ποσειδάωνα ἄνακτα.
Ἕκτορα δ' ἐν πεδίῳ ἴδε κείμενον· ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
εἵαθ'· ὃ δ' ἀργαλέῳ ἔχετ' ἄσθματι, κῆρ ἀπινύσσων,
αἷμ' ἐμέων· ἐπεὶ οὔ μιν ἀφαυρότατος βάλ' Ἀχαιῶν.
τὸν δὲ ἰδὼν ἐλέησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
δεινὰ δ' ὑπόδρα ἰδὼν Ἥρην πρὸς μῦθον ἔειπεν·

v. 14—77. Zürnend droht Zeus der Here, und befiehlt ihr, Iris und Apollo vom Olympos zu rufen, dass jene den Poseidon aus der Schlacht rufe, und dieser den Hektor wieder herstelle.

Ἦ μάλα δὴ κακότεχνος, ἀμήχανε, σὸς δόλος, Ἥρη,

Die Ueberschrift „das Vordringen von den Schiffen" führt das Buch, weil die Troer nach des Zeus Erwachen durch Apollon's Hülfe die Achäer wieder in die Verschanzungen. zurücktreiben.

v. 2—4. *δάμεν*, d. i. *ἐδάμησαν.* — *οἳ μὲν — ἐρητύοντο*, d. i. *κατείχοντο.* Die Troer sammelten sich wieder bei ihren Wagen, die sie jenseits des Grabens zurückgelassen hatten, s. 12, 75. — *χλωροὶ ὑπαὶ δείους*, s. 10, 379. — *πεφοβημένοι, in fugam versi*, s. 8, 149.

v. 7. s. 14, 14.

v. 9—11. *Ἕκτορα*, s. 14, 436. — *εἵαθ'*, *εἵατο* st. *ἧντο.* — *ἔχετ' ἄσθματι*, s. 16, 109. periphrast. st. *ἤσθμαινε*, er athmete schwer auf. — *κῆρ ἀπινύσσων*, besinnungslos, noch ohne Bewusstsein. Sonst gebraucht der Dichter *ἀπινύσσειν* von der intellectuellen Geistesabwesenheit, Od. 5, 342. — *οὐ ἀφαυρότατος*, nicht der Schwächste, *κατ' ἀπόφασιν* st. einer der Tapfersten, s. 16, 570.

v. 14—17. *κακότεχνος δόλος*, dein boshafter, schändlicher Trug, vergl. 4, 392. *κακοὶ δόλοι.* Der Dichter konnte ein solches Beiwort um so eher mit *δόλος* verbinden, da man den Betrug zu guten Zwecken für erlaubt hielt, s, Od. 3, 122. — *ἀμήχανε*, unbändige, unbezwingliche,

Ἕκτορα δῖον ἔπαυσε μάχης, ἐφόβησε δὲ λαούς.
οὐ μὰν οἶδ', εἰ αὖτε κακοῤῥαφίης ἀλεγεινῆς
πρώτη ἐπαύρηαι, καί σε πληγῇσιν ἱμάσσω.
ἦ οὐ μέμνῃ, ὅτε τ' ἐκρέμω ὑψόθεν, ἐκ δὲ ποδοῖϊν
ἄκμονας ἧκα δύω, περὶ χερσὶ δὲ δεσμὸν ἴηλα
χρύσεον, ἄῤῥηκτον; σὺ δ' ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσιν
ἐκρέμω· ἠλάστεον δὲ θεοὶ κατὰ μακρὸν Ὄλυμπον,
λῦσαι δ' οὐκ ἐδύναντο παρασταδόν· ὃν δὲ λάβοιμι,

die man weder durch Furcht, noch durch Strafen bändigen kann, s. 10, 167. — *εἰ αὖτε*, ob wiederum, wie ehemals, als du während meines Schlafs den Herakles verfolgtest; Th. §. 329. 2. b. schlägt *εἴ κ' αὖτε* vor, weil Hom. niemals *εἰ αὖ*, *εἰ αὖτε* unmittelbar auf einander folgen lässt. — *κακοῤῥαφίης ἀλ. πρώτη ἐπαύρηαι*, d. i. ob ich dich nicht erst die Folgen deiner Ränke fühlen lasse, ehe ich den Troern helfe. *ἐπαυρίσκεσθαί τινος*, etwas geniessen, nach dem Zusammenhange: Vortheil oder Schaden woran haben, s. 1, 410. 6, 353. *κακοῤῥαφίη*, Arglist, Heimtücke, Bosheit, s. Od. 2, 237. „Zeus, obgleich noch ein Tyrann, erscheint doch bereits im Hom. auf dem Wege zur milden Menschlichkeit. Er erinnert die Unruhstifterinn zwar, wie er wohl sonst mit der Geissel sie gezüchtigt, s. 1, 567., oder in einer alten Heraklea sie mit Ambossen an den Füssen in der Luft aufgehängt, und die helfenden Götter auf die Erde geschleudert habe, s. v. 18., aber es kömmt doch nimmer zur That: ein Schwank des Hephästos, ein verstelltes Wort der Arglistigen besänftigt ihn." s. Voss mythol. Br. 1, 3.

v. 18—20. *ἦ οὐ μέμνῃ, ὅτε*, wahrscheinl. elliptisch st. *τοῦ χρόνου, ὅτε*, s. 14, 71. — *ὅτε τ' ἐκρέμω ὑψόθεν. ἐκρέμω*, 2 Sg. Imperf. v. *κρέμαμαι*, *pendere*. Dieser Vers ist der einzige in der Il. und Od., dem die Cäsur fehlt. Voss in den krit. Blätt. p. 54. schlägt daher vor: *ὅτε περ κρέμω*. Spitzner hält es für bedenklich, gegen die Cdd. die Conjectur aufzunehmen, und vielleicht hat der Dichter durch diesen Mangel das Schweben der Here bezeichnen wollen. — *ἧκα*, *misi*, *demisi*. Zeus liess die Ambosse fallen, sobald er sie angebunden hatte. — *δεσμὸν ἴηλα*, Schol. *περιέβαλον*. *ἰάλλειν δεσμόν*, wie *injicere vincula*. Diese Art der Strafe war schon in den ältesten Zeiten gewöhnlich, dass man dem Verbrecher die Hände und Füsse band, und dann mit einem Seile umschlungen, hoch an einer Säule ihn schwebend hängen liess, Od. 22, 173 flg. 465—473., vergl. Diogen. Laert. VIII, 21. Cicer. in Verr. II, 3. §. 57. Um aber die Sache ins Wunderbare zu arbeiten, hängt sie nicht an einer Säule, sondern am Himmelsgewölbe, und sogar ein Paar Eisenblöcke müssen noch an den Füssen hängen. Die Alten haben dieses Hängen vielfach allegorisch gedeutet, wie Porphyrius, Pharnutus de nat. deor. et de Homer. poësi, c. 17. 11. Sie verstanden unter Zeus die obere Luft, und unter Here die untere. Diese entsteht aus Dünsten, die von der Erde und dem Meere aufsteigen, welche zwei Elemente durch die beiden Ambosse ausgedrückt sein sollten.

v. 21—24. *ἠλάστεον*, Schol. *ὠργίζοντο*, s. 12, 163. Oft äussern die Götter ihren Unwillen über Zeus despotisches Verfahren, aber sie wagen nichts gegen ihn, s. 11, 78. — *ὃν δὲ λάβοιμι*, *ῥίπτασκον*. Mit dem Optat. steht h. l. *ὅς*, weil ein mehrmals wiederkehrender Fall angegeben ist; daher steht auch im Hauptsatz die Iterativform des

ῥίπτασκον τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ, ὄφρ' ἂν ἵκηται
γῆν ὀλιγηπελέων· ἐμὲ δ' οὐδ' ὣς θυμὸν ἀνίει
ἀζηχὴς ὀδύνη Ἡρακλῆος θείοιο,
τὸν σὺ ξὺν Βορέῃ ἀνέμῳ πεπιθοῦσα θυέλλας,
πέμψας ἐπ' ἀτρύγετον πόντον, κακὰ μητιόωσα,
καί μιν ἔπειτα Κόωνδ' εὐναιομένην ἀπένεικας·
τὸν μὲν ἐγὼν ἔνθεν ῥυσάμην, καὶ ἀνήγαγον αὖτις
Ἄργος ἐς ἱππόβοτον, καὶ πολλά περ ἀθλήσαντα.
τῶν σ' αὖτις μνήσω, ἵν' ἀπολλήξῃς ἀπατάων·
ὄφρα ἴδῃ, ἤν τοι χραίσμῃ φιλότης τε καὶ εὐνή,
ἣν ἐμίγης ἐλθοῦσα θεῶν ἄπο, καί μ' ἀπάτησας.
    Ὣς φάτο· ῥίγησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
καί μιν φωνήσασ' ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
    Ἴστω νῦν τόδε Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρὺς ὕπερθεν,
καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅςτε μέγιστος
ὅρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσιν·
σή θ' ἱερὴ κεφαλὴ καὶ νωΐτερον λέχος αὐτῶν
κουρίδιον, τὸ μὲν οὐκ ἂν ἐγώ ποτε μὰψ ὀμόσαιμι·
μὴ δι' ἐμὴν ἰότητα Ποσειδάων ἐνοσίχθων

Imperfects, s. 2, 188. — *τεταγών*, Schol. *λαβών*, defect. Aor. 2. s. 1, 591. *ἀπὸ βηλοῦ*, von der Schwelle. — *ὀλιγηπελέων*, ohnmächtig Schol. Venet. *ὀλίγον ἔχων τὸ πέλειν*. — *ἐμὲ δ' οὐδ' ὣς θ.* — *ὀδύνη*. Diese Lesart des Aristarchs st. *θυμός* u. *ὀδύνῃ* (d. i. *διὰ ὀδύνης*) ist weit vorzüglicher und daher von Wolf und Heyne aufgenommen. Eustath. *οὐκ ἀνίει τὴν ψυχήν μου ὀδύνη ἀζηχὴς ἡ ὑπὲρ τοῦ Ἡρακλέους*, oder nach Spitzner: auch so liess der gewaltige Schmerz um Herakles mir nicht zu, meinen Zorn aufzugeben. *Ἡρακλῆος*, Genit. caus. s. 14, 458.

v. 26 — 30. *ξὺν Βορέῃ*, mit Hülfe, durch Vermittlung des Boreas, s. 3, 439. 10, 290. Ueber diesen Sturm s. 14, 254. — *ἔνθεν ῥυσάμην*, ich rettete ihn von dort. Ungewöhnlich ist das kurze *υ*, welches sonst im Aorist. und Fut. lang ist, vergl. Buttm. Gramm. unter *ἐρύω* (welcher eine ursprüngliche Kürze annimmt), R. p. 302. — Die Einwohner, welche ihn für einen Seeräuber hielten, griffen ihn an, s. 14, 458.

v. 31 — 34. *ἵν' ἀπολλήξῃς ἀπατάων*, wie *λήγειν ἔριδος*, vom Hader abstehen, s. 1, 319. 21, 359. — *ἣν ἐμίγης*, Eustath. *καθ' ἣν* st. *ᾗ ἐμίγης*. Dieser Vers fehlte übrigens in den Handschriften des Zenodot. u. Aristophanes.

v. 36 — 38. vergl. Od. 5, 184 — 186. Ueber den gewöhnl. Eid der Götter s. Il. 14, 271. *Στυγὸς ὕδωρ*. Das Wasser der Styx, einer T. des Okeanos und der Tethys (Hes. th. 361.) fliesst als ein Theil des Okeanos von der Oberwelt in die Unterwelt; dah. *κατειβόμενος*, herabströmend, vergl. 2, 755. — *σὴ κεφαλή*, vstdn. *ἴστω*, den Schwur bei dem Haupte (s. 1, 526.) u. der ehelichen Liebe des Zeus hat nicht nur, wie Eustath. bemerkt, etwas Ehrwürdiges, sondern hat besonders den Zweck, den Zorn des Zeus zu besänftigen. — *κουρίδιον λέχος* (*lectus conjugalis*, vgl. Virg. Aen. IV, 316.), wenn die Gattinn selbst *κουριδίη ἄλοχος* war, s. 1, 114.

v. 41 — 46. *μὴ — πημαίνει*, d. i. *βλάπτει*. Nach einem Schwure steht bisweilen *μή* mit dem Indicat. st. *οὐ*, s. 10, 330. — *δι' ἐμὴν*

πημαίνει Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα, τοῖσι δ' ἀρήγει·
ἀλλά που αὐτὸν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει,
τειρομένους δ' ἐπὶ νηυσὶν ἰδὼν ἐλέησεν Ἀχαιούς.
αὐτάρ τοι καὶ κείνῳ ἐγὼ παραμυθησαίμην
τῇ ἴμεν, ᾗ κεν δὴ σύ, Κελαινεφές, ἡγεμονεύῃς.
Ὣς φάτο· μείδησεν δὲ πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
καί μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
Εἰ μὲν δὴ σύγ' ἔπειτα, βοῶπις πότνια Ἥρη,
ἶσον ἐμοὶ φρονέουσα μετ' ἀθανάτοισι καθίζοις,
τῷ κε Ποσειδάων γε, καὶ εἰ μάλα βούλεται ἄλλῃ,
αἶψα μεταστρέψειε νόον μετὰ σὸν καὶ ἐμὸν κῆρ.
ἀλλ' εἰ δή ῥ' ἐτεόν γε καὶ ἀτρεκέως ἀγορεύεις,
ἔρχεο νῦν μετὰ φῦλα θεῶν, καὶ δεῦρο κάλεσσον
Ἶρίν τ' ἐλθέμεναι καὶ Ἀπόλλωνα κλυτότοξον·
ὄφρ' ἣ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἔλθῃ, καὶ εἴπῃσι Ποσειδάωνι ἄνακτι
παυσάμενον πολέμοιο τὰ ἃ πρὸς δώμαθ' ἱκέσθαι·
Ἕκτορα δ' ὀτρύνῃσι μάχην ἐς Φοῖβος Ἀπόλλων,
αὖτις δ' ἐμπνεύσῃσι μένος, λελάθῃ δ' ὀδυνάων,

ἰότητα mit meinem Willen, auf mein Geheiss, s. 5, 874. τοῖσι, d. i. den Achäern, δεικτικῶς. — κείνῳ ἐγὼ παραμυθησαίμην. Der Optativ dient hier zur Bezeichnung der Geneigtheit. Sinn: zum Beweis meiner Unschuld will ich gleich hingehen und ihn wegzugehen auffordern, vergl. v. 55. — τῇ ἴμεν, d. i. ἐνταῦθα ἔρχεσθαι.

v. 49—52. εἰ μὲν δὴ σύγ' ἔπειτα, wenn du denn also, s. 18, 357. ἔπειτα, aus dem Vorigen folgernd, s. 5, 812. — καθίζοις st. εἴης. Vollständig καθίζοις ἐν βουλῇ, wenn du mir gleichgesinnt im Götterrath sässest; denn in der βουλῇ ἀθανάτων sitzen die Götter, wie die Menschen, in ähnlichen Versammlungen, s. 4, 1. *K.* — τῷ, dann, im Nachsatz. — μετὰ σὸν καὶ ἐμὸν κῆρ, nach meinem und deinem Sinne; μετὰ zeigt die Gemässheit an, s. Od. 8, 583.

v. 53—55. ἐτεόν, wahrhaft, Schol. ἀληθῶς — φῦλα θεῶν, umschreib. st. θεούς, s. 9, 130. — κλυτότοξον, den Bogenberühmten, ein Beiw. des Apollo, wie ἑκηβόλος, ἑκάεργος.

v. 56—77. Diese Verse wurden von einigen Alten entweder ganz, oder zum Theil (v. 64—77.) für unächt erklärt, und das hauptsächlich, weil Hom. hier den ganzen Erfolg des Kampfes vorhersage. Ausserdem beruhen ihre Gründe mehr auf Einzelnheiten, wie z. B. dass v. 69 παλίωξις Flucht bedeute, was sonst nicht der Fall sei; dass Ἴλιον als Neutr. stehe, und dass Achilleus πτολίπορθος genannt werde. So viel wir aus den Schol. sehen, verwarf sie Aristarch nicht geradezu, wiewohl er sie zum Theil für verdächtig hielt. Unter den Neuern vertheidigten sie nach dem Vorgange Eustaths M. Dacier, Pope u. Köppen, indem es nach ihrer Ansicht sehr natürlich scheint, dass Zeus bei dieser Gelegenheit der Here seinen Plan eröffne. Ausserdem mögen die alten Sänger gern Begebenheiten, deren Ausgang sie aus der Sage wussten, als Vorhersagung vor dem Ausgange selbst, einmischen, s. 7, 459., vergl. 12, 10. Heyne erkennt nur die ersten 8 Verse als ächt an; Wolf u. Spitzner folgen dem Urtheile Aristarchs, welcher sie nicht als unächt bezeichnet.

v. 60—67. λελάθῃ δ' ὀδυνάων. Dieser ep. Aor. Act λελαθεῖν

αἵ νῦν μιν τείρουσι κατὰ φρένας, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
αὖτις ἀποστρέψῃσιν ἀνάλκιδα φύζαν ἐνόρσας·
φεύγοντες δ' ἐν νηυσὶ πολυκλήϊσι πέσωσιν
Πηλείδεω Ἀχιλῆος. ὁ δ' ἀνστήσει ὃν ἑταῖρον,
Πάτροκλον· τὸν δὲ κτενεῖ ἔγχεϊ φαίδιμος Ἕκτωρ
Ἰλίου προπάροιθε, πολέας ὀλέσαντ' αἰζηοὺς
τοὺς ἄλλους, μετὰ δ' υἱὸν ἐμὸν Σαρπηδόνα δῖον.
τοῦ δὲ χολωσάμενος κτενεῖ Ἕκτορα δῖος Ἀχιλλεύς.
ἐκ τοῦ δ' ἄν τοι ἔπειτα παλίωξιν παρὰ νηῶν
αἰὲν ἐγὼ τεύχοιμι διαμπερές, εἰσόκ' Ἀχαιοὶ
Ἴλιον αἰπὺ ἕλοιεν Ἀθηναίης διὰ βουλάς.
τὸ πρὶν δ' οὔτ' ἄρ' ἐγὼ παύω χόλον, οὔτε τιν' ἄλλον
ἀθανάτων Δαναοῖσιν ἀμυνέμεν ἐνθάδ' ἐάσω,
πρίν γε τὸ Πηλείδαο τελευτηθῆναι ἐέλδωρ·
ὥς οἱ ὑπέστην πρῶτον, ἐμῷ δ' ἐπένευσα κάρητι,
ἤματι τῷ, ὅτ' ἐμεῖο θεὰ Θέτις ἥψατο γούνων,
λισσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον.

v. 78—142. ***Here kehrt in den Olymp zurück und reizt den Ares durch die Nachricht des Todes seines Sohnes Askalaphos. Ares will ihn sogleich rächen; doch Athene hält ihn zurück.***

Ὣς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη·
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὄλυμπον.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ἀΐξῃ νόος ἀνέρος, ὅςτ' ἐπὶ πολλὴν
γαῖαν ἐληλουθὼς φρεσὶ πευκαλίμῃσι νοήσῃ·
ἔνθ' εἴην, ἢ ἔνθα· μενοινήσειέ τε πολλά·

steht h. l. im transit. Sinne: vergessen machen oder lassen, wie 2, 600. *καὶ ἐκλέλαθον κιθαριστύν.* — *ἀνάλκιδα φύζαν*, feige Flucht (V.: ohnmächtiges Schrecken), s. v. 366. — *ἐν νηυσὶ — πέσωσιν* st. *ἐμπέσωσι*, sich stürzen auf die Schiffe, s. v. 624. 13, 742. So sagt Achill selbst, er wolle dem Hektor nicht eher Einhalt thun, bis er zu den Schiffen der Myrmidonen gelangt sei, s. 9, 650. *ὁ δ' ἀνστήσει ὃν ἑταῖρον.* Das Fut. *ἀναστήσειν*, trans. aufstehen machen, sich erheben lassen, vergl. 7, 110. *τούτῳ δὲ πρόμον ἄλλον ἀναστήσουσιν Ἀχαιοί.* „Eigtl. bat Patroklos den Achill, ihm die Theilnahme am Kampfe zu gestatten (s. 16, 20.), aber als Hektor bald darauf Feuer in die Schiffe wirft, da ruft Achilleus selbst, *ὄρσεο, Πατρόκλεις*, s. 16, 126. 200. — *μετὰ δέ*, darunter auch, als Adverb. s. 2, 446. 447. 9, 131. — *Σαρπηδόνα*, s. 2, 876.

v. 69—75. *παλίωξιν* ist verdächtig; denn *παλίωξις* wird bei Hom. von denen gebraucht, die als Sieger von Besiegten zurückgetrieben werden, s. 12, 71. 15, 601. — *Ἴλιον αἰπύ.* Oft erwähnen die Schol., dass Hom. *Ἴλιον* als Neutr. nicht kenne. *Ἀθηναίης διὰ βουλάς*, vermittelst Athene's Rath; denn sie gab den Anschlag zu der Kriegslist mit dem hölzernen Pferde, s. Od. 8, 492. — *ὥς οἱ ὑπέστην*, s. 1, 528. — *ἐπένευσα*, s. 1, 528. 9, 620.

v. 80—82. Schnell, wie des Menschen Gedanken, eilt Here zum Olympos, vergl. Od. 7, 35. *τῶν νέες ὠκεῖαι, ὡςεὶ πτερὸν ἠὲ νόημα.* u. h. in Merc. 43. h. in Apoll. 448. — *ὡς δ' ὅτ' ἀΐξῃ*, s. 2, 147. — *ἔνθ' εἴην ἢ ἔνθα*, Schol. br. *πορευοίμην.* Eustath. führt eine

ὣς κραιπνῶς μεμαυῖα διέπτατο πότνια Ἥρη,
ἵκετο δ' αἰπὺν Ὄλυμπον. ὁμηγερέεσσι δ' ἐπῆλθεν
ἀθανάτοισι θεοῖσι Διὸς δόμῳ· οἳ δὲ ἰδόντες
πάντες ἀνήϊξαν, καὶ δεικανόωντο δέπασσιν.
ἡ δ' ἄλλους μὲν ἔασε, Θέμιστι δὲ καλλιπαρῄῳ
δέκτο δέπας· πρώτη γὰρ ἐναντίη ἦλθε θέουσα·
καί μιν φωνήσασ' ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Ἥρη, τίπτε βέβηκας, ἀτυζομένῃ δὲ ἔοικας;
ἦ μάλα δή σ' ἐφόβησε Κρόνου παῖς, ὅς τοι ἀκοίτης.
Τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεὰ λευκώλενος Ἥρη·
μή με, θεὰ Θέμι, ταῦτα διείρεο· οἶσθα καὶ αὐτή,
οἷος ἐκείνου θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής.
ἀλλὰ σύγ' ἄρχε θεοῖσι δόμοις ἔνι δαιτὸς ἐΐσης·
ταῦτα δὲ καὶ μετὰ πᾶσιν ἀκούσεαι ἀθανάτοισιν,

dreifache Erklärung von εἴην an: εἴην oder ἤην (*eram*) als 1 Sg. von εἶναι; ἤει oder ἤειν (*ibat*), 3 Sg. Impf. von ἰέναι, und εἴην als Optat. von εἶναι oder ἰέναι, von denen εἴην als Lesart des Aristarchos in den neuern Ausgaben beibehalten ist. Unter den Neuern lässt Voss unbestimmt, ob er es zu εἶναι oder ἰέναι zieht; denn er übersetzt: „dorthin möcht' ich und dort," Hermann in Opusc. II, 57. zieht die Lesart ἤην vor: „*hic fui vel illic.*" Thiersch Gr. §. 229. b. findet die schnelle Einführung der ersten Person in die epische Redeweise unpassend, und will nach Philoxenos in Etym. m. εἴην als äol. Infin. st. ἰέναι nehmen. Spitzner zu dieser Stelle bemerkt gegen Hermann, dass ἤην als 1ste Pers. nie vorkomme, s. 11, 762. 808. Od. 19, 283. und noch weniger kann er die ganz ungewöhnliche Form des Infinit. billigen. Da nun ἔνθα καὶ ἔνθα auf eine Bewegung hindeute, so hält er für die einzige richtige Lesart εἴην oder εἴη als Optat. von ἰέναι vergl. Od. 14, 496., Il. 24, 139. Er übersetzt: *ut quando mens viri celeriter evolat qui multis terris peragratis animo acuto cogitet: hic iverim vel illic, et multa revolverit secum.* Wiewohl er mit dem Cd. Venet. und Wolf εἴην als Lesart des Aristarch. beibehalten hat, so hält er doch εἴη, was Eustath., Etym. M. und Cd. Vindob. haben, als der epischen Redeweise und dem dabei stehenden Optat. μενοινήσειε angemessener. — μενοινήσειε hat Spitzner st. der Lesart Aristarchs μενοινήῃσι aufgenommen, vergl. Buttm, Gr. Gr. §. 105. Anm. 2.

v. 86—88. ἀνήϊξαν, sie sprangen auf, vergl. 23, 203. Das Aufstehn ist eben so sehr Ehrenbezeugung als Bewillkommnung. — δεικανόωντο, Schol. ἐδεξιοῦντο; δεικανάομαι, eine seltnere Form st. δείκνυμαι, begrüssen, bewillkommnen. — Θέμιστι δέκτο δέπας. Die Construct. δέχεσθαί τινί τι, einem etwas abnehmen, ist bloss poetisch, s. 2, 186. Od. 16, 40. Hom. nennt diese Göttinn selten, welche bei Spätern Göttin des bestehenden Rechtes u. Gemahlin des Zeus war, s. Hes. th. 135.

v. 90. ἀτυζομένῃ, s. 6, 41. die vor Schrecken ausser sich, ganz bestürzt ist.

v. 94—99. ὑπερφίαλος, übermüthig, s. 3, 106. — ἄρχε θεοῖσι δόμοις ἔνι st. ἐν Διὸς δόμῳ, v. 85. Here heisst der Themis, wieder mit den Göttern, die sich erhoben hatten, das Mahl anzufangen, welches durch die Ankunft der Here bloss unterbrochen worden war,

οἷα Ζεὺς κατὰ ἔργα πιφαύσκεται· οὐδέ τί φημι
πᾶσιν ὁμῶς θυμὸν κεχαρησέμεν, οὔτε βροτοῖσιν,
οὔτε θεοῖς, εἴπερ τις ἔτι νῦν δαίνυται εὔφρων.
Ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσα καθέζετο πότνια Ἥρη·
ὤχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοί· ἣ δ' ἐγέλασσεν
χείλεσιν, οὐδὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι κυανέῃσιν
ἰάνθη· πᾶσιν δὲ νεμεσσηθεῖσα μετηύδα·
Νήπιοι, οἳ Ζηνὶ μενεαίνομεν ἀφρονέοντες!
ἦ ἔτι μιν μέμαμεν καταπαυσέμεν, ἆσσον ἰόντες,
ἢ ἔπει ἠὲ βίῃ· ὃ δ' ἀφήμενος οὐκ ἀλεγίζει,
οὐδ' ὄθεται· φησὶν γὰρ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν
κάρτεΐ τε σθένεΐ τε διακριδὸν εἶναι ἄριστος.
τῷ ἔχεθ', ὅ,ττι κεν ὔμμι κακὸν πέμπῃσιν ἑκάστῳ.
ἤδη γὰρ νῦν ἔλπομ' Ἄρηΐ γε πῆμα τετύχθαι·
υἱὸς γάρ οἱ ὄλωλε μάχῃ ἔνι, φίλτατος ἀνδρῶν,
Ἀσκάλαφος, τόν φησιν ὃν ἔμμεναι ὄβριμος Ἄρης.
Ὣς ἔφατ'· αὐτὰρ Ἄρης θαλερὼ πεπλήγετο μηρὼ
χερσὶ καταπρηνέσσ', ὀλοφυρόμενος δ' ἔπος ηὔδα·
Μὴ νῦν μοι νεμεσήσετ', Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,
τίσασθαι φόνον υἷος, ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν·

s. v. 99. — *πιφαύσκεται*, Schol. *φαίνει, μηχανᾶται.* — *εἴπερ τις ἔτι εὔφρων*, d. i. wenn auch jetzt mancher noch fröhlich beim Schmause sitzt.

v. 101—103. *ὤχθησαν*, Schol. *ἠχθέσθησαν*, s. 1, 570. — *ἣ δ' ἐγέλασσεν χείλεσιν*, sie lachte mit den Lippen, d. i. zum Schein. „Die Stimmung der Here ist nicht zum Lachen; aber sie will vor den übrigen Göttern das Ansehen der Heiterkeit haben, u. affectirt das Lachen: sie lacht mit den Lippen, aber die Stirn bleibt finster. Sie verzieht nämlich, um ihren Verdruss zu verbergen, den Mund zum Lachen; aber Stirn und Augenbraunen sind nicht so willfährig; denn da drückt sich am meisten wahre Heiterkeit aus; dah. oft *ὀφρύσι γελᾶν, μειδᾶν*, Heinr. — *ἰάνθη*, Schol. *εὐφράνθη*, s. 23, 597. *ἰαίνεσθαι*, heiter werden; das Bild ist vom Erwärmen des Wassers entlehnt, s. Od. 8, 426. 10, 359. — *πᾶσιν δὲ νεμ. μετηύδα.* Der Dat. *πᾶσιν* ist mit *μετηύδα* zu verbinden.

v. 104—108. *νήπιοι*, als Ausruf. — *μενεαίνομεν*, h. l. zürnen, eigtl. gegen einen etwas im Sinne haben, es ihm gedenken, *en vouloir*, s. Od. 1, 20. — *ἦ ἔτι — βίῃ*, Constr. *ἦ ἔτι μέμαμεν καταπαυσέμεν μιν.* — *ἆσσον ἰόντες*, im feindl. Sinne; wie oft *ἆσσον ἰέναι* andeutet, s. 1, 567. 22, 4. — *ἀφήμενος*, d. i. *ἀποτέρω καθιζόμενος. φησίν*, Schol, *λογίζεται*, *putat*, s. 8, 17. — *διακριδόν*, ist unser: entschieden, s. 12, 103.

v. 109—112. *τῷ ἔχετε*, Schol. *διὸ ὑπομένετε*, deshalb ertragt, — *ὔμμι ἑκάστῳ* st. *ἑκάστῳ ὑμῶν*, s. 3, 211. — *ἔλπομαι*, im bösen Sinne: ich besorge, s. 13, 309. — *Ἀσκάλαφος*, s. 13, 518. — *ὃν ἔμμεναι*, d. i. *ἑὸν υἱὸν εἶναι.*

v. 113. 114. *θαλερὼ πεπλήγετο*, ein Zeichen des heftigen Schmerzes, s. 12, 162. — *χερσὶ καταπρηνέσσι*, d. i. *κατωφερέσιν*, mit flachen Händen. Durch diesen Zusatz versinnlicht der Dichter die ganze Handlung.

v. 116—118. *ἰόντ'* (*ἰόντα*) *ἐπὶ νῆας Ἀ.* st. *ἰόντι*, was eigtl. in

εἴπερ μοι καὶ μοῖρα Διὸς πληγέντι κεραυνῷ
κεῖσθαι ὁμοῦ νεκύεσσι μεθ' αἵματι καὶ κονίῃσιν.
Ὣς φάτο· καί ῥ' ἵππους κέλετο Δεῖμόν τε Φόβον τε
ζευγνύμεν· αὐτὸς δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόωντα.
ἔνθα κ' ἔτι μείζων τε καὶ ἀργαλεώτερος ἄλλος
πὰρ Διὸς ἀθανάτοισι χόλος καὶ μῆνις ἐτύχθη,
εἰ μὴ Ἀθήνη πᾶσι περιδδείσασα θεοῖσιν
ὦρτο διὲκ προθύρου, λίπε δὲ θρόνον, ἔνθα θάασσεν.
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κεφαλῆς κόρυθ' εἵλετο καὶ σάκος ὤμων,
ἔγχος δ' ἔστησε στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ἑλοῦσα
χάλκεον· ἣ δ' ἐπέεσσι καθάπτετο θοῦρον Ἄρηα·
Μαινόμενε, φρένας ἠλέ, διέφθορας; ἦ νύ τοι αὔτως
οὔατ' ἀκουέμεν ἐστί, νόος δ' ἀπόλωλε καὶ αἰδώς.
οὐκ ἀΐεις, ἅ,τε φησὶ θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
ἣ δὴ νῦν πὰρ Ζηνὸς Ὀλυμπίου εἰλήλουθεν;
ἦ ἐθέλεις αὐτὸς μὲν ἀναπλήσας κακὰ πολλὰ
ἂψ ἴμεν Οὔλυμπόνδε, καὶ ἀχνύμενός περ, ἀνάγκῃ,
αὐτὰρ τοῖς ἄλλοισι κακὸν μέγα πᾶσι φυτεῦσαι;
αὐτίκα γὰρ Τρῶας μὲν ὑπερθύμους καὶ Ἀχαιοὺς
λείψει, ὃ δ' ἡμέας εἶσι κυδοιμήσων ἐς Ὄλυμπον·
μάρψει δ' ἑξείης, ὅς τ' αἴτιος, ὅς τε καὶ οὐκί.

Bezug auf *μοί* man erwartet, wie v. 117. *πληγέντι.* Die Attraction wird jedoch oft unterlassen, s. 1, 541. — *ὁμοῦ νεκύεσσι*, unter den Todten. Auch Götter können verwundet werden, s. 5, 885 flg. 388.

v. 119—124. *Δεῖμόν τε Φόβον τε*, die Söhne und Begleiter des Ares, s. 4, 440. 13, 299. Hier befiehlt ihnen Ares, die Rosse anzuspannen. — *ἀθανάτοισιν*, Zeus würde gegen alle Götter noch mehr erzürnt worden sein, denn er würde es ihnen Schuld gegeben haben, dass sie den Ares nicht zurückgehalten hätten. — *Ἀθήνη.* Mit Einsicht wählt der Dichter die Athene, den Kriegsgott von seinem unbesonnenen Entschlusse zurückzuhalten. Auch die weisen Entschlüsse der Helden sind ihr Werk, s. 1, 200. 2, 172. — *ἔνθα θάασσεν*, d. i. *ἐκάθητο.*

v. 126. 127. *ἔγχος δ' ἔστησε.* Der spondeische Anfang bezeichnet die gewaltige Wucht der Lanze, so wie der daktylische Rhythmus der beiden vorigen Verse die Eile der Athene. *Sp.* — *καθάπτετο*, h. l. im tadelnden Sinne: anfahren, auf jem. schelten, s. 16, 421.

v. 128—134. *φρένας ἠλέ*, bethört im Verstand, Sinnloser, wie Od. 2, 243. *φρένας ἠλεέ.* Es ist also *φρένας* mit *ἠλέ* zu verbinden, was einige Alte bezweifelten. — *διέφθορας*, wie unser: du bist verloren st. du wirst verloren sein, s. K. Gr. §. 383. 2. — *ἦ νύ — ἐστί*, d. i. hast du vergeblich die Ohren zum Hören, dass du der Here Rede nicht hörtest? — *ἀναπλήσας κακὰ πολλά*, s. 8, 34. 359. *ἀναπλῆσαι* ist nach Eustath. nicht schlechtweg ertragen, sondern oft u. wiederholt etwas ansstehen. — *τοῖς ἄλλοισι κακὸν — φυτεῦσαι*, *plantare*, d. i. *creare dolorem*, eine Metapher, die Hom. oft hat, s. Od. 2, 165.

v. 136. 137. *λείψει*, vstdn. *Ζεύς*. — *ὃ δέ*, mit Nachdruck wiederholt. — *κυδοιμήσων*, d. i. *συνταράξων*, h. l. trans. durch einander jagen, vergl. 14, 257. *ῥιπτάζων κατὰ δῶμα θεούς.* — *μάρψει*, d. i. *συλλήψεται*, s. 8, 404.

τῷ σ' αὖ νῦν κέλομαι μεθέμεν χόλον υἷος ἑῆος.
ἤδη γάρ τις τοῦγε βίην καὶ χεῖρας ἀμείνων
ἢ πέφατ', ἢ καὶ ἔπειτα πεφήσεται· ἀργαλέον δὲ
πάντων ἀνθρώπων ῥῦσθαι γενεήν τε τόκον τε.

v. 142—219. ***Apollon und Iris kommen zum Zeus; auf dessen Befehl nöthigen sie Poseidon, vom Kampfe abzulassen.***

Ὣς εἰποῦσ' ἵδρυσε θρόνῳ ἔνι θοῦρον Ἄρηα.
Ἥρη δ' Ἀπόλλωνα καλέσσατο δώματος ἐκτός,
Ἶρίν θ', ἥτε θεοῖσι μετάγγελος ἀθανάτοισιν·
καί σφεας φωνήσασ' ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Ζεὺς σφὼ εἰς Ἴδην κέλετ' ἐλθέμεν ὅ ττι τάχιστα·
αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθητε, Διός τ' εἰς ὦπα ἴδησθε,
ἔρδειν ὅ ττι κε κεῖνος ἐποτρύνῃ καὶ ἀνώγῃ.
Ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσα, πάλιν κίε πότνια Ἥρη·
ἕζετο δ' εἰνὶ θρόνῳ· τὼ δ' ἀΐξαντε πετέσθην,
Ἴδην δ' ἵκανον πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν·
εὗρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ
ἥμενον· ἀμφὶ δέ μιν θυόεν νέφος ἐστεφάνωτο.
τὼ δὲ πάροιθ' ἐλθόντε Διὸς νεφεληγερέταο
στήτην· οὐδέ σφωϊν ἰδὼν ἐχολώσατο θυμῷ,
ὅττι οἱ ὦκ' ἐπέεσσι φίλης ἀλόχοιο πιθέσθην.
Ἶριν δὲ προτέρην ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Βάσκ' ἴθι, Ἶρι ταχεῖα, Ποσειδάωνι ἄνακτι
πάντα τάδ' ἀγγεῖλαι, μηδὲ ψευδάγγελος εἶναι.
παυσάμενόν μιν ἄνωχθι μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἔρχεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν, ἢ εἰς ἅλα δῖαν.

v. 138—141. *χόλον υἷος ἑῆος*, den Zorn um s. geliebten Sohn, s. 1, 393. — *πέφατ'* d. i. *τέθνηκεν*. Vergl. dagegen die Stelle voll edlen Ausdrucks, 21, 105—113. und die Worte des Sarpedon zum Glaukos, s. 12, 310. — *πάντων ἀνθρώπων — τόκον τε.* Nicht aller Menschen Kinder, wie Köppen erklärt, sondern das Geschlecht aller von Göttern abstammenden Menschen, Spitzner. — *ῥῦσθαι*, d. i. *ῥύεσθαι*, *servare*.

v. 143. *Ἥρη δ' Ἀπ. καλέσσατο*, s. 85. Dass Here jetzt erst den Befehl des Zeus erfüllt, liegt offenbar weniger in ihrem bösen Willen, als dass sie, von den andern Göttern mit Fragen bestürmt, nicht daran denken kann. *Sp.* — *μετάγγελος*, *internuntius*, *ἅπ. εἰρ.*

v. 147. 148. *Διός τ' εἰς ὦπα ἴδησθε*, Schol. *εἰς ὄψιν ἔλθητε*, wenn ihr ihm ins Angesicht seht, d. i. vor ihm steht, s. 9, 573. Od. 22, 405. *H.* — *ἔρδειν* st. *ἔρδετε*.

v. 149—153. *πάλιν κίε*, *rediit*, s. 21, 504. — *Ἴδην — θηρῶν*, s. 8, 47. 14, 157. — *ἀνὰ Γαργάρῳ*, s. 8, 48. 14, 352. — *θυόεν νέφος*, eine duftende Wolke, Schol. *εὐῶδες*. Die Scholien geben als Ursache des Wohlgeruches die Blumen an, welche die Erde hatte wachsen lassen. *ἐστεφάνωτο*, Schol. *περιεῖχε*, s. 7, 739.

v. 154. 155. *πάροιθε Διός*, *coram Jove*. — *οὐδέ σφωϊν — ἐχολώσατο*, d. i. *placide ac benigne excepit*, wie Eustath. erklärt. *H.* Der Dat. *σφωϊν*, *illis duobus*, ist mit *ἐχολώσατο* zu verbinden.

v. 158—161. *Βάσκ' ἴθι*, s. 2, 8. — *ἀγγεῖλαι*, *εἶναι*, Infin. st.

εἰ δέ μοι οὐκ ἐπέεσσ᾽ ἐπιπείσεται, ἀλλ᾽ ἀλογήσει,
φραζέσθω δὴ ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
μή μ᾽ οὐδὲ, κρατερός περ ἐὼν, ἐπιόντα ταλάσσῃ
μεῖναι· ἐπεί εὗ φημι βίῃ πολὺ φέρτερος εἶναι
καὶ γενεῇ πρότερος· τοῦ δ᾽ οὐκ ὄθεται φίλον ἦτορ
ἶσον ἐμοὶ φάσθαι, τόντε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.
Ὣς ἔφατ᾽· οὐδ᾽ ἀπίθησε ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις·
βῆ δὲ κατ᾽ Ἰδαίων ὀρέων εἰς Ἴλιον ἱρήν.
ὡς δ᾽ ὅτ᾽ ἂν ἐκ νεφέων πτῆται νιφὰς ἠὲ χάλαζα
ψυχρὴ ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέαο·
ὣς κραιπνῶς μεμαυῖα διέπτατο ὠκέα Ἶρις,
ἀγχοῦ δ᾽ ἱσταμένη προςέφη κλυτὸν Ἐννοσίγαιον·
Ἀγγελίην τινά τοι, Γαιήοχε κυανοχαῖτα,
ἦλθον δεῦρο φέρουσα παραὶ Διὸς αἰγιόχοιο.
παυσάμενόν σ᾽ ἐκέλευσε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἔρχεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν, ἢ εἰς ἅλα δῖαν.
εἰ δέ οἱ οὐκ ἐπέεσσ᾽ ἐπιπείσεαι, ἀλλ᾽ ἀλογήσεις,
ἠπείλει καὶ κεῖνος ἐναντίβιον πολεμίξων
ἐνθάδ᾽ ἐλεύσεσθαι· σὲ δ᾽ ὑπεξαλέασθαι ἀνώγει
χεῖρας, ἐπεὶ σέο φησὶ βίῃ πολὺ φέρτερος εἶναι,

Imperat. ψευδάγγελος, ἅπ. εἰρ., ein trügerischer Bote. — *μετὰ φῦλα θεῶν*, s. v. 54.

v. 162—167. *εἰ — ἐπιπείσεται.* Von den beiden Dativen ist ἐπέεσσι Apposition zu *μοί*, st. *ἐπέεσσί μου.* Solche Dative stehen oft bei *πείθεσθαι*, *ἐπιπείθεσθαι*, s. v. 156. 178. — *ἀλογήσει*, Schol. *λόγον οὐ ποιήσεται.* *ἀλογεῖν*, nicht achten, verachten, steht nur hier und v. 178. — *φραζέσθω*, Schol. *λογιζέσθω.* Ueber *φράζεσθαι* mit folgend. *μή*, bedenken, s. 5, 411. *μή — οὐδέ*, dass nicht, wie nach den Verben, welche eine Furcht, Scheu u. s. w. ausdrücken, s. K. Gr. §. 608. 1. Sinn: dann mag er sich nun hüten, mir Stand zu halten; denn er wird meinen Angriff nicht aushalten. — *εὗ* (d. i. *αὐτοῦ* (*φέρτερος*, s. Th. §. 205. 13. — *τοῦ δ᾽ οὐκ ὄθεται ἦτορ*, sein Herz kehrt sich nicht daran, d. i. er scheut sich nicht, s. 1, 181. — *ἶσον ἐμοὶ φάσθαι*, s. 1, 187. — *τόντε στυγέουσι*, d. i. *δεδοίκασι*, wie 7, 112. 20, 68., sonst ist *στυγεῖν τινα*, hassen, 8, 390.

v. 170—172. *ὡς δ᾽ ὅτ᾽ ἂν — πτῆται*, s. 2, 147. Die Vergleichung mit dem auffallenden Schnee oder Hagel bezieht sich hier auf die Schnelligkeit, anderwärts auf das Gedränge, s. 3, 222. — *αἰθρηγενέος Βορέαο.* Dieses Beiwort *αἰθρηγενής* steht noch 19, 358. u. Od. 5, 296. *αἰθρηγενέτης* hat dieselbe Bedeutung. Die Schol. erklären es active: helles Wetter oder Kälte erzeugend; aber richtiger ist die passive Bedtg., nach der Analogie der Compos. in *γενής*, äthergeboren, in heller Luft oder heiterm Himmel erzeugt; denn für die Ionier mussten die Nord- und besonders Nordost-Winde, da sie über das Land kamen, meistens bei heiterer Luft wehen. *K.*, vergl. Völcker hom. Geogr. p. 79. — *μεμαυῖα*, eilend, s. 1, 590.

v. 179—181. *πολεμίξων*, Spitzner nach Aristarch st. *πολεμίζων.* — *σὲ δ᾽ ὑπεξαλέασθαι χεῖρας*, Schol. *ὑπεκκλῖναι.* Das Verb. *ὑπεξαλέασθαι*, ausweichen, vermeiden, steht nur h. l., häufiger kommt das einfache *ἀλέασθαι* vor. — *χεῖρας*, wie *manus*, Angriff.

καὶ γενεῇ πρότερος· σὸν δ᾽ οὐκ ὄθεται φίλον ἦτορ
ἶσόν οἱ φάσθαι, τόντε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.
Τὴν δὲ μέγ᾽ ὀχθήσας προςέφη κλυτὸς Ἐννοσίγαιος·
ὢ πόποι! ἦ ῥ᾽, ἀγαθός περ ἐών, ὑπέροπλον ἔειπεν,
εἴ μ᾽ ὁμότιμον ἐόντα βίῃ ἀέκοντα καθέξει.
τρεῖς γάρ τ᾽ ἐκ Κρόνου εἰμὲν ἀδελφεοί, οὓς τέκετο Ῥέα,
Ζεὺς καὶ ἐγώ, τρίτατος δ᾽ Ἀΐδης, ἐνέροισιν ἀνάσσων.
τριχθὰ δὲ πάντα δέδασται, ἕκαστος δ᾽ ἔμμορε τιμῆς·
ἤτοι ἐγὼν ἔλαχον πολιὴν ἅλα ναιέμεν αἰεί,
παλλομένων, Ἀΐδης δ᾽ ἔλαχε ζόφον ἠερόεντα·
Ζεὺς δ᾽ ἔλαχ᾽ οὐρανὸν εὐρὺν ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσιν·
γαῖα δ᾽ ἔτι ξυνὴ πάντων καὶ μακρὸς Ὄλυμπος.
τῷ ῥα καὶ οὔτι Διὸς βέομαι φρεσίν· ἀλλὰ ἕκηλος,
καὶ κρατερός περ ἐών, μενέτω τριτάτῃ ἐνὶ μοίρῃ.
χερσὶ δὲ μήτι με πάγχυ, κακὸν ὥς, δειδισσέσθω.
θυγατέρεσσιν γάρ τε καὶ υἱάσι βέλτερον εἴη
ἐκπάγλοις ἐπέεσσιν ἐνισσέμεν, οὓς τέκεν αὐτός·
οἵ ἕθεν ὀτρύνοντος ἀκούσονται καὶ ἀνάγκῃ.

v. 185—188. ἀγαθός περ ἐών, *quamvis potentissimus*, s. 1, 131. 275. — ὑπέροπλον, übermüthig, hochmüthig, *V.*, s. 17, 170. — βίῃ ἀέκοντα, wie 1, 430. 7, 197. ὁμότιμον, ἅπ. εἰρ., gleich an Würde, der ein gleich grosses Reich erhielt. — οὓς τέκετο Ῥέα. Statt dieser Lesart des Aristarchs, wo Ῥέα einsilbig zu lesen ist, (vergl. 3, 223.) stand vor Wolf οὓς τέκε Ῥείη, was Eustath. als Vermuthung anführt und allerdings durch die hom. Hymnen h. Ap. 93. Ven. 43. einige Bestätigung erhält. Dessenungeachtet verdient Ῥέα als die von Cdd. bestätigte Lesart den Vorzug. — ἐνέροισιν, Schol. τοῖς ἐν τῇ ἔρᾳ, *inferis*, s. 20, 61.

v. 189—193. τριχθά, poet. st. τρίχα, in drei Theile, s. 2, 668. — τιμῆς, königliche Würde. Die Theilung der Brüder nach Kronos Besiegung ist bekannt, vergl. Hes. th. 112. h. in Cer. 86. Bemerkenswerth ist, dass Heraklides (Allegor. Homer. p. 138.) sagt, sie sei zu Sicyon, früher Mekone, geschehen. Denn daselbst geschah auch jener berühmte Wettstreit zwischen den Göttern u. Menschen, wo Prometheus den Zeus überlistete, s. Hes. th. 535.. — παλλομένων, Schol. κλήρῳ μεριζομένων, vstdn. ἡμῶν, *nobis sortientibus*. So fehlt zuweilen das Subject bei dem Genit. des Partic., s, K. Gr. §. 576. A. 2. — ζόφον ἠερόεντα, das nächtliche Dunkel, d. i. das Schattenreich, vergl. Od. 11, 57. — ξυνή, poet. st. κοινή, *communis*. Der Olympos als gemeinsamer Wohnsitz der Götter und die Erde, inwiefern die Götter gemeinschaftlich für die Menschen sorgen und von ihnen verehrt werden, verblieb allen Göttern gemeinschaftlich.

v. 194—199. βέομαι, vergl. Il. 22, 431. βέομαι, wahrscheinlich ein ep. Futur ohne Tempuscharacter, wie κείω, δήω, oder ein Conjunct., der dem Futur gleicht gebraucht ist, verwandt mit βῆναι, βῶ, das immer im ethischen Sinne: wandeln, d. i. handeln, gebraucht wird. Einige Alte erklärten es durch βιώσομαι, u. nahmen eine Verwandtschaft mit βίος, βιόω an, s. B. p. 270. K. Gr. §. 150. 2. Anm. — χερσί, d. i. mit Gewalt, s. v. 181. — βέλτερον — ἐνισσέμεν, vstdn. αὐτούς· ἐνίσσειν, eine Nebenform von ἐνίπτειν, schelten, züchti-

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις·
οὕτω γὰρ δή τοι, Γαιήοχε κυανοχαῖτα,
τόνδε φέρω Διῒ μῦθον ἀπηνέα τε κρατερόν τε;
ἦ τι μεταστρέψεις; στρεπταὶ μέν τε φρένες ἐσθλῶν.
οἶσθ', ὡς πρεσβυτέροισιν Ἐριννύες αἰὲν ἕπονται.
Τὴν δ' αὖτε προςέειπε Ποσειδάων ἐνοσίχθων·
Ἶρι θεά, μάλα τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπες·
ἐσθλὸν καὶ τὸ τέτυκται, ὅτ' ἄγγελος αἴσιμα εἰδῇ.
ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἱκάνει,
ὁππότ' ἂν ἰσόμορον καὶ ὁμῇ πεπρωμένον αἴσῃ
νεικείειν ἐθέλῃσι χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν.
ἀλλ' ἤτοι νῦν μέν κε νεμεσσηθεὶς ὑποείξω.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, καὶ ἀπειλήσω τόγε θυμῷ·
αἴ κεν ἄνευ ἐμέθεν καὶ Ἀθηναίης ἀγελείης,
Ἥρης Ἑρμείω τε καὶ Ἡφαίστοιο ἄνακτος,
Ἰλίου αἰπεινῆς πεφιδήσεται, οὐδ' ἐθελήσει
ἐκπέρσαι, δοῦναι δὲ μέγα κράτος Ἀργείοισιν,
ἴστω τοῦθ', ὅτι νῶϊν ἀνήκεστος χόλος ἔσται.
Ὣς εἰπὼν λίπε λαὸν Ἀχαιϊκὸν Ἐννοσίγαιος·
δῦνε δὲ πόντον ἰών, πόθεσαν δ' ἥρωες Ἀχαιοί.

gen, steht h. l. absolut, wie 22, 497. 24, 238. Mit solchen Worten mag er seine Kinder züchtigen; ich fürchte seinen Zorn nicht. — *οἵ ἕθεν ἀκούσονται. ἀκούειν*, gehorchen, mit Genit., wie andere Verba dieser Bedtg., s. v. 236.

v. 201—204. *οὕτω γάρ δή τοι.* So soll ich denn wirklich — *K.*, s. 2, 158. — *ἦ τι μεταστρέψεις.* Das Verbum *μεταστρέφειν* steht h. l. intrans. umkehren, nachgeben, sonst mit *ἦτορ* od. *νόον* verbunden. — *στρεπταὶ — ἐσθλῶν*, s. 9, 496. 13, 115. — *ὡς — ἕπονται*, s. 9, 454. Die Erinnyen strafen auch die Beleidigungen, welche jüngere Geschwister den ältern zufügen, s. 9, 454. 571. 19, 259. Dieses trägt der Dichter sogar auf die Götter über.

v. 207—209. *τέτυκται*, d. i. *ἐστί — ὅτ' ἄγγελος αἴσιμα εἰδῇ*, st. *ὅτι* od. *ὡς — οἶδε*, s. v. 18. *αἴσιμα*, h. l. das Schickliche, das, was recht u. billig ist, s. 6, 62. *ἰσόμορον*, d. i. *ὁμότιμον.* Das folgende *ὁμῇ πεπρωμένον αἴσῃ*, zu gleichem Loose bestimmt, ist Paraphrase des *ἰσόμορον.*

v. 212—217. Diese 6 Verse wurden von den alten Kritikern verworfen, weil es dem Poseidon nicht zieme zu drohen, da er vorher gesagt habe, er wolle nachgeben; ferner sei die Drohung thöricht, da er gewusst habe, Zeus wolle die Zerstörung Trojas, und endlich würden Hermes und Hephästos ohne Grund unter den Göttern genannt, welche auf Troja's Zerstörung bestanden hätten. Diess waren Here und Athene allein. Wolf hatte sie daher als unächt bezeichnet. Wie schon Köppen bemerkt, so zeigt auch Spitzner, dass die Gründe für die Unächtheit nicht triftig genug sind, um die Stelle ganz zu streichen. Es ist vielmehr den homerischen Göttern und Helden eigen, wie beide bemerken, nur mit einer hinzugefügten Bedingung nachzugeben. — *Ἑρμείω*, ep. Genit. st. *Ἑρμοῦ*, s. 5, 534. *αἴ κεν — πεφιδήσεται*, ep. Futur *φείσεται* (schonen). Ueber *αἴ κεν* mit Futur s. R. p. 611.

v. 220—280. ***Apollo giebt dem Hektor Leben und Kraft wieder, und führt ihn in die Schlacht zurück. Die Achäer erschrecken bei seinem Anblicke.***

καὶ τότ' Ἀπόλλωνα προςέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
Ἔρχεο νῦν, φίλε Φοῖβε, μεθ' Ἕκτορα χαλκοκορυστήν·
ἤδη μὲν γάρ τοι γαιήοχος Ἐννοσίγαιος
οἴχεται εἰς ἅλα δῖαν, ἀλευάμενος χόλον αἰπὺν
ἡμέτερον· μάλα γάρ κε μάχης ἐπύθοντο καὶ ἄλλοι,
οἵπερ ἐνέρτεροί εἰσι θεοὶ, Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες.
ἀλλὰ τόδ' ἠμὲν ἐμοὶ πολὺ κέρδιον ἠδὲ οἱ αὐτῷ
ἔπλετο, ὅττι πάροιθε νεμεσσηθεὶς ὑπόειξεν
χεῖρας ἐμάς· ἐπεὶ οὔ κεν ἀνιδρωτί γ' ἐτελέσθη.
ἀλλὰ σύγ' ἐν χείρεσσι λάβ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν,
τὴν μάλ' ἐπισσείων φοβέειν ἥρωας Ἀχαιούς.
σοὶ δ' αὐτῷ μελέτω, Ἑκατηβόλε, φαίδιμος Ἕκτωρ·
τόφρα γὰρ οὖν οἱ ἔγειρε μένος μέγα, ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ
φεύγοντες νῆάς τε καὶ Ἑλλήςποντον ἵκωνται.
κεῖθεν δ' αὐτὸς ἐγὼ φράσομαι ἔργον τε ἔπος τε,
ὥς κε καὶ αὖτις Ἀχαιοὶ ἀναπνεύσωσι πόνοιο.
Ὣς ἔφατ'· οὐδ' ἄρα πατρὸς ἀνηκούστησεν Ἀπόλλων.
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων, ἴρηκι ἐοικὼς
ὠκέϊ, φασσοφόνῳ, ὅςτ' ὤκιστος πετεηνῶν·
εὗρ' υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος, Ἕκτορα δῖον,
ἥμενον, οὐδ' ἔτι κεῖτο· νέον δ' ἐςαγείρετο θυμὸν
ἀμφὶ ἓ γιγνώσκων ἑτάρους· ἀτὰρ ἆσθμα καὶ ἱδρὼς
παύετ', ἐπεί μιν ἔγειρε Διὸς νόος αἰγιόχοιο.
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος προςέφη ἑκάεργος Ἀπόλλων·

v. 224—228. *μάλα γάρ κε μάχης ἐπύθοντο*, ***audituri fuissent.*** Heyne dachte mit Unrecht an den Kampf mit den Titanen u. lies't mit dem Cod. Venet. *μάλα γάρ τε μάχης*. Der Sinn ist vielmehr: es würde sich dann ein Kampf erhoben haben, dass selbst die Titanen im Tartaros es gehört hätten. — *οἵπερ ἐνέρτεροι — ἐόντες*, s. 14, 274. — *ὅττι — χεῖρας ἐμάς. ὑποείκειν*, entgehen, ist h. l. construirt mit Acc., wie *φεύγειν*. — *ἐπεὶ οὔ κεν — ἐτελέσθη*, weil es nicht ohne Schweiss vollendet sein würde, näml. wenn er nicht gewichen wäre. Ueber *ἐπεί* mit *κέν* u. Indicat. s. Th. 321. 9. K. Gr. §. 675. 2. a.

v. 229—233. *αἰγίδα*, s. v. 308. — *ὄφρ' ἂν — ἵκωνται*, s. 1, 510.

v. 234. 235. *ἔργον τε ἔπος τε*, sprichwörtl. st. was zu thun sei, da *ἔπος* (im Rath) *ἔργον* (im Leben) die beiden Hauptbestandtheile des homer. Heldenlebens enthalten. Spitzner. ***viam et rationem. H.*** — *ἀναπνεύσωσι*, s. 11, 382.

v. 236—242. *οὐδ' ἄρα — ἀνηκούστησεν*, s. 16, 676. 20, 14.; sonst *οὐδ' ἀπίθησε*. — *ἴρηκι φασσοφόνῳ*, dem Habicht, dem Taubenwürger (***palumbarius Linn.***). *φάσσα* ist die Holz- oder Ringeltaube. Ueber die Vergleich. s. 13, 62. — *εὗρ' υἱὸν*, Asyndeton, s. 4, 89. — *ἐςαγείρετο θυμόν*, s. 21, 417. Den Ohnmächtigen *λείπει θυμός, ψυχή*, folglich *ἐςαγείρεται θυμόν*, sammelt die Lebenskraft wieder, wer sich wieder erholt, s. 4, 152. ***K.*** — *Διὸς νόος*, d. i. *βουλή*, des Zeus Rathschluss. Diess ist einer der seltnen Fälle, wo die Gottheit ihrer Macht gemäss aus der Ferne wirkt.

Ἕκτορ, υἱὲ Πριάμοιο, τίη δὲ σὺ νόσφιν ἀπ' ἄλλων
ἧσ' ὀλιγηπελέων; ἦ πού τί σε κῆδος ἱκάνει;
Τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προςέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
τίς δὲ σύ ἐσσι, φέριστε θεῶν, ὅς μ' εἴρεαι ἄντην;
οὐκ ἀΐεις, ὅ με νηυσὶν ἔπι πρύμνῃσιν Ἀχαιῶν
οὓς ἑτάρους ὀλέκοντα βοὴν ἀγαθὸς βάλεν Αἴας
χερμαδίῳ πρὸς στῆθος, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἀλκῆς;
καὶ δὴ ἔγωγ' ἐφάμην νέκυας καὶ δῶμ' Ἀΐδαο
ἤματι τῷδ' ὄψεσθαι, ἐπεὶ φίλον ἄϊον ἦτορ.
Τὸν δ' αὖτε προςέειπεν ἄναξ ἑκάεργος Ἀπόλλων·
θάρσει νῦν· τοῖόν τοι ἀοσσητῆρα Κρονίων
ἐξ Ἴδης προέηκε παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν,
Φοῖβον Ἀπόλλωνα χρυσάορον· ὅς σε πάρος περ
ῥύομ', ὁμῶς αὐτόν τε καὶ αἰπεινὸν πτολίεθρον.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἱππεῦσιν ἐπότρυνον πολέεσσιν,
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν ὠκέας ἵππους·
αὐτὰρ ἐγὼ προπάροιθε κιὼν ἵπποισι κέλευθον
πᾶσαν λειανέω, τρέψω δ' ἥρωας Ἀχαιούς.
Ὣς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν.
ὡς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος, ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ,
δεσμὸν ἀποῤῥήξας θείῃ πεδίοιο κροαίνων,
εἰωθὼς λούεσθαι ἐϋῤῥεῖος ποταμοῖο,
κυδιόων· ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται
ὤμοις ἀΐσσονται· ὁ δ' ἀγλαΐηφι πεποιθώς,
ῥίμφα ἑ γοῦνα φέρει μετά τ' ἤθεα καὶ νομὸν ἵππων·

v. 245. *ὀλιγηπελέων*, s. v. 24.

v. 246—250. *ὀλιγοδρανέων*, Apoll. *ὁ ὀλίγον ἰσχύων. τὸ γὰρ δραίνειν, ἰσχύειν*, ohnmächtig, schwachathmend, *V.* Es kommt nur im Partic. vor, s. 16, 843. — *ὅ με*, d. i. *ὅτι με*, s. 1, 120. — *χερμαδίῳ — ἀλκῆς*, s. 14, 409 ff.

v. 251. 252. *καὶ δὴ*, d. i. *καὶ ἤδη*. — *ἐπεὶ φίλον ἄϊον ἦτορ*. Ueber die Bedtg. des *ἄϊον* waren schon die Alten ungewiss; Apollon. Lex. erklärt es durch *ᾐσθόμην* nach der gewöhnl. Bedtg. von *ἀΐω* u. vergleicht damit 11, 532. (näml. ich fühlte mein Herz, oder das Röcheln desselben); Andere wie Eustath. Etym. m. erklären es wahrscheinlicher durch *ἀπέπνεον*, als von *ἄω*, *ἄημι*, vergl. *θυμὸν ἀΐσθων* 16, 468, 20, 403. Die letztere Erklärung ziehen, als dem Zusammenhange gemässer, die meisten Neuern vor, und so auch Voss: denn schon mein Leben verhaucht' ich.

v. 254—257. *τοῖον*, einen solchen st. einen so mächtigen, wie oft, s. 4, 390. 5, 808. — *ἀοσσητῆρα*, Schol. *βοηθόν*, Helfer, Retter. — *χρυσάορον*, mit goldenem Schwerte, s. 5, 509. — *ὅς σε — ὁμῶς αὐτόν*, s. 21, 521.

v. 260. 261. *ἵπποισι κέλευθον π. λειανέω* st. *λειανῶ*, ich will ebnen, vergl. Od. 8, 260. *λείηναν δὲ χορόν*. — *τρέψω* sc. *εἰς φυγήν*.

v. 263—268. s. 6, 506—511., wo dasselbe Gleichniss von Paris gebraucht wird. Einige Grammatiker wollten die 3 oder 4 letzten Verse des Gleichnisses getilgt wissen, indem sie dem Hektor, der nicht, wie Paris ruhig in seinem Gemache gesessen hätte, unangemessen wären. Aristarchos fand das ganze Gleichniss passend, und mit

ὣς Ἕκτωρ λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ᾽ ἐνώμα
ὀτρύνων ἱππῆας, ἐπεὶ θεοῦ ἔκλυεν αὐδήν.
οἱ δ᾽, ὥςτ᾽ ἢ ἔλαφον κεραὸν ἢ ἄγριον αἶγα
ἐσσεύοντο κύνες τε καὶ ἀνέρες ἀγροιῶται·
τὸν μέν τ᾽ ἠλίβατος πέτρη καὶ δάσκιος ὕλη
εἰρύσατ᾽, οὐδ᾽ ἄρα τέ σφι κιχήμεναι αἴσιμον ἦεν·
τῶν δέ θ᾽ ὑπὸ ἰαχῆς ἐφάνη λῖς ἠϋγένειος
εἰς ὁδόν, αἶψα δὲ πάντας ἀπέτραπε καὶ μεμαῶτας·
ὣς Δαναοὶ εἵως μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἕποντο,
νύσσοντες ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν·
αὐτὰρ ἐπεὶ ἴδον Ἕκτορ᾽ ἐποιχόμενον στίχας ἀνδρῶν,
τάρβησαν, πᾶσιν δὲ παραὶ ποσὶ κάππεσε θυμός.

v. 281—305. ***Auf Thoas Rath stellen sich die tapfersten Achäer dem Hektor entgegen, während der grosse Haufe zu den Schiffen zurückgeht.***

Τοῖσι δ᾽ ἔπειτ᾽ ἀγόρευε Θόας, Ἀνδραίμονος υἱός,
Αἰτωλῶν ὄχ᾽ ἄριστος, ἐπιστάμενος μὲν ἄκοντι,
ἐσθλὸς δ᾽ ἐν σταδίῃ· ἀγορῇ δέ ἑ παῦροι Ἀχαιῶν
νίκων, ὁππότε κοῦροι ἐρίσσειαν περὶ μύθων·
ὅ σφιν ἐϋφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
Ὢ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ᾽ ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι·

Recht, wie auch Spitzner bemerkt; denn der Gott konnte dem Hektor jetzt die ganze Fülle seiner Kraft wiedergeben.

v. 271—274. *οἱ δέ* sc. *Δαναοί*, s. v. 277., vergl. über das Gleichniss 3, 25. 11, 475. 18, 581. — *ἐσσεύοντο*, Schol. *ἐδίωκον.* Spitzner hat *ἐσσεύαντο* als Lesart des Aristarch nach den Schol. Venet. — *τὸν μέν* sc. *αἶγα ἢ ἔλαφον.* Die wilde Ziege rettet sich auf eine hohe Klippe; der Hirsch ins Dickicht, s. 4, 106. *ἠλίβατος*, oft als Beiw. v. *πέτρη*, v. 619. 16, 35. nach den Schol. *ὑψηλή*, *ἀπρόςβατος*, Die Etymologie dieses Wortes ist ungewiss; wahrscheinlich ist die des Apollon. *ὑψηλή, ἐφ᾽ ᾗ ὁ ἥλιος πρῶτος βάλλει, ἧς ὁ ἥλιος μόνος ἐπιβαίνει*, gleichsam st. *ἡλιόβατος*, nur von der Sonne beschritten, worauf den ganzen Tag die Sonne ruht, s o n n e n h o c h, himmelansteigend. Nach Andern von *ἠλός*, verwdt. mit *ἀλιτεῖν*, und also = *δύςβατος*, unzugänglich, vergl. Buttm. Lex. 2, p. 182. — *κιχήμεναι*, Schol. *καταλαβεῖν.* — *αἴσιμον ἦεν*, „diess ist deshalb dichterischer, weil es die Idee erweckt, als ob die Gottheit selbst den Hirsch gerettet wissen wollte," s. v. 207. *K.*

v. 275—277. *τῶν δέ* sc. *κυνῶν τε καὶ ἀνδρῶν*, — *λῖς*, Sp. *λίς*, s. 11, 239. *ἠϋγένειος*, ep. st. *εὐγένειος*, starkbärtig, stets Beiw. des Löwen, s. 17, 109. — *ἐφάνη εἰς ὁδόν* st. *ἐν ὁδῷ.* So giebt bisweilen *εἰς* mit dem Acc. der Verben, welche eigtl. den Begriff der Ruhe ausdrücken, den Begriff der Bewegung, s. 17, 487. K. Gr. §. 541. *β.* — *εἵως*, ab sol. bis dahin, indessen, s. 13, 143.

v. 280. *πᾶσιν δὲ — θυμός*, der Muth fiel ihnen vor die Füsse, entfiel ihnen.

v. 281—284. *Θόας*, s. 2, 638. — *ἐπιστάμενος ἄκοντι*, vstdn. *μάχεσθαι*, vergl. 2, 818. *μεμαότες ἐγχείῃσιν.* — *σταδίῃ*, s. 13, 314. 514. — *κοῦροι*, die jüngern, denn alte Männer, wie Nestor, hätten ihn leicht übertroffen.

οἷον δ' αὖτ' ἐξαῦτις ἀνέστη Κῆρας ἀλύξας
Ἕκτωρ· ἦ θήν μιν μάλα ἔλπετο θυμὸς ἑκάστου
χερσὶν ὑπ' Αἴαντος θανέειν Τελαμωνιάδαο.
ἀλλά τις αὖτε θεῶν ἐρρύσατο καὶ ἐσάωσεν
Ἕκτορ', ὃ δὴ πολλῶν Δαναῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν·
ὡς καὶ νῦν ἔσσεσθαι ὀΐομαι· οὐ γὰρ ἄτερ γε
Ζηνὸς ἐριγδούπου πρόμος ἵσταται ὧδε μενοινῶν.
ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
πληθὺν μὲν ποτὶ νῆας ἀνώξομεν ἀπονέεσθαι·
αὐτοὶ δ', ὅσσοι ἄριστοι ἐνὶ στρατῷ εὐχόμεθ' εἶναι,
στείομεν, ὥς κεν πρῶτον ἐρύξομεν ἀντιάσαντες,
δούρατ' ἀνασχόμενοι· τὸν δ' οἴω, καὶ μεμαῶτα,
θυμῷ δείσεσθαι Δαναῶν καταδῦναι ὅμιλον.
Ὣς ἔφαθ'· οἳ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο.
οἳ μὲν ἄρ' ἀμφ' Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα,
Τεῦκρον, Μηριόνην τε, Μέγην τ', ἀτάλαντον Ἄρηϊ,
ὑσμίνην ἤρτυνον ἀριστῆας καλέσαντες
Ἕκτορι καὶ Τρώεσσιν ἐναντίον· αὐτὰρ ὀπίσσω
ἡ πληθὺς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἀπονέοντο.

v. 306—389. ***Hektor, vor dem Apollo vorangeht, treibt die Achäer ins Lager zurück und folgt mit den Streitwagen über Graben und Mauer. Viele Edle fallen in dem Kampfe.***

Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες· ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ
μακρὰ βιβάς· πρόσθεν δὲ κί' αὐτοῦ Φοῖβος Ἀπόλλων
εἱμένος ὤμοιϊν νεφέλην, ἔχε δ' αἰγίδα θοῦριν,
δεινήν, ἀμφιδάσειαν, ἀριπρεπέ', ἣν ἄρα χαλκεὺς

v. 286. s. 13, 99. 20, 344.

v. 287—293. οἷον δ' αὖτ' ἐξαῦτις, wie doch von neuem. οἷον als Ausruf ist häufig mit δή verbunden, s. 5, 601. 13, 633. — ἦ θήν — θανέειν, Constr. θυμὸς ἑκάστου μάλα ἔλπετό μιν θανέειν, s. 9, 40. 371. — δή, d. i. ἤδη — πρόμος, d. i. πρόμαχος, s. 7, 73.

v. 296. 297. αὐτοί, d. i. ἡμεῖς αὐτοί. — στείομεν, ep. st. στῶμεν, vergl. B. p. 227. R. Dial. 77 f. — ὥς κεν — ἐρύξομεν, d. i. ἐρύξωμεν, *ut cohibeamus*, s. 8, 178.

v. 301—305. οἳ μὲν ἄρ' ἀμφ' Αἴαντα. Ueber diese Construct. s. 3, 146. St. des Singul. Αἴαντα, welches die Lesart des Aristarch war, lasen andere Αἴαντε, was Voss in s. Uebersetzung ausdrückt. — Μέγην st. Μέγητα, heteroklitisch wie Μύνης, ητος und Μύνου, s. B. §. 56. Anm. 4. p. 83. 13, 692. — ὑσμίνην ἤρτυνον, d. i. κατεσκεύαζον. So steht ἀρτύνειν vom Ordnen des Kampfes, 11, 216. und der Kämpfenden, 12, 43. 13, 152. — ἡ πληθύς, die Menge, als Collect. mit Plur., wie 2, 278.

v. 306. s. 13, 136.

v. 307—310. πρόσθεν δὲ — Ἀπόλλων. Ausserordentliche Tapferkeit schreibt der Glauben der heroischen Welt immer der Nähe eines Gottes zu, s. 5, 2. 592. — εἱμένος — νεφέλην, s. 5, 186. — ἔχε δ' αἰγίδα θοῦριν. So heisst der Schild θοῦρις, stürmend, 11, 32. Die Aegide, eigentlich ein Eigenthum des Zeus, tragen auch andere Götter, um Schrecken zu erregen, wie hier Apollon, und 5, 735.

Ἥφαιστος Διῒ δῶκε φορήμεναι ἐς φόβον ἀνδρῶν·
τὴν ἄρ᾽ ὅγ᾽ ἐν χείρεσσιν ἔχων ἡγήσατο λαῶν.
Ἀργεῖοι δ᾽ ὑπέμειναν ἀολλέες· ὦρτο δ᾽ ἀϋτὴ
ὀξεῖ᾽ ἀμφοτέρωθεν· ἀπὸ νευρῆφι δ᾽ ὀϊστοὶ
θρῶσκον· πολλὰ δὲ δοῦρα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,
ἄλλα μὲν ἐν χροῒ πήγνυντ᾽ Ἀρηϊθόων αἰζηῶν,
πολλὰ δὲ καὶ μεσσηγύ, πάρος χρόα λευκὸν ἐπαυρεῖν,
ἐν γαίῃ ἵσταντο λιλαιόμενα χροὸς ἆσαι.
ὄφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ᾽ ἀτρέμα Φοῖβος Ἀπόλλων,
τόφρα μάλ᾽ ἀμφοτέρων βέλε᾽ ἥπτετο, πίπτε δὲ λαός.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατ᾽ ἐνῶπα ἰδὼν Δαναῶν ταχυπώλων
σεῖσ᾽, ἐπὶ δ᾽ αὐτὸς ἄϋσε μάλα μέγα, τοῖσι δὲ θυμὸν
ἐν στήθεσσιν ἔθελξε, λάθοντο δὲ θούριδος ἀλκῆς.
οἳ δ᾽, ὥςτ᾽ ἠὲ βοῶν ἀγέλην ἢ πῶϋ μέγ᾽ οἰῶν
θῆρε δύω κλονέωσι μελαίνης νυκτὸς ἀμολγῷ,
ἐλθόντ᾽ ἐξαπίνης, σημάντορος οὐ παρεόντος·
ὣς ἐφόβηθεν Ἀχαιοὶ ἀνάλκιδες· ἐν γὰρ Ἀπόλλων
ἧκε φόβον, Τρωσὶν δὲ καὶ Ἕκτορι κῦδος ὄπαζεν.
Ἔνθα δ᾽ ἀνὴρ ἕλεν ἄνδρα, κεδασθείσης ὑσμίνης.
Ἕκτωρ μὲν Στιχίον τε καὶ Ἀρκεσίλαον ἔπεφνεν,
τὸν μὲν Βοιωτῶν ἡγήτορα χαλκοχιτώνων,
τὸν δὲ Μενεσθῆος μεγαθύμου πιστὸν ἑταῖρον.

Athene, vergl. 1, 202. 2, 447. — *ἀμφιδάσειαν*, *ἅπ. εἰρ.*, ringsum zottig (V.: rauhumsäumt), vergl. 2, 447, hundert zierliche Quasten aus Gold fassten sie ein. — *χαλκεὺς Ἥφαιστος*, vergl. 5, 740. — *φορήμεναι*, ep. st. *φορεῖν*, s. 7, 149.

v. 312. 313. *ἀϋτὴ ὀξεῖα*, Schol. *δριμεῖα*, ein helles, durchdringendes Geschrei. Von der Stimme steht das Adject. *ὀξύς* nur hier; oft aber die Neutra *ὀξύ* und *ὀξέα* als Adverb. — *ἀπὸ νευρῆφι*, d. i. *νευρῆς*, s. 13, 585.

v. 314—317. vergl. 11, 571—574., wo jedoch st. v. 315 steht: *ἄλλα μὲν ἐν σάκεϊ μεγάλῳ πάγεν, ὄρμενα πρόσσω.*

v. 318. *ἀτρέμα*, unbeweglich; nur an dieser Stelle steht die Form *ἀτρέμα*, sonst stets *ἀτρέμας*, s. 2, 200.

v. 319. s. 8, 67. 11, 85.

v. 320—322. *κατ᾽ ἐνῶπα*, ins Angesicht, hat Spitzner st. *κατένωπα* aufgenommen, was schon Heyne verlangte. Nach den Schol. war dieses die Lesart des Aristarch. (*ὡς κατὰ δῶμα, ἀπ᾽ εὐθείας τῆς ὤψ, ἥτις αἰτιατικὴν ἔχει τὴν ὦπα.*) So lange Apollo die Aegis unbeweglich hielt, kämpfte man mit gleichem Glücke; als er aber diese den Achäern entgegen schüttelte, da sank ihnen der Muth, s. v. 229. — *θυμὸν ἔθελξε*, s. 13, 485.

v. 323—325. *οἳ δέ* sc. *Ἀχαιοί*. Ueber die Vergleichung s. 11, 173. *θῆρε δύω*, zwei Raubthiere, „*Intelliguntur comparate Hector et Apollo.* Clarke. *κλονεῖν* in Unordnung bringen, unter einander jagen, s. 5, 96. 11, 496. — *νυκτὸς ἀμολγῷ*, s. 11, 173. — *σημάντορος*, nur h. l. Hirt, vergl. *μῆλα ἀσήμαντα*, 10, 485.

v. 327—332. *κεδασθείσης ὑσμίνης*, Schol. *διαλυσθείσης*, da nicht mehr in geordneter Schaar gefochten wurde, s. 16, 306. — *τὸν μέν*, geht h. l., wie nicht selten bei Hom. (vergl. 2, 620. 14, 390.), auf

Αἰνείας δὲ Μέδοντα καὶ Ἴασον ἐξενάριξεν·
ἤτοι ὃ μὲν νόθος υἱὸς Ὀϊλῆος θείοιο
ἔσκε, Μέδων, Αἴαντος ἀδελφεός· αὐτὰρ ἔναιεν
ἐν Φυλάκῃ γαίης ἄπο πατρίδος, ἄνδρα κατακτάς,
γνωτὸν μητρυιῆς Ἐριώπιδος, ἣν ἔχ' Ὀϊλεύς·
Ἴασος αὖτ' ἀρχὸς μὲν Ἀθηναίων ἐτέτυκτο,
υἱὸς δὲ Σφήλοιο καλέσκετο Βουκολίδαο.
Μηκιστῆ δ' ἕλε Πουλυδάμας, Ἐχίον δὲ Πολίτης
πρώτῃ ἐν ὑσμίνῃ, Κλονίον δ' ἕλε δῖος Ἀγήνωρ.
Δηΐοχον δὲ Πάρις βάλε νείατον ὦμον ὄπισθεν
φεύγοντ' ἐν προμάχοισι, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.
Ὄφρ' οἳ τοὺς ἐνάριζον ἀπ' ἔντεα, τόφρα δ' Ἀχαιοὶ
τάφρῳ καὶ σκολόπεσσιν ἐνιπλήξαντες ὀρυκτῇ
ἔνθα καὶ ἔνθα φέβοντο, δύοντο δὲ τεῖχος ἀνάγκῃ.
Ἕκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀΰσας·
Νηυσὶν ἐπισσεύεσθαι, ἐᾶν δ' ἔναρα βροτόεντα·
ὃν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε νεῶν ἑτέρωθι νοήσω,
αὐτοῦ οἱ θάνατον μητίσομαι, οὐδέ νυ τόνγε

das Nähere; denn Arkesilaos war ein Böotier, s. 2, 495.; *τὸν δέ;* auf das Entferntere, denn Stichios war ein Athener, s. v. 13, 195. 691.

v. 333—336. s. 13, 694—697. Köppen vermuthete, dass diese Verse dort falsch eingerückt wären, weil der Dichter nur bei dem Tode eines Mannes sein Geschlecht anzugeben pflege. Der angeführte Grund ist nicht hinreichend; auch haben die Alten nicht an dieser Wiederholung Anstoss genommen. Wiewohl Medon in Phylake wohnt, so befehligte er dennoch nicht die Bewohner desselben, sondern Protesilaos und nach dessen Tode Podarkes, s. 2, 716. Medon war Anführer der Schaaren aus Methone. Wenn er daher 13, 686. neben Podarkes Anführer der Phthier heisst, so muss man mit Eustath. und Köppen Phthia im weitern Sinne von der ganzen Gegend zwischen dem Oeta und Othrys nehmen.

v. 337—342. Stichios und Iasos waren Unterfeldherrn des Menestheus, wie Pheidas und Bias, s. 13, 691. — *Μηκιστῆ*, seltnere Form st. *Μηκιστέα*, wie *Τυδῆ*, 4, 384. Jedoch findet diese Zusammenziehung nur nach stummen Buchstaben statt, s. Th. §. 194. 46. d. — *Πολίτης*, S. des Priamos, s. 2, 791. — *Κλονίος*, ein Böotier, s. 2, 496. — *Ἀγήνωρ*, S. des Antenor, s. 12, 93. 13, 490. — *ἐν προμάχοισι*, verbinde mit *βάλε*, wie oft das Fallen unter den Vorstreitern erwähnt wird, s. 18, 456.

v. 343—345. *ὄφρ' οἳ — ἔντεα*, s. 12, 195. *ἀπενάριζον ἔντεα* st. des üblichern *ἐξεναρίζειν*. *Sp.* — *τάφρῳ — ὀρυκτῇ*. Zu bemerken ist das Hyperbaton st. *ἐνιπλ. τάφρῳ ὀρυκτῇ καὶ σκολόπεσσιν*. Ueber *ἐνιπλήξαντες* s. 12, 72. — *δύοντο*, d. i. *ἐσῄεσαν*.

v. 347—351. *νηυσὶν ἐπισσεύεσθαι*, Inf. st. Imper. „Gerade auf die Schiffe gesprengt." *V.* Die Alten verbanden diesen Vers noch mit dem Vorigen, und begannen die Anrede Hektors erst mit v. 348. Diesen schnellen Uebergang von der Erzählung zur Anrede Hektors, ohne erst den Leser durch ein *εἶπε* vorbereitet zu haben, bewunderte Longin 5, 27. Indess die Abtheilung, welche Wolf nach Zenodot befolgt, verdient den Vorzug. — *ὃν δ' ἂν — νοήσω*. Heyne vergleicht damit die Drohung Agamemnons 2, 391., vergl. auch 6, 67 flg. —

γνωτοί τε γνωταί τε πυρὸς λελάχωσι θανόντα,
ἀλλὰ κύνες ἐρύουσι πρὸ ἄστεος ἡμετέροιο.
Ὣς εἰπὼν μάστιγι κατωμαδὸν ἤλασεν ἵππους,
κεκλόμενος Τρώεσσι κατὰ στίχας. οἱ δὲ σὺν αὐτῷ
πάντες ὁμοκλήσαντες ἔχον ἐρυσάρματας ἵππους,
ἠχῇ θεσπεσίῃ· προπάροιθε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων
ῥεῖ' ὄχθας καπέτοιο βαθείης ποσσὶν ἐρείπων
ἐς μέσσον κατέβαλλε· γεφύρωσεν δὲ κέλευθον
μακρὴν ἠδ' εὐρεῖαν, ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωὴ
γίγνεται, ὁππότ' ἀνὴρ σθένεος πειρώμενος ἧσιν.
τῇ ῥ' οἵγε προχέοντο φαλαγγηδόν, πρὸ δ' Ἀπόλλων
αἰγίδ' ἔχων ἐρίτιμον· ἔρειπε δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν
ῥεῖα μάλ', ὡς ὅτε τις ψάμαθον παῖς ἄγχι θαλάσσης,
ὅςτ' ἐπεὶ οὖν ποιήσῃ ἀθύρματα νηπιέῃσιν,
ἂψ αὖτις συνέχευε ποσὶν καὶ χερσὶν ἀθύρων·

αὐτοῦ, da, auf der Stelle. — πυρὸς λελάχωσι, Schol. λαχεῖν ποιήσουσι. Der Aor. 2 mit Redupl. λελαχεῖν τινά τινος bedeutet theilhaftig machen jemdn. einer Sache, s. 7, 80. Conjunct. st. Futur., s. 1, 262. — ἐρύουσι, ion. Fut. st. ἐρύσουσι, s. 11, 365.

v. 352—360. κατωμαδόν, nach den meisten Grammatiken: über die Schultern der Rosse, s. 23, 500. Eustath. meint jedoch, dass es auch von dem Wagenlenker verstanden werden könne, von den Schultern her. Das Erste ist offenbar das Beste. — κατὰ στίχας verdient vor ἐπὶ στίχας den Vorzug, wenn man 11, 91. damit vergleicht. ἔχον, d. i. ἤλαυνον. — ἐρυσάρματας, wagenziehend, metaplastisch st. ἐρυσαρμάτους, s. B. §. 64. 4. Anm. 3. p. 100. — ποσσὶν ἐρείπων, mit den Füssen anstossend; denn alles, was die Götter wollen, thun sie mit Leichtigkeit, s. 10, 556. — ἐς μέσσον sc. τῆς τάφρου. — γεφύρωσεν κέλευθον, Apoll. διαβατὸν ἐποίησε. Es bedeutet also γεφυροῦν h. l. gangbar machen, bahnen, vergl. 21, 245. γεφύρωσεν δέ μιν αὐτόν, wo es von einem in den Fluss gestürzten Baume gebraucht wird, der den Fluss abdämmt. ὅσον τ' ἐπὶ δ. ἐρωὴ γίγνεται, vergl. 10, 351. τέ steht häufig nach Relativpronom., um die Verbindung der Sätze auch äusserlich zu bezeichnen. δούρατος ἐρωή, der Wurf eines Speeres, s. 21, 21. — σθένεος πειρώμενος, *virium suarum periculum faciens*. *Clarke*. — ἧσιν, d. i. ᾗ, Schol. ἀφῇ, πέμψῃ. Ueber Conjunct. nach ὁπότε, s. 1, 163. 13, 271.

v. 360—364. τῇ, da, auf dem von Apollo gebahnten Wege. — φαλαγγηδόν, ἅπ. εἰρ., schaarenweise. — ὡς ὅτε τις — θαλάσσης, näml. ἔρειπε, s. 2, 394. 12, 132. — ἐπεὶ οὖν ποιήσῃ. Da ἐπεί ohne ἄν oder κέ nur hier ausser h. in Ap. 608. mit Conjunct. steht, so will Thiersch §. 324. 4. ἐποίησεν lesen. Indess der Conjunct., welcher von den besten Cdd. bestätigt wird, ist mit Recht von Wolf aufgenommen worden, vergl. Spitzner, Rost Gr. p. 599. K. Gr. §. 670. 3. Anm. 1. — ἀθύρματα, Spielwerk, s. Od. 18, 323. ἀθύρων, Schol. παίζων. Das Verbum ἀθύρειν hat denselben vieldeutigen Begriff, wie unser spielen und das lat. *ludere*, vergl. h. Merc. 172. 485. *Sp*. Köppen findet das Gleichniss nicht der epischen Würde gemäss; indess man wird vielmehr dem Urtheile des Eustath. und der Mad. Dacier beistimmen, dass der Dichter kein schicklicheres Bild habe wählen können, um die Leichtigkeit zu schildern, womit Apollo die Mauer

ὥς ῥα σύ, ἤϊε Φοῖβε, πολὺν κάματον καὶ ὀϊζὺν
σύγχεας Ἀργείων, αὐτοῖσι δὲ φύζαν ἐνῶρσας.
Ὣς οἳ μὲν παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες,
ἀλλήλοισί τε κεκλόμενοι καὶ πᾶσι θεοῖσιν
χεῖρας ἀνίσχοντες, μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος·
Νέστωρ αὖτε μάλιστα Γερήνιος, οὖρος Ἀχαιῶν,
εὔχετο, χεῖρ' ὀρέγων εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα·
Ζεῦ πάτερ, εἴποτέ τίς τοι ἐν Ἄργεΐ περ πολυπύρῳ
ἢ βοὸς ἢ ὄϊος κατὰ πίονα μηρία καίων
εὔχετο νοστῆσαι, σὺ δ' ὑπέσχεο καὶ κατένευσας·
τῶν μνῆσαι, καὶ ἄμυνον, Ὀλύμπιε, νηλεὲς ἦμαρ·
μηδ' οὕτω Τρώεσσιν ἔα δάμνασθαι Ἀχαιούς.
Ὣς ἔφατ' εὐχόμενος· μέγα δ' ἔκτυπε μητίετα Ζεύς,
ἀράων ἀΐων Νηληϊάδαο γέροντος.
Τρῶες δ' ὡς ἐπύθοντο Διὸς κτύπον αἰγιόχοιο,
μᾶλλον ἐπ' Ἀργείοισι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης.
οἳ δ', ὥςτε μέγα κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο

niederwirft, vergl. das ähnliche der Kinderwelt entlehnte Gleichniss, 16, 7.

v. 365. 366. *σύ, ἤϊε Φοῖβε.* „*Le poëte, au lieu de rendre sa comparaison à l'ordinaire par ces mots* de même Apollon abbatit, *etc. la rend par une apostrophe qui fait ici un effet merveilleux. M. Dacier.* *ἤϊε*, Schol. br. *τοξικέ*, V.: „Ferntreffer." *ἤϊος* ist ein Wort von ungewisser Ableitung. Das Schol. br. leitet es von *ἵημι* ab, also eigtl. *ἱήϊος* und mit Wegwerfung der ersten Sylbe *ἤϊος*, oder besser von der Stammform *ἕω*, dah. ep. *ἤϊος*, wie *ἠέλιος* st. *ἥλιος*. Aristarch. wollte daher auch *ἥϊος* schreiben. Andere wollten es von *ἰάομαι* ableiten, aber Apollo ist bei Hom. nirgends Gott der Heilkunde; oder von dem Ausrufe *ἰὴ παιὰν*, vergl. *ἰήϊος* h. in Apoll. 500. — *κάματον*, d. i. die Mauer, die sie mit Mühe gemacht hatten. — *φύζαν ἐνῶρσας*, s. v. 62.

v. 367—369. s. 8, 345—347.

v. 371—375. *εἴποτε — εὔχετο*, gewöhnl. Formel in Gebeten, s. 1, 39. 5, 116. — *ἐν Ἄργεϊ* st. *ἐν Ἑλλάδι*, wie es die Schol. erklären; denn das eigentl. Argos heisst *ἱππόβοτον* (2, 287.), nicht *πυροφόρον*. Auch herrschte Nestor nicht in Argos, sondern in Pylos. — *νηλεὲς ἦμαρ*, den schrecklichen Tag, d. i. den Todestag, s. 11, 484.

v. 376. s. 8, 244.

v. 377. 378. *μέγα δ' ἔκτυπε — Ζεύς.* Das Donnern konnte ein günstiges oder ungünstiges Anzeichen sein. Nestor sowohl, als die Troer deuteten es günstig für sich, s. 8, 170. 171., wiewohl der Erfolg zeigte, dass es ein ungünstiges Anzeichen für die Griechen war.

v. 379. *Διὸς κτύπον*, der Donner des Zeus. Diese Lesart der meisten Cod. verdient den Vorzug vor der Vulgate *Διὸς νόον*; denn die Troer konnten die Gesinnungen des Zeus nicht wissen. Dazu kommt der gewöhnl. Gebrauch des Verbums *μέγα κτύπειν*. *Sp.*

v. 381—383. *οἳ δέ.* So schickt der Dichter oft bei Vergleichungen das Subject voran, und lässt es im folgenden unbeachtet, s. 2, 459. 11, 68. 12, 167. Umgekehrt vergleicht Ovid eine solche Woge mit dem Heere, das in die Mauer nach wiederholtem Anlauf

νηὸς ὑπὲρ τοίχων καταβήσεται, ὁππότ' ἐπείγῃ
ἲς ἀνέμου· ἣ γάρ τε μάλιστά γε κύματ' ὀφέλλει·
ὣς Τρῶες μεγάλῃ ἰαχῇ κατὰ τεῖχος ἔβαινον,
ἵππους δ' εἰςελάσαντες, ἐπὶ πρύμνῃσι μάχοντο
ἔγχεσιν ἀμφιγύοις αὐτοσχεδόν· οἳ μὲν ἀφ' ἵππων,
οἳ δ' ἀπὸ νηῶν ὕψι μελαινάων ἐπιβάντες
μακροῖσι ξυστοῖσι, τά ῥά σφ' ἐπὶ νηυσὶν ἔκειτο
ναύμαχα, κολλήεντα, κατὰ στόμα εἱμένα χαλκῷ.

v. 390—414. Patroklos hört den Kampf in des Eurypylos Zelte, und eilt zu Achilleus, um diesen um Hülfe zu bitten. Der Kampf ist zwischen Achäern und Troern noch gleich.

Πάτροκλος δ', εἵως μὲν Ἀχαιοί τε Τρῶές τε
τείχεος ἀμφεμάχοντο θοάων ἔκτοθι νηῶν,
τόφρ' ὅγ' ἐνὶ κλισίῃ ἀγαπήνορος Εὐρυπύλοιο
ἧστό τε, καὶ τὸν ἔτερπε λόγοις, ἐπὶ δ' ἕλκεϊ λυγρῷ
φάρμακ' ἀκήματ' ἔπασσε μελαινάων ὀδυνάων.
αὐτὰρ ἐπειδὴ τεῖχος ἐπεσσυμένους ἐνόησεν
Τρῶας, ἀτὰρ Δαναῶν γένετο ἰαχή τε φόβος τε,
ᾤμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, καὶ ὣ πεπλήγετο μηρὼ
χερσὶ καταπρηνέσσ', ὀλοφυρόμενος δ' ἔπος ηὔδα·
Εὐρύπυλ', οὐκέτι τοι δύναμαι, χατέοντί περ ἔμπης,
ἐνθάδε παρμενέμεν· δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν·

eindringt. s. Metam. XI, 525. *K.* — *εὐρυπόροιο*, eigentl. mit breiten Wegen, weitbefahren, stets Beiw. des Meeres. — *καταβήσεται*, Th. §. 346. 8. nimmt es als Conjunct. mit kurzem Modusvocal; aber ein solcher Conjunct. ist ungewöhnlich; es ist vielmehr das Futur, welches auch in Vergleichungen mehrmals steht, s. R. p. 567. Anm. 7. K. Gr. §. 690. Anm 1. *τοῖχοι νηός*, die Schiffswände.

v. 385—389. Diese fünf Verse hielt ohne Grund Heyne für untergeschoben, wozu ihn vorzüglich die sonderbare Erklärung der Schol. veranlasste, dass die Achäer von den Hintertheilen der Schiffe, die Troer von den Wagen, mit rückwärts nach der Stadt gewandten Pferden gestritten hätten. Wir finden indess kein Wort im Hom. von diesem abenteuerlichen Gefechte. — *οἳ δ' ἀπὸ — μελαινάων*, vstdn. *ἐμάχοντο*, sie kämpften hoch von dem Verdecke. — *ναύμαχα*, zum Seegefecht. Diese Stangen, *ξυστά*, welche zum Seegefecht dienten, beschreibt Hom. v. 677. Sie waren vorn (*κατὰ στόμα*) mit Eisen beschlagen *εἱμένα χαλκῷ* und 22 Ellen lang. „Ohne an regelmässigen Seekrieg zu denken, kommen doch schon bei Homer viele Spuren von Schiffen vor, die zu Kriegszügen ausgerüstet wurden, s. 9, 328. Od. 3, 71.“ *Sp.*

v. 390—394. *Πάτροκλος*. Wie Patroklos den verwundeten Eurypylos traf und pflegte, darüber s. 11, 841 flg. — *λόγοις*. Dieses Wort finden wir im Homer nur noch Od. 1, 56. *H.* — *ἀκήματα — μελαιν. ὀδυνάων*, Heilmittel, Linderung der schweren Schmerzen. Spitzner lies't *ἀκέσματ'* als Lesart des Aristarch. nach dem Cod. Venet., da auch in dem Verb. der kurze Vocal vorherrscht, s. 16, 523. Od. 10, 69.

v. 397. s. v. 113.

v. 399—402. *χατέοντί περ ἔμπης*, s. 14, 1. *χατέοντι*, Schol. *δεο-*

ἀλλὰ σὲ μὲν θεράπων ποτιτερπέτω· αὐτὰρ ἔγωγε
σπεύσομαι εἰς Ἀχιλῆα, ἵν' ὀτρύνω πολεμίζειν.
τίς δ' οἶδ', εἴ κέν οἱ σὺν δαίμονι θυμὸν ὀρίνω
παρειπών; ἀγαθὴ δὲ παραίφασίς ἐστιν ἑταίρου.
Τὸν μὲν ἄρ' ὣς εἰπόντα πόδες φέρον· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
Τρῶας ἐπερχομένους μένον ἔμπεδον, οὐδ' ἐδύναντο
παυροτέρους περ ἐόντας, ἀπώσασθαι παρὰ νηῶν·
οὔτε ποτὲ Τρῶες Δαναῶν ἐδύναντο φάλαγγας
ῥηξάμενοι κλισίῃσι μιγήμεναι ἠδὲ νέεσσιν.
ἀλλ' ὥςτε στάθμη δόρυ νήϊον ἐξιθύνει
τέκτονος ἐν παλάμῃσι δαήμονος, ὅς ῥά τε πάσης
εὖ εἰδῇ σοφίης ὑποθημοσύνῃσιν Ἀθήνης·
ὣς μὲν τῶν ἐπὶ ἶσα μάχη τέτατο πτόλεμός τε·
ἄλλοι δ' ἄμφ' αλλῃσι μάχην ἐμάχοντο νέεσσιν.

v. 415—591. *Indess kämpfen Achäer und Troer mit der grössten Tapferkeit um die Schiffe; viele Helden werden getödtet.*

Ἕκτωρ δ' ἄντ' Αἴαντος ἐείσατο κυδαλίμοιο.
τὼ δὲ μιῆς περὶ νηὸς ἔχον πόνον, οὐδ' ἐδύναντο,
οὔθ' ὃ τὸν ἐξελάσαι καὶ ἐνιπρῆσαι πυρὶ νῆας,
οὔθ' ὃ τὸν ἂψ ὤσασθαι, ἐπεί ῥ' ἐπέλασσέ γε δαίμων.
ἔνθ' υἷα Κλυτίοιο Καλήτορα φαίδιμος Αἴας,
πῦρ ἐς νῆα φέροντα κατὰ στῆθος βάλε δουρί.
δούπησεν δὲ πεσών, δαλὸς δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
Ἕκτωρ δ' ὡς ἐνόησεν ἀνεψιὸν ὀφθαλμοῖσιν,

μένῳ, *indigenti*. — ποτιτερπέτω, d. i. προςτερπέτω, ἅπ. εἰρ., nämlich λόγοις, dah. die Schol. προςηγορείτω, vergl. v. 393. Es ist also unser: unterhalten.

v. 403. 404. s. 11, 791. 792.

v. 405—409. τὸν πόδες ἔφερον, poet. st. ἐφέρετο, ἔθει, s. 13, 515. 6, 514. — παυροτέρους. Die Troer waren der Zahl nach geringer, als die Achäer, s. 2, 122.

v. 410—413. ὅςτε — ἐξιθύνει. So völlig gleich und grade war die Schlachtlinie, wie ein Schiffsbalken ist, den ein geschickter Zimmermann nach der Richtschnur grade behauen hat. Ein ähnliches Gleichniss 12, 432. — στάθμη, die Richtwage, Bleiwage, wornach die Zimmerleute eine grade Fläche bestimmen, oder besser h. l. die Richtschnur, womit sie eine grade Linie bezeichnen. So Voss, vergl. Od. 5, 245. 17, 341. — σοφίης st. τέχνης, Schol. τεκτονικῆς. So wurden noch späterhin mehrere Geschicklichkeiten mit diesem Namen belegt, vergl. Xen. Mem. 4, 2. 36. Uebrigens kommt σοφία nur hier vor und noch 2mal in den Hymnen. — ὑποθημοσύνῃσι Ἀθήνης, nach Athenes Eingebung, s. Od. 16, 233. Diese war die Göttinn u. Lehrerinn der Künste, s. v. 71.

v. 415—418. ἐείσατο, Schol. ὥρμησεν, *ivit*, s. 4, 138. — ἐπεὶ — δαίμων, d. i. ein Gott im Allgemeinen, od. göttliche Schickung, wie 21, 93. Die Schol. beziehen es auf Apollo oder Zeus.

v. 419—421. Κλυτίοιο. Klytios war ein Bruder des Priamos, s. 3, 147. 20, 258.; sonach Kaletor ein Vetter des Hektor (ἀνεψιός, v. 422.). — δαλός, der Brand, Feuerbrand.

ἐν κονίῃσι πεσόντα νεὸς προπάροιθε μελαίνης,
Τρωσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο, μακρὸν ἀΰσας·
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
μὴ δή πω χάζεσθε μάχης ἐν στείνεϊ τῷδε·
ἀλλ' υἷα Κλυτίοιο σαώσατε, μή μιν Ἀχαιοὶ
τεύχεα συλήσωσι, νεῶν ἐν ἀγῶνι πεσόντα.
Ὣς εἰπὼν Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
τοῦ μὲν ἅμαρθ'· ὃ δ' ἔπειτα Λυκόφρονα, Μάστορος υἱόν,
Αἴαντος θεράποντα, Κυθήριον, ὅς ῥα παρ' αὐτῷ
ναῖ', ἐπεὶ ἄνδρα κατέκτα Κυθήροισι ζαθέοισιν,
τόν ῥ' ἔβαλεν κεφαλὴν ὑπὲρ οὔατος ὀξέϊ χαλκῷ
ἑσταότ' ἄγχ' Αἴαντος· ὃ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν
νηὸς ἄπο πρύμνης χαμάδις πέσε· λύντο δὲ γυῖα.
Αἴας δ' ἐῤῥίγησε, κασίγνητον δὲ προσηύδα·
Τεῦκρε πέπον, δὴ νῶϊν ἀπέκτατο πιστὸς ἑταῖρος,
Μαστορίδης, ὃν νῶϊ Κυθηρόθεν ἔνδον ἐόντα
ἶσα φίλοισι τοκεῦσιν ἐτίομεν ἐν μεγάροισιν·
τὸν δ' Ἕκτωρ μεγάθυμος ἀπέκτανε. ποῦ νύ τοι ἰοὶ
ὠκύμοροι καὶ τόξον, ὅ τοι πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων;
Ὣς φάθ'· ὃ δὲ ξυνέηκε· θέων δέ οἱ ἄγχι παρέστη,
τόξον ἔχων ἐν χειρὶ παλίντονον ἠδὲ φαρέτρην
ἰοδόκον· μάλα δ' ὦκα βέλεα Τρώεσσιν ἐφίει.
καί ῥ' ἔβαλε Κλεῖτον, Πεισήνορος ἀγλαὸν υἱόν,
Πουλυδάμαντος ἑταῖρον, ἀγαυοῦ Πανθοΐδαο,
ἡνία χερσὶν ἔχοντα· ὃ μὲν πεπόνητο καθ' ἵππους·
τῇ γὰρ ἔχ', ᾗ ῥα πολὺ πλεῖσται κλονέοντο φάλαγγες,

v. 426—428. *ἐν στείνεϊ τῷδε*, in diesem engen Raume zwischen der Mauer u. den Schiffen, s. 8, 476. 12, 66. — *νεῶν ἐν ἀγῶνι*, Schol. *ἐν ἀθροίσματι νεῶν, ναυστάθμῳ*. Es ist also nicht h. l. der Kampf um die Schiffe, sondern das Schiffslager, der Stapelplatz der Schiffe, s. 16, 239. 20, 33.

v. 431—436. *Κυθήροισι*. Dieser Genosse des Ajas war aus Kythera, einer Insel an der lakonischee Küste, südwestlich vom Vorgebirge Maleia. — *ἐῤῥίγησε*, absol. s. 3, 259. schaudern, sich entsetzen.

v. 437—441. *πέπον*, trauter, s. 5, 109. — *δή*, jetzt, da. — *ἔνδον ἐόντα*, bei uns, zu Hause, s. 13, 363. — *ποῦ νύ — τόξον*; vergl. 5, 171. *ποῦ τοι τόξον ἰδὲ πτερόεντες ὀϊστοί*; — *ἰοὶ ὠκύμοροι*, h. l. activ. Pfeile, die einen schnellen Tod bringen, schnelltödtend, wie Od. 22, 35. sonst oft passiv s. 1, 417. — *ὅ τοι πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων*. Dasselbe sagt der Dichter auch vom Pandaros 2, 527. Teukros war einer der trefflichsten Bogenschützen, s. 13, 313. *τόξον* ist nach den Scholien von der Geschicklichkeit im Bogenschiessen, nicht vom Bogen zu verstehen.

v. 442—448. *ξυνέηκε*, *intellexit*, s. 2, 182. — *θέων*, d. i. *τρέχων*. — *παλίντονον*, zurückschnellend, s. 8, 266. — *ἰοδόκος*, Schol. *ἡ δεχομένη τοὺς ἰούς*, pfeilbewahrend, s. Od. 21, 12, 60. — *πεπόνητο καθ' ἵππους* ist wahrscheinlich nicht von den Rossen des Kaletor, sondern von der ganzen Wagenlinie zu verstehen, wie es Heyne und Spitzner erklären; dafür spricht der Gebrauch der Präpos. *κατά*, s. 10, 117. 13, 556. u. der folgende Vers. — *ἔχε* d. i. *ἤλαυνε*.

*Ἕκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος· τάχα δ' αὐτῷ
ἦλθε κακόν, τό οἱ οὔτις ἐρύκακεν ἱεμένων περ.
αὐχένι γάρ οἱ ὄπισθε πολύστονος ἔμπεσεν ἰός·
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι,
κείν' ὄχεα κροτέοντες. ἄναξ δ' ἐνόησε τάχιστα
Πουλυδάμας, καὶ πρῶτος ἐναντίος ἤλυθεν ἵππων.
τοὺς μὲν ὅγ' Ἀστυνόῳ, Προτιάονος υἱέϊ, δῶκεν·
πολλὰ δ' ἐπώτρυνε σχεδὸν ἴσχειν εἰσορόωντα
ἵππους· αὐτὸς δ' αὖτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη.*

*Τεῦκρος δ' ἄλλον ὀϊστὸν ἐφ' Ἕκτορι χαλκοκορυστῇ
αἴνυτο, καί κεν ἔπαυσε μάχην ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν,
εἴ μιν ἀριστεύοντα βαλὼν ἐξείλετο θυμόν.
ἀλλ' οὐ λῆθε Διὸς πυκινὸν νόον, ὅς ῥ' ἐφύλασσεν
Ἕκτορ', ἀτὰρ Τεῦκρον Τελαμώνιον εὖχος ἀπηύρα,
ὅς οἱ ἐΰστρεφέα νευρὴν ἐν ἀμύμονι τόξῳ
ῥῆξ' ἐπὶ τῷ ἐρύοντι· παρεπλάγχθη δέ οἱ ἄλλη*

v. 449—451. Diese 3 Verse wurden aus mehreren Gründen von einigen Alten für untergeschoben erklärt, vorzüglich deshalb, weil Kleitos, der doch gerade auf den Feind losfahre, nicht wohl habe von hinten verwundet werden können. Andere vertheidigten die Aechtheit, denen auch Ernesti und M. Dacier beistimmen. Letztere bemerkt richtig: „*le Clitus étoit un jeune étourdi qui alloit ça et là, ainsi il pouvoit fort bien ètre blessé par derrière, comme il s'éloignoit d'un vaisseau pour s' approcher d'un autre. Et il paroît par la suite que ses chevaux tournent bride pour s' enfuir, ils étoient donc tournes vers les vaisseaux.* — *τό οἱ οὔτις ἐρ. ἱεμένων περ*, d. i. keiner der Gefährten, so sehr sie es auch wünschten, vermochte das Unglück abzuwenden. — *πολύστονος*, jammervoll, und zwar active s. 1, 445.

v. 452. s. 8, 122. 318.

v. 453—456. *κείν' ὄχεα* (st. *κενὰ ὄχεα*) *κροτέοντες* ist h. l. trans. gebraucht, wie *κροταλίζειν*, rasseln lassen, 11, 160. V.: leer das Geschirr hinrasselnd. — *ἄναξ* bezeichnet auch hier die Würde: Herrscher, Fürst. — *τοὺς* — *δῶκεν*. So wählt sich auch Hektor einen andern Wagenführer, s. 8, 126. Einen andern Troer Astynoos hatte schon Diomedes erlegt, s. 5, 144. — *σχεδὸν ἴσχειν* (d. i. *κατέχειν*) *εἰσορόωντα*, verstdn. *αὐτόν*, er sollte ihn immer im Auge behalten, nahe den Wagen halten, damit er im Nothfalle gleich den Wagen besteigen könnte. *K.*

v. 459—462. *αἴνυτο*, Schol. *ἐλάμβανε*. — *καί κεν ἔπαυσε μάχην*. Den Accus. ziehen mit Recht Wolf und Voss der Vulgate *μάχης* vor; denn durch den Tod Hektors, wie Spitzner bemerkt, wäre der Kampf bei den Schiffen und vielleicht der ganze Krieg beendigt worden. Der Genit. giebt dagegen einen läppischen Sinn. — *εὖχος ἀπηύρα*, wie 8, 377. *καί μιν μέγα κῦδος ἀπηύρα*.

v. 463—465. *ἐΰστρεφέα νευρήν*, die wohl d. i. fest gedrehte Sehne, s. Od. 9, 427. *ἐΰστροφος* nennt er sie 13, 599. 716. — *ἐρύοντι ἐπὶ τῷ*, d. i. *ἕλκοντι καθ' Ἕκτορος*, indem er die Sehne des Bogens gegen Hektor anzog, um den Pfeil abzuschiessen; gewöhnlich steht sonst *ἕλκειν*, *ἀνέλκειν*, s. 4, 122. — *χαλκοβαρής*, schwer von Erz, erzschwer, s. Od. 21, 423. — *τόξον δέ οἱ ἐ. χειρός* Die Ursache liegt

ἰὸς χαλκοβαρής, τόξον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
Τεῦκρος δ' ἐῤῥίγησε, κασίγνητον δὲ προςηύδα·
  Ὢ πόποι, ἦ δὴ πάγχυ μάχης ἐπὶ μήδεα κείρει
δαίμων ἡμετέρης, ὅ τέ μοι βιὸν ἔκβαλε χειρός,
νευρὴν δ' ἐξέῤῥηξε νεόστροφον, ἣν ἐνέδησα
πρώϊον, ὄφρ' ἀνέχοιτο θαμὰ θρώσκοντας ὀϊστούς.
  Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
ὦ πέπον, ἀλλὰ βιὸν μὲν ἔα καὶ ταρφέας ἰοὺς
κεῖσθαι, ἐπεὶ συνέχευε θεὸς Δαναοῖσι μεγήρας.
αὐτὰρ χερσὶν ἑλὼν δολιχὸν δόρυ καὶ σάκος ὤμῳ,
μάρναό τε Τρώεσσι, καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαούς·
μὴ μὰν ἀσπουδί γε, δαμασσάμενοί περ, ἕλοιεν
νῆας ἐϋσσέλμους· ἀλλὰ μνησώμεθα χάρμης.
  Ὣς φάθ'· ὃ δὲ τόξον μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν ἔθηκεν·
αὐτὰρ ὅγ' ἀμφ' ὤμοισι σάκος θέτο τετραθέλυμνον·
κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὔτυκτον ἔθηκεν·
[ἵππουριν, δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν·]
εἵλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξέϊ χαλκῷ·
βῆ δ' ἰέναι, μάλα δ' ὦκα θέων Αἴαντι παρέστη.

nicht in dem Erstaunen, wie Köppen will, sondern in der Erschütterung, welche das Zerreissen der Sehne hervorbrachte.

v. 467—470. *μάχης ἐπὶ μήδεα κείρει*, Schol. *ἐμποδίζει τὰ βουλεύματα. ἐπικείρειν*, eigtl. davon scheeren, dah. übertr. verhindern, vereiteln, s. 16, 120. — *νεόστροφον, ἅπ. εἰρ.*, frisch geflochten. — *πρώϊον*, gestern früh. Andere lesen *πρώην*. Richtig bemerkten die Schol., dass *πρώην* eine längere Vergangenheit bezeichne, *πρώϊον* von *πρωΐ*, gestern früh (*pridie*, *Sp.*), und dieses sei h. l. richtig, weil Tags zuvor dem Teukros die Sehne auch zerriss, s. 8, 328. — *ὄφρ' ἀνέχοιτο*, d. i. *ὑπομένοι* (aushalten).

v. 473—476. *ἐπεὶ συνέχευε*, vstdn. *βιὸν καὶ ὀϊστούς*. So metaph. *συγχέειν*, vereiteln, verderben, s. 4, 269. — *Δαναοῖσι μεγήρας*, vergl. Buttm. Lexil. 1, p. 260. „Das Verbum *μεγήρας* bezieht sich ebenfalls auf die Pfeile des Teukros; dessen glücklichen Schuss ein Gott den Danaern missgönnte." Grosses Glück erregt den Neid der Götter. vgl. Herod. III, 40. Liv. V, 21. — *χερσίν* — *ὤμῳ* st. *ἐν χερσίν*, *ἐν ὤμῳ*. — *ἀσπουδί*, ohne Mühe, ohne Beschwerde, s. 8, 512. — *δαμασσάμενοί περ*, d. i. wenn sie auch uns bezwingen, s. 5, 278.

v. 479—482. vergl. Od. 22, 122—125. Die 3 letzten Verse stehen auch Il. 3, 336—338. 11, 41—43. Da v. 481. in mehrern Handschriften fehlt, so haben ihn Heyne und Wolf als unächt bezeichnet. Bothe hat die Klammern entfernt, weil nach seiner Meinung auch die Bogenschützen Helme trugen, vergl. Od. 24, 231. Il. 10, 217. u. Teukros für gewöhnlich einen Helm getragen habe, da er nach Il. 8, 266 ff. beim Bogenspannen jedesmal unter den Schild seines Bruders tritt. — *τετραθέλυμνον*, mit vier Schichten, s. 9, 541., ein Schild, der vier Lagen Rindsleder hatte. Eustath. *τετράπτυχον*.

v. 485. *βέλεμνα*, d. i. *βέλη*, Geschosse, s. 22, 206. *βλαφθέντα*, gehemmt, d. i. unwirksam gemacht, s. 7, 271.

Ἕκτωρ δ' ὡς εἶδεν Τεύκρου βλαφθέντα βέλεμνα,
Τρωσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀΰσας·
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς
νῆας ἀνὰ γλαφυράς· δὴ γὰρ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν
ἀνδρὸς ἀριστῆος Διόθεν βλαφθέντα βέλεμνα.
ῥεῖα δ' ἀρίγνωτος Διὸς ἀνδράσι γίγνεται ἀλκή,
ἠμὲν ὁτέοισιν κῦδος ὑπέρτερον ἐγγυαλίξῃ,
ἠδ' ὅτινας μινύθῃ τε καὶ οὐκ ἐθέλῃσιν ἀμύνειν·
ὡς νῦν Ἀργείων μινύθει μένος, ἄμμι δ' ἀρήγει.
ἀλλὰ μάχεσθ' ἐπὶ νηυσὶν ἀολλέες· ὃς δέ κεν ὑμέων
βλήμενος ἠὲ τυπεὶς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπῃ,
τεθνάτω· οὔ οἱ ἀεικὲς ἀμυνομένῳ περὶ πάτρης
τεθνάμεν· ἀλλ' ἄλοχός τε σόη καὶ παῖδες ὀπίσσω,
καὶ οἶκος καὶ κλῆρος ἀκήρατος, εἴ κεν Ἀχαιοὶ
οἴχωνται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.
Ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
Αἴας δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἑτάροισιν·
Αἰδώς, Ἀργεῖοι· νῦν ἄρκιον, ἢ ἀπολέσθαι,
ἠὲ σαωθῆναι καὶ ἀπώσασθαι κακὰ νηῶν.
ἦ ἔλπεσθ', ἢν νῆας ἕλῃ κορυθαιόλος Ἕκτωρ,

v. 486. 487. s. 8, 173. 174. 11, 286. 287.

v. 488—493. *δὴ γάρ*, *jam enim*, s. v. 400. — *ῥεῖα — ἀλκή*, Constr. *ἀλκὴ Διὸς γίγνεται ῥεῖα ἀρίγνωτος ἀνδράσιν.* *ἀλκή*, Schol. *νῦν βοήθεια*, ist hier Abwehr, Schutz u. was daraus erfolgt, *νίκη*, Sieg, wie es die Venet. Schol. erklären. — *ὁτέοισιν*, ep. st. *οἷςτισι* und *ὅτινας* st. *οὕςτινας*. — *μινύθῃ*, Schol. *ἐλαττοῖ*. Hier steht *μινύθειν* in transitiv. Bedtg.: vermindern, schwächen; dagegen intrans. 16, 392.

v. 494—499. Diese 6 Verse führt als eine treffliche Aufmunterung zum Kampfe Lykurgos in der Rede gegen Leokrates an. Krates hielt sie für viel vortrefflicher, als die Lieder des Tyrtäos, vergl. 12, 243. — *βλήμενος ἠὲ τυπείς*, s. 11, 191. — *ἀμυνομένῳ περὶ πάτρης*, s. 12, 170. 227., vergl. Horat. Od. 3, 2. 13. *Dulce et decorum est, pro patria mori.* — *ἀλλ' ἄλοχός τε σόη*, d. i. *σεσωσμένη*. Eustath. bemerkt bei diesem Satze, dass *ἀλλά* hier elliptisch gebraucht sei, u. man davor ergänzen müsse: *εἰ γὰρ αὐτὸς θάνοι τις*, und beruft sich deshalb auf 13, 288 ff. Dieser Ergänzung kann man aber, wie Spitzner bemerkt, entbehren, wenn man die Worte *οὔ οἱ — τεθνάμεν* als Parenthese fasst und den Gegensatz *ἀλλ' ἄλοχος* u. s. w. mit dem Imperativ *τεθνάτω* verbindet. So auch im Deutschen: der sterbe: — rettet er doch die Gattinn u. s. w. — *παῖδες ὀπίσσω* ist nach den Schol. nachdrucksvoller, als *νήπια τέκνα*, was bei Lykurgos steht; denn es bezeichne eine lange Fortdauer des Geschlechtes in der Zukunft, s. 3, 160. — *κλῆρος*, eigtl. das Land, das jemdm. durch das Loos zugetheilt ist, u. h. l. das durch Erbtheil erhaltene Land, Erbgut.

v. 502—505. *αἰδώς*, s. 5, 787. 13, 95. — *νῦν ἄρκιον*, richtig Schol. B. *νῦν ἕτοιμόν ἐστι, νῦν πάρεστι*, *nunc tempus adest, ut aut moriamur (fortiter pugnando) aut incolumes evadamus etc. H.*, vgl. Buttm. Lex. 2, p. 30., welcher auch diese Erklärung billigt. „nun liegt es uns da, d. h. nun steht es uns bevor, es ist uns gewiss. Diese Erklärung verdient den Vorzug vor der gewöhnlichen; jetzt

ἐμβαδὸν ἵξεσθαι ἣν πατρίδα γαῖαν ἕκαστος;
ἦ οὐκ ὀτρύνοντος ἀκούετε λαὸν ἅπαντα
Ἕκτορος, ὃς δὴ νῆας ἐνιπρῆσαι μενεαίνει;
οὐ μὰν ἔς γε χορὸν κέλετ' ἐλθέμεν, ἀλλὰ μάχεσθαι.
ἡμῖν δ' οὔτις τοῦδε νόος καὶ μῆτις ἀμείνων,
ἢ αὐτοσχεδίῃ μῖξαι χεῖράς τε μένος τε.
βέλτερον ἢ ἀπολέσθαι ἕνα χρόνον ἠὲ βιῶναι,
ἢ δηθὰ στρεύγεσθαι ἐν αἰνῇ δηϊοτῆτι,
ὧδ' αὔτως παρὰ νηυσὶν ὑπ' ἀνδράσι χειροτέροισιν.
Ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
ἔνθ' Ἕκτωρ μὲν ἕλε Σχεδίον, Περιμήδεος υἱόν,
ἀρχὸν Φωκήων· Αἴας δ' ἕλε Λαοδάμαντα,
ἡγεμόνα πρυλέων, Ἀντήνορος ἀγλαὸν υἱόν·
Πουλυδάμας δ' Ὦτον Κυλλήνιον ἐξενάριξεν,
Φυλείδεω ἕταρον, μεγαθύμων ἀρχὸν Ἐπειῶν.
τῷ δὲ Μέγης ἐπόρουσεν ἰδών· ὃ δ' ὕπαιθα λιάσθη
Πουλυδάμας· καὶ τοῦ μὲν ἀπήμβροτεν· οὐ γὰρ Ἀπόλλων
εἶα Πάνθου υἱὸν ἐνὶ προμάχοισι δαμῆναι·
αὐτὰρ ὅγε Κροίσμου στῆθος μέσον οὔτασε δουρί.
δούπησεν δὲ πεσών· ὃ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα.
τόφρα δὲ τῷ ἐπόρουσε Δόλοψ, αἰχμῆς εὖ εἰδώς,
Λαμπετίδης — ὃν Λάμπος ἐγείνατο, φέρτατος ἀνδρῶν,

gilt es, kommt es darauf an. — *ἦ ἔλπεσθ' — ἐμβαδὸν ἵξεσθαι.* Ueber die Construct. des Nomin. mit Infin. s. 1, 77. 9, 399. *ἐμβαδόν*, zu Fusse, eine bittere Ironie, da der Gedanke schon eine Ungereimtheit enthält.

v. 509—513. *τοῦδε — ἀμείνων.* Der Genit. des Demonstr. neben der Partikel *ἤ* ist als ein vorbereitendes Pronom. demonstr. anzusehen, zu dem der folgende mit *ἤ* eingeleitete Satz als eine Apposition sich gesellt, s. Od. 6, 182. u. K. Gr. §. 625. Anm. 2. — *ἕνα χρόνον*, im Gegensatz von *δηθά*, Schol. *ἐν ὀλίγῳ καιρῷ*, in einer Zeit, auf einmal. *H.* — *στρεύγεσθαι*, eigentl. nach den Schol. tropfenweise ausgepresst werden; dah. allmählig sich erschöpfen, sich abmatten, vergl. Od. 12, 351. — *ὧδ' αὔτως*, so ohne Grund, ohne Noth, s. 7, 100.

v. 515—525. *Σχεδίον.* Ein anderer Schedios, S. des Iphitos, auch ein Phokeer, wird 2, 518. genannt, welcher ebenfalls durch Hektor fällt, 17, 306. — *πρυλέων*, d. i. *πεζῶν ὁπλιτῶν* — *Ἀντήνορος*, s. 2, 822. — *Κυλλήνιον*, aus Kyllene, Hafenstadt in Elis. — *ὕπαιθα* erklären die Schol. durch *εἰς πλάγιον*, seitwärts; es bezeichnet nach einer Ableitung von *ὑπό* vielmehr: unterhalb, darunter weg; dagegen liegt in dem *λιάζεσθαι* das Seitwärtsgehn, Ausbeugen, Schol. *ἐκκλίνειν*, vergl. Buttm. Lex. 1, p. 72. Oft steht es von dem, der dem Wurfe des Gegners ausbiegt, s. 21, 255. 24, 96. — *ἀπήμβροτεν*, d. i. *ἀφήμαρτεν.* — *Ἀπόλλων.* Die Rettung des Sohnes legt der Dichter dem Apollo bei, weil Panthoos Priester des Apollo war, s. 3, 60.

v. 525—531. *Δόλοψ.* Auch unter den Achäern wird 11, 302. ein Dolops erwähnt, den Hektor erlegt. — *Λαμπετίδης*, ep. st. *Λαμπίδης*, wie es eigtl. von *Λάμπος* gebildet sein sollte, vergl. 12, 117. Th. §. 189. 49. — *ὃν Λάμπος ἐγείνατο.* Aehnliche zur Erläuterung

Λαομεδοντιάδης, εὖ εἰδότα θούριδος ἀλκῆς —
ὃς τότε Φυλείδαο μέσον σάκος οὔτασε δουρὶ
ἐγγύθεν ὁρμηθείς· πυκινὸς δέ οἱ ἤρκεσε θώρηξ,
τόν ῥ' ἐφόρει γυάλοισιν ἀρηρότα· τόν ποτε Φυλεὺς
ἤγαγεν ἐξ Ἐφύρης ποταμοῦ ἄπο Σελλήεντος.
ξεῖνος γάρ οἱ ἔδωκεν ἄναξ ἀνδρῶν Εὐφήτης
ἐς πόλεμον φορέειν, δηΐων ἀνδρῶν ἀλεωρήν·
ὅς οἱ καὶ τότε παιδὸς ἀπὸ χροὸς ἤρκεσ' ὄλεθρον.
τοῦ δὲ Μέγης κόρυθος χαλκήρεος ἱπποδασείης
κύμβαχον ἀκρότατον νύξ' ἔγχεϊ ὀξυόεντι,
ῥῆξε δ' ἀφ' ἵππειον λόφον αὐτοῦ· πᾶς δὲ χαμᾶζε
κάππεσεν ἐν κονίῃσι νέον φοίνικι φαεινός.
ἕως ὃ τῷ πολέμιζε μένων, ἔτι δ' ἔλπετο νίκην,
τόφρα δέ οἱ Μενέλαος Ἀρήϊος ἦλθεν ἀμύντωρ.
στῆ δ' εὐρὰξ σὺν δουρὶ λαθών, βάλε δ' ὦμον ὄπισθεν·
αἰχμὴ δὲ στέρνοιο διέσσυτο μαιμώωσα,
πρόσσω ἱεμένη· ὃ δ' ἄρα πρηνὴς ἐλιάσθη.
τὼ μὲν ἐεισάσθην χαλκήρεα τεύχε' ἀπ' ὤμων
συλήσειν· Ἕκτωρ δὲ κασιγνήτοισι κέλευσεν
πᾶσι μάλα, πρῶτον δ' Ἱκεταονίδην ἐνένιπεν,
ἴφθιμον Μελάνιππον· ὃ δ' ὄφρα μὲν εἰλίποδας βοῦς
βόσκ' ἐν Περκώτῃ, δηΐων ἀπονόσφιν ἐόντων·

beigefügte Umschreibungen finden wir 9, 124. 8, 527. L a m p o s war also ein Bruder des Priamos. — *Φυλείδαο*, d. i. *Μέγητος* — *ἤρκεσε θώρηξ*, s. 13, 371. — *γυάλοισιν ἀρηρότα*, aus gewölbten Platten zusammengefügt, s. 5, 99. 13, 507. — *ἤγαγεν* — *Σελλήεντος*, s. 2, 659. wahrscheinl. die Stadt in Elis, denn Phyleus war ein Eleer. Die Schol. verstehen zum Theil die Stadt in Thesprotien.

v. 533. s. 12, 57.

v. 536—539. *κύμβαχον ἀκρότατον*, in die oberste Wölbung des Helmes, worin der Helmbusch steckte, vgl. 5, 586., denn nach Eustath. ist *ὁ κύμβαχος τὸ ὑπὲρ κεφαλῆς διάκενον τῆς περικεφαλαίας εἰς ὃ καθίεται ὁ λόφος.* — *νέον φοίνικι φαεινός*, s. 6, 219. 8, 305. Der Helmbusch war purpurfarben und erst neuerlich (*νέον*) gefärbt; sein Glanz war also noch neu.

v. 539—543. *ἕως* — *νίκην*. Ueber die Messung von *ἕως* am Anfange des Verses, s. 1, 193. — *ἦλθεν ἀμύντωρ*, d. i. *βοηθός*, s. 13, 384. — *εὐράξ*, seitwärts, s. 11, 251. — *μαιμώωσα*, s. 5, 66. 13, 75. — *ὃ δὲ πρ. ἐλιάσθη*, s. v. 520. Von Verwundeten bedeutet *λιάζεσθαι* fallen, sinken, s. 20, 418. 420.

v. 544—546. *ἐεισάσθην*, Schol. br. *ἐπῆλθον καὶ ὥρμησαν*, s. v. 415. — *κασιγνήτοισι* sind die Verwandten und Brüder des Hektor, wie es auch Eustath. erklärt, vergl. 16, 456., denn Melanippos war ein Sohn des Hiketaon, eines Bruders des Priamos, s. 3, 147. — *ἐνένιπεν* hat Spitzner st. der Vulgate *ἐνένιπτεν* aufgenommen, was durch die vorzüglichsten Handschriften beglaubigt ist, vergl. Buttm. Lex. 1, p. 282. Hom. kennt von *ἐνίπτειν*, hart anreden, 2 Aoriste: *ἠνίπαπον* u. *ἐνένιπον*, vergl. B. Gr. p. 280. R. p. 299.

v. 547. 548. *ὄφρα*, absol. wie *ἕως*, eine Zeitlang. — *ἐν Περκώτῃ*, s. 2, 835.

αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἤλυθον ἀμφιέλισσαι,
ἂψ εἰς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσιν,
ναῖε δὲ πὰρ Πριάμῳ, ὃ δέ μιν τίεν ἶσα τέκεσσιν·
τόν ῥ' Ἕκτωρ ἐνένιπεν, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
Οὕτω δή, Μελάνιππε, μεθήσομεν; οὐδέ νυ σοί περ
ἐντρέπεται φίλον ἦτορ, ἀνεψιοῦ κταμένοιο;
οὐχ ὁράᾳς, οἷον Δόλοπος περὶ τεύχε' ἕπουσιν;
ἀλλ' ἕπευ· οὐ γὰρ ἔτ' ἔστιν ἀποσταδὸν Ἀργείοισιν
μάρνασθαι, πρίν γ' ἠὲ κατακτάμεν, ἠὲ κατ' ἄκρης
Ἴλιον αἰπεινὴν ἑλέειν, κτάσθαι τε πολίτας.
Ὣς εἰπὼν ὃ μὲν ἦρχ', ὃ δ' ἅμ' ἕσπετο ἰσόθεος φώς.
Ἀργείους δ' ὤτρυνε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
Ὦ φίλοι, ἀνέρες ἔστε, καὶ αἰδῶ θέσθ' ἐνὶ θυμῷ,
ἀλλήλους τ' αἰδεῖσθε κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας.
αἰδομένων δ' ἀνδρῶν πλέονες σόοι ἠὲ πέφανται·
φευγόντων δ' οὔτ' ἂρ κλέος ὄρνυται οὔτε τις ἀλκή.
Ὣς ἔφαθ'· οἳ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀλέξασθαι μενέαινον,
ἐν θυμῷ δὲ βάλοντο ἔπος· φράξαντο δὲ νῆας
ἕρκεϊ χαλκείῳ· ἐπὶ δὲ Ζεὺς Τρῶας ἔγειρεν.
Ἀντίλοχον δ' ὤτρυνε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος·
Ἀντίλοχ', οὔτις σεῖο νεώτερος ἄλλος Ἀχαιῶν,
οὔτε ποσὶν θάσσων, οὔτ' ἄλκιμος ὡς σὺ μάχεσθαι·
εἴ τινά που Τρώων ἐξάλμενος ἄνδρα βάλοισθα.
Ὣς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἀπέσσυτο, τὸν δ' ὀρόθυνεν·
ἐκ δ' ἔθορε προμάχων, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
ἀμφὶ ἓ παπτήνας· ὑπὸ δὲ Τρῶες κεκάδοντο,

v. 549—551. Dieselben Verse stehen 13, 172—174.

v. 553—558. *μεθήσομεν*, Schol. *ἀμελήσομεν*. So steht häufig *μεθιέναι* absol. nachlassen, säumen, s. 4. 516. 6, 523. — *οὐδέ νύ σοί περ ἐντρέπεται φ. ἦτορ*, vergl. 1, 59. wird dein Herz nicht gewendet, d. i. zu einem andern Entschlusse gebracht. — *ἀνεψιοῦ* mit ῑ, s. Th. §. 148. 2. — *οὐ γὰρ ἔτ' ἔστιν—μάρνασθαι. ἀποσταδόν*, d. i. *ἀφεστῶτες πόῤῥω ἐκ διαστήματος*, Sinn: Nicht mehr dürfen wir, wie sonst, aus der Entfernung mit den Achäern kämpfen, vielmehr muss durch angestrengten Kampf auf die eine oder andere Art dem Kriege ein Ende gemacht werden. — *πρίν γ' ἠὲ (ἡμᾶς) κατακτάμεν (αὐτούς), ἠὲ (ἐκείνους) ἑλεῖν.* So fehlen oft die Pronom. — *κατακτάμεν*, d. i. *φονεῦσαι* — *κτάσθαι*, Schol. *φονευθῆναι*.

v. 561—563. s. 5, 529—533., wo in dem ersten Verse ein anderer Ausgang ist, näml. *καὶ ἄλκιμον ἦτορ ἕλεσθε*.

v. 564—566. *καὶ αὐτοί*, von selbst, s. 13, 729. — *ἐν θυμῷ ἐβάλοντο*, s. 1, 297. — *ἕρκεϊ χαλκείῳ*, mit einem ehernen Walle, d. i. mit den dichtgeschlossenen Schilden, s. 12, 263. 17, 268.

v. 568—570. *Ἀντίλοχ'*, Antilochos, Nestors Sohn, s. 4, 457. Diese Worte müssen nicht im strengsten Sinne genommen werden, s. 13, 365. — *εἴ τινα — βάλοισθα. εἰ* als Partikel des Wunsches, wofür gewöhnlicher *εἴθε*, *εἰ γάρ*, s. 10, 111.

ἀνδρὸς ἀκοντίσσαντος· ὃ δ' οὐχ ἅλιον βέλος ἧκεν·
ἀλλ' Ἱκετάονος υἱὸν ὑπέρθυμον Μελάνιππον,
νισσόμενον πόλεμόνδε βάλε στῆθος παρὰ μαζόν.
δούπησεν δὲ πεσών, τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
Ἀντίλοχος δ' ἐπόρουσε, κύων ὥς, ὅςτ' ἐπὶ νεβρῷ
βλημένῳ ἀΐξῃ, τόντ' ἐξ εὐνῆφι θορόντα
θηρητὴρ ἐτύχησε βαλών, ὑπέλυσε δὲ γυῖα·
ὣς ἐπὶ σοί, Μελάνιππε, θόρ' Ἀντίλοχος μενεχάρμης
τεύχεα συλήσων. ἀλλ' οὐ λάθεν Ἕκτορα δῖον,
ὅς ῥά οἱ ἀντίος ἦλθε θέων ἀνὰ δηϊοτῆτα.
Ἀντίλοχος δ' οὐ μεῖνε, θοός περ ἐὼν πολεμιστής,
ἀλλ' ὅγ' ἄρ' ἔτρεσε, θηρὶ κακὸν ῥέξαντι ἐοικώς,
ὅςτε κύνα κτείνας ἢ βουκόλον ἀμφὶ βόεσσιν
φεύγει, πρίν περ ὅμιλον ἀολλισθήμεναι ἀνδρῶν·
ὣς τρέσε Νεστορίδης· ἐπὶ δὲ Τρῶές τε καὶ Ἕκτωρ
ἠχῇ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο·
στῆ δὲ μεταστρεφθείς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἑταίρων.

v. 592—695. ***Unaufhaltsam stürmt Hektor auf die Schiffe heran; die Achäer ziehen sich hinter die erste Linie der Schiffe zurück; vergebens kämpft Ajas von den Verdecken mit einem Schiffsspeere.***

Τρῶες δέ, λειόυσιν ἐοικότες ὠμοφάγοισιν,
νηυσὶν ἐπεσσεύοντο, Διὸς δ' ἐτέλειον ἐφετμάς·
ὃ σφισιν αἰὲν ἔγειρε μένος μέγα, θέλγε δὲ θυμὸν

v. 572—574. s. 4, 496—498. 12, 462.

v. 576. *νισσόμενον πόλεμόνδε*, der in den Kampf schritt. So richtig Voss; nicht, wie Köppen erklärt: der zwischen den Kämpfenden zurückkam, s. 8, 313. 13, 186.

v. 579—584. Hitzig, wie der Jagdhund auf das angeschossene Wild springt, sprang Antilochos auf ihn zu. *K.* — *ἐξ εὐνῆφιν*, d. i. *εὐνῆς*, aus dem Lager, od. vielmehr aus dem Lager her. — *ἐτύχησε* (ep. st. *ἔτυχε*) *βαλών*. So wie Hom. bei dem Verbum *φθάνω* bald das Verbum finitum, bald das Participium setzt, so auch bei *τυγχάνειν*, vergl. *οὐκ ἐτύχησεν ἑλίξας*, Il. 23, 466. Od. 14, 334. u. *ὅν — τυχήσας βέβληκε*, Il. 4, 106. 5, 582. Der Accus. hängt von *βαλών* ab. — *ὑπέλυσε γυῖα.* Schön trägt der Dichter den Ausdruck die Glieder lösen, d. i. die Füsse lähmen, vom schwerverwundeten Krieger auf das tödtlich verwundete Wild über. *K.*, s. 16, 341. — *ἀνὰ δηϊοτῆτα*, durch die Feldschlacht, s. 17, 257.

v. 585—590. Trefflich hat dieses Gleichniss Virgil. Aen. XI, 809 ff. nachgeahmt. — *ἔτρεσε*, d. i. *μετὰ δέους ἔφευγε.* — *θηρί*, d. i. *λέοντι*, wie nach den Schol. vorzugsweise der Löwe genannt wird. — *κακὸν ῥέξαντι*, d. i. *κακουργήσαντι.* — *ἀμφὶ βόεσσιν*, bei den Rindern; unnöthig ergänzt Köppen *φυλάσσοντα.* — *ἀολλισθήμεναι*, Schol. *ἀθροισθῆναι*, s. 6, 270. — *ἐπὶ — χέοντο*, s. 5, 618.

v. 592—595. *λειόυσιν ἐοικ. ὠμοφάγοισιν.* Oft vergleicht er die Krieger mit den fleischfressenden Löwen, s. 5, 782. 7, 256. — *Διὸς ἐφετμάς*, die Befehle des Zeus, vergl. v. 254. — *θέλγε δὲ θυμόν*, *vim, virtutem ademit*, vergl. 12, 255. *H.*

Ἀργείων, καὶ κῦδος ἀπαίνυτο, τοὺς δ' ὀρόθυνεν.
Ἕκτορι γάρ οἱ θυμὸς ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι,
Πριαμίδῃ, ἵνα νηυσὶ κορωνίσι θεσπιδαὲς πῦρ
ἐμβάλῃ ἀκάματον, Θέτιδος δ' ἐξαίσιον ἀρὴν
πᾶσαν ἐπικρήνειε· τὸ γὰρ μένε μητίετα Ζεύς,
νηὸς καιομένης σέλας ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι.
ἐκ γὰρ δὴ τοῦ ἔμελλε παλίωξιν παρὰ νηῶν
θησέμεναι Τρώων, Δαναοῖσι δὲ κῦδος ὀρέξαι.
τὰ φρονέων νήεσσιν ἔπι γλαφυρῇσιν ἔγειρεν
Ἕκτορα Πριαμίδην, μάλα περ μεμαῶτα καὶ αὐτόν.
μαίνετο δ', ὡς ὅτ' Ἄρης ἐγχέσπαλος ἢ ὀλοὸν πῦρ
οὔρεσι μαίνηται, βαθέης ἐν τάρφεσιν ὕλης·
ἀφλοισμὸς δὲ περὶ στόμα γίγνετο, τὼ δέ οἱ ὄσσε
λαμπέσθην βλοσυρῇσιν ὑπ' ὀφρύσιν· ἀμφὶ δὲ πήληξ
σμερδαλέον κροτάφοισι τινάσσετο μαρναμένοιο.
[Ἕκτορος· αὐτὸς γάρ οἱ ἀπ' αἰθέρος ἦεν ἀμύντωρ
Ζεύς, ὅς μιν πλεόνεσσι μετ' ἀνδράσι μοῦνον ἐόντα

v. 597—600. θεσπιδαὲς πῦρ, von Gott entflammtes Feuer, im wörtl. Sinne: „ein beständiges Beiwort des Feuers, weil der Anblick des auflodernden und sich verbreitenden Feuers, unter allen gewöhnlichen Naturerscheinungen einer unmittelbaren Einwirkung der Gottheit am ähnlichsten sieht, s. 12, 177. 441., s. Buttm. Lexil. 1, p. 166. — ἐμβάλῃ. Der Optat. ἐμβάλοι würde nach dem Imperfect. angemessener sein, vergleiche jedoch 5, 567. — ἐξαίσιον ἀρήν, den grausamen, ungerechten Wunsch. Eustath. τὴν ἔξω τοῦ αἰσίου, vergleiche Od. 4, 690. „Dieser Wunsch selbst steht 1, 399., wo ihn Achill äussert, aber gegen die Thetis, dass diese ihm seine Erfüllung von Zeus erbitten soll.“ *K.* — τὸ γὰρ μένε, das erwartete Zeus, näml. τό bezieht sich auf v. 600.

v. 601. 602. ἐκ γὰρ δὴ τοῦ; denn von da an, die gewöhnl. Zeitbestimmung bei Hom., vergl. v. 69. — παλίωξιν, s. v. 69.

v. 605—609. μαίνετο. Oft gebraucht Hom. dieses Wort von dem stürmenden Angriff im Kriege, s. 5, 185. 6, 101. 9, 238. — ἐν τάρφεσιν, Schol. πυκνώμασι, im Dickicht (v. τάρφος), s. 5, 555. Die Grammatiker waren uneinig, ob sie τάρφεσιν als Substant. oder als Adject. nehmen und ταρφέσιν betonen sollten. Das erste billigte Aristarch und wird durch den Gebrauch der Dichter bestätigt, s. Apoll. Rh. 4, 13. 1238. *Sp.* ἀφλοισμός, ἅπ. εἰρ. Eustath. ἀφρός, Schaum. Hektor kämpft wie ein Rasender. Der Schaum tritt vor den Mund und seine Augen flammen. „Der Dichter konnte die einmal angeknüpfte Vergleichung nach Gefallen ausspinnen, ohne dadurch den edlen Feldherrn der Troer zu einem wilden Thiere herabzuwürdigen.“ *Sp.* — ἀμφὶ δὲ πήληξ σμερδαλέον — τινάσσετο. Das Verbum τινάσσεσθαι bezeichnet hier das Schwanken des Helmes, wie σείεσθαι in 13, 805. 16, 105. *Sp.*

v. 610—614. Diese 5 Verse erklären nicht nur die Alten, sondern auch die Neuern (Heyne, Wolf, Spitzner) für unächt, denn Zeus, der sich auf dem Ida befand, konnte nicht vom Himmel herab dem Hektor helfen. Auch muss es auffallen, dass es vom Hektor heisst· πλεόνεσσι μετ' ἀνδράσι μοῦνον ἐόντα. Uebrigens gewinnt auch,

τίμα καὶ κύδαινε. μινυνθάδιος γὰρ ἔμελλεν
ἔσσεσθ'· ἤδη γάρ οἱ ἐπώρνυε μόρσιμον ἦμαρ
Παλλὰς Ἀθηναίη ὑπὸ Πηλείδαο βίηφιν.]
καί ῥ' ἔθελεν ῥῆξαι στίχας ἀνδρῶν πειρητίζων,
ᾗ δὴ πλεῖστον ὅμιλον ὅρα καὶ τεύχε' ἄριστα·
ἀλλ' οὐδ' ὣς δύνατο ῥῆξαι, μάλα περ μενεαίνων.
ἴσχον γὰρ πυργηδὸν ἀρηρότες, ἠΰτε πέτρη
ἠλίβατος, μεγάλη, πολιῆς ἁλὸς ἐγγὺς ἐοῦσα,
ἥτε μένει λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα
κύματά τε τροφόεντα, τάτε προςερεύγεται αὐτήν·
ὣς Δαναοὶ Τρῶας μένον ἔμπεδον, οὐδ' ἐφέβοντο.
αὐτὰρ ὃ λαμπόμενος πυρὶ πάντοθεν ἔνθορ' ὁμίλῳ·
ἐν δ' ἔπεσ', ὡς ὅτε κῦμα θοῇ ἐν νηῒ πέσῃσιν
λάβρον ὑπὸ νεφέων ἀνεμοτρεφές, ἡ δέ τε πᾶσα
ἄχνῃ ὑπεκρύφθη, ἀνέμοιο δὲ δεινὸς ἀήτης
ἱστίῳ ἐμβρέμεται· τρομέουσι δέ τε φρένα ναῦται
δειδιότες· τυτθὸν γὰρ ὑπὲκ θανάτοιο φέρονται·

wie Heyne bemerkt, nach Tilgung derselben der Zusammenhang. — ἐπώρνυε, *urgebat, accelerare faciebat*; öfter steht der Aorist in diesem Sinne, s. 12, 253. 9, 539. μόρσιμον ἦμαρ, den Tag des Verhängnisses, d. i. den Todestag, s. Od. 10, 175.

v. 615 — 621. πειρητίζων. Köppen ergänzt unnöthig αὐτῶν, denn πειρητίζειν verbindet Homer auch mit Accus. 12, 47. — πυργηδόν. Heyne erklärte: *muri, valli instar*, wie ein Thurm; indess die Erklärung Eustath.: „haufenweise, rottenweise“, verdient den Vorzug, vergl. 12, 43. *Sp.* So auch Voss: denn stets hemmte die Schaar der Geschlossenen. — ἠΰτε πέτρη, ein bei Dichtern gewöhnl. Gleichniss, s. Apoll. Rh. 3, 1293. Virg. Aen. VII, 586 flg. X. 693 flg. — ἠλίβατος, s. v. 273. — ἀνέμων κέλευθα, s. 14, 17. — τροφόεντα, eigentl. wohlgenährt, daher stark, gross, s. 11, 307. — τάτε προςερεύγεται αὐτήν, d. i. πέτρην. Dieses ist die Lesart Aristarchs, wie der Zusammenhang verlangt. Andere lesen ἀκτήν oder αὐτῇ, vergl. Od. 5, 438. τά τ' ἐρεύγεται ἤπειρόνδε. προςερεύγεσθαι, h. l. brausend anschlagen.

v. 623. λαμπόμενος πυρὶ πάντοθεν, strahlend im Feuer, ein kühner poet. Ausdruck, st. strahlend, wie Feuer; denn man versteht es am wahrscheinlichsten vom Waffenglanz, wie λάμπειν oft gebraucht wird 10, 154. 11, 66. Unwahrscheinlich wollte es Eustath. von den Brandfackeln nehmen, welche die Begleiter Hektors trugen.

v. 624 — 629. Eine doppelte Vergleichung, wie v. 630 flg. Wie eine gewaltige Woge auf ein Schiff stürzt, so fiel Hektor auf die Griechen; wie dann die Schiffer zittern, so zitterten jetzt die Griechen. κῦμα λάβρον, Schol. ἀθρόον, reissend, ungestüm, s. 2, 148. — ἀνεμοτρεφές, vom Sturme genährt, geschwellt, s. 11, 256. — ἄχνῃ ὑπεκρύφθη, vergl. 4, 426. κῦμα — ἀποπνείει δ' ἁλὸς ἄχνην. — τυτθὸν γὰρ ὑπὲκ θανάτοιο φέρονται. Scholl. Vill. βραχὺ γάρ ἐστι τὸ διεῖργον αὐτοὺς τοῦ θανάτου διάστημα ὅ ἐστι, ἐγγὺς ὄντες τοῦ θανάτου, d. i. nur wenig entfernt vom Tode schiffen sie dahin. So Voss: weil wenig vom Tode getrennt sie entfliegen. Die Schol. erläutern es durch folgenden Ausspruch des Anacharsis, die Schiffer wären nur

ὣς ἐδαΐζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.
αὐτὰρ ὅγ᾽, ὥςτε λέων ὀλοόφρων βουσὶν ἐπελθών,
αἵ ῥά τ᾽ ἐν εἰαμενῇ ἕλεος μεγάλοιο νέμονται
μυρίαι· ἐν δέ τε τῇσι νομεὺς οὔπω σάφα εἰδὼς
θηρὶ μαχήσασθαι ἕλικος βοὸς ἀμφὶ φονῇσιν·
ἤτοι ὃ μὲν πρώτῃσι καὶ ὑστατίῃσι βόεσσιν
αἰὲν ὁμοστιχάει, ὃ δέ τ᾽ ἐν μέσσῃσιν ὀρούσας
βοῦν ἔδει, αἳ δέ τε πᾶσαι ὑπέτρεσαν· ὣς τότ᾽ Ἀχαιοὶ
θεσπεσίως ἐφόβηθεν ὑφ᾽ Ἕκτορι καὶ Διῒ πατρὶ
πάντες· ὃ δ᾽ οἶον ἔπεφνε Μυκηναῖον Περιφήτην,
Κοπρῆος φίλον υἱόν, ὃς Εὐρυσθῆος ἄνακτος
ἀγγελίης οἴχνεσκε βίῃ Ἡρακληείῃ·
τοῦ γένετ᾽ ἐκ πατρὸς πολὺ χείρονος υἱὸς ἀμείνων
παντοίας ἀρετάς, ἠμὲν πόδας ἠδὲ μάχεσθαι,

vier Finger breit vom Wasser und Tode entfernt. — ὣς ἐδαΐζετο — Ἀχαιῶν. Das Herz wurde von Unruhe und Furcht zerrissen, vergl. 9, 8. Heyne hielt diesen Vers für eingeschoben; indess der Gegensatz in v. 630. αὐτὰρ ὅγ᾽, ὥστε λέων macht dieses unwahrscheinlich. *Sp.*

v. 630 — 637. Wie ein Löwe mitten in eine Rinderheerde springt und ein Rind aus derselben tödtet; so sprang Hektor zwischen die Griechen und erlegte einen derselben. Wie dann die übrigen Rinder fliehen; so auch die Griechen, s. v. 624. — αὐτὰρ ὅγ᾽, ὥςτε λέων. — Zu diesem Nomin. folgt kein entsprechender Nachsatz in der Vergleichung, indem der Dichter anakoluthisch auf die Achäer übergeht: ὣς τότε Ἀχαιοὶ ἐφόβηθεν, was schon Eustath. bemerkt und Clarke durch mehrere ähnliche Stellen erläutert, s. 2, 353. 681. 3, 211. 6, 510. — ὀλοόφρων, auf Verderben sinnend, s. 2, 723. — ἐν εἰαμενῇ (Spitzner: εἱαμενῇ) ἕλεος, in der bewässerten Niederung einer Trift, s, 4, 483. — μυρίαι (davon unterschieden μύριαι), s. 1, 2. — οὔπω σάφα εἰδώς. Diese Unkunde zeigt sich nach Eustath. darin, dass er weder Hunde gegen den Löwen loslässt, noch ihn durch Feuer vertreibt. — θηρί, d. i. λέοντι, v. 586. — βοὸς ἀμφὶ φονῇσιν, um die Ermordung eines Rindes. *Sp.* Schol. περὶ ἀνῃρημένης βοὸς ἢ ὑπὲρ τοῦ μὴ ἀναιρεθῆναι. Ueber φονῇσιν s. 10, 521. — ὃ μὲν, d. i. νομεύς. — πρώτῃσι καὶ ὑστατίῃσι. Nach den Schol. soll καί st. ἤ stehen; richtiger erklärt es Clarke: bald unter den erstern, bald unter den letzten Rindern. Der Dat. hängt von ὁμοστιχάει ab, ein Wort, das nur h. l. steht und Eustath. durch ἅμα πορεύεται, er wandelt zugleich, erklärt. – ὃ δέ, d. i. λέων. — ὣς τότ᾽ — πατρί, s. 5, 93. 7, 129.

v. 638—642. Κοπρῆος. Kopreus war der Sage nach ein Sohn des Pelops; wegen der Ermordung des Iphitos floh er zum Könige Eurystheus nach Mykene, welcher ihn entsühnte. Als Herold musste er die Befehle dieses Königs dem Herakles überbringen, s. Apollod. 2, 5. 4. — ἀγγελίης, Genit. caus. wegen Botschaft. Auch hier nahmen viele alte Grammatiker ein Substant. ἀγγελίης an, s. 4, 384. 13, 252. — οἴχνεσκε, *ire solebat*, **Clarke**. — υἱὸς ἀμείνων. Eustath. vergleicht die Stelle der Od. 2, 276. παῦροι γάρ τοι παῖδες ὁμοῖοι πατρὶ πέλονται. — παντοίας ἀρετάς, Accus. der nähern Bestimmung. Andere lesen παντοίην ἀρετήν; aber der Plur. ist auch bei Homer gebräuchlich, s. Od. 4, 815. 725. Il. 23, 308. Voss übersetzt: in jeg-

*καὶ νόον ἐν πρώτοισι Μυκηναίων ἐτέτυκτο·
ὅς ῥα τόθ' Ἕκτορι κῦδος ὑπέρτερον ἐγγυάλιξεν.
στρεφθεὶς γὰρ μετόπισθεν ἐν ἀσπίδος ἄντυγι πάλτο,
τὴν αὐτὸς φορέεσκε ποδηνεκέ', ἕρκος ἀκόντων·
τῇ ὅγ' ἐνὶ βλαφθεὶς πέσεν ὕπτιος· ἀμφὶ δὲ πήληξ
σμερδαλέον κονάβησε περὶ κροτάφοισι πεσόντος.
Ἕκτωρ δ' ὀξὺ νόησε, θέων δέ οἱ ἄγχι παρέστη,
στήθεϊ δ' ἐν δόρυ πῆξε, φίλων δέ μιν ἐγγὺς ἑταίρων
κτεῖν'· οἳ δ' οὐκ ἐδύναντο, καὶ ἀχνύμενοί περ ἑταίρου,
χραισμεῖν· αὐτοὶ γὰρ μάλα δείδισαν Ἕκτορα δῖον.
Εἰςωποὶ δ' ἐγένοντο νεῶν, περὶ δ' ἔσχεθον ἄκραι
νῆες, ὅσαι πρῶται εἰρύατο· τοὶ δ' ἐπέχυντο.
Ἀργεῖοι δὲ νεῶν μὲν ἐχώρησαν καὶ ἀνάγκῃ
τῶν πρωτέων, αὐτοῦ δὲ παρὰ κλισίῃσιν ἔμειναν
ἀθρόοι, οὐδ' ἐκέδασθεν ἀνὰ στρατόν· ἴσχε γὰρ αἰδὼς
καὶ δέος· ἀζηχὲς γὰρ ὁμόκλεον ἀλλήλοισιν.
Νέστωρ αὖτε μάλιστα Γερήνιος, οὖρος Ἀχαιῶν,
λίσσεθ' ὑπὲρ τοκέων γουνούμενος ἄνδρα ἕκαστον·*

licher Tugend; *παντοίη ἀρετή* ist Trefflichkeit, Vorzüge jeder Art, wozu nicht bloss Kampf und Lauf, sondern auch Verstand, Einsicht im Rathe gehören, v. 64. — *καὶ νόον — ἐτέτυκτο*, d. i. *ἦν εἷς τῶν πρώτων*.

v. 645—647. *ἐν ἀσπίδος ἄντυγι πάλτο* (von *πάλλω*), er ward geschlagen, stiess sich, ein ep. Aor. pass., s. R. Dial. 75. C. b. Periphetes hatte sich zur Flucht gewandt, und, um den Rücken zu sichern, den Schild auf den Rücken geworfen. Da nun dieser wegen seiner Grösse bis auf den Fuss herabreichte, so stiess er so stark mit der Ferse an denselben, dass er schwankte und rücklings überstürzte. K. — *ποδηνεκέ'* d. i. *ποδηνεκέα*, was Wolf aus Apoll. Lex. dem Zusammenhange gemäss aufgenommen hat, s. 10, 24. — *τῇ ὅγ' ἐνὶ βλαφθείς*, darin verwickelt, d. i. gehemmt, s. 6, 39.

v. 653—658. *εἰςωποὶ δ' ἐγένοντο νεῶν*, vstdn. *οἱ Ἀχαιοί*, wie richtig Eustath. erklärt. *εἰςωποί* ist vor Augen, im Angesicht. Die Griechen, welche sich bis jetzt aufs heftigste gegen Hektor vertheidigt hatten (s. v. 385. 405.), zogen sich jetzt hinter die erste Linie ihrer Schiffe zurück, folglich hatten sie diese im Auge. [Wir haben dasselbe Bild in den Worten „einer Sache ansichtig werden."] — *περὶ δ' ἔσχεθον*, d. i. *περιέσχον αὐτούς*, *περιεκάλυπτον*, *cingebant*. — *ἄκραι νῆες* sind nicht die Vordertheile, wie das Schol. br. erklärt, sondern die äusserste Linie der Schiffe, vergl. v. 656., wie richtig Spitzner nach Eustath. nachweis't, s. 17, 264. 23, 519. Dieses geht schon aus dem Beisatze *ὅσαι πρῶται εἰρύατο* hervor. — *τοὶ δ' ἐπέχυντο*, diese aber, näml. die Troer, stürmten heran, wie ebenfalls der Gegensatz *Ἀργεῖοι δέ* v. 655. anzeigt. — *νεῶν μὲν ἐχώρησαν*, von den Schiffen; so *χωρεῖν* mit Genit. s. 12, 466. — *αὐτοῦ δὲ παρὰ κλισίῃσιν*, daselbst bei den Schiffen, die unmittelbar hinter den Schiffen waren. — *ἀζηχές*, s. v. 25. Heyne nahm an dieser Stelle Anstoss, indem er zweifelhaft fand, ob *εἰςωποὶ — νεῶν* von den Troern oder Achäern zu verstehen sei, eben so bei *τοὶ δ' ἐπέχυντο*. Auch der Vers *Ἀργεῖοι δὲ νεῶν* etc. schien ihm ohne Zusammenhang. Er glaubte daher, dass die ganze Stelle von v. 655—674. ein späterer Zusatz wäre.

Ὦ φίλοι, ἀνέρες ἔστε, καὶ αἰδῶ θέσθ' ἐνὶ θυμῷ
ἄλλων ἀνθρώπων· ἐπὶ δὲ μνήσασθε ἕκαστος
παίδων ἠδ' ἀλόχων καὶ κτήσιος ἠδὲ τοκήων,
ἠμὲν ὅτεῳ ζώουσι, καὶ ᾧ κατατεθνήκασιν.
τῶν ὕπερ ἐνθάδ' ἐγὼ γουνάζομαι οὐ παρεόντων
ἑστάμεναι κρατερῶς· μηδὲ τρωπᾶσθε φόβονδε.
Ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
τοῖσι δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν νέφος ἀχλύος ὦσεν Ἀθήνη
θεσπέσιον· μάλα δέ σφι φόως γένετ' ἀμφοτέρωθεν
ἠμὲν πρὸς νηῶν καὶ ὁμοιΐου πολέμοιο.
Ἕκτορα δὲ φράσσαντο βοὴν ἀγαθὸν καὶ ἑταίρους,
ἠμὲν ὅσοι μετόπισθεν ἀφέστασαν, οὐδ' ἐμάχοντο,
ἠδ' ὅσσοι παρὰ νηυσὶ μάχην ἐμάχοντο θοῇσιν.
Οὐδ' ἄρ' ἔτ' Αἴαντι μεγαλήτορι ἥνδανε θυμῷ
ἑστάμεν, ἔνθα περ ἄλλοι ἀφέστασαν υἷες Ἀχαιῶν·
ἀλλ' ὅγε νηῶν ἴκρι' ἐπῴχετο μακρὰ βιβάσθων,
νώμα δὲ ξυστὸν μέγα ναύμαχον ἐν παλάμῃσιν,
κολλητὸν βλήτροισι, δυωκαιεικοσίπηχυ.
ὡς δ' ὅτ' ἀνὴρ ἵπποισι κελητίζειν εὖ εἰδώς,
ὅςτ' ἐπεὶ ἐκ πολέων πίσυρας συναγείρεται ἵππους,

v. 660. *λίσσεθ' ὑπὲρ τοκέων*, vergl. v. 663. 664. So steht *ὑπέρ* mit Genit. bei *λίσσεσθαι*, bitten, zur Bezeichnung der Person, um derentwillen man bittet, s. 22, 338. Od. 15. 261.

v. 661—666. *ὦ φίλοι*, s. v. 561. — *ἠμὲν ὅτεῳ*, d. i. *ᾧτινι* — *καὶ ᾧ* st. *ἠδὲ ᾧ*, was eigtl. auf *ἠμέν* folgen sollte, vergl. v. 670. — *μηδὲ τρ.* — *φόβονδε*. Eine andere Lesart war *τρωπᾶσθαι*, aber der Uebergang zum Imperativ ist weit nachdrucksvoller.

v. 668—674. Diese 6 Verse sind von den alten Grammatikern für unächt erklärt worden, vorzüglich weil bis jetzt keines Nebels gedacht worden sei, s. v. 416. 494. 683. (wie hätten die Achäer sonst den Hektor sehen können) u. weil Athene sich hier trotz des Verbotes des Zeus in den Kampf mischt. Heyne verwarf sie daher; indess Wolf u. Spitzner finden die Gründe nicht hinreichend. Köppen befolgt die symbol. Erklärung des Eustath., näml. Nestors Rede rief den Griechen ihre Besonnenheit zurück, dass sie jetzt ihre Lage übersehen. *νέφος ἀχλύος*, die Wolke der Finsterniss, ist nach Sp. soviel als *νέφος ἀχλυόεν*, eine Verbindung wie *ἀνέμοιο θύελλα*. — *ὦσε*, s. v. 694. — *ὅσοι μετόπισθεν ἀφέστασαν*, die Troer, welche sich vom Kampfe zurückgezogen hatten, um auszuruhen.

v. 676—678. *νηῶν ἴκρια*, das Verdeck, welches nur den vordern u. hintern Theil des Schiffes bedeckte; in der Mitte war das Schiff für die Ruderer offen, s. Od. 12, 224. 414. — *ξυστόν*, s. v. 387. — *κολλητὸν βλήτροισι*, *βλῆτρον*, der Ring oder die Klammer, mit der die beiden Stangen zusammengefügt waren. *K.*

v. 679—684. Das Reiten war in jenem Zeitalter nicht unbekannt; denn nach dieser Stelle kennt Hom. schon Kunstreiter, vergl. Od. 5, 371. Die hom. Helden machen jedoch nur im Nothfalle vom Reiten Gebrauch, s. 10, 515. *κελητίζειν*, *ἅπ. εἰρ.*, eigentl. auf einem Rennpferde (*κέλης*) reiten, dah. *ἵπποισι κελητίζειν*, auf Wettrennern reiten.

σεύας ἐκ πεδίοιο μέγα προτὶ ἄστυ δίηται
λαοφόρον καθ' ὁδόν· πολέες τέ ἑ θηήσαντο
ἀνέρες ἠδὲ γυναῖκες· ὃ δ' ἔμπεδον ἀσφαλὲς αἰεὶ
θρώσκων ἄλλοτ' ἐπ' ἄλλον ἀμείβεται, οἳ δὲ πέτονται·
ὣς Αἴας ἐπὶ πολλὰ θοάων ἴκρια νηῶν
φοίτα μακρὰ βιβάς, φωνὴ δέ οἱ αἰθέρ' ἵκανεν.
αἰεὶ δὲ σμερδνὸν βοόων Δαναοῖσι κέλευεν,
νηυσί τε καὶ κλισίῃσιν ἀμυνέμεν. οὐδὲ μὲν Ἕκτωρ
μίμνεν ἐνὶ Τρώων ὁμάδῳ πύκα θωρηκτάων·
ἀλλ' ὥςτ' ὀρνίθων πετεηνῶν αἰετὸς αἴθων
ἔθνος ἐφορμᾶται, ποταμὸν πάρα βοσκομενάων,
χηνῶν ἢ γεράνων ἢ κύκνων δουλιχοδείρων·
ὣς Ἕκτωρ ἴθυσε νεὸς κυανοπρῴροιο
ἀντίος ἀΐσσων· τὸν δὲ Ζεὺς ὦσεν ὄπισθεν
χειρὶ μάλα μεγάλῃ, ὤτρυνε δὲ λαὸν ἅμ' αὐτῷ.

v. 696—746. ***Hektor fasst das Schiff des Protesilaos und ruft nach Feuer. Ajas wehrt sich wüthend und erlegt zwölf Troer, die Feuerbrände bringen.***

Αὖτις δὲ δριμεῖα μάχη παρὰ νηυσὶν ἐτύχθη·
φαίης κ' ἀκμῆτας καὶ ἀτειρέας ἀλλήλοισιν
ἄντεσθ' ἐν πολέμῳ· ὣς ἐσσυμένως ἐμάχοντο.
τοῖσι δὲ μαρναμένοισιν ὅδ' ἦν νόος· ἤτοι Ἀχαιοὶ

— *πίσυρας*, ep. u. äol. st. *τέσσαρας*. — *συναγείρεται* st. *συναγείρηται*, Schol. Vill. *συναγάγῃ*, wenn er vier passende und gleich hohe Pferde zusammengebracht hat. Spitzner hat die andere Lesart *συναείρεται*, was Eustath. durch *συζευγνύειν*, zusammenschirren, erklärt. Zur Bestätigung wird 10, 499. *σὺν δ' ἤειρεν ἱμᾶσιν* angeführt. Wiewohl Wolf nach Praef. ed. nov. p. LXXVII diese Lesart an sich billigt, so findet er doch die andere wegen des Zusatzes *ἐκ πολέων* angemessener. — *σεύας* — *προτὶ ἄστυ δίηται*, vstdn. *ἵππους*, was aus dem Vorigen zu ergänzen. *δίεσθαι* steht h. l. trans. treiben, jagen, wie 7, 197. 12, 276. So auch das Part. *σεύας*, jagen, s. 20, 189. Od. 6, 89. — *λαοφόρος*, *ἅπ. εἰρ.*, das Volk tragend; mit *ὁδός*, die Heerstrasse. — *οἳ δέ* sc. *ἵπποι*.

v. 687. *σμερδνόν*, i. q. *σμερδαλέον*, s. v. 732.

v. 690—695. *αἴθων*. Die ältern Grammatiker bezogen auch h. l. dieses Beiwort auf den Muth u. erklärten es durch *ὀξὺς ἢ θερμός*, feurig, hitzig. Besser wird man es auch von dem Farbenglanze verstehen, wie Voss: ein funkelnder Adler, s. 2, 839. 10, 24. — *ἐφορμᾶται*. Das Med. *ἐφορμᾶσθαι*, angreifen, losstürzen, was oft absolut steht, wird nur h. l. u. 20, 461. mit dem Accus. verbunden. Uebrigens steht *ἔθνος*, Schaar, Menge, nur h. l. im Singul. von Thieren, vergl. 2, 469. 459. — *χηνῶν* — *δουλιχοδείρων*, s. 2, 460. — *ἴθυσε νεός*, Eustath. *κατ' εὐθὺ ὥρμησε*. *ἰθύειν* von *ἰθύς*, auf etwas losgehen, gerade anstürzen, wird nur hier, wie das Adverb. mit Genit. verbunden; oft steht es absolut.

v. 696—699. *δριμεῖα*, heftig, hitzig, s. 11, 270. — *φαίης κ' ἀκμῆτας*, st. *φαίη τις ἄν*, s. 4, 223. 8, 85. — *ἀκμῆτας*, frisch, s. 11. 802. *ἀτειρέας*, unermüdlich, s. Od. 11, 270. — *ἄντεσθ'*, v. *ἄντομαι*

οὐκ ἔφασαν φεύξεσθαι ὑπὲκ κακοῦ, ἀλλ' ὀλέεσθαι·
Τρωσὶν δ' ἔλπετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἑκάστου,
νῆας ἐνιπρήσειν, κτενέειν θ' ἥρωας Ἀχαιούς.
οἳ μὲν τὰ φρονέοντες ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν.
Ἕκτωρ δὲ πρύμνης νεὸς ἥψατο ποντοπόροιο,
καλῆς, ὠκυάλου, ἣ Πρωτεσίλαον ἔνεικεν
ἐς Τροίην, οὐδ' αὖτις ἀπήγαγε πατρίδα γαῖαν.
τοῦπερ δὴ περὶ νηὸς Ἀχαιοί τε Τρῶές τε
δῄουν ἀλλήλους αὐτοσχεδόν· οὐδ' ἄρα τοίγε
τόξων ἀϊκὰς ἀμφὶς μένον, οὐδέ τ' ἀκόντων,
ἀλλ' οἵγ' ἐγγύθεν ἱστάμενοι, ἕνα θυμὸν ἔχοντες,
ὀξέσι δὴ πελέκεσσι καὶ ἀξίνῃσι μάχοντο,
καὶ ξίφεσιν μεγάλοισι καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.
πολλὰ δὲ φάσγανα καλά, μελάνδετα, κωπήεντα,
ἄλλα μὲν ἐκ χειρῶν χαμάδις πέσον, ἄλλα δ' ἀπ' ὤμων
ἀνδρῶν μαρναμένων· ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα.
Ἕκτωρ δὲ πρύμνηθεν ἐπεὶ λάβεν, οὐχὶ μεθίει.
ἄφλαστον μετὰ χερσὶν ἔχων, Τρωσὶν δὲ κέλευεν·
Οἴσετε πῦρ, ἅμα δ' αὐτοὶ ἀολλέες ὄρνυτ' ἀϋτήν.
νῦν ἡμῖν πάντων Ζεὺς ἄξιον ἦμαρ ἔδωκεν,

= ἀντάω, s. 2, 595. — τοῖσι — ὅδ' ἦν νόος, mit dieser Gesinnung kämpften sie, die Achäer mit Verweiflung, die Troer voll Hoffnung des Sieges. *K.*

v. 703. οἳ μέν, d. i. beide Völker. — ἐφέστασαν, Eustath. τὸ ἐφεστάναι, ἤγουν κατ' ἐχθρῶν ἑστάναι, also hier im feindl. Sinne: eindringen, *instare*.

v. 705—712. ὠκυάλου, im Meer schnell, s. Od. 12, 182. — Πρωτεσιλάου, s. 2, 698. Da Protesilaos von allen Griechen zuerst landete, so war sein Schiff unstreitig unter diesen Vordersten, s. v. 654. — τόξων ἀϊκάς, Schol. διώξεις, ὁρμάς. ἀϊκή, der Angriff, was die Grammatiker richtig von ἀΐσσειν ableiten, steht nur hier im Plur. τόξων ἀϊκάς, den Angriff der Bogen, d. i. den Bogenschuss, den Flug der Pfeile. — ἀμφίς, getrennt, s. 13, 706. aus der Ferne. — ἕνα θυμὸν ἔχοντες, s. 13, 487. — ἀξίνῃσι, s. 13, 612. — καὶ ξίφεσιν — ἀμφιγύοισιν, s. 13, 147. Aristarchos fand diesen Vers verdächtig, weil bei dem Kampf mit Beilen und Aexten die Schwerter und Lanzen unpassend wären. Andere vertheidigten ihn als unentbehrlich wegen v. 716.

v. 713—717. μελάνδετα, ἅπ. εἰρ., mit schwarzer Scheide, welche mit Eisen gefasst war. — κωπήεντα, mit einem Griffe oder Gefässe versehen, s. 16, 322. — ἄλλα — ἀπ' ὤμων, aus der Faust fielen sie, wenn er mit dem Schwerte stritt, von der Schulter, wenn die Schulter, auf welcher das Degengehäng ruhte, abgeschlagen wurde. — ῥέε — μέλαινα, s. 4, 451. — πρύμνηθεν ἐπεὶ λάβεν, vstdn. νῆα — ἄφλαστον, lat. *aplustre;* es ist das krumm gebogene Hintertheil des Schiffs, woran auch Verzierungen waren, V.: der Kampf. Es ist dasselbe, was νηῶν ἄκρα κόρυμβα heisst, s. 9, 241, *H.*

v. 718—721. οἴσετε, s. 3, 103. — πάντων ἄξιον ἦμαρ, einen Tag, der aller andern Tag werth ist, der alle vergütet, s. 13, 446.

νῆας ἑλεῖν, αἳ δεῦρο θεῶν ἀέκητι μολοῦσαι
ἡμῖν πήματα πολλὰ θέσαν κακότητι γερόντων·
οἵ μ' ἐθέλοντα μάχεσθαι ἐπὶ πρύμνῃσι νέεσσιν,
αὐτόν τ' ἰσχανάασκον, ἐρητύοντό τε λαόν.
ἀλλ' εἰ δή ῥα τότε βλάπτε φρένας εὐρύοπα Ζεὺς
ἡμετέρας, νῦν αὐτὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει.
Ὣς ἔφαθ'· οἳ δ' ἄρα μᾶλλον ἐπ' Ἀργείοισιν ὄρουσαν.
Αἴας δ' οὐκέτ' ἔμιμνε· βιάζετο γὰρ βελέεσσιν·
ἀλλ' ἀνεχάζετο τυτθὸν ὀϊόμενος θανέεσθαι
θρῆνυν ἐφ' ἑπταπόδην, λίπε δ' ἴκρια νηὸς ἐΐσης.
ἔνθ' ἄρ' ὅγ' ἑστήκει δεδοκημένος, ἔγχεϊ δ' αἰεὶ
Τρῶας ἄμυνε νεῶν, ὅστις φέροι ἀκάματον πῦρ·
αἰεὶ δὲ σμερδνὸν βοόων Δαναοῖσι κέλευεν·
Ὦ φίλοι, ἥρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄρηος,
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.
ἠέ τινάς φαμεν εἶναι ἀοσσητῆρας ὀπίσσω,
ἠέ τι τεῖχος ἄρειον, ὅ κ' ἀνδράσι λοιγὸν ἀμύναι;
οὐ μέν τι σχεδόν ἐστι πόλις πύργοις ἀραρυῖα,
ᾗ κ' ἀπαμυναίμεσθ', ἑτεραλκέα δῆμον ἔχοντες·
ἀλλ' ἐν γὰρ Τρώων πεδίῳ πύκα θωρηκτάων,
πόντῳ κεκλιμένοι, ἑκὰς ἥμεθα πατρίδος αἴης.
τῷ ἐν χερσὶ φόως, οὐ μειλιχίῃ πολέμοιο.

8, 234. — *θεῶν ἀέκητι*, *Diis invitis*. So glaubt Hektor, weil er die Vernichtung der Schiffe für gewiss hält, s. 12, 8. — *κακότητι γερόντων*, durch die Muthlosigkeit der Greise, welche die Griechen in ihrem wohlbefestigten Lager anzugreifen für gefährlich hielten, s. 3, 149.

v. 723—725. *ἰσχανάασκον*, d. i. *κατεῖχον*. — *βλάπτε φρένας ἡμετέρας*. Mit dem Ausdruck *βλάπτειν φρένας*, die Sinne verwirren, verblenden, schreibt Hom. gewöhnlich den Göttern die Geistesverwirrung zu, s. 23, 774. Od. 14, 178., vergl. Il. 9, 507. *Sp.*

v. 729—731. *θρῆνυν ἐφ' ἑπταπόδην*. *θρῆνυς ἑπταπόδης*, eine sieben Fuss lange Ruderbank; denn von den Sitzen der Ruderer ist diess ohne Zweifel zu verstehen. Einige verstanden es von dem Sitze des Steuermanns am Hintertheil, welchen Voss folgt. — *δεδοκημένος*, ep. Partic. lauernd, spähend, s. *δέχομαι*, B. p. 275. R. p. 291. — *ὅςτις φέροι*, Singul. nach Plur., s. 3, 279.

v. 732. 733. s. 2, 110. 8, 174. 11, 287.

v. 735—738. *φαμέν* st. *ἐλπίζομεν*. — *τεῖχος ἄρειον*, d. i. *βέλτιον*, eine stärkere Mauer, näml. als die, welche die Troer bereits überschritten haben, vergl. 4, 407. — *ὅ κ' ἀνδρ.* — *ἀμύναι*, der — abwehren könnte. Ueber diesen Optat. s. 10, 165. 1, 64. — *ᾗ κ' ἀπαμυναίμεσθ'*, Schol. *δι' ἧς ἀμυνοίμεθα τοὺς πολεμίους*. — *ἑτεραλκέα δῆμον ἔχοντες*, vergl. 7, 26. 8, 171. Voss übersetzt: abwechselndes Volk. Besser nach Heyne: eine Mannschaft, die andern (neuen) Muth verleiht oder die den Ausschlag giebt.

v. 740. 741. *πόντῳ κεκλιμένοι*, ans Meer gelehnt. „*castra habentes in extremo littore.*" *H.* So steht oft *κλίνεσθαι* von der nahen Lage eines Ortes an einem andern, s. 5, 356. 709., vergl. Virg. Aen. X, 377. *maris magno claudit nos objice pontus. Deest iam terra fugae.* — *τῷ*, drum. — *φόως*, Licht, d. i. Heil, s. 6, 6. *μειλιχίῃ*, eigtl. Milde; dah. mit *πολέμοιο*, Lauheit des Kampfes.

Ἦ, καὶ μαιμώων ἔφεπ' ἔγχεϊ ὀξυόεντι.
ὅστις δὲ Τρώων κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ φέροιτο
σὺν πυρὶ κηλείῳ, χάριν Ἕκτορος ὀτρύναντος,
τὸν δ' Αἴας οὔτασκε δεδεγμένος ἔγχεϊ μακρῷ·
δώδεκα δὲ προπάροιθε νεῶν αὐτοσχεδὸν οὖτα.

v. 742—746. *μαιμώων*, stürmend, s. v. 13, 75. — *ὅστις — φέροιτο.* Ueber Optativ s. 2, 188. *φέρεσθαι*, lat. *ferri*, stürzen, s. 1. 592. — *σὺν πυρὶ κηλείῳ*, mit loderndem Brande. *κηλείῳ* st. *κηλέῳ*, s. 8, 217. — *χάριν Ἕκτορος ὀτρύναντος. χάριν* ist s. v. a. *πρὸς χάριν*, zur Gunst, also = *χαριζόμενος τῷ Ἕκτορι — δεδεγμένος*, s. 4, 107. 8, 206. Ohne genügenden Grund wollte Payn. Knight die schöne Stelle von 727—746. als fremden Zusatz streichen.

ΙΛΙΑΔΟΣ Π.

Πατρόκλεια.

v. 1—100. ***Achilles erlaubt dem Patroklos, in seiner Rüstung auszuziehen und die Troer von den Schiffen zu vertreiben, verbietet ihm jedoch, die Troer weiter zu verfolgen.***

Ὣς οἱ μὲν περὶ νηὸς ἐϋσσέλμοιο μάχοντο·
Πάτροκλος δ' Ἀχιλῆϊ παρίστατο, ποιμένι λαῶν,
δάκρυα θερμὰ χέων, ὥςτε κρήνη μελάνυδρος,
ἥτε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ.
τὸν δὲ ἰδὼν ᾤκτειρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Τίπτε δεδάκρυσαι, Πατρόκλεις; ἠΰτε κούρη
νηπίη, ἥθ' ἅμα μητρὶ θέουσ' ἀνελέσθαι ἀνώγει,
εἱανοῦ ἁπτομένη, καί τ' ἐσσυμένην κατερύκει,
δακρυόεσσα δέ μιν ποτιδέρκεται, ὄφρ' ἀνέληται·

Anmerk. Dieses Buch führte bei den Alten gewöhnlich die Ueberschrift *Πατρόκλεια*, weil es die Thaten und den Tod des Patroklos enthält.

v. 1. 2. *ὣς — μάχοντο.* Einen ähnlichen Anfang, welcher auf das Vorige zurückweis't, finden wir in mehrern Rhapsodien, s. 9, 1. 12, 1. 18, 1. Heyne wollte diesen Vers ans Ende des vorigen Buches verweisen und diese Rhapsodie mit dem v. 124. anfangen. *ὣς τὴν — πῦρ ἄμφεπεν*, wo sich die Erzählung genau an das vorige Buch anschlösse. Spitzner bemerkt mit Recht dagegen, dass die vom Achilles für den Kampf erbetene Erlaubniss des Patroklos nothwendig zur Vollständigkeit der gesammten Erzählung über ihn gehöre. — *Πάτροκλος — λαῶν.* Patroklos hatte den Eurypylos verlassen, um den Achilleus um Hülfe zu bitten, s. 14, 399.

v. 3. 4. s. 9, 14. 15.

v. 6—10. *τίπτε δεδάκρυσαι.* Das Perf. Pass. *δεδάκρυμαι*, bethränt sein, geweint haben, steht sonst gewöhnl. mit einem Zusatze *δεδάκρυνται δὲ παρειαί*, Il. 22, 491. Od. 20, 204. — *Πατρόκλεις* st. *Πάτροκλε*, s. 1, 337. Die folgende Vergleichung ist in Rücksicht auf Wahrheit und Deutlichkeit vortrefflich; ohne hinreichenden Grund nehmen einige Erklärer an der Vergleichung eines Helden mit einem weinenden Kinde Anstoss, vergl. 1, 350. — *ἀνελέσθαι*, aufheben, d. i. natürlich auf die Arme. V. schön: das die Mutter verfolgt und: nimm mich! sie anfleht. — *εἱανοῦ*, Gewand, s. 3, 325. — *ποτιδέρκεται*, d. i. *προςβλέπει*, mit Accus., jem. anblicken, Od. 20, 385.

τῇ ἴκελος, Πάτροκλε, τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβεις.
ἠέ τι Μυρμιδόνεσσι πιφαύσκεαι, ἢ ἐμοὶ αὐτῷ;
ἠέ τιν' ἀγγελίην Φθίης ἐξ ἔκλυες οἶος;
ζώειν μὰν ἔτι φασὶ Μενοίτιον, Ἄκτορος υἱόν,
ζώει δ' Αἰακίδης Πηλεὺς μετὰ Μυρμιδόνεσσιν·
τῶν κε μάλ' ἀμφοτέρων ἀκαχοίμεθα τεθνηώτων.
ἠὲ σύγ' Ἀργείων ὀλοφύρεαι, ὡς ὀλέκονται
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ὑπερβασίης ἕνεκα σφῆς;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε νόῳ· ἵνα εἴδομεν ἄμφω.

Τὸν δὲ βαρυστενάχων προσέφης, Πατρόκλεις ἱππεῦ·
ὦ Ἀχιλεῦ, Πηλέος υἱέ, μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν,
μὴ νεμέσα· τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιούς.
οἳ μὲν γὰρ δὴ πάντες, ὅσοι πάρος ἦσαν ἄριστοι,
ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
βέβληται μὲν ὁ Τυδείδης κρατερὸς Διομήδης·
οὔτασται δ' Ὀδυσεὺς δουρικλυτὸς ἠδ' Ἀγαμέμνων·
βέβληται δὲ καὶ Εὐρύπυλος κατὰ μηρὸν ὀϊστῷ.
τοὺς μέν τ' ἰητροὶ πολυφάρμακοι ἀμφιπένονται,
ἕλκε' ἀκειόμενοι· σὺ δ' ἀμήχανος ἔπλευ, Ἀχιλλεῦ.
μὴ ἐμέγ' οὖν οὗτός γε λάβοι χόλος, ὃν σὺ φυλάσσεις·
αἰναρέτη, τί σευ ἄλλος ὀνήσεται ὀψίγονός περ,

v. 11—13. Πάτροκλε, s. v. 20. Diese Anrede an den Patroklos als der Ausdruck des Mitgefühls und der Achtung des Sängers für den Helden ist sehr schön, s, 4, 123. *K.* — τέρεν — εἴβεις. τέρεν erklären die Schol. durch ὑγρόν oder durch ἁπαλόν zart. Das Letztere empfiehlt der sonstige Gebrauch des Wortes, s. 3, 142. — ἠέ — πιφαύσκεαι, Schol. προσημαίνεις, λέγεις. Es bezeichnet also h. l. ansagen, melden, s. 10, 478. 21, 99. — Φθίης ἐξ, dem Wohnsitze des Peleus, s. 2, 682. Die Grammatiker glaubten, dass alle diese Fragen ironisch verstanden werden müssten, weil Achilleus, der selbst den Patroklos, s. 11, 608. abgeschickt hatte, die wahre Ursache wohl gewusst habe. Durch diese verstellten Fragen wollte er, wie Spitzner bemerkt, ihn von der Theilnahme an den Leiden der Achäer auf das ihm zugefügte Unrecht zurückweisen. s. 9, 612.

v. 14—18. μάν, d. i. μήν, traun, gewiss. Menötios, der Vater des Patroklos, wohnte bei Peleus in Phthia, s. 11, 771. — ὑπερβασίης ἕνεκα σφῆς, wegen des Frevels, dass sie ihm den Ehrenlohn genommen hatten. So steht immer ὑπερβασίη im metaph. Sinne, s. 3, 107. 23, 589.

v. 19. s. 1, 365. 18, 74. εἴδομεν st. εἰδῶμεν.

v. 22. s. 10, 145. μὴ νεμέσα. Die Schol. ergänzen δεδακρυμένῳ.

v. 23—27. s. 11, 659—662. Diese Verse sind schon in der Rede des Nestor da gewesen, wo der letzte als unächt bezeichnet wird.

v. 28—31. πολυφάρμακοι, die viele Heilmittel kennen (V.: vielkundig), vergl. Od. 10, 276. ἀμφιπένεσθαι, besorgen, pflegen, wird oft von der Sorge der Verwundeten gebraucht, s. 4, 220. 13, 650. Aus dieser Stelle schlossen die Scholien, dass es im Heere der Achäer ausser Machaon und Podaleirios mehrere Aerzte gegeben habe, vergl. 13, 213. — ἀμήχανος, *qui expugnari, flecti nequit*, *H.*, unbeugsam, s. 10, 167. — ἐμέγ' οὖν, Spitzner st. der Vulg. ἐμὲ γοῦν, s. 5, 258. —

αἴ κε μὴ Ἀργείοισιν ἀεικέα λοιγὸν ἀμύνῃς;
νηλεές· οὐκ ἄρα σοίγε πατὴρ ἦν ἱππότα Πηλεύς,
οὐδὲ Θέτις μήτηρ· γλαυκὴ δέ σε τίκτε θάλασσα,
πέτραι δ' ἠλίβατοι· ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.
εἰ δέ τινα φρεσὶ σῇσι θεοπροπίην ἀλεείνεις,
καί τινά τοι πὰρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ·
ἀλλ' ἐμέ περ πρόες ὦχ', ἅμα δ' ἄλλον λαὸν ὄπασσον
Μυρμιδόνων, ἤν πού τι φόως Δαναοῖσι γένωμαι.
δὸς δέ μοι ὤμοιϊν τὰ σὰ τεύχεα θωρηχθῆναι,
αἴ κ' ἐμὲ σοὶ ἴσκοντες ἀπόσχωνται πολέμοιο
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' Ἀρήϊοι υἷες Ἀχαιῶν
τειρόμενοι· ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.
ῥεῖα δέ κ' ἀκμῆτες κεκμηότας ἄνδρας ἀϋτῇ
ὤσαιμεν προτὶ ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.
Ὣς φάτο λισσόμενος, μέγα νήπιος· ἦ γὰρ ἔμελλεν
οἷ αὐτῷ θάνατόν τε κακὸν καὶ Κῆρα λιτέσθαι.
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
Ὤ μοι, Διογενὲς Πατρόκλεις, οἷον ἔειπες·
οὔτε θεοπροπίης ἐμπάζομαι, ἥντινα οἶδα,
οὔτε τί μοι πὰρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ·
ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἱκάνει,
ὁππότε δὴ τὸν ὁμοῖον ἀνὴρ ἐθέλῃσιν ἀμέρσαι,

ὃν σὺ φυλάσσεις, den du bewahrst, wie sonst *ἔχειν* 1, 82 — *αἰναρέτη*, Vocat. v. *αἰναρέτης*, zum Unglück tapfer oder Verderblicher durch deine Stärke, eine Zusammensetzung, wie *Αἰνόπαρις*, Eurip. Hec. 965. *Δύσπαρις*, Il. 3, 39. — *τί σευ ὀνήσεται.* Mit Genit. steht noch *ὀνίνασθαι*, sich woran erfreuen, Od. 19, 68. Sinn: wenn du diejenigen, die jetzt leben, umkommen lässt, wem soll dann deine Tapferkeit nützen? vergl. Il. 7, 87.

v. 33—35. *οὐκ ἄρα*, nicht also. So steht *ἄρα* in Sätzen, welche das Erkennen eines Irrthums, eine Belehrung, über etwas aussprechen, s. 9, 316., vergl. die bekannte Stelle Virgils Aen. IV, 365. *Nec tibi Diva parens etc.* — *γλαυκή*, bläulichgrau, kommt nur hier als Beiw. des Meeres vor. — *ἠλίβατοι*, s. 15, 273.

v. 36—45. s. 11, 794—803. Diese 10 Verse spricht dort der weise Nestor ganz schicklich zu Patroklos, und hier ist die Wiederholung im Munde des Patroklos eben so passend, als dem homer. Geist angemessen, s. 2, 11. 24. 60. 9, 122. 264. Patroklos zielt auf irgend einen unbekannten Göttersprnch von Achilleus, wie er wirklich vorhanden war, s. 9, 410.

v. 46. 47. *μέγα νήπιος*, s. 2, 38. — *ἦ γὰρ ἔμελλεν λιτέσθαι*, er sollte sich erflehen, *ἔμελλεν*, nach dem Willen des Schicksals oder einer Gottheit, s. 2, 36.

v. 50—55. *οὔτε — ἐμπάζομαι.* Der Sinn ist: durch einen Götterspruch lasse ich mich nicht vom Kampfe abhalten. Uebrigens steht *ἐμπάζεσθαι*, achten, sich kümmern um etwas, nur in dieser Stelle der Ilias mit dem Genit.; oft dagegen in der Od. — *οὔτε τι — μήτηρ*, nämlich etwas, was mir Sorge machen könnte. — *ἀλλὰ τόδ' — ἱκάνει*, s. 15, 205. — *τὸν ὁμοῖον*, der mit ihm gleiche Ehre geniesst, Schol. *τὸν ἴσον, ἐν ἴσῃ τιμῇ ὄντα.* — *ἀνήρ*, näml. Agamemnon, ist

καὶ γέρας ἂψ ἀφελέσθαι, ὅ τε κράτεϊ προβεβήκῃ·
αἰνὸν ἄχος τό μοί ἐστιν, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ.
κούρην ἣν ἄρα μοι γέρας ἔξελον υἷες Ἀχαιῶν,
δουρὶ δ' ἐμῷ κτεάτισσα, πόλιν εὐτείχεα πέρσας,
τὴν ἂψ ἐκ χειρῶν ἕλετο κρείων Ἀγαμέμνων
Ἀτρείδης, ὡςεί τιν' ἀτίμητον μετανάστην.
ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν· οὐδ' ἄρα πως ἦν
ἀσπερχὲς κεχολῶσθαι ἐνὶ φρεσίν· ἤτοι ἔφην γε
οὐ πρὶν μηνιθμὸν καταπαυσέμεν, ἀλλ' ὁπότ' ἂν δὴ
νῆας ἐμὰς ἀφίκηται ἀϋτή τε πτόλεμός τε.
τύνη δ' ὤμοιϊν μὲν ἐμὰ κλυτὰ τεύχεα δῦθι,
ἄρχε δὲ Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι μάχεσθαι,
εἰ δὴ κυάνεον Τρώων νέφος ἀμφιβέβηκεν
νηυσὶν ἐπικρατέως, οἳ δὲ ῥηγμῖνι θαλάσσης
κεκλίαται, χώρης ὀλίγην ἔτι μοῖραν ἔχοντες,
Ἀργεῖοι· Τρώων δὲ πόλις ἐπὶ πᾶσα βέβηκεν
θάρσυνος. οὐ γὰρ ἐμῆς κόρυθος λεύσσουσι μέτωπον
ἐγγύθι λαμπομένης· τάχα κεν φεύγοντες ἐναύλους
πλήσειαν νεκύων, εἴ μοι κρείων Ἀγαμέμνων
ἤπια εἰδείη· νῦν δὲ στρατὸν ἀμφιμάχονται.
οὐ γὰρ Τυδείδεω Διομήδεος ἐν παλάμῃσιν
μαίνεται ἐγχείη Δαναῶν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι·
οὐδέ πω Ἀτρείδεω ὀπὸς ἔκλυον αὐδήσαντος

s. v. a. τίς. — ἀμέρσαι, berauben, s. 13, 340. — ὅ τε (ep. st. ὅςτε) — προβεβήκῃ st. ἐὰν οὗτος — προβεβήκῃ (*antecellat*), s. 14, 81. — κράτεϊ, an Macht, Herrscherwürde. — τό μοί ἐστιν, d. i. τοῦτο μοί ἐστιν. — ἐπεὶ — θυμῷ ist jedenfalls von den Kriegszügen des Ach. zu verstehen, s. 9, 321.

v. 56—59. ἔξελον, d. i. ἐξαίρετον ἔδωκαν, s. 11, 627. πόλιν, d. i. Thebe, s. 2, 366. — ὡςεί — μετανάστην, s. 9, 648. μετανάστης, ein Ansiedler, ein Fremdling.

v. 60—63. ἀλλὰ τὰ μὲν προτ. ἐάσομεν, s. 18, 112. 19, 65., d. i. was geschehen ist, wollen wir gut sein lassen. — οὐδ' ἄρα πως ἦν, Schol. οὐδαμῶς δυνατὸν ἦν, nicht möglich, d. i. nicht recht, billig wäre es. — μηνιθμόν, den Zorn, Groll, noch v. 202. — ἀλλ' ὁπότ' ἄν, eine ungewöhnl. Verbindung st. ἢ ὁπότ' ἂν (als bis) oder eigtl. ἀλλὰ τότε μην. κατα- παύσω, ὁπότ' ἄν.

v. 66—69. νέφος Τρώων, der Troer Menge, wie νέφος πεζῶν, 4, 274. — οἳ δὲ — κεκλίαται, s. 15, 740. — Τρώων δὲ πόλις st. πολῖται. So lange Achilleus mitfocht, wagten sich die Troer nicht vor die Stadt.

v. 70—73. κόρυθος μέτωπον, die Stirne, d. i. die Vorderseite des Helms. Schön und stark sagt der Dichter μέτωπον, denn Achilleus zeigte dem Feinde nur diese, nie das Gegentheil. *Heinr.* — ἐναύλους, die Vertiefungen der Gräben am Lager, wie Heyne erklärt; denn ἔναυλος bezeichnet an sich jede Schlucht. — στρατόν st. στρατόπεδον, Lager, s. 10, 76. — ἀμφιμάχοντο, s. 6, 461. 9, 412.

v. 75—78. ἐγχείη μαίνεται, s. 15, 606. 8, 111. — οὐδέ — αὐδήσαντος. Constr. οὐδέ πω ἔκλυον ὀπὸς Ἀτρείδεω αὐδήσαντος. Dieser doppelte Genit. bei κλύειν, hören, vernehmen, steht öfters bei Hom.

ἐχθρῆς ἐκ κεφαλῆς· ἀλλ' Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο,
Τρωσὶ κελεύοντος, περιάγνυται· οἳ δ' ἀλαλητῷ
πᾶν πεδίον κατέχουσι, μάχῃ νικῶντες Ἀχαιούς.
ἀλλὰ καὶ ὧς, Πάτροκλε, νεῶν ἀπὸ λοιγὸν ἀμύνων
ἔμπεσ' ἐπικρατέως· μὴ δὴ πυρὸς αἰθομένοιο
νῆας ἐνιπρήσωσι, φίλον δ' ἀπὸ νόστον ἕλωνται.
πείθεο δ', ὥς τοι ἐγὼ μύθου τέλος ἐν φρεσὶ θείω·
ὡς ἄν μοι τιμὴν μεγάλην καὶ κῦδος ἄρηαι
πρὸς πάντων Δαναῶν, ἀτὰρ οἱ περικαλλέα κούρην
ἂψ ἀπονάσσωσιν, ποτὶ δ' ἀγλαὰ δῶρα πόρωσιν.
ἐκ νηῶν ἐλάσας ἰέναι πάλιν· εἰ δέ κεν αὖ τοι
δώῃ κῦδος ἀρέσθαι ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης,
μὴ σύγ' ἄνευθεν ἐμεῖο λιλαίεσθαι πολεμίζειν
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισιν· ἀτιμότερον δέ με θήσεις.
μηδ' ἐπαγαλλόμενος πολέμῳ καὶ δηϊοτῆτι,
Τρῶας ἐναιρόμενος, προτὶ Ἴλιον ἡγεμονεύειν·
μή τις ἀπ' Οὐλύμποιο θεῶν αἰειγενετάων
ἐμβήῃ· μάλα τούς γε φιλεῖ ἑκάεργος Ἀπόλλων·
ἀλλὰ πάλιν τρωπᾶσθαι, ἐπὴν φάος ἐν νήεσσιν
θήῃς, τοὺς δέ τ' ἐᾶν πεδίον κάτα δηριάασθαι.

s. Il. 22, 451. Od. 10, 189. — *ἐχθρῆς ἐκ κεφαλῆς*, „aus dem verhassten Mund,“ *V.* Clarke vergleicht damit Virg. Aen. IV, 613. *Nefandum caput.* — *ἀλλ' Ἕκτορος — περιάγνυται.* Eustath. ergänzt *αὐδή* aus dem Partic. *αὐδήσαντος*; einfacher ist *ὄψ* aus dem vorhergehenden Genit. *περιάγνυται*, tönt ringsum; eigtl. *vox frangitur*, wenn sie wiederhallt, so hier. *K.*

v. 81—86. *ἔμπεσε*, *irrue.* Der Gebrauch dieses Imperat. des 2ten Aor. ist selten. — *μὴ δὴ — ἐνιπρήσωσι*, vergl. 9, 242., wo ebenfalls der Genit. mater. *πυρός* st. des sonst gewöhnlichen Dativs steht. — *μύθου τέλος*, das Ganze der Rede, s. 9, 56. — *ὡς*, auf dass, damit, wozu sich *ἄν* gesellt, um den Satz zugleich als bedingt zu bezeichnen. — *πρὸς πάντων Δαναῶν*, bei allen Danaern, s. 6, 456. 10, 428. — *οἵ*, d. i. *Δαναοί — ἀπονάσσωσιν*, Schol. *ἀποστρέψωσι, ἀποδώσουσι.* Das Activ. des Compos. *ἀπονάειν*, jemdn. eine andere Wohnung geben, ihn wohin zurückschicken steht nur hier; das einfache finden wir noch Od. 4, 174.

v. 87—90. *ἐκ νηῶν ἐλάσας* (verstdn. *Τρῶας*) *ἰέναι* st. *ἴθι.* — *μὴ — λιλαίεσθαι* st. Imperat. — Nach v. 90. hat Voss in s. Uebersetzung folgenden Vers aus Diogen. Laert. VI, 63. eingeschoben: *τοὺς ἄλλους ἐνάριζ, ἀπὸ δ' Ἕκτορος ἴσχεο χεῖρας.* „Anderen raube die Wehr; nur von Hektor halte die Händ' ab.“ Barnes wollte ihn nach v. 83. einschalten.

v. 92—96. *μηδ' — προτὶ Ἴλιον ἡγεμονεύειν*, d. i. führe dein Heer nicht gegen Ilios, s. 15, 46. — *ἐμβήῃ*, Schol. *ἐμποδὼν στῇ, ἐμποδίσῃ.* *ἐμβῆναι* ist eigentl. bloss dazwischen kommen, nahe kommen, wie es Voss übersetzt. — *μάλα — Ἀπόλλων.* Dies ist der andere Grund, warum er den Patroklos abräth, sich in eine offene Schlacht mit den Troern einzulassen, weil nämlich Apollo, der Freund der Troer, ihn verderben könne. — *φάος*, s. v. 39. — *δηριάασθαι*, d. i. *μάχεσθαι*, 12, 421.

[αἲ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,
μήτε τις οὖν Τρώων θάνατον φύγοι, ὅσσοι ἔασιν,
μήτε τις Ἀργείων, νῶϊν δ' ἐκδύμεν ὄλεθρον,
ὄφρ' οἶοι Τροίης ἱερὰ κρήδεμνα λύωμεν.]

v. 101 — 129. ***Jetzt muss auch Ajas dem Hektor weichen, und die Troer werfen nun Feuer in das Schiff. Achilleus sieht es und gebeut dem Patroklos Eile.***

Ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.
Αἴας δ' οὐκέτ' ἔμιμνε· βιάζετο γὰρ βελέεσσιν·
δάμνα μιν Ζηνός τε νόος, καὶ Τρῶες ἀγαυοί,
βάλλοντες· δεινὴν δὲ περὶ κροτάφοισι φαεινὴ
πήληξ βαλλομένη καναχὴν ἔχε· βάλλετο δ' αἰεὶ
κἀπ φάλαρ' εὐποίηθ'· ὁ δ' ἀριστερὸν ὦμον ἔκαμνεν
ἔμπεδον αἰὲν ἔχων σάκος αἰόλον· οὐδ' ἐδύναντο
ἀμφ' αὐτῷ πελεμίξαι ἐρείδοντες βελέεσσιν.

v. 97 — 100. *αἲ γάρ*, — *Ἄπολλον*, gewöhnl. Formel des Wunsches, s. 2, 371. 4, 288. — *νῶϊν δ' ἐκδῦμεν ὄλεθρον.* Wolf schrieb dafür nach dem Vened. Cod. *νῶϊν δ' ἐκδύμεν ὄλεθρον*, was nach Eustath. elliptisch steht, st. *δοίητε ἐκδῦναι ἡμᾶς τὸν ὄλεθρον*, Buttm. Lex. 1, p. 56. erinnert dagegen, dass eine solche Ellipse ungewöhnlich sei und wenn der Dichter den Infinit. wollte, er eben so gut hätte *ἐκδῦναι ὄλεθρον* sagen können. Er entscheidet daher, dass *ἐκδῦμεν* st. *ἐκδυῖμεν* stehe u. der Optat. sei. Derselben Ansicht folgen Th. §. 231. 101. Rost p. 248. K. Gr. §. 182. 4., und wenn wir doch dem Verderben entkämen. Anstoss giebt noch *νῶϊν* als Nomin., was Th. p. 204. 6. Rost u. Kühner vertheidigen, während Buttm. Lexil. 1, p. 55. es verwirft und mit Eustath. *νῶϊ δ' ἐκδῦμεν* lies't, was auch Bothe aufgenommen hat. Uebrigens verwarfen schon einige Alte diese 4 Verse als unächt, weil in diesen Zeilen Patroklos als der Geliebte des Achilles dargestellt wäre, was unhomerisch sei; Andere weil sie den Wunsch grausam und kindisch fanden; denn wie konnte es ihm Ehre bringen, wenn alle Troer todt waren. Spitzner hat sie deshalb als unächt eingeklammert, besonders da auch Apollo, der Schutzgott der Troer, für diese Stelle nicht passt. Wolf dagegen erkannte sie als unverdächtig, wie auch schon Clarke und Mad. Dacier diese Zeilen dem Charakter Achills angemessen fanden, welcher rachsüchtig und unerbittlich von dem Dichter in der ganzen Ilias dargestellt werde.

v. 103 — 108. *Ζηνὸς νόος*, der Wille des Zeus, s. 14, 439. — *δεινὴν — καναχὴν ἔχε.* Constr. *πήληξ φαεινὴ βαλλομένη περὶ κροτάφοις ἔχει δεινὴν καναχήν*, d. i. *ἐκανάχιζε*, eigtl. *ἔχειν καναχήν*, Gerassel verursachen, erklirren, s. 18, 495. — *κἀπ φάλαρ'* st. *κατὰ φάλαρα.* Diess sind nach den Schol. Buckel oder Schilder vorn am Helme, welche zur Verzierung dienten. Buttm. Lexil. 2, p. 243. versteht darunter die beschuppten oder mit Erz belegten Riemen des Helms. Spitzner hat die Lesart Aristarchs *καὶ φάλαρα εὐπ.* aufgenommen, was mit *δεινὴν — καναχὴν ἔχε* verbunden werden muss. — *ἀριστ. ὦμον ἔκαμνεν*, s. 5, 797. — *αἰόλον*, beweglich, s. 7, 222. — *οὐδ' ἐδύναντο — βελέεσσιν*, Constr. *ἐρείδοντες ἀμφ' αὐτῷ βελέεσσιν*, *circum undique eum urgentes telis*, *οὐκ ἐδύναντο πελεμίξαι* sc. *αὐτόν*, *movere de statu*, *H.*, vergl. 13, 443.

αἰεὶ δ' ἀργαλέῳ ἔχετ' ἄσθματι· κὰδ δέ οἱ ἱδρὼς
πάντοθεν ἐκ μελέων πολὺς ἔῤῥεεν, οὐδέ πῃ εἶχεν
ἀμπνεῦσαι· πάντῃ δὲ κακὸν κακῷ ἐστήρικτο·
Ἔσπετε νῦν μοι, Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
ὅππως δὴ πρῶτον πῦρ ἔμπεσε νηυσὶν Ἀχαιῶν.
Ἕκτωρ Αἴαντος δόρυ μείλινον ἄγχι παραστὰς
πλῆξ' ἄορι μεγάλῳ, αἰχμῆς παρὰ καυλὸν ὄπισθεν·
ἀντικρὺ δ' ἀπάραξε· τὸ μὲν Τελαμώνιος Αἴας
πῆλ' αὔτως ἐν χειρὶ κόλον δόρυ· τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ
αἰχμὴ χαλκείη χαμάδις βόμβησε πεσοῦσα.
γνῶ δ' Αἴας κατὰ θυμὸν ἀμύμονα ῥίγησέν τε
ἔργα θεῶν, ὅ ῥα πάγχυ μάχης ἐπὶ μήδεα κεῖρεν
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην·
χάζετο δ' ἐκ βελέων. τοὶ δ' ἔμβαλον ἀκάματον πῦρ
νηῒ θοῇ· τῆς δ' αἶψα κατ' ἀσβέστη κέχυτο φλόξ.
ὣς τὴν μὲν πρύμνην πῦρ ἄμφεπεν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
μηρὼ πληξάμενος, Πατροκλῆα προςέειπεν·
Ὄρσεο, Διογενὲς Πατρόκλεις, ἱπποκέλευθε·
λεύσσω δὴ παρὰ νηυσὶ πυρὸς δηΐοιο ἰωήν·
μὴ δὴ νῆας ἕλωσι, καὶ οὐκέτι φυκτὰ πέλωνται.
δύσεο τεύχεα θᾶσσον, ἐγὼ δέ κε λαὸν ἀγείρω.

v. 109—111. *αἰεὶ — ἄσθματι*, s. 15, 10. — *πάντῃ — ἐστήρικτο*, ein Uebel stand fest durch das andere, d. i. es drängt Uebel an Uebel. So auch *στηρίξασθαι πόδεσσιν*, Il. 21, 242.

v. 112. s. 2, 484.

v. 115—118. *αἰχμῆς παρὰ καυλὸν ὄπισθεν*, hinter der Spitze neben der Heftröhre. So nach Eustath. Voss dagegen: dicht an der Oese des Erzes. Ueber *καυλός*, s. 13, 162. — *ἀπάραξε*, *decussit*, s. 13, 377. — *κόλον δόρυ*, den verstümmelten Schaft, näml. ohne Spitze. — *βόμβησε πεσοῦσα*, s. 13, 530.

v. 119—123. *γνῶ — ῥίγησέν τε ἔργα θεῶν*. Das Komma vor *ῥίγησεν* und nach *τέ* hat Spitzner getilgt; denn *ἔργα θεῶν* gehört zu beiden Verben, und *ῥιγεῖν* wird, wie das lat. *horrere*, auch transit. vor etwas zurückschaudern, etwas fürchten, gebraucht, s. 5, 357. 17, 175. Dieser unerwartete Vorfall überzeugt den Ajas, dass Zeus selbst den Sieg der Troer wolle, s. 15, 462 flg. — *ὅ ῥα*, d. i. *ὅτι ῥα — μάχης — κεῖρεν*, d. i. *ἔκειρε*, s. 15, 467. — *ἐκ βελέων*, aus der Schussweite, s. 4, 465. — *τῆς — φλόξ*. *ἀσβέστη*, unauslöschlich, nur h. l. als Fem., vergl. 1, 599. *τῆς* ist nach dem hom. Sprachgebrauche mit *κατά* zu verbinden, vergl. 5, 696. 16, 344. „*flamma per navem diffusa est.*“ *Sp.*

v. 125. s. 12, 162.

v. 126—128. *ἱπποκέλευθε*. Dieses Wort kommt nur in diesem Buche vor, v. 584. 839. und bedeutet nach der richtigen Ableitung von *κέλευθος*: den Weg zu Wagen machend, d. i. Wagenkämpfer, Reisiger. Die Ableitung von *κελεύω*, wie einige Schol. wollen: *ὃς ἵπποις κελεύεις* ist gegen die Analogie der Sprache. — *πυρὸς — ἰωήν*, d. i. *πνοιήν*, wie *ἰωή* von dem Wehen des Windes gebraucht wird, s. 4, 276. 11, 308. — *καὶ οὐκέτι φ. πέλωνται*, eigtl. dass nicht Dinge entstehen, denen man nicht entgehen kann, d. i. dass wir nicht

v. 130—256. *Patroklos rüstet sich mit den Waffen des Peliden; dieser ordnet selbst seine Schaaren, ermahnt sie zur Tapferkeit, und betet zum Zeus um glückliche Rückkehr des Freundes.*

Ὣς φάτο· Πάτροκλος δὲ κορύσσετο νώροπι χαλκῷ
κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμῃσιν ἔθηκεν
καλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν,
ποικίλον, ἀστερόεντα, ποδώκεος Αἰακίδαο.
ἀμφὶ δ᾽ ἄρ᾽ ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον,
χάλκεον· αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε·
κρατὶ δ᾽ ἐπ᾽ ἰφθίμῳ κυνέην εὔτυκτον ἔθηκεν,
ἵππουριν· δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
εἵλετο δ᾽ ἄλκιμα δοῦρε, τά οἱ παλάμηφιν ἀρήρει.
ἔγχος δ᾽ οὐχ ἕλετ᾽ οἶον ἀμύμονος Αἰακίδαο,
βριθύ, μέγα, στιβαρόν· τὸ μὲν οὐ δύνατ᾽ ἄλλος Ἀχαιῶν
πάλλειν, ἀλλά μιν οἶος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεύς·
Πηλιάδα μελίην, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χείρων
Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσιν.
ἵππους δ᾽ Αὐτομέδοντα θοῶς ζευγνύμεν᾽ ἄνωγεν,
τὸν μετ᾽ Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα τῖε μάλιστα·
πιστότατος δέ οἱ ἔσκε μάχῃ ἔνι μεῖναι ὁμοκλήν.
τῷ δὲ καὶ Αὐτομέδων ὕπαγε ζυγὸν ὠκέας ἵππους,
Ξάνθον καὶ Βαλίον, τὼ ἅμα πνοιῇσι πετέσθην·

mehr entfliehen können, wie es Schol. br. erklärt, vergl. Od. 8, 299. 14, 489. Ueber den Plur. s. 2, 135.

v. 130. s. 7, 206.

v. 131—133. s. 3, 330—332. 11, 17—19.

v. 134. *ἀστερόεντα.* Die Schol. erklären es zum Theil: glänzend von Sternfiguren, die man auf dem Harnisch sah, oder blos funkelnd, strahlend. Das Letztere ist hier vorzuziehen, s. 18, 370.

v. 135—139. s. 3, 334—338. 11, 29. 41—49.

v. 140—144. s. 19, 387—391. Diese 5 Verse verwarf Zenodot, wahrscheinlich weil sie B. 19. wieder vorkommen. Solche Wiederholungen indess sind nicht ungewöhnlich, s. 5, 746. 8, 390. Uebrigens sagen die alten Erklärer, Hom. lasse mit Fleiss den Patroklos die Lanze nicht mitnehmen, weil ihm Hephästos diese Waffe, da sie von Holz war, nicht habe ersetzen können. *Sp.* — *Πηλιάδα μελίην*, die Lanze vom Berge Pelion, einem Berge Thessaliens, ein Beiwort, das derselben gewöhnlich gegeben wird, s. 19, 390. 21, 162. — *Χείρων.* Cheiron soll sie dem Peleus bei seiner Vermählung mit Thetis geschenkt haben.

v. 145—149. *Αὐτομέδοντα*, Wagenlenker des Achilleus, s. 9, 209. — *ζευγνύμεν᾽ ἄνωγεν.* Wolf schrieb wegen Verlängerung des *υ*, was eigtl. kurz ist (s. 3, 260. 15, 120.) *ζευγνῦμεν.* Buttm. Ausführl. Gr. §. 107. 28. u. Thiersch §. 231. 120. wollen lieber *ζευγνύμμεν* schreiben. Spitzner hat die Schreibart der Alten wieder aufgenommen, u. bemerkt, dass eine solche Verlängerung in einem dreisilbigen Worte erlaubt sei. — *πιστότατος* — *ὁμοκλήν.* Das letztere Wort wird richtiger von dem drohenden Zuruf des Feindes verstanden, s. 6, 137. — *Ξάνθον καὶ*

τοὺς ἔτεκε Ζεφύρῳ ἀνέμῳ Ἅρπυια Ποδάργη,
βοσκομένη λειμῶνι παρὰ ῥόον Ὠκεανοῖο.
ἐν δὲ παρηορίῃσιν ἀμύμονα Πήδασον ἵει,
τόν ῥά ποτ' Ἠετίωνος ἑλὼν πόλιν ἤγαγ' Ἀχιλλεύς·
ὃς καὶ θνητὸς ἐὼν ἕπεθ' ἵπποις ἀθανάτοισιν.
    Μυρμιδόνας δ' ἄρ' ἐποιχόμενος θώρηξεν Ἀχιλλεὺς
πάντας ἀνὰ κλισίας σὺν τεύχεσιν· οἳ δέ, λύκοι ὣς
ὠμοφάγοι, τοῖσίν τε περὶ φρεσὶν ἄσπετος ἀλκή,
οἵτ' ἔλαφον κεραὸν μέγαν οὔρεσι δηώσαντες
δάπτουσιν· πᾶσιν δὲ παρήϊον αἵματι φοινόν·
καί τ' ἀγεληδὸν ἴασιν ἀπὸ κρήνης μελανύδρου
λάψοντες γλώσσῃσιν ἀραιῇσιν μέλαν ὕδωρ
ἄκρον, ἐρευγόμενοι φόνον αἵματος· ἐν δέ τε θυμὸς
στήθεσιν ἄτρομός ἐστι, περιστένεται δέ τε γαστήρ·
τοῖοι Μυρμιδόνων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
ἀμφ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο
ῥώοντ'· ἐν δ' ἄρα τοῖσιν Ἀρήϊος ἵστατ' Ἀχιλλεὺς
ὀτρύνων ἵππους τε καὶ ἀνέρας ἀσπιδιώτας.
    Πεντήκοντ' ἦσαν νῆες θοαί, ᾗσιν Ἀχιλλεὺς
ἐς Τροίην ἡγεῖτο Διῒ φίλος· ἐν δ' ἄρ' ἑκάστῃ
πεντήκοντ' ἔσαν ἄνδρες ἐπὶ κληῗσιν ἑταῖροι·
πέντε δ' ἄρ' ἡγεμόνας ποιήσατο, τοῖς ἐπεποίθει,
σημαίνειν· αὐτὸς δὲ μέγα κρατέων ἤνασσεν.

Βαλίον, s. 19, 400. Xanthos hiess auch ein Ross des Hektor, s. 8, 185. — *ἅμα πνοιῇσι*, s. 12, 207. Poseidon hatte diese Rosse dem Peleus geschenkt, s. Apollod. 3, 15. 5.

v. 150—154. *Ἅρπυια Ποδάργη*. Einige alte Ausleger, z. B. Eustath. wollten die Harpyie Podarge als ein geflügeltes Götterwesen von Rossgestalt, ähnlich dem Pegasos, betrachtet wissen. Voss Mythol. Brief 1, 31. p. 225. macht es dagegen sehr wahrscheinlich, dass Homers Harpyie, eben so wie die Harpyien des Hesiod, Aello u. Okypete, eine Göttinn in Mädchengestalt gewesen sei, die sich, um den Nachstellungen des Zephyros zu entgehen, in eine Stute verwandelt habe, vergl. 20, 223. Aehnliche Verwandlungen finden wir Quint. Sm. 4, 570. Nonn. Dion. 37, 155. *βοσκομένη*, s. 12, 128. 15, 691. — *ἐν δὲ παρηορίῃσιν — ἵει*. *παρηορίαι*, die Leinen des Handpferdes, s. 8, 87. — *Ἠετίωνος πόλιν*, d. i. *Θήβην*, s. 1, 366. 6, 397.

v. 156—159. *λύκοι ὥς*. Diese Vergleichung des Kriegers mit einem Wolfe steht schon 11, 72., vergl. auch v. 352. — *δηώσαντες*, Schol. *διακόψαντες*, s. 4, 416. *φοινόν*, roth, wie *δαφοινός* 10, 23.

v. 161—163. *λάψοντες*, *ἅπ. εἰρ.* *λάπτειν*, schlürfen, lecken, bezeichnet nach den Schol. eigtl. das Trinken der Hunde mit hohler Zunge. — *ἀραιῇσιν*, Sch. *λεπταῖς*, dünn, s. 5, 425. — *φόνον αἵματος*, steht nach Eustath. umschreib. st. *αἷμα*, u. nach dem Schol. Vill. st. *φόνου αἷμα*, das Blut des Mordes, oder besser st. *φόνος αἱματόεις* (als Hendiadys) blutiger Mord. So steht noch *φόνος* st. durch Mord vergossenes Blut 24, 610. — *περιστένεται δέ τε γαστήρ*, *distenditur venter*. So wird *στείνεσθαι*, eigtl. zusammengedrängt werden, s. 14, 34. auch in der Bedtg.: vollgefüllt werden, gebraucht, s. 21, 220.

v. 168—172. *Πεντήκοντ' ἦσαν νῆες*, s. 2, 685. — *ἐπὶ κληῗσιν*,

τῆς μὲν ἰῆς στιχὸς ἦρχε Μενέσθιος αἰολοθώρηξ,
υἱὸς Σπερχειοῖο, Διϊπετέος ποταμοῖο·
ὃν τέκε Πηλῆος θυγάτηρ, καλὴ Πολυδώρη,
Σπερχειῷ ἀκάμαντι γυνὴ θεῷ εὐνηθεῖσα,
αὐτὰρ ἐπίκλησιν Βώρῳ, Περιήρεος υἷϊ,
ὅς ῥ' ἀναφανδὸν ὄπυιε πορὼν ἀπερείσια ἕδνα.
τῆς δ' ἑτέρης Εὔδωρος Ἀρήϊος ἡγεμόνευεν,
παρθένιος, τὸν ἔτικτε χορῷ καλὴ Πολυμήλη,
Φύλαντος θυγάτηρ· τῆς δὲ κρατὺς Ἀργειφόντης
ἠράσατ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν μετὰ μελπομένῃσιν
ἐν χορῷ Ἀρτέμιδος χρυσηλακάτου, κελαδεινῆς.
αὐτίκα δ' εἰς ὑπερῷ' ἀναβὰς παρελέξατο λάθρῃ
Ἑρμείας ἀκάκητα· πόρεν δέ οἱ ἀγλαὸν υἱὸν
Εὔδωρον, πέρι μὲν θείειν ταχὺν ἠδὲ μαχητήν.
αὐτὰρ ἐπειδὴ τόνγε μογοστόκος Εἰλείθυια

bei den Ruderbänken; oft steht dafür *ἐπὶ κληῗσιν κάθιζον*, s. Od. 2, 419. 9, 103.

v. 173—178. *τῆς στιχός*, d. i. *τάξεως*, Schaar, s. 2, 525. — *Μενέσθιος*, ein anderer Menesthios wird 7, 9. erwähnt. *αἰολοθώρηξ*, rasch im Panzer, *V.*, s. 4, 489. — *Σπερχειοῖο*, *Διϊπετέος ποταμοῖο.* Der Spercheios ist ein Fluss in Thessalien, welcher auf dem Berge Tymphrestos entspringt und in den Malischen Meerbusen fällt, s. 23, 142. *Διϊπετής*, vom Zeus stammend, himmelentsprossen, heisst bei Hom. jeder Strom, der vom Regen zu Zeiten stark anschwillt, s. 17, 263. — *Πολυδώρη*, T. des Peleus u. der Antigone, nach Apollod. 3, 13. 1. — *γυνή*, eine Sterbliche, im Gegens. v. *θεῷ*, s. 14, 315. — *ἐπίκλησιν*, dem Namen nach, s. 22, 506., d. i. als Vater ward Boros genannt. Perieres war ein S. des Aeolos, s. Apollod. 1, 7. 3. — *ἀναφανδόν*, öffentlich, vergl. Od. 5, 120. — *ἕδνα*, s. 9, 146.

v. 179—183. *τῆς δ' ἑτέρης*, Schol. *δευτέρας*. — *παρθένιος*, Jungfrausohn, den seine Mutter als *παρθένος* geboren hatte. So nannte man die während des Messenischen Krieges von unverheiratheten Lacedämonerinnen gebornen Spartaner *Παρθένιοι*, Justin. hist. 11, 4. *K.* — *χορῷ καλή*, schön im Reigentanze, s. 2, 814. Polymele, die T. des Phylas, Königs der Thesproten, dessen andere Tochter, Astyoche, Herakles liebte, s. Apollod. 2, 5. 6. *H.* — *κρατύς*, ep. st. *κρατερός*, Od. 5, 49. — *Ἀργειφόντης*, d. i. Hermes, s. 2, 103. — *μελπομένῃσιν*, Schol. *ᾀδούσαις*; *μέλπεσθαι* bezeichnet vielmehr zugleich singen und tanzen, s. 7, 241. Eben so raubte Boreas die Orithyia, T. des Erechtheus, aus dem Reigentanze, vergl. Apoll. Arg. 1, 213. *H.* — *χρυσηλακάτου*, ein ausschliessl. Beiwort der Artemis, das die vorzüglichsten alten Grammatiker erklären: die mit dem goldenen Pfeile. *τὰ χρυσᾶ βέλη ἔχουσα, καλλίτοξος.* Bei Hom. bedeutet jedoch *ἠλακάτη* stets Spindel, nie Pfeil, s. 6, 491., dah. hat Voss übersetzt: die Göttinn mit goldener Spindel. Dieses Beiwort giebt Pindar auch der Amphitrite u. den Nereiden. — *κελαδεινῆς*, der lärmenden; dieses Beiw. erhält Artemis vom Getöse der Jagd.

v. 184—189. *ὑπερῷ'*, s. 2, 514. — *ἀκάκητα*, der Retter aus Noth, der Heilbringer, *ὁ μηδενὸς κακοῦ αἴτιος*, ein Beiwort des Hermes, wie *σῶκος*, *ἐριούνιος*. Die Ableitung von einer Stadt und Berg Akakesion gehört einer spätern Zeit an. — *μογοστόκος Ελλ.*, s. 11, 270. —

ἐξάγαγε πρὸ φόωςδε, καὶ Ἠελίου ἴδεν αὐγάς,
τὴν μὲν Ἐχεκλῆος κρατερὸν μένος Ἀκτορίδαο
ἠγάγετο πρὸς δώματ', ἐπεὶ πόρε μυρία ἕδνα·
τὸν δ' ὁ γέρων Φύλας εὖ ἔτρεφεν, ἠδ' ἀτίταλλεν
ἀμφαγαπαζόμενος, ὡςεί θ' ἑὸν υἱὸν ἐόντα.
τῆς δὲ τρίτης Πείσανδρος Ἀρήϊος ἡγεμόνευεν,
Μαιμαλίδης, ὃς πᾶσι μετέπρεπε Μυρμιδόνεσσιν
ἔγχεϊ μάρνασθαι, μετὰ Πηλείωνος ἑταῖρον.
τῆς δὲ τετάρτης ἦρχε γέρων ἱππηλάτα Φοῖνιξ·
πέμπτης δ' Ἀλκιμέδων, Λαέρκεος υἱὸς ἀμύμων.
αὐτὰρ ἐπειδὴ πάντας ἅμ' ἡγεμόνεσσιν Ἀχιλλεὺς
στῆσεν ἐῢ κρίνας, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν·
Μυρμιδόνες, μή τίς μοι ἀπειλάων λελαθέσθω,
ἃς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἀπειλεῖτε Τρώεσσιν
πάνθ' ὑπὸ μηνιθμόν, καί μ' ᾐτιάασθε ἕκαστος·
σχέτλιε, Πηλέος υἱέ, χόλῳ ἄρα σ' ἔτρεφε μήτηρ·
νηλεές, ὃς παρὰ νηυσὶν ἔχεις ἀέκοντας ἑταίρους·
οἴκαδέ περ σὺν νηυσὶ νεώμεθα ποντοπόροισιν
αὖτις· ἐπεί ῥά τοι ὧδε κακὸς χόλος ἔμπεσε θυμῷ.
ταῦτά μ' ἀγειρόμενοι θάμ' ἐβάζετε· νῦν δὲ πέφανται
φυλόπιδος μέγα ἔργον, ἕης τὸ πρίν γ' ἐράασθε.
ἔνθα τις ἄλκιμον ἦτορ ἔχων Τρώεσσι μαχέσθω·
Ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
μᾶλλον δὲ στίχες ἄρθεν, ἐπεὶ βασιλῆος ἄκουσαν.
ὡς δ' ὅτε τοῖχον ἀνὴρ ἀράρῃ πυκινοῖσι λίθοισιν
δώματος ὑψηλοῖο, βίας ἀνέμων ἀλεείνων·
ὣς ἄραρον κόρυθές τε καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι·

ἐξήγαγε — φόωςδε. πρό, h. l. Adverb. hervor, vergl. h. Apoll. 119. *ἐκ δ' ἔθορε πρὸ φόωςδε. — Ἐχεκλῆος μένος*, umschreibend, wie *βίη Ἡρακληείη*, s. 2, 658.

v. 193—197. *Πείσανδρος*. Dieser Führer der Myrmidonen kommt weiter nicht vor; andere dieses Namens s. 13, 601. 11, 122. — *Πηλείωνος ἑταῖρον*, d. i. *Πάτροκλον — Φοῖνιξ*, s. 9, 448 flg. *Ἀλκιμέδων*, s. 17, 481.

v. 200—204. *ἀπειλάων*, *minarum*, oder nach Sch. br. *καυχήσεων* (Prahlerei), s. 9, 244. *πάνθ' ὑπὸ μηνιθμόν*, während der ganzen Zeit des Zorns, s. 22, 102. Achilles verlangt also zwei Dinge, dass sie jetzt ihre Erbitterung gegen die Troer u. ihre Streitbegierde zeigen sollen. *K.*

v. 203—209. *χόλῳ*, mit Galle. Aehnliche Ideen sind, dass grausame, fühllose Menschen von Tigern gesäugt sind, vergl. v. 33. und Virg. Aen. IV, 367. — *ταῦτα — ἐβάζετε*. Der doppelte Accus. bei *βάζειν*, reden, steht ebenfalls 9, 58. — *πέφανται*, *apparuit*, *adest*, s. 2, 122. — *ἕης* st. *ἧς*, ein ähnlicher Vorschlag ist *ὅου*, 2, 325. — *τίς*, jeder, man s. 2, 382.

v. 211—214. *στίχες ἄρθεν* st. *ἤρθησαν*, Schol. *ἡρμόσθησαν*, sie schlossen sich enger, s. 13, 126. — *ὡς δ' ὅτε τοῖχον ἀράρῃ*. So dicht wie die Steine einer Mauer an einander gefügt sind, so dicht standen die Reihen der Krieger. *ἀραρεῖν τοῖχον λίθοισιν*, eine Mauer aus

ἀσπὶς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ' ἀνήρ·
ψαῦον δ' ἱππόκομοι κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισιν
νευόντων· ὣς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν.
πάντων δὲ προπάροιθε δύ' ἀνέρε θωρήσσοντο,
Πάτροκλός τε καὶ Αὐτομέδων, ἕνα θυμὸν ἔχοντες,
πρόσθεν Μυρμιδόνων πολεμιζέμεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
βῆ ῥ' ἴμεν ἐς κλισίην· χηλοῦ δ' ἀπὸ πῶμ' ἀνέῳγεν
καλῆς, δαιδαλέης, τήν οἱ Θέτις ἀργυρόπεζα
θῆκ' ἐπὶ νηὸς ἄγεσθαι ἐῢ πλήσασα χιτώνων,
χλαινάων τ' ἀνεμοσκεπέων, οὔλων τε ταπήτων.
ἔνθα δέ οἱ δέπας ἔσκε τετυγμένον, οὐδέ τις ἄλλος
οὔτ' ἀνδρῶν πίνεσκεν ἀπ' αὐτοῦ αἴθοπα οἶνον,
οὔτε τεῳ σπένδεσκε θεῶν, ὅτε μὴ Διῒ πατρί.
τό ῥα τότ' ἐκ χηλοῖο λαβὼν ἐκάθηρε θεείῳ
πρῶτον, ἔπειτα δὲ νίψ' ὕδατος καλῇσι ῥοῇσιν·
νίψατο δ' αὐτὸς χεῖρας, ἀφύσσατο δ' αἴθοπα οἶνον·
εὔχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἕρκεϊ, λεῖβε δὲ οἶνον,
οὐρανὸν εἰσανιδών· Δία δ' οὐ λάθε τερπικέραυνον·
Ζεῦ ἄνα, Δωδωναῖε, Πελασγικέ, τηλόθι ναίων,
Δωδώνης μεδέων δυσχειμέρου· ἀμφὶ δὲ Σελλοὶ

Steinen zusammenfügen, erbauen; vergl. Od. 5, 252.; dagegen steht v. 214. ἄραρον intransit. sie schlossen sich, was noch so Od. 4, 777. vorkommt.

v. 215—217. s. 13, 131—133.

v. 218. 219. θωρήσσεσθον. Spitzner Cod. Venet. st. der Vulg. ἐθωρήσσοντο. θωρήσσεσθαι, h. l. bewaffnet einhergehen, s. 13, 300. ἕνα — ἔχοντες, s. 13, 487.

v. 221—227. χηλοῦ — ἀνέῳγεν. Hier ist ἀνοίγειν, öffnen, wie die Verba des Ab- oder Wegnehmens mit ἀπό verbunden, vergl. 5, 209. Od. 21, 53. χηλός, Kasten, Kiste zur Aufbewahrung von Kleidern. — τήν οἱ Θέτις — ἄγεσθαι. Nach späterer Sage verliess Thetis den Peleus bald nach der Geburt des Sohnes, vergl. Apollod. 3, 13. 6., was nach Homer nicht der Fall ist, s. 18, 86. 332. — ἀνεμοσκεπέων, ἅπ. εἰρ., windabwehrend, ein gut gewähltes Beiwort eines dichten Mantels, s. Od. 14, 480. — οὔλων τε ταπήτων, wollige Decken, s. 10, 134. — οὔτε τεῳ, d. i. τινί — ὅτε μή, ausser, steht oft elliptisch ohne Verbum, s. 13, 319. Die spätern Schriftsteller von Herodot an gebrauchen dafür ὅτι μή, s. Spitzner Excurs. XXVII.

v. 228—231. ἐκάθηρε θεείῳ. Achilleus durchräuchert den Becher mit Schwefel; denn man legte demselben eine reinigende und heiligende Kraft bei, s. Plin. h. n. 35, 15. 50. *Sulphur habet et in religionibus locum ad expiandas suffitu domos.* — νίψατο — χεῖρας. Vor jeder Libation musste man die Hände waschen, s. 3, 270. 6, 266. — μέσῳ ἕρκεϊ, in der Mitte des Hofes, s. 9, 658. Hier stand der Altar des schützenden Zeus (ἑρκεῖος), s. Od. 22, 344., vergl. Il. 24, 306.

v. 233—235. Δωδωναῖε, Πελασγικέ. Zeus wird der Dodonische genannt, weil er zu Dodona in Epirus ein Orakel hatte, s. 2, 750. Es war das älteste in Griechenland, und nach Herodot 2, 52. von Deukalion gegründet; nach einer andern Sage war es eine Stiftung der Pelasger, vergl. Strab. VII, p. 470. Die Orakel wurden nach Od. 14, 328. nach dem Rauschen einer heilgen Eiche ertheilt; spä-

σοὶ ναίουσ' ὑποφῆται ἀνιπτόποδες, χαμαιεῦναι.
ἠ μὲν δή ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες εὐξαμένοιο,
τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἴψαο λαὸν Ἀχαιῶν·
ἠδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήηνον ἐέλδωρ·
αὐτὸς μὲν γὰρ ἐγὼ μενέω νηῶν ἐν ἀγῶνι,
ἀλλ' ἕταρον πέμπω πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν
μάρνασθαι· τῷ κῦδος ἅμα πρόες, εὐρύοπα Ζεῦ.
θάρσυνον δέ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, ὄφρα καὶ Ἕκτωρ
εἴσεται, ἤ ῥα καὶ οἶος ἐπίστηται πολεμίζειν
ἡμέτερος θεράπων, ἤ οἱ τότε χεῖρες ἄαπτοι
μαίνονθ', ὁππότ' ἐγώ περ ἴω μετὰ μῶλον Ἄρηος.
αὐτὰρ ἐπεί κ' ἀπὸ ναῦφι μάχην ἐνοπήν τε δίηται,
ἀσκηθής μοι ἔπειτα θοὰς ἐπὶ νῆας ἵκοιτο,
τεύχεσί τε ξὺν πᾶσι καὶ ἀγχεμάχοις ἑτάροισιν.
Ὣς ἔφατ' εὐχόμενος· τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεύς·
τῷ δ' ἕτερον μὲν ἔδωκε πατήρ, ἕτερον δ' ἀνένευσεν·
νηῶν μέν οἱ ἀπώσασθαι πόλεμόν τε μάχην τε
δῶκε, σόον δ' ἀνένευσε μάχης ἐξ ἀπονέεσθαι.
ἤτοι ὁ μὲν σπείσας τε καὶ εὐξάμενος Διῒ πατρὶ
ἂψ κλισίην εἰςῆλθε, δέπας δ' ἀπέθηκ' ἐνὶ χηλῷ·
στῆ δὲ πάροιθ' ἐλθὼν κλισίης, ἔτι δ' ἤθελε θυμῷ
εἰςιδέειν Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπιν αἰνήν.

v. 257—305. ***Muthig stürzen die Myrmidonen auf die Troer und treiben sie zurück. Patroklos erlegt den Pyrächmes und löscht die Flamme.***

Οἳ δ' ἅμα Πατρόκλῳ μεγαλήτορι θωρηχθέντες
ἔστιχον, ὄφρ' ἐν Τρωσὶ μέγα φρονέοντες ὄρουσαν.
αὐτίκα δὲ σφήκεσσιν ἐοικότες ἐξεχέοντο

ter auch nach von Wind bewegten Becken. — *δυςχειμέρου*, s. 2, 750. — *Σελλοί*, oder *Ἑλλοί*, in einem Fragm. Pindars bei Strab. VII, p. 450. Diese Sellen waren als eine zahlreiche Priesterfamilie um Dodona bekannt, und zeichneten sich durch ihre strenge Lebensart aus, wodurch sie sich dem Dienste des Gottes weihten; dah. *ἀνιπτόποδες*, mitungewaschenen Füssen und *χαμαιεῦναι*, auf der Erde lagernd. — *ὑποφῆται*, i. q. *προφῆται*, die Ausleger, Verkündiger des göttlichen Willens.

v. 236—238. s. 1, 453—455.

v. 239—245. *νηῶν ἐν ἀγῶνι*, s. 15, 428. — *τῷ πρόες. προϊέναι*, h. l. geben, verleihen, so 1, 127. *πρόες θεῷ τὴν γυναῖκα.* — *ὄφρα — εἴσεται, ἤ*, ob, s. 8, 110. — *ἤ οἱ — μαίνονθ'* d. i. *μαίνωνται*, s. v. 75. 8, 533., d. i. oder ob er dann nur unbesiegbar kämpft, wenn ich mit ihm ausziehe.

v. 246. 247. *ἐπεί κ' — δίηται*, s. 12, 276. *δηΐους δίεσθαι.* — *ἀσκηθής*, unverletzt, s. 10, 212.

v. 250. *τῷ — ἀνένευσεν*, s. 6, 311., vergl. Virg. Aen. XI, 794 flg.

v. 259. 260. *σφήκεσσιν ἐοικότες.* „Die Vergleichung ist sehr treffend, da die gereizte Wespe mit erstaunlicher Heftigkeit angreift und nicht ablässt, ehe sie sich nicht gerächt hat, oder selbst ge-

εἰνοδίοις, οὓς παῖδες ἐριδμαίνωσιν ἔθοντες,
[αἰεὶ κερτομέοντες ὁδῷ ἔπι οἰκί' ἔχοντας,]
νηπίαχοι· ξυνὸν δὲ κακὸν πολέεσσι τιθεῖσιν·
τοὺς δ' εἴπερ παρά τίς τε κιὼν ἄνθρωπος ὁδίτης
κινήσῃ ἀέκων, οἳ δ' ἄλκιμον ἦτορ ἔχοντες
πρόσσω πᾶς πέτεται, καὶ ἀμύνει οἷσι τέκεσσιν·
τῶν τότε Μυρμιδόνες κραδίην καὶ θυμὸν ἔχοντες
ἐκ νηῶν ἐχέοντο· βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
Πάτροκλος δ' ἑτάροισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀΰσας·
    Μυρμιδόνες, ἕταροι Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος,
ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς·
ὡς ἂν Πηλείδην τιμήσομεν, ὃς μέγ' ἄριστος
Ἀργείων παρὰ νηυσί, καὶ ἀγχέμαχοι θεράποντες·
γνῷ δὲ καὶ Ἀτρείδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων
ἣν ἄτην, ὅτ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.
    Ὣς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.
ἐν δ' ἔπεσον Τρώεσσιν ἀολλέες· ἀμφὶ δὲ νῆες
σμερδαλέον κονάβησαν, ἀϋσάντων ὑπ' Ἀχαιῶν.
    Τρῶες δ' ὡς εἴδοντο Μενοιτίου ἄλκιμον υἱόν,

tödtet wird, vergl. 12, 167—170, *K.* — *εἰνοδίοις, ἅπ. εἰρ.*, am Wege, Schol. *τοῖς παρὰ τὴν ὁδὸν οἰκοῦσιν*, s. 12, 168. — *οὓς π. ἐριδμαίνωσιν*, s. 14, 81. Das *ἅπ. εἰρ. ἐριδμαίνειν* ist eine verstärkte Form von *ἐρίζω, ἐριδαίνω*, und bedeutet: necken, reizen. — *ἔθοντες*, nach der Gewohnheit, Schol. *ἐθιζόμενοι*. Nur noch einmal gebraucht Homer dieses Particip. 9, 540.

v. 261. Diesen Vers verwarfen die Alten mit Recht, theils wegen der Tautologie, theils weil *κερτομέω* bei Homer nur von Reizen und Sticheln durch Worte gesagt wird, vergl. 11, 6. 5, 419.

v. 262—266. *νηπίαχοι*, Thörichte, s. 2, 338. — *ξυνὸν δὲ κακὸν τιθεῖσιν* sc. *παῖδες*, ein gemeinsames Uebel; nicht bloss für die Knaben, sondern für jeden andern, der in die Gegend kommt. Dieses erläutert der Dichter durch ein Beispiel, welches freilich zur Vergleichung nicht mehr erforderlich war, s. 4, 141—144. — *τοὺς δ' εἴπερ — κινήσῃ ἀέκων*, „*etiamsi vel invitus viator aliquis moverit*,“ *Sp.* s. 11, 114. 12, 223. — *παρά τις κιὼν*, d. i. *παριών τίς*; *ἄνθρωπος ὁδίτης*, ein Wanderer, vergl, Od. 13, 123. *ὁδιτάων ἀνθρώπων*, wie sonst auch *ἀνήρ* oft gesetzt wird. — *πρόσσω πᾶς πέτεται*. So steht oft nach dem Plural ein zusammenfassendes Wort, wie *πᾶς, ἕκαστος*, s. 2, 775. 7, 175. — *τῶν — θυμὸν ἔχοντες*, ist eine neue Wendung st. des einfachen *τοῖς ἶσοι*, s. 17, 570.

v. 270. s. 6, 112.

v. 271. 272. *ὡς ἂν — τιμήσομεν*, d. i. *τιμήσωμεν*. *ὡς* h. l. bezeichnet die Absicht, s. 15, 297. — *ὃς μέγ' ἀρ.* — *θεράποντες*, s. 17, 165. st. *καὶ οὗ θεράποντές εἰσιν ἀγχέμαχοι*. Ueber die Auslassung des Relat. s. 1, 162. 3, 225. Nach dieser Erklärung übersetzt Voss: der voranstrebt Allen im Argos Volk und dem stürmen zum Kampf die Genossen. Spitzner verwirft diese Erklärung als hart und ergänzt nach dem Schol. A. *μέγ' ἄριστοι*, welcher der tapferste ist und die tapfersten Gefährten hat.

v. 273. 274. s. 1, 411. 412. *γνῷ* ist Conjunct. und hängt noch von *ὡς* ab.

αὐτὸν καὶ θεράποντα, σὺν ἔντεσι μαρμαίροντας,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός, ἐκίνηθεν δὲ φάλαγγες,
ἐλπόμενοι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλείωνα
μηνιθμὸν μὲν ἀποῤῥῖψαι, φιλότητα δ' ἑλέσθαι·
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος, ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.
Πάτροκλος δὲ πρῶτος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
ἀντικρὺ κατὰ μέσσον, ὅθι πλεῖστοι κλονέοντο,
νηῒ πάρα πρύμνῃ μεγαθύμου Πρωτεσιλάου·
καὶ βάλε Πυραίχμην, ὃς Παίονας ἱπποκορυστὰς
ἤγαγεν ἐξ Ἀμυδῶνος ἀπ' Ἀξιοῦ εὐρυρέοντος·
τὸν βάλε δεξιὸν ὦμον· ὁ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν
κάππεσεν οἰμώξας· ἕταροι δέ μιν ἀμφεφόβηθεν
Παίονες· ἐν γὰρ Πάτροκλος φόβον ἧκεν ἅπασιν,
ἡγεμόνα κτείνας, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
ἐκ νηῶν δ' ἔλασεν, κατὰ δ' ἔσβεσεν αἰθόμενον πῦρ.
ἡμιδαὴς δ' ἄρα νηῦς λίπετ' αὐτόθι· τοὶ δ' ἐφόβηθεν
Τρῶες θεσπεσίῳ ὁμάδῳ· Δαναοὶ δ' ἐπέχυντο
νῆας ἀνὰ γλαφυράς· ὅμαδος δ' ἀλίαστος ἐτύχθη.
ὡς δ' ὅτ' ἀφ' ὑψηλῆς κορυφῆς ὄρεος μεγάλοιο
κινήσῃ πυκινὴν νεφέλην στεροπηγερέτα Ζεύς,
ἔκ τ' ἔφανεν πᾶσαι σκοπιαὶ καὶ πρώονες ἄκροι,
καὶ νάπαι· οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπεῤῥάγη ἄσπετος αἰθήρ·
ὣς Δαναοὶ νηῶν μὲν ἀπωσάμενοι δήϊον πῦρ
τυτθὸν ἀνέπνευσαν· πολέμου δ' οὐ γίγνετ' ἐρωή.

v. 281. 282. *ἐλπόμενοι* in Bezug auf *φάλαγγες*, Construct. *κατα σύνεσιν*, s. 11, 690. — *μηνιθμὸν ἀποῤῥῖψαι*, *abjicere iram*, stärker als *ἀφιέναι*, s. 9, 513. Sie glaubten, Achilles habe sich mit Agamemnon ausgesöhnt.

v. 283. s. 14, 507.

v. 287—289. Diese Verse stehen auch mit weniger Veränderung 2, 848—850., nur dass dort die Päonen wie 10, 428. *ἀγκυλότοξοι* heissen, während sie auch 21, 205. *ἱπποκορυστάς* genannt werden. Heyne will das Letztere an allen Stellen ohne genügenden Grund einführen; denn die Päonen konnten in beiden Arten des Kampfes geübt sein, so wie es oft von einzelnen Helden und von den Kikonen erwähnt wird, s. Od. 9, 50. *Sp.*

v. 290—294. *ἕταροι — ἀμφεφόβηθεν*, *ἅπ. εἰρ.*, Schol. *ἑκατέρωθεν ἔφυγον*. — *ἡμιδαής*, *ἅπ. εἰρ.*, halbverbrannt.

v. 296. s. 12, 471.

v. 297. 298. *ὡς δ' ὅτ' ἀφ' ὑψ. — κινήσῃ.* Der Dichter vergleicht, wie richtig die Schol. bemerken, die Rettung, welche den ermüdeten Achäern die Ankunft des Patroklos verschaffte, mit der Heiterkeit des Himmels, wenn die Wetterwolken zertheilt sind. *ὑψηλῆς κορ. ὄρεος*, das finstere Gewölk liegt am Gebirge, wenn der Wind ganz still ist, s. 5, 523. 524. — *στεροπηγερέτα*, Schol. *ἀστραπτικός*, der Blitzesender, sonst *ἀστεροπητής*, s. 1, 580. Es ist analogisch mit *νεφεληγερέτης*.

v. 299. 300. s. 8, 583. 584. Richtig bemerkt Clarke, dass die Erscheinung der Bergspitzen und Thäler nicht durch die Blitze, wie Eustath. erklärt, sondern durch die Beleuchtung der Sonne entstehe,

οὐ γάρ πώ τι Τρῶες Ἀρηϊφίλων ὑπ᾽ Ἀχαιῶν
προτροπάδην φοβέοντο μελαινάων ἀπὸ νηῶν,
ἀλλ᾽ ἔτ᾽ ἄρ᾽ ἀνθίσταντο, νεῶν δ᾽ ὑπόεικον ἀνάγκῃ.

v. 306—418. *Vergebens stellen die Troer sich wieder zum Kampfe; ihre Tapfern fallen durch die Helden der Achäer. Hektor flieht mit seinen Schaaren, Patroklos verfolgt ihn und tödtet viele Troer.*

Ἔνθα δ᾽ ἀνὴρ ἕλεν ἄνδρα, κεδασθείσης ὑσμίνης,
ἡγεμόνων. πρῶτος δὲ Μενοιτίου ἄλκιμος υἱὸς
αὐτίκ᾽ ἄρα στρεφθέντος Ἀρηϊλύκου βάλε μηρὸν
ἔγχεϊ ὀξυόεντι, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν·
ῥῆξεν δ᾽ ὀστέον ἔγχος· ὁ δὲ πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ
κάππεσ᾽. ἀτὰρ Μενέλαος Ἀρήϊος οὖτα Θόαντα,
στέρνον γυμνωθέντα παρ᾽ ἀσπίδα· λῦσε δὲ γυῖα.
Φυλείδης δ᾽ Ἄμφικλον ἐφορμηθέντα δοκεύσας,
ἔφθη ὀρεξάμενος πρυμνὸν σκέλος, ἔνθα πάχιστος
μυὼν ἀνθρώπου πέλεται· περὶ δ᾽ ἔγχεος αἰχμῇ
νεῦρα διεσχίσθη· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
Νεστορίδαι δ᾽, ὁ μὲν οὔτασ᾽ Ἀτύμνιον ὀξέϊ δουρί,

v. 301—305. ἀνέπνευσαν, absol. wie v. 42. 11, 800. — πολέμου ἐρωή, Schol. ἐπίσχεσις, πανσωλή. Es ist h. l. das Zurückweichen, Ablassen vom Kampfe, vergl. 13, 776. 14, 101. προτροπάδην, ἅπ. εἰρ., vorwärts gewandt, d. i. unaufhaltsam. — ἀνάγκῃ, mit Zwang, indem sie sich zu jedem Schritte zwingen liessen. *K.*

v. 306. s. 15, 328.

v. 308—312. στρεφθέντος Schol. εἰς φυγὴν κλίναντος (zur Flucht wenden), s. 15, 645. Ein anderer Areïlykos wird 14, 451. als Vater des Böotier Prothoenor erwähnt. — Θόαντα. Der hier genannte Troer Thoas ist wohl zu unterscheiden von dem Aetolischen Helden Thoas, s. 2, 635. und von dem Herrscher in Lemnos, s. 14, 230. — γυμνωθέντα, s. v. 400. Der Stoss ging dicht neben dem Schilde in die Brust, da er den Schild zu sehr seitwärts wandte. *K.*

v. 313—316. Φυλείδης, d. i. Meges, s. 13, 692. — ἔφθη ὀρεξάμενος. Ueber φθάνω mit dem Partic. s. 9, 507. 13, 815. ὀρέγεσθαι, eigtl. mit der Lanze sich auslegen, s. 4, 307. 13, 190. erklären h. l. die Schol. durch ἐφικέσθαι, treffen, und ist mit Accus. wie v. 322., Od. 11, 392. construirt. — πρυμνὸν σκέλος, Schol. τὸ ἔσχατον πρὸς τὸν μηρόν. λέγει δὲ τὴν γαστροκνημίαν. Die Alten verstanden also unter dem äussersten Beine die Wade; denn σκέλος bezeichnet theils das ganze Bein von der Hüfte bis zum Fuss; theils in engerer Bedtg. das Schienbein mit der Wade. Heyne verstand dagegen wegen ἔνθα π. μ. ἀ. πέλεται den obern Theil des Schenkels neben der Hüfte. — μυών, eine Stelle, wo mehrere Muskeln (μύες) zusammenlaufen, Muskelknoten (V.: Wade), s. v. 324. περὶ — διεσχίσθη, Constr. νεῦρα διεσχίσθη περὶ αἰχμῇ ἔγχεος, s. 13, 441. 570. νεῦρα, die Sehnen, worin jene Muskeln sich endigen. — τὸν — κάλυψεν, ist h. l. vom Tode zu verstehen. *Docent medici, arteria poplitis succisa haemorrhagiam ortam extemplo mortem inferre.*" *H.*

v. 317—324. Νεστορίδαι δ᾽, ὁ μέν st. τῶν Νεστορίδων ὁ μὲν, s. 3, 211. 5, 27. 10, 488. Der Deutlichkeit wegen musste der Dichter

Ἀντίλοχος, λαπάρης δὲ διήλασε χάλκεον ἔγχος·
ἤριπε δὲ προπάροιθε· Μάρις δ' αὐτοσχεδὰ δουρὶ
Ἀντιλόχῳ ἐπόρουσε, κασιγνήτοιο χολωθείς,
στὰς πρόσθεν νέκυος· τοῦ δ' ἀντίθεος Θρασυμήδης
ἔφθη ὀρεξάμενος, πρὶν οὐτάσαι, οὐδ' ἀφάμαρτεν,
ὦμον ἄφαρ· πρυμνὸν δὲ βραχίονα δουρὸς ἀκωκὴ
δρύψ' ἀπὸ μυώνων, ἀπὸ δ' ὀστέον ἄχρις ἄραξεν.
δούπησεν δὲ πεσών, κατὰ δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.
ὣς τὼ μὲν δοιοῖσι κασιγνήτοισι δαμέντε
βήτην εἰς Ἔρεβος, Σαρπηδόνος ἐσθλοὶ ἑταῖροι,
υἷες ἀκοντισταὶ Ἀμισωδάρου· ὅς ῥα Χίμαιραν
θρέψεν ἀμαιμακέτην, πολέσιν κακὸν ἀνθρώποισιν.
Αἴας δὲ Κλεόβουλον Ὀϊλιάδης ἐπορούσας
ζωὸν ἕλε, βλαφθέντα κατὰ κλόνον· ἀλλά οἱ αὖθι
λῦσε μένος, πλήξας ξίφει αὐχένα κωπήεντι.
πᾶν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι· τὸν δὲ κατ' ὄσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ Μοῖρα κραταιή.
Πηνέλεως δὲ Λύκων τε συνέδραμον· ἔγχεσι μὲν γὰρ
ἤμβροτον ἀλλήλων, μέλεον δ' ἠκόντισαν ἄμφω·
τὼ δ' αὖτις ξιφέεσσι συνέδραμον. ἔνθα Λύκων μὲν
ἱπποκόμου κόρυθος φάλον ἤλασεν· ἀμφὶ δὲ καυλὸν
φάσγανον ἐῤῥαίσθη· ὃ δ' ὑπ' οὔατος αὐχένα θεῖνεν
Πηνέλεως, πᾶν δ' εἴσω ἔδυ ξίφος, ἔσχεθε δ' οἶον
δέρμα· παρηέρθη δὲ κάρη, ὑπέλυντο δὲ γυῖα.
Μηριόνης δ' Ἀκάμαντα κιχεὶς ποσὶ καρπαλίμοισιν
νύξ' ἵππων ἐπιβησόμενον κατὰ δεξιὸν ὦμον.

Ἀντίλοχος hinzusetzen. — Ἀτύμνιον, sonst unbekannt; ein anderer wird 5, 581. genannt. — λαπάρης (die Weichen), s. 3, 359. — αὐτοσχεδά = αὐτοσχεδόν, ganz nahe, s. 15, 509. — τοῦ — δ' ἀντιθ. Θρασ. — ὦμον ἄφαρ. Verbinde: ἔφθη ὀρεξάμενος τοῦ ὦμον, s. v. 314. — πρυμνὸν δὲ βραχίονα — δρύψ' ἀπὸ μυώνων. „Der Stoss der Lanze traf gerade da, wo der Arm in die Muskeln gefügt ist, und riss die Muskeln durch, welche über dem Schulterblatt liegen und mit dem Arm verbunden sind.“ *K.* — ἀπὸ δ' ὀστέον ἄχρις ἄραξεν, s. v. 116. ἄχρις, Schol. διόλου, ganz, s. 4, 522.

v. 327—329. εἰς Ἔρεβος, sonst εἰς Ἀΐδου δῶμα, s. 8, 368. — Ἀμισωδάρου, nach den Schol. ein König in Karien; andere versetzen ihn nach Lykien (vergl. Apollod. 2, 3. 1.), wo nach Homer die Chimära sich befand, s. 6, 179.

v. 331—334. βλαφθέντα, Schol. ἐμποδισθέντα, da er im Getümmel stürzte, s. 6, 39. 7, 275. — πᾶν — αἵματι, s. 20, 476. — τὸν — κραταιή, s. 5, 82. 83.

v. 335—340. Πηνέλεως, s. 2, 494. 14, 489. — μέλεον, d. i. ματαίως, vergebens, s. 10, 480. — καυλὸν, hier das Heft des Schwertes, s. 13, 162. — ἔσχεθε δ' οἶον δέρμα, Schol. μόνον δὲ τὸ δέρμα κατέσχε καὶ κατεκράτει τὴν κεφαλὴν ἐκκοπεῖσαν, also: nur die Haut hielt noch näml. den Kopf, dass er nicht zur Erde fallen konnte. *Sp.* — παρηέρθη ἀπ. εἰρ. παρεκρεμάσθη, v. παραείρομαι, seitwärts hangen.

v. 342. 343. Ἀκάμαντα, S. des Antenor, s. 12, 100. 2, 823. Ein anderer **Akamas**, Führer der Thracier, war durch den Telamonier

ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλύς.
Ἰδομενεὺς δ' Ἐρύμαντα κατὰ στόμα νηλέϊ χαλκῷ
νύξε· τὸ δ' ἀντικρὺ δόρυ χάλκεον ἐξεπέρησεν
νέρθεν ὑπ' ἐγκεφάλοιο· κέασσε δ' ἄρ' ὀστέα λευκά·
ἐκ δ' ἐτίναχθεν ὀδόντες· ἐνέπλησθεν δέ οἱ ἄμφω
αἵματος ὀφθαλμοί· τὸ δ' ἀνὰ στόμα καὶ κατὰ ῥῖνας
πρῆσε χανών· θανάτου δὲ μέλαν νέφος ἀμφεκάλυψεν.
Οὗτοι ἄρ' ἡγεμόνες Δαναῶν ἕλον ἄνδρα ἕκαστος.
ὡς δὲ λύκοι ἄρνεσσιν ἐπέχραον ἢ ἐρίφοισιν
σίνται, ὑπ' ἐκ μήλων αἱρεύμενοι, αἵτ' ἐν ὄρεσσιν
ποιμένος ἀφραδίῃσι διέτμαγεν· οἳ δὲ ἰδόντες
αἶψα διαρπάζουσιν ἀνάλκιδα θυμὸν ἐχούσας·
ὣς Δαναοὶ Τρώεσσιν ἐπέχραον· οἳ δὲ φόβοιο
δυςκελάδου μνήσαντο, λάθοντο δὲ θούριδος ἀλκῆς.
Αἴας δ' ὁ μέγας αἰὲν ἐφ' Ἕκτορι χαλκοκορυστῇ
ἵετ' ἀκοντίσσαι· ὃ δὲ ἰδρείῃ πολέμοιο,
ἀσπίδι ταυρείῃ κεκαλυμμένος εὐρέας ὤμους,
σκέπτετ' ὀϊστῶν τε ῥοῖζον καὶ δοῦπον ἀκόντων.
ἦ μὲν δὴ γίγνωσκε μάχης ἑτεραλκέα νίκην·
ἀλλὰ καὶ ὣς ἀνέμιμνε, σάω δ' ἐρίηρας ἑταίρους.

Ajas gefallen, 6, 7. ἵππων ἐπιβησόμενον, s. 5, 46. ἵπποι, der Wagen, vergl. ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων.

v. 345—350. Ἐρύμαντα, vergl. v. 415., wo ein anderer Troer dieses Namens getödtet wird. — ἐξεπέρησεν, s. 13, 652. κέασσε, *perrupit*. Bei Hom. ist κεάζειν immer zerspalten, zerschmettern, s. v. 412. Od. 15, 522. — ἐκ δ' ἐτίναχθεν ὀδόντες. Hierzu bemerken richtig die Scholien, dass der Dichter ἐκτινάσσειν, herausstossen, passend von den Zähnen und dagegen κέασσε von den Knochen gebraucht. — τὸ (d. i. αἷμα) πρῆσε χανών. Die Schol. erklärten πρῆσε durch ἐξεφύσησε. Das Zeitwort πρήθειν, s. 9. 433. Od. 2, 81. bedeutet bei Dichtern von Flüssigkeiten spritzen, vergiessen. χανών, *hians*, aufathmend, s. v. 409. 20, 168.

v. 352—356. λύκοι σίνται, Schol. βλαπτικοί, *Horat. lupi infesti pecori. H.*, s. 11, 481. — ἐπέχραον, Schol. ἐνέπεσον, ἐφώρμησαν. So steht ἐπιχράειν τινί immer von feindlicher Absicht: auf jemd. sich stürzen, s. v. 456. Od. 2, 50. — ὑπὲκ μήλων αἱρεύμενοι, Eustath. ἀντὶ τοῦ ὑφαιρούμενοι ἐκ μήλων, ὑποκλέπτοντες. μῆλα ist das allgemeine Wort von Schafen u. Ziegen, s. Od. 1, 184. Eine Auswahl der besten, wie es Köppen erklärt, liegt nicht in den Worten, s. 17, 62.; sondern der Sinn ist: sie rauben die, welche sich von der Heerde entfernt haben. — αἵτ', Construct. κατὰ σύνεσιν, nämlich αἱ ὄϊες. — διέτμαγεν, d. i. διετμάγησαν, s. 1, 531., nicht διέτμαγον, wie andere lesen, was Homer nur einmal gebraucht, Od. 7, 276. — δυςκελάδου, ἅπ. εἰρ., widrig lärmend, s. v. 373., wegen des Geschrei's der Fliehenden. *H.*

v. 358—363. ὁ μέγας, das gewöhnliche Beiwort des Telamoniers Ajas, s. 5, 610. 9, 169. — ὃ δέ, d. i. Hektor. ἰδρείῃ, aus Erfahrung, s. 7, 198. — σκέπτετ' — ἀκόντων. Passend gebraucht Hom. h. l. ῥοῖζος, das Zischen, s. 10, 522. von Pfeilen u. δοῦπος, das Sausen, von den Lanzen. — ἑτεραλκέα νίκην, s. 7, 26. σάω st. ἐσόω,

Ὡς δ' ὅτ' ἀπ' Οὐλύμπου νέφος ἔρχεται οὐρανὸν εἴσω
αἰθέρος ἐκ δίης, ὅτε τε Ζεὺς λαίλαπα τείνῃ·
ὣς τῶν ἐκ νηῶν γένετο ἰαχή τε φόβος τε·
οὐδὲ κατὰ μοῖραν πέρασν πάλιν. Ἕκτορα δ' ἵπποι
ἔκφερον ὠκύποδες σὺν τεύχεσι· λεῖπε δὲ λαὸν
Τρωϊκόν, οὓς ἀέκοντας ὀρυκτὴ τάφρος ἔρυκεν.
πολλοὶ δ' ἐν τάφρῳ ἐρυσάρματες ὠκέες ἵπποι
ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ λίπον ἅρματ' ἀνάκτων·
Πάτροκλος δ' ἕπετο, σφεδανὸν Δαναοῖσι κελεύων,
Τρωσὶ κακὰ φρονέων· οἳ δὲ ἰαχῇ τε φόβῳ τε
πάσας πλῆσαν ὁδούς, ἐπεὶ ἂρ τμάγεν· ὕψι δ' ἄελλα
σκίδναθ' ὑπὸ νεφέων· τανύοντο δὲ μώνυχες ἵπποι
ἄψοῤῥον προτὶ ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.
Πάτροκλος δ', ᾗ πλεῖστον ὀρινόμενον ἴδε λαόν,
τῇ ῥ' ἔχ' ὁμοκλήσας· ὑπὸ δ' ἄξοσι φῶτες ἔπιπτον
πρηνέες ἐξ ὀχέων, δίφροι δ' ἀνεκυμβαλίαζον.
ἀντικρὺ δ' ἄρα τάφρον ὑπέρθορον ὠκέες ἵπποι,
[ἄμβροτοι, οὓς Πηλῆϊ θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα,]
πρόσσω ἱέμενοι· ἐπὶ δ' Ἕκτορι κέκλετο θυμός·

zerdehnt aus ἐσῶ, zsgez. aus ἐσάου, d. i. ἔσωζε, s. B. p. 303. R. Dial. 71. c.

v. 364—367. Wie vom Olymp her nach heiterem Wetter eine Wolke den Himmel bei Sturmwetter überzieht, so zerstreuen sich die fliehenden Troer in die weite Ebene des Skamandros. *K.* ἀπ' Οὐλύμπου. Dass hier unter Olympos nicht der Himmel, sondern der Berg zu verstehen sei, geht aus dem Zusatz οὐρανὸν εἴσω hervor. — αἰθέρος ἐκ δίης. Obgleich sonst αἰθήρ die hellere, obere Luft bedeutet, s. 14, 288., so wollten doch einige Grammatiker es hier st. ἀήρ nehmen, was aber der Sprachgebrauch nicht erlaubt. Dem Zusammenhange entspricht am besten die Erklärung Eustaths μετὰ τὴν αἰθρίαν oder εὐδίαν, wonach αἰθήρ helles, heiteres Wetter (wie 17, 371. πολέμιζον ὑπ' αἰθέρι) und ἐκ, nach, zu übersetzen ist, vergl. 14, 86. — τῶν, nämlich Τρώων. — οὐδὲ κατὰ μοῖραν, i. e. ἀκόσμως, ἀτάκτως, s. 12, 225.

v. 370—376. ἐρυσάρματες, s. 15, 354. ἄξαντ' (d. i. ἄξαντε) — ἀνάκτων, s. 6, 40. Der Dual ist h. l. mit dem Plur. verbunden, insofern vor jedem Wagen gewöhnlich zwei Pferde sind, s. K. Gr. §. 372. ἐν πρώτῳ ῥυμῷ, an der Spitze der Deichsel. — σφεδανόν, heftig, hitzig, s. 11, 165. — ἐπεὶ ἂρ τμάγεν, d. i. ἐτμάγησαν, Schol. διεχωρίσθησαν, *dissipati sunt*, s. v. 354. — ἄελλα, eigtl. Wirbelwind, h. l. Staubwirbel, wirbelnder Staub, weil er gewöhnl. mit der ἄελλα verbunden ist, Apollon. κονιορτὸς ἀελλώδης. — τανύοντο, „*protendebant se nitendo ad cursum.*" *Il.*, s. v. 475. Od. 6, 83. Gewöhnlich steht vom gestreckten Laufe sonst τιταίνεσθαι, 22, 23.

v. 378. 379. τῇ ῥ' ἔχ', d. i. ἤλαυνε. So steht ἔχειν, wie lenken, absol. 15, 448. — ὑπὸ — ὀχέων, wahrscheinlich geschah diess, als sie auf der Flucht den jähen Graben hinabfuhren. — ἀνεκυμβαλίαζον. Der Ausdruck ist von dem Geklirre der Cymbeln entlehnt (μετήνεκται ἡ λέξις ἀπὸ τῶν ἠχητικῶν κυμβάλων, Eustath.); dah. ἀνακυμβαλιάζειν mit Geklirr umschlagen.

v. 381. Dieser Vers fehlt in mehrern Handschriften, und scheint

ἵετο γὰρ βαλέειν· τὸν δ' ἔκφερον ὠκέες ἵπποι.
ὡς δ' ὑπὸ λαίλαπι πᾶσα κελαινῇ βέβριθε χθὼν
ἤματ' ὀπωρινῷ, ὅτε λαβρότατον χέει ὕδωρ
Ζεύς, ὅτε δή ῥ' ἄνδρεσσι κοτεσσάμενος χαλεπήνῃ,
οἳ βίῃ εἰν ἀγορῇ σκολιὰς κρίνωσι θέμιστας,
ἐκ δὲ δίκην ἐλάσωσι, θεῶν ὄπιν οὐκ ἀλέγοντες·
τῶν δέ τε πάντες μὲν ποταμοὶ πλήθουσι ῥέοντες,
πολλὰς δὲ κλιτῦς τότ' ἀποτμήγουσι χαράδραι,
ἐς δ' ἅλα πορφυρέην μεγάλα στενάχουσι ῥέουσαι
ἐξ ὀρέων ἐπὶ κάρ· μινύθει δέ τε ἔργ' ἀνθρώπων·
ὣς ἵπποι Τρωαὶ μεγάλα στενάχοντο θέουσαι.
Πάτροκλος δ' ἐπεὶ οὖν πρώτας ἐπέκερσε φάλαγγας,

hier aus v. 867. eingeschoben. Auch hatte die Rosse eigtl. nur Poseidon dem Peleus gegeben, s. v. 149.

v. 383. 384. *ἐπὶ δ' Ἕκτορι κέκλετο θυμός*, vstdn. *αὐτόν*, wie schon richtig dieses Eustath. auf Patroklos bezieht. Es ist eine ähnliche Verbindung, wie *κέλεται δέ με θυμός*, s. 10, 530. So auch Voss: „auf Hektor reizte der Muth ihn." Unrichtig bezog es Heyne auf die Rosse. — *ἵετο γ. βαλέειν*, s. v. 358.

v. 384—388. Wie von entsetzlichen Regengüssen angeschwellte Waldströme tosend vom Gebirge zum Meere fliessen; so tosend stürzten der Troer Rosse fort. Dieses ist der nackte Umriss der Vergleichung; das Uebrige dient bloss zur Ausschmückung, s. 3, 151. — *ὑπὸ λαίλαπι κελαινῇ*. So lies't Spitzner st. der Vulgate *κελαινή*, wie 11, 747., weil der Dichter niemals die Erde *κελαινή* nennt, und weil schicklicher dieses Beiwort dem Regensturme, der Finsterniss herbeiführt, s. 4, 178., gegeben wird. Uebrigens werden auch *ἐρεμνή*, *κελαινή* u. ähnliche Beiwörter oft den Wolken gegeben, s. 12, 375. 20, 53. — *ἤματι ὀπωρινῷ*, an einem Herbsttage; ohne Zweifel ist dieses vom Spätherbste zu verstehen, wenn schon die Regenzeit in wärmern Gegenden eintritt. Ueber die *ὀπώρα* s. 5, 5. — *λαβρότατον*, am heftigsten, s. 15, 148. — *ὅτε δή ῥ' ἄνδ. — χαλεπήνῃ*. Der Dat. gehört zu beiden Verben; vergl. Od. 5, 147. 19, 83., denn man sagt auch *χαλεπαίνειν τινί*, gegen jem. hart verfahren, ihn heimsuchen. „Landplagen hält der Ungebildete überall für Strafen der zürnenden Gottheit, so wie Ungerechtigkeit der Richter für Sünden, die um Rache zum Himmel schreien." *K.* — *σκολιὰς θέμιστας*, schiefe, d. i. falsche Urtheile, s. 1, 238., vergl. Hesiod. O. et D. 223. *δωροφάγοι, σκολιαῖς δὲ δίκαις κρίνουσι θέμιστας*. Eine ähnliche Metapher ist das deutsche: Das Recht verdrehen. — *ἐκ δὲ δίκην ἐλάσωσι*, d. i. *ἐξελάσωσι*, eigtl. sie verjagen, d. i. verletzen das Recht. *θεῶν ὄπιν*, Strafe, Rache der Götter, s. Od. 14, 82.

v. 389—392. *τῶν δέ — ποταμοί*, „*hominum qui in agris sunt.*" *H.* — *κλιτῦς* st. *κλιτύας*, s. 23, 864. Abhänge, Hügel. *χαράδραι*, eigtl. Spalten, Risse, die von reissendem Wasser bewirkt sind: dah. hier die Sturzbäche selbst, was sonst *χείμαῤῥοι*, s. 4, 454. — *ἐπὶ κάρ*, eigtl. auf den Kopf, d. i. kopf über, stürzenden Falls. Nach den Schol. ist *κάρ* eine Abkürzung von *κάρη*, oder wahrscheinlicher eine alte Form, wie *δῶ* st. *δῶμα*. — *μινύθει*, Schol. *φθείρεται*, also intransit. wie 17, 738., vergl. 15, 492.

v. 394—398. *Πάτροκλος — φάλαγγας*. Köppen und Heyne wollten hier *ἀπέκερσε* lesen, was eben so viel als *ἀπέτμηξεν*, *interclusit*,

ἂψ ἐπὶ νῆας ἔεργε παλιμπετές, οὐδὲ πόληος
εἴα ἱεμένους ἐπιβαινέμεν, ἀλλὰ μεσηγὺ
νηῶν καὶ ποταμοῦ καὶ τείχεος ὑψηλοῖο
κτεῖνε μεταΐσσων, πολέων δ' ἀπετίνυτο ποινήν.
ἔνθ' ἤτοι Πρόνοον πρῶτον βάλε δουρὶ φαεινῷ
στέρνον γυμνωθέντα παρ' ἀσπίδα· λῦσε δὲ γυῖα·
δούπησεν δὲ πεσών. ὃ δὲ Θέστορα, Ἤνοπος υἱόν,
δεύτερον ὁρμηθείς — ὃ μὲν εὐξέστῳ ἐνὶ δίφρῳ
ἧστο ἀλείς· ἐκ γὰρ πλήγη φρένας, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
ἡνία ἠΐχθησαν — ὃ δ' ἔγχεϊ νύξε παραστὰς
γναθμὸν δεξιτερόν, διὰ δ' αὐτοῦ πεῖρεν ὀδόντων·
ἕλκε δὲ δουρὸς ἑλὼν ὑπὲρ ἄντυγος, ὡς ὅτε τις φὼς
πέτρῃ ἔπι προβλῆτι καθήμενος ἱερὸν ἰχθὺν
ἐκ πόντοιο θύραζε λίνῳ καὶ ἤνοπι χαλκῷ·
ὣς ἕλκ' ἐκ δίφροιο κεχηνότα δουρὶ φαεινῷ,
κὰδ δ' ἄρ' ἐπὶ στόμ' ἔωσε· πεσόντα δέ μιν λίπε θυμός.
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἐρύλαον ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ
μέσσην κὰκ κεφαλήν· ἡ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη
ἐν κόρυθι βριαρῇ· ὃ δ' ἄρα πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ

bedeuten sollte. Diese Aenderung wird aber von keiner Handschrift bestätigt; es ist daher ἐπέκερσε beizubehalten und zu erklären, *postquam primos ordines inciderat*, nachdem er die ersten Linien angehauen, d. i. in ihnen eine Lücke gemacht hatte, liess er sie nicht zur Stadt entfliehen, s. 15, 467. *Sp.* — ἔεργε παλιμπετές, vstdn. Τρῶας, wie es richtig Clarke erklärt. ἐέργειν, einengen, drängen, s. 2, 617. παλιμπετές, Adv. v. παλιμπετής, rückwärts. Unstatthaft ist die Erklärung einiger Alten, welche es für παλιμπετεῖς nahmen, s. Od. 5, 27. — πολέων (sc. Ἀχαιῶν) δ' ἀπετίνυτο ποινήν, d. i. er rächte den Tod der gefallenen Achäer; denn ἀποτίνυσθαι ποινήν τινος bedeutet; sich die Strafe für jemd. bezahlen lassen, d. i. für jemd. sich rächen, s. Od. 23, 312.

v. 400. s. v. 312.

v. 401—403. ὃ δέ, d. i. Patroklos. — Ἤνοπος υἱόν, s. 14, 444. — ἧστο ἀλείς, Schol. συστραφείς, gekrümmt; aus Angst krümmt er sich zusammen, s. 5, 823. — ἐκ γὰρ πλήγη φρένας, s. 13, 394.

v. 406—410. ἕλκε δὲ (sc. αὐτὸν) δουρὸς ἑλὼν ὑπὲρ ἄντυγος, „*traxit eum hasta prehensa super sellam*, *Sp.* vergl. v. 409. ἑλεῖν, wie andere Wörter des Anfassens, wird nicht nur mit dem Accusat., sondern auch mit dem Genit. *partitiv.* construirt, wenn sich die Handlung nur auf einen Theil erstreckt, s. 1, 197. 323. 4, 542. — ἱερὸν ἰχθὺν — χαλκῷ. ἱερός, heilig, erklären die Schol. theils durch μέγας (V.: gewaltig), vergl. 10, 56., oder sie fanden darin eine Bezeichnung einer besondern Fischart. Wahrscheinlich heisst der Fisch heilig entweder als dem Poseidon geweiht, oder überhpt. als Geschenk der Götter, s. 11, 650. 5, 499. λίνον ist h. l. die Angelschnur u. χαλκός, der eherne Angelhaken. — κεχηνότα, mit aufgesperrtem Munde, wie v. 350. von dem Stosse mit der Lanze in den Backen. — κὰδ' δ' ἂρ — ἔωσε, d. i. κατέωσε, sc. ἐκ δίφρου.

v. 411—414. Ἐρύλαον. So haben Heyne u. Spitzner st. Ἐρύαλος aus dem Cod. Harlej. aufgenommen; denn ἅλς hat sowohl im Stamme, als in s. Ableitungen ein kurzes α. — μέσσην — κεάσθη, s. 20, 387.,

κάππεσεν· ἀμφὶ δέ μιν θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἐρύμαντα καὶ Ἀμφοτερὸν καὶ Ἐπάλτην,
Τληπόλεμόν τε Δαμαστορίδην, Ἐχίον τε Πύριν τε,
Ἰφέα τ' Εὔιππόν τε καὶ Ἀργεάδην Πολύμηλον,
πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.

v. 419—507. *Sarpedon fordert die Lykier zum Widerstande auf und stellt sich dem Patroklos entgegen. Sarpedon fällt durch dessen Lanze, und ruft sterbend den Glaukos zur Rache herbei.*

Σαρπηδὼν δ' ὡς οὖν ἴδ' ἀμιτροχίτωνας ἑταίρους
χέρσ' ὕπο Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο δαμέντας,
κέκλετ' ἄρ' ἀντιθέοισι καθαπτόμενος Λυκίοισιν·
Αἰδώς, ὦ Λύκιοι, πόσε φεύγετε; νῦν θοοὶ ἔστε.
ἀντήσω γὰρ ἐγὼ τοῦδ' ἀνέρος, ὄφρα δαείω,
ὅςτις ὅδε κρατέει· καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργεν
Τρῶας· ἐπεὶ πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν γούνατ' ἔλυσεν.
Ἦ ῥα, καὶ ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἆλτο χαμᾶζε.
Πάτροκλος δ' ἑτέρωθεν, ἐπεὶ ἴδεν, ἔκθορε δίφρου.
οἳ δ', ὥςτ' αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες, ἀγκυλοχεῖλαι,
πέτρῃ ἐφ' ὑψηλῇ μεγάλα κλάζοντε μάχωνται,
ὣς οἳ κεκλήγοντες ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν. —
τοὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω,
Ἥρην δὲ προςέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε·

vergl. oben v. 347. *ἄνδιχα*, in zwei Theile, aus einander. — *ἀμφὶ — θυμοραϊστής*, s. 13, 544.

v. 415—417. *Ἐρύμαντα*. Ein anderer Troer dieses Namens ist schon oben als von Idomeneus getödtet erwähnt, s. v. 345. — *Τληπόλεμόν τε Δαμαστορίδην*. Diesen Beinamen fügt der Dichter hinzu, um ihn von dem Führer der Rhodier Tlepolemos zu unterscheiden, s. 2, 633. 5, 659. *Ἐχίον*, s. 15, 339.

v. 419. *ἀμιτροχίτωνας*, *ἅπ. εἰρ.*, nach den meisten Erklärern *ἀζώστους*, gurtlos gepanzert, d. i. die keine Mitra (s. 4, 152.) unter dem *χιτών* tragen. So Apoll. Lex. Etym. M. Eustath. dagegen adspirirte das Wort und erklärt es *τοὺς ἅμα θώρηκας συνηρτημένην ἔχοντας τὴν μίτραν*, die zugleich mit dem Panzer verbunden den Gurt tragen. *Sp.*

v. 422—424. *αἰδώς*, s. 5, 787. 13, 95. — *νῦν θοοὶ ἔστε*, Schol. *ἀγαθοὶ καὶ ταχεῖς εἰς τὸ πολεμεῖν*, rüstig zum Kampfe, s. v. 494. 5, 536. 571. Eustath. nahm die Worte im scheltenden Sinne entweder als Frage, oder mit sarkastischer Verwunderung: Jetzt seid ihr schnell! Die erste Erklärung wird mit Recht von Heyne u. Spitzner vorgezogen, und auch von dem Folgenden bestätigt. — *ὄφρα δαείω*, d. i. *δαῶ* (*sciam*) — *ὅςτις — ἔλυσεν*, s. 5, 175. 176. *ὅδε* deutet h. l. auf den Ort hin: V.: „wer da einher so schaltet.“

v. 428—430. *αἰγυπιοί*, s. Od. 22, 302. Hesiod. Scut. 405 ff. *ἀγκυλοχεῖλαι*, mit krummen Schnäbeln, Apoll. *ἀγκύλα χείλη ἔχοντες*. Andere wollen es von *χηλή* herleiten, u. verstanden es von den krummen Krallen, wobei sie eine Verwandlung des *η* in *ει* nach böotischer Mundart annahmen. Die vorzüglichsten Grammatiker billigen die erste Erklärung, s. Od. 16, 217. 19, 538. — *κλάζοντε*, es sind also zwei Geier zu verstehen, s. v. 371. — *κεκλήγοντες*, s. 12, 125.

Ὤ μοι ἐγών, ὅτε μοι Σαρπηδόνα, φίλτατον ἀνδρῶν,
μοῖρ' ὑπὸ Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο δαμῆναι.
διχθὰ δέ μοι κραδίη μέμονε φρεσὶν ὁρμαίνοντι,
ἤ μιν ζωὸν ἐόντα μάχης ἄπο δακρυοέσσης
θείω ἀναρπάξας Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ,
ἦ ἤδη ὑπὸ χερσὶ Μενοιτιάδαο δαμάσσω.
Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη·
αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,
ἂψ ἐθέλεις θανάτοιο δυςηχέος ἐξαναλῦσαι;
ἕρδ'· ἀτὰρ οὔ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν·
αἴ κε ζῶν πέμψῃς Σαρπηδόνα ὅνδε δόμονδε,

v. 432—458. Dieses ganze Gespräch des Zeus mit der Here und die damit zusammenhängende Stelle v. 666—683., welche die Erzählung von der Fortschaffung der Leiche Sarpedons enthält, erklärte nach den Schol. Zenodot für unächt, namentlich weil Here nach 15, 74. schon nach dem Olympos zurückgekehrt sei und also Zeus sich mit ihr auf dem Ida nicht habe unterreden können. Diesem Urtheile folgen unter den Neuern H. Schlegel, Heyne und Payne Knight. Spitzner und Bothe finden die Gründe ungenügend und stimmen den Vened. Schol. bei, welche bemerken, dass der Dichter aus Liebe zur Kürze Manches übergehe, und dass er recht gut, ohne es ausdrücklich bemerkt zu haben, sich die Here wieder auf dem Ida denken konnte. Auch bemerkt Ersterer noch, dass mit der Tilgung dieser Stelle auch 18, 356 ff. 17, 546 ff. gestrichen werden müssten, und dass die Alten, wie Plat. de rep. III, 388. Maxim. Tyr. diss. XI, 199 u. s. w. daran keinen Anstoss genommen haben.

v. 434—438. *μοῖρ'*, vstdn. *ἐστί*, s. 11, 404. — *διχθὰ — μέμονε*, Schol. *διανοεῖται*, s. 5, 482. Eustath. vergleicht damit *ἐν δέ οἱ ἦτορ στήθεσσι διάνδιχα μερμήριξε*, 1, 189., zweifaches sinnt mir das Herz. *Sp.* — *θείω*, d. i. *θῶ* — *δαμάσσω*, st. *ἐάσω αὐτὸν δαμῆναι*, *K.*, s. v. 452.

v. 440. s. 1, 551. 4, 25. Man vergl. diese ganze Stelle von v. 439—443. mit 22, 177—182. wo diese Worte Athene von Hektor sagt. — *πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ*, vergl. 15, 209. Barnes bezog diese Worte auf den Kampf zwischen Sarpedon u. Tlepolemos (5, 660 ff.), wo jener von diesem verwundet wird. Wahrscheinlicher ist die Meinung Heyne's, dass dadurch das allgemeine Loos der Sterblichkeit, welchem alle Menschen unterliegen, zu verstehen ist, wie es auch die Schol. verstehen: *κεκριμένον τῇ μοίρᾳ*. — *ἄψ*, wiederum, wie damals, als Tlepolemos Speer ihn traf, s. 5, 622. *πατὴρ λοιγὸν ἄμυνεν*. So Köppen. Heyne erklärt es dagegen: *retro*, vergl. 7, 218. u. *ἂψ ἐξαναλύειν*, eigentl. wieder auftrennen; daher ganz befreien. Die Metapher ist nach Eustath. von dem Gespinnste der Schicksalsgöttinnen entlehnt. — *δυςηχέος*. Dieses Beiw. giebt der Dichter oft der Schlacht, s. 2, 686. 7, 376. Der Tod heisst *δυςηχής*, schrecklich tönend, weil er mit schrecklichem Getöse in der Schlacht kommt, oder widrig tönend, grauenvoll, weil schon in dem Namen eine böse Vorbedeutung liegt, s. 18, 464. — *ἕρδ' — ἄλλοι*, s. 4, 29. *ἐπαινέομεν*, d. i. *ἐπαινέσομεν*.

v. 445—449. *αἴ κε — δόμονδε.* | *ζῶν*, lebendig, seltne Form st.

φράζεο, μή τις ἔπειτα θεῶν ἐθέλῃσι καὶ ἄλλος
πέμπειν ὃν φίλον υἱὸν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης.
πολλοὶ γὰρ περὶ ἄστυ μέγα Πριάμοιο μάχονται
υἱέες ἀθανάτων, τοῖσιν κότον αἰνὸν ἐνήσεις.
ἀλλ' εἴ τοι φίλος ἐστί, τεὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ,
ἤτοι μέν μιν ἔασον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
χέρσ' ὑπο Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο δαμῆναι·
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τόνγε λίπῃ ψυχή τε καὶ αἰών,
πέμπειν μιν Θάνατόν τε φέρειν καὶ νήδυμον Ὕπνον,
εἰσόκε δὴ Λυκίης εὐρείης δῆμον ἵκωνται·
ἔνθα ἑ ταρχύσουσι κασίγνητοί τε ἔται τε
τύμβῳ τε στήλῃ τε· τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.
Ὣς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
αἱματοέσσας δὲ ψιάδας κατέχευεν ἔραζε
παῖδα φίλον τιμῶν, τόν οἱ Πάτροκλος ἔμελλεν
φθίσειν ἐν Τροίῃ ἐριβώλακι, τηλόθι πάτρης. —
Οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
ἔνθ' ἤτοι Πάτροκλος ἀγακλειτὸν Θρασύμηλον,
ὅς ῥ' ἠῢς θεράπων Σαρπηδόνος ἦεν ἄνακτος,
τὸν βάλε νείαιραν κατὰ γαστέρα, λῦσε δὲ γυῖα.

ζωόν, wie 5, 837. ἤ κε ζῶς — ἔα. — ὅνδε δόμονδε.. Diese doppelte Wiederholung des Ortsadverb. steht in der Il. nur hier; oft in der Od. 1, 83. 2, 272. — φράζεο, μή — ἐθέλησι, s. 15, 163. — υἱέες ἀθανάτων, näml. Ialmenos, S. des Ares, Mnestheus, S. des Flusses Spercheios, Eudoros, S. des Hermes, Achilleus, S. der Thetis, u. Aeneas, S. der Aphrodite. Getödtet war schon Askalaphos, S. des Ares, s. 13, 520. — κότον αἰνόν — ἐνήσεις, d. i. ἐμβαλεῖς. Die Götter werden auf dich zürnen, weil du das ihnen nicht zugestehst, was du dir selbst erlaubst.

v. 453—457. ἐπὴν δὴ — λίπῃ, s. 13, 753. 4, 239. — Θάνατον — Ὕπνον, s. 14, 231. Ueber νήδυμον s. 2, 2. — ἔνθα ἑ ταρχύσουσι — στήλῃ τε. κασίγνητοι sind hier im Allgem. Verwandte, s. 15, 545. Ueber ταρχύειν, bestatten, s. 7, 85. στήλη ist ein Denkstein, eine Säule auf dem Grabhügel der Verstorbenen, wie oft erwähnt wird, s. 11, 371. 17, 434. τὸ γὰρ γέρας — θανόντων, s. v. 675. 23, 9. „Vermuthlich war zur Zeit des Sängers Sarpedons Grabmal in Lykien vorhanden, wie auch Eustath. erwähnt. Die alte Sprechart rühmte dazu: Zeus, dessen Sohn er war, liess seinen Körper dem Tod und Schlaf übergeben, ihn ins Vaterland zu schaffen. Wie natürlich schön! da er erschlagen zurückgebracht wurde, und seine Gebeine nun im Schooss des vaterländischen Bodens ruhten. Die Art und Weise, wie eigentlich der Körper vom troischen Schlachtfelde nach Lykien gekommen war, wusste man nicht.“ *Heinr.*

v. 459—461. αἱματοέσσας ψιάδας — ἔραζε. Dass man Blutregen für ein Anzeichen des Blutvergiessens hielt, darüber s. 11, 54. ψιάδας, Schol. ψεκάδας, Tropfen. — παῖδα φίλον τιμῶν, indem Zeus durch dieses Blut theils den Tod des Sohnes, theils das dabei erfolgte Blutvergiessen ankündigte.

v. 463—468. Θρασύμηλον, was nach Eustath. st. der Vulg. Θρασυμήδην schon Barnes hergestellt hat. Er war der Wagenlenker Sarpedons. — νείαιραν κατὰ γαστέρα, s. 5, 539. — δεύτερος, s. 3,

Σαρπηδων δ' αὐτοῦ μὲν ἀπήμβροτε δουρὶ φαεινῷ
δεύτερος ὁρμηθείς· ὃ δὲ Πήδασον οὔτασεν ἵππον
ἔγχεϊ δεξιὸν ὦμον· ὃ δ' ἔβραχε θυμὸν ἀΐσθων.
κὰδ δ' ἔπεσ' ἐν κονίῃσι μακών, ἀπὸ δ' ἔπτατο θυμός.
τὼ δὲ διαστήτην· κρίκε δὲ ζυγόν, ἡνία δέ σφιν
σύγχυτ', ἐπειδὴ κεῖτο παρήορος ἐν κονίῃσιν.
τοῖο μὲν Αὐτομέδων δουρικλυτὸς εὕρετο τέκμωρ·
σπασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ,
ἀΐξας ἀπέκοψε παρήορον, οὐδ' ἐμάτησεν·
τὼ δ' ἰθυνθήτην, ἐν δὲ ῥυτῆρσι τάνυσθεν.
τὼ δ' αὖτις συνίτην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο.
Ἔνθ' αὖ Σαρπηδὼν μὲν ἀπήμβροτε δουρὶ φαεινῷ·
Πατρόκλου δ' ὑπὲρ ὦμον ἀριστερὸν ἤλυθ' ἀκωκὴ
ἔγχεος, οὐδ' ἔβαλ' αὐτόν· ὃ δ' ὕστερος ὤρνυτο χαλκῷ
Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐχ ἅλιον βέλος ἔκφυγε χειρός,
ἀλλ' ἔβαλ', ἔνθ' ἄρα τε φρένες ἔρχαται ἀμφ' ἀδινὸν κῆρ.
ἤριπε δ', ὡς ὅτε τις δρῦς ἤριπεν ἢ ἀχερωΐς,

349. 5, 855. — *ὃ δὲ* (sc. *Σαρδηδών*) *Πήδασον οὔτασεν.* So verwundet Paris auch das Pferd des Nestor, s. 8, 81. *Πήδασον*, s. 152—154. — *ὃ δὲ ἔβραχε.* Das Verb. *βραχεῖν*, welches am häufigsten vom Geklirre der Waffen gebraucht wird, ist h. l. wohl nicht vom Stöhnen, sondern vom Aufschreien des sterbenden Pferdes zu verstehen, wie Od. 21, 48. vom Gebrülle des Stieres. *Sp.* — *θυμὸν ἀΐσθων*, Schol. *ἀποπνέων*, s. 15, 252.

v. 469—471. *μακών*, Schol. *ποιὸν ἦχον ἀποτελέσας*, ächzend, röchelnd (v. *μηκάομαι*). Dieses Particip. steht nur in dieser Verbindung vom Laute sterbender Thiere, s. Od. 10, 163. 19, 454. und einmal von einem Menschen Od. 18, 97. Die andere Erklärung des Eustath. *εἰς μῆκος ἐκταθείς* ausgestreckt, als verwandt mit *μῆκος*, ist gegen alle Analogie. — *τὼ δὲ* (die beiden Deichselpferde) *διαστήτην*, s. 12, 86. 13, 29. *διαστῆναι*, h. l. seitwärts springen. — *κρίκε*, *ἅπ. εἰρ.*, Eustath. *ἔτριξε, ἐψόφησεν*, v. *κρίζειν*, ein Onomatopoetikon, verwandt mit *κράζειν*, knarren, knacken, vom Laute eines zerbrechenden Körpers. Clarke, Heyne u. A. ziehen h. l. die Lesart *κρίγε* vor, wiewohl *κρίκε* von den meisten Cd. u. von Hesych. Etym. M. bestätigt wird. — *παρήορος*, s. v. 152.

v. 472—476. *τοῖο — εὕρετο τέκμωρ*, Eustath. *τέλος θεραπευτικὸν ἐνόησε τῆς συγχύσεως* Buttm. Lex. 1, p. 126. „erfand ein Ende dieser Verwirrung," s. 7, 30. 13, 20. — *ἀΐξας ἀπέκοψε παρήορον*, s. 8, 87. Automedon hieb näml. die Zugriemen (*παρηορίας*) des Nebenpferdes los. — *οὐδ' ἐμάτησεν*, *nec cessavit*, s. 5, 233. — *τὼ δ' ἰθυνθήτην*, d. i. sie standen jetzt gerade an der Deichsel heraus, vorher v. 470. *διαστήτην.* — *ἐν δὲ ῥυτῆρσι τάνυσθεν* (d. i. *ἐτανύσθησαν*), s. v. 375. *ῥυτῆρες* sind die Lenkseile, die Stränge, die vorher verwirrt waren. Sie zogen also jetzt wieder in gerader Richtung. *ἔριδος πέρι θυμοβόροιο*, s. 7, 210.

v. 479—481. *ὃ δ' ὕστερος — χαλκῷ*, s. 3, 349. 5, 16. — *ἔνθ' ἄρα — κῆρ.* *φρένες* ist h. l. das Zwerchfell, *διάφραγμα*, s. v. 504., vergl. Od. 9, 301. *ὅθι φρένες ηπαρ ἔχουσι.* — *ἔρχαται*, Schol. *καθείργνυνται*, Perf. P. ohne Augm. v. *ἔργω* od. *ἐέργω*, s. 17, 354. Od. 9, 221. *ἀδινὸν κῆρ*, h. l. in eigentl. Bedeutung: das dichte oder dicht

ἠὲ πίτυς βλωθρή, τήντ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες
ἐξέταμον πελέκεσσι νεήκεσι νήϊον εἶναι·
ὣς ὁ πρόσθ' ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθείς,
βεβρυχώς, κόνιος δεδραγμένος αἱματοέσσης.
ἠΰτε ταῦρον ἔπεφνε λέων ἀγέληφι μετελθὼν
αἴθωνα, μεγάθυμον, ἐν εἰλιπόδεσσι βόεσσιν,
ὤλετό τε στενάχων ὑπὸ γαμφηλῇσι λέοντος·
ὣς ὑπὸ Πατρόκλῳ Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων
κτεινόμενος μενέαινε, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον·
Γλαῦκε πέπον, πολεμιστὰ μετ' ἀνδράσι, νῦν σε μάλα χρὴ
αἰχμητήν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν·
νῦν τοι ἐελδέσθω πόλεμος κακός, εἰ θοός ἐσσι.
πρῶτα μὲν ὄτρυνον Λυκίων ἡγήτορας ἄνδρας,
πάντῃ ἐποιχόμενος Σαρπηδόνος ἀμφιμάχεσθαι·
αὐτὰρ ἔπειτα καὶ αὐτὸς ἐμεῦ πέρι μάρναο χαλκῷ.
σοὶ γὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα κατηφείη καὶ ὄνειδος
ἔσσομαι ἤματα πάντα διαμπερές, εἴ κέ μ' Ἀχαιοὶ
τεύχεα συλήσωσι νεῶν ἐν ἀγῶνι πεσόντα.
ἀλλ' ἔχεο κρατερῶς, ὄτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα.
Ὣς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν,

umhüllte Herz, d. i. von Eingeweiden dichtumgeben, s. Buttm. Lex. 1, p. 204. Schol. *καρδία πυκνὴ καὶ νευρώδης οὖσα.*

v. 482—486. s. 13, 389—393., wo diese Verse vom getödteten Asios gelesen werden.

v. 487—491. Diese zweite Vergleichung ist mehr, wie auch die Alten bemerken, auf den gegenwärtigen Fall berechnet, während die erste nur ein allgemeines Bild darbietet. *Sp.* — *ἀγέληφι μετελθών*; *μετέρχεσθαί τινι*, im feindl. Sinne: angreifen, wie Od. 6, 132. 222., in der Il. steht das Verbum meist absolut oder mit Accus., s. 6, 288. — *αἴθωνα*, s. 15, 690. 10, 23. 11, 547. — *ὤλετό τε*, verstdn. *ταῦρος*. Dieser Wechsel des Subjects ist bei *τέ* nicht selten, s. 3, 85. Herm. h. in Cer. 153. — *μενέαινεν*, was einige Alte durch *λειποψυχεῖν* (*deficere*), andere durch *στενάχειν* (*ingemere*) erklärten, übersetzt Passow richtig der Bedeutg. des Wortes gemäss: noch im Fallen (*κτεινόμενος*), als ihn schon der Todesstreich traf, zürnte er dem Gegner.

v. 492—494. *πέπον*, s. 2, 235. — *νῦν τοι ἐελδέσθω*, Schol. *ἐν ἐπιθυμίᾳ ἔστω, ἀγαπάσθω.* Nur hier steht *ἐέλδεσθαι* passiv. erwünscht sein. — *θοός*, s. v. 422.

v. 496—501. *Σαρπηδόνος*, mit Nachdruck st. *ἐμοῦ*. V.: „zu vertheidigen ihren Sarpedon." — *κατηφείη καὶ ὄνειδος*, Demüthigung und Schmach, beides wieder verbunden 17, 536., vergl. 3, 51. — *εἴ κέ μ' Ἀχαιοὶ τ. συλήσωσι.* Auch *συλᾶν* wird, wie andere Verba der Beraubung, mit doppeltem Accusativ construirt, s. 6, 71. 15, 428. — *νεῶν ἐν ἀγῶνι*, s. 15, 428. im Schiffslager, wiewohl diese Worte im weitern Sinne zu fassen sind, da der Kampf jetzt nur in der Nähe der Schiffe war. Die Lesart *νέων ἐν ἀγῶνι* (*in iuvenum pugna*) ist gegen den homer. Sprachgebrauch, da *ἀγών* nicht vom Kampfe selbst gebraucht wird. — *ἔχεο κρατερῶς*, d. i. *ἀντέχου τῆς μάχης*, halte dich tapfer, s. 17, 559.

v. 502—507. *τέλος θανάτοιο*, s. 3, 309. — *ὀφθαλμοὺς ῥῖνάς τε.*

ὀφθαλμοὺς ῥῖνάς θ'. ὃ δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων
ἐκ χροὸς ἕλκε δόρυ· προτὶ δὲ φρένες αὐτῷ ἕποντο·
τοῖο δ' ἅμα ψυχήν τε καὶ ἔγχεος ἐξέρυσ' αἰχμήν.
Μυρμιδόνες δ' αὐτοῦ σχέθον ἵππους φυσιόωντας,
ἱεμένους φοβέεσθαι, ἐπεὶ λίπεν ἅρματ' ἀνάκτων.

v. 508—637. ***Glaukos, von Apollo geheilt, eilt mit Hektor und den tapfersten Troern herbei, Sarpedons Leben zu retten; es erhebt sich ein schrecklicher Kampf.***

Γλαύκῳ δ' αἰνὸν ἄχος γένετο, φθογγῆς ἀΐοντι·
ὠρίνθη δέ οἱ ἦτορ, ὅτ' οὐ δύνατο προςαμῦναι,
χειρὶ δ' ἑλὼν ἐπίεζε βραχίονα· τεῖρε γὰρ αὐτὸν
ἕλκος, ὃ δή μιν Τεῦκρος ἐπεσσύμενον βάλεν ἰῷ
τείχεος ὑψηλοῖο, ἀρὴν ἑτάροισιν ἀμύνων.
εὐχόμενος δ' ἄρα εἶπεν ἑκηβόλῳ Ἀπόλλωνι·
Κλῦθι, ἄναξ, ὅς που Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ
εἶς, ἢ ἐνὶ Τροίῃ· δύνασαι δὲ σὺ πάντοσ' ἀκούειν
ἀνέρι κηδομένῳ, ὡς νῦν ἐμὲ κῆδος ἱκάνει.
ἕλκος μὲν γὰρ ἔχω τόδε καρτερόν· ἀμφὶ δέ μοι χεὶρ
ὀξείῃς ὀδύνῃσιν ἐλήλαται, οὐδέ μοι αἷμα

Eustath. bezieht diese Worte darauf, dass die Todten nicht mehr sehen und athmen. Der dichterischen Schönheit minder angemessen ist die Erklärung Köppens, dass die Augen sich schliessen und die Nase zuerst kalt werde und die Todtenfarbe annehme. — *ὃ δὲ — βαίνων*, s. 6, 65. 13, 618. — *προτὶ*, Adv., wie *πρός*, dazu, s. 10, 108. *φρένες*, s. v. 481. — *φοβέεσθαι*, d. i. *φεύγειν*, s. 5, 140., wie auch *φέβεσθαι* dieselbe Bedeutung hat, s. 5, 223. 8, 107. — *ἐπεὶ λίπεν ἅρματ' ἀνάκτων.* Statt der Lesart des Aristarch *λίπεν*, d. i. *ἐλίπησαν, ἐλείφθησαν*, stand sonst *λίπον*, wonach Voss übersetzt: der Eigener Wagen verlassend. Diese Lesart allerdings die Erzählung undeutlich und mangelhaft; denn man weiss nicht, wie die angeschirrten Rosse den Wagen verlassen konnten. Dieser Uebelstand fällt bei der andern Lesart *λίπεν* weg, wo dieser Aor. intransit. verlassen sein bedeutet. Der Sinn ist also: die Myrmidonen hielten die schnaubenden Rosse auf, die schon fliehen wollten, nachdem der Wagen von den Führern verlassen, oder der Führer beraubt war.

v. 510—513. *ἐπίεζε βραχίονα*, er drückte den Arm. „Schön, weil durch Drücken der krampfartige Schmerz oft eine Zeitlang wenigstens nachlässt.“ *K.* — *ὃ δή — ὑψηλοῖο*, d. i. *ἀπὸ τείχεος*, von der hohen Mauer, auf welcher Teukros stand, s. 12, 388. Die jetzige Interpunction ist von Wolf und Heyne eingeführt worden, indem sonst das Komma nach *ἰῷ* stand, wornach Voss übersetzt: als er der ragenden Mauer Vertheidigung schafft den Freunden. Besser nimmt man die Worte *ἀρὴν ἑτ. ἀμύνων*, für sich, s. 12, 334. 14, 485. 24, 489. — *Ἀπόλλωνι*, Apollon wurde vorzüglich in Lykien verehrt, s. 4, 101. 119., vergl. Virg. Aen. 11, 143.

v. 515—519. *ἀκούειν ἀνέρι κηδομένῳ.* Eine seltnere Constr. ist *ἀκούειν τινί*, auf jemdn. hören, Gehör geben, ihn erhören (Eustath. *ὑπακούειν*), wie Pind. Pyth. 1, 4. Vergl. das lat. *audire alicui* u. s. Pacuvius b. Cic. *de divin.* I, 57, 131. Appul. *de mag.* 83. *πάντοσ'*, d. i. *πάντοσε*, überall, s. Od. 3, 231. — *ἀμφὶ δέ μοι — ἐλήλαται.* Köppen

τερσῆναι δύναται· βαρύθει δέ μοι ὦμος ὑπ' αὐτοῦ·
ἔγχος δ' οὐ δύναμαι σχεῖν ἔμπεδον, οὐδὲ μάχεσθαι
ἐλθὼν δυςμενέεσσιν. ἀνὴρ δ' ὤριστος ὄλωλεν,
Σαρπηδών, Διὸς υἱός· ὃ δ' οὐδ' ᾧ παιδὶ ἀμύνει.
ἀλλὰ σύ πέρ μοι, ἄναξ, τόδε καρτερὸν ἕλκος ἄκεσσαι,
κοίμησον δ' ὀδύνας, δὸς δὲ κράτος, ὄφρ' ἑτάροισιν
κεκλόμενος Λυκίοισιν ἐποτρύνω πολεμίζειν,
αὐτός τ' ἀμφὶ νέκυι κατατεθνηῶτι μάχωμαι.
Ὣς ἔφατ' εὐχόμενος· τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
αὐτίκα παῦσ' ὀδύνας, ἀπὸ δ' ἕλκεος ἀργαλέοιο
αἷμα μέλαν τέρσηνε, μένος δέ οἱ ἔμβαλε θυμῷ.
Γλαῦκος δ' ἔγνω ᾗσιν ἐνὶ φρεσί, γήθησέν τε,
ὅττι οἱ ὦκ' ἤκουσε μέγας θεὸς εὐξαμένοιο.
πρῶτα μὲν ὤτρυνεν Λυκίων ἡγήτορας ἄνδρας
πάντῃ ἐποιχόμενος Σαρπηδόνος ἀμφιμάχεσθαι.
αὐτὰρ ἔπειτα μετὰ Τρῶας κίε μακρὰ βιβάσθων,
Πουλυδάμαντ' ἔπι Πανθοΐδην καὶ Ἀγήνορα δῖον·
βῆ δὲ μετ' Αἰνείαν τε καὶ Ἕκτορα χαλκοκορυστήν.
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Ἕκτορ, νῦν δὴ πάγχυ λελασμένος εἲς ἐπικούρων,
οἳ σέθεν εἵνεκα τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης
θυμὸν ἀποφθινύθουσι· σὺ δ' οὐκ ἐθέλεις ἐπαμύνειν.
κεῖται Σαρπηδών, Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων,
ὃς Λυκίην εἴρυτο δίκῃσί τε καὶ σθένεϊ ᾧ·

u. Heyne verbinden ἀμφελήλαται, was die Schol. διαπέπαρται erklären. Heyne vergleicht damit das Latein. *dolore percuti*. Voss nimmt περὶ als Adv. ringsherum, überall; denn er übersetzt: ganz wird der Arm mir von Schmerzen gepeinigt. Dieses scheint dem homer. Sprachgebrauch angemessener. — βαρύθει (d. i. βαρύνεται) ὑπ' αὐτοῦ, d. i. ὑφ' ἕλκεος, βαρύθειν ist also intransit.: schwer, belastet sein; wie unser: die Glieder sind mir schwer.

v. 521—526. ὤριστος, d. i. ὁ ἄριστος, s. 11, 288. — ᾧ παιδὶ ἀμύνει. Statt des Dativs lies't Spitzner οὐ παιδὸς, was in den Vened. Schol. als Lesart des Aristarch, vergl. 18, 171. angegeben wird. Die Construct. ἀμύνειν τινός, für jem. abwehren, jemdn. vertheidigen, ist jedoch seltner (vgl. 13, 109. 9, 527.), als ἀμύνειν τινί. — κοίμησον, d. i. παῦσον, s. v. 528. κοιμᾶν, metaph. beruhigen, stillen, wie 12, 281. — ἀμφὶ νέκυι, s. 3, 157. 5, 451. Köppen bewundert mit Recht die Schönheit dieses Gebetes, in welchem Glaukos die innige Sehnsucht, dem Freunde zu helfen, den Schmerz, dass es ihm seine Wunde nicht zulässt, und das Vertrauen, dass ihm die Gottheit helfen können werde, so herrlich ausdrückt.

v. 528. vergl. Virg. Aen. XII, 471.

v. 531—536. ὅττι οἱ ὦκ' ἤκουσε — εὐξαμένοιο. Diese Anakoluthie, dass auf den Dat. des Pronom. der Genit. des Particips und umgekehrt folgt, ist bei Hom. nicht selten, wie schon Eustath. anführt, vergl. 14, 139 ff., Od. 9, 256 ff. 6, 155. — Πουλυδάμαντ' — Ἕκτορα. Alle diese sind bekannte Troische Helden.

v. 538—542. λελασμένος, *oblitus*, s. v. 776. 5, 834. — θυμὸν ἀποφθινύθουσι. Das Compos. ἀποφθινύθειν, was 5, 643. intransit. gebraucht ist, steht h. l. transit. verlieren, wie das einfache φθινύ-

τὸν δ' ὑπὸ Πατρόκλῳ δάμασ' ἔγχεϊ χάλκεος Ἄρης.
ἀλλά, φίλοι, πάρστητε, νεμεσσήθητε δὲ θυμῷ,
μὴ ἀπὸ τεύχε' ἕλωνται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρὸν
Μυρμιδόνες Δαναῶν κεχολωμένοι, ὅσσοι ὄλοντο,
τοὺς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἐπέφνομεν ἐγχείῃσιν.
Ὣς ἔφατο· Τρῶας δὲ κατὰ κρῆθεν λάβε πένθος
ἄσχετον, οὐκ ἐπιεικτόν· ἐπεί σφισιν ἕρμα πόληος
ἔσκε, καὶ ἀλλοδαπός περ ἐών· πολέες γὰρ ἅμ' αὐτῷ
λαοὶ ἕποντ', ἐν δ' αὐτὸς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
βὰν δ' ἰθὺς Δαναῶν λελιημένοι· ἦρχε δ' ἄρα σφιν
Ἕκτωρ, χωόμενος Σαρπηδόνος. αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
ὦρσε Μενοιτιάδεω Πατροκλῆος λάσιον κῆρ·
Αἴαντε πρώτω προςέφη, μεμαῶτε καὶ αὐτώ·
Αἴαντε, νῦν σφῶϊν ἀμύνεσθαι φίλον ἔστω,
οἷοί περ πάρος ἦτε μετ' ἀνδράσιν, ἢ καὶ ἀρείους.
κεῖται ἀνήρ, ὃς πρῶτος ἐςήλατο τεῖχος Ἀχαιῶν,
Σαρπηδών. ἀλλ' εἴ μιν ἀεικισσαίμεθ' ἑλόντες,
τεύχεά τ' ὤμοιϊν ἀφελοίμεθα, καί τιν' ἑταίρων
αὐτοῦ ἀμυνομένων δαμασαίμεθα νηλέϊ χαλκῷ.

θειν 1, 491, Od. 10, 485. — εἴρυτο, er schirmte, s. 13, 555. Der Herrscher bringt durch gutes Gericht, δίκῃσι, Glück und Segen über sein Land und schützt es durch tapfere Vertheidigung, σθένει, gegen die Feinde. *K.* — Ἄρης, d. i. πόλεμος, s. 4, 128.

v. 644. 645. πάρστητε, d. i. παράστητε. — ἀεικίσσωσι δὲ νεκρόν. So steht in der Il. stets ἀεικίζειν, misshandeln, beschimpfen, von den Leichnamen, welche man unbegraben den Hunden und Raubvögeln zur Beute liegen lässt, s. 559. 19, 26.

v. 548. 549. κατὰ κρῆθεν, wahrscheinl. synkopirt aus κάρη, κρῆθεν, welche Form sich auch als ep. Genit. im Hesiod. sc. 7. ἀπὸ κρῆθεν findet. Es ist daher auch besser getrennt nach Aristarch zu schreiben, wie hier Spitzner und Voss zu h. in Cerer. 182. gethan haben. Es bedeutet also eigentl. vom Haupte herab, s. Od. 11, 588., daher übertr. ganz und gar, durch und durch. Wolf schrieb κατάκρηθεν nach den Grammatikern, welche es st. κατ' ἄκρης nahmen. — ἄσχετον = ἀάσχετος, 5, 892., unerträglich. — ἕρμα, Stütze, s. 1, 486., Abstr. st. Concr. st. φυλάσσων.

v. 554. λάσιον κῆρ, vergl. 2, 851. und στήθεσσιν λασίοισιν 1, 189. Eine solche Brust zeigt hohe Mannskraft.

v. 556—559. νῦν σφῶϊν — φίλον ἔστω, d. i. ἀρεσκέτω, s. 1, 560. 2, 116. — οἷοί περ — ἀρείους (d. i. ἀρείονες), *quales antea eratis etc.*, d. i. ihr müsst solche sein, wie ihr vordem waret, oder auch noch tapferer. So steht oft οἷος zur Bezeichnung derselben Beschaffenheit, ohne dass τοῖος vorherging, s. 4, 264. 11, 669. — ὃς πρῶτος ἐςήλατο. Aristarchos erklärte ἐςήλατο durch ἐφήλατο, *adsiluit muro*, weil Sarpedon nur den obern Theil der Mauer herabriss, ohne selbst eindringen zu können, s. 12, 392., während Hektor erst später wirklich eindrang, s. 12, 438. Diese Erklärung thut dem Worte Zwang an, und Spitzner nimmt das Wort in der eigentl. Bedeutung, indem er bemerkt, dass bei Patroklos, welcher jetzt erst in den Kampf kommt und also den genauen Hergang der Sache nicht wusste, diese Verwechselung nicht auffallen kann. — ἀλλ' εἴ μιν, Formel des

Ὣς ἔφαθ'· οἳ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀλέξασθαι μενέαινον.
οἳ δ' ἐπεὶ ἀμφοτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας,
Τρῶες καὶ Λύκιοι, καὶ Μυρμιδόνες καὶ Ἀχαιοί,
σύμβαλον ἀμφὶ νέκυι κατατεθνηῶτι μάχεσθαι
δεινὸν ἀΰσαντες· μέγα δ' ἔβραχε τεύχεα φωτῶν.
Ζεὺς δ' ἐπὶ νύκτ' ὀλοὴν τάνυσε κρατερῇ ὑσμίνῃ,
ὄφρα φίλῳ περὶ παιδὶ μάχης ὀλοὸς πόνος εἴη.

Ὦσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἑλίκωπας Ἀχαιούς·
βλῆτο γὰρ οὔτι κάκιστος ἀνὴρ μετὰ Μυρμιδόνεσσιν,
υἱὸς Ἀγακλῆος μεγαθύμου, δῖος Ἐπειγεύς,
ὅς ῥ' ἐν Βουδείῳ εὐναιομένῳ ἤνασσεν
τὸ πρίν· ἀτὰρ τότε γ' ἐσθλὸν ἀνεψιὸν ἐξεναρίξας
ἐς Πηλῆ' ἱκέτευσε καὶ ἐς Θέτιν ἀργυρόπεζαν·
οἳ δ' ἅμ' Ἀχιλλῆϊ ῥηξήνορι πέμπον ἕπεσθαι
Ἴλιον εἰς εὔπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο.
τόν ῥα τόθ' ἁπτόμενον νέκυος βάλε φαίδιμος Ἕκτωρ
χερμαδίῳ κεφαλήν· ἡ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη
ἐν κόρυθι βριαρῇ· ὃ δ' ἄρα πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ
κάππεσεν, ἀμφὶ δέ μιν θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
Πατρόκλῳ δ' ἄρ' ἄχος γένετο φθιμένου ἑτάροιο.
ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων, ἴρηκι ἐοικὼς
ὠκέϊ, ὅστ' ἐφόβησε κολοιούς τε ψῆράς τε·

Wunsches, st. αἴ γάρ, s. 10, 111. 7, 28. — καί τιν' ἑταίρων, d. i. manchen der Genossen, s. 6, 479.

v. 563—566. οἳ δ' ἐπεὶ — φάλαγγας, s. 11, 215. — σύμβαλον, *concurrerunt*. συμβάλλειν, intrans. h. l. vom Zusammentreffen im Kampfe, vergl. 21, 578., wie das Med. συμβάλλεσθαι, 12, 377. — μέγα δ' ἔβραχε τεύχεα, vergl. 468., Virg. Aen. IX, 731. *arma horrendum sonuere.*

v. 567. 568. Ζεὺς δ' ἐπὶ νύκτ' ὀλοὴν τάνυσε. Die Alten verstanden nach Eustath. die Nacht entweder von den aufsteigenden Staubwolken, oder sie meinten, der Dichter vergleiche das mörderische Gefecht mit der finsteren Nacht. Man wird jedoch, dem religiösen Volksglauben jener Zeit gemäss, weit besser und einfacher diese Worte von einem wirklichen Nebel verstehen, da auch sonst die Götter sich selbst in Nebel hüllen, um sich dem Auge der Menschen zu entziehen, s. 5, 186. 14, 281., oder über den, den sie der Todesgefahr entreissen wollen, einen Nebel verbreiten, s. 3, 381. 5, 25., vergl. Sp. — μάχης πόνος, *pugnae labor*, sonst allein πόνος, s. v. 651. 17, 41.

v. 570—574. οὔτι κάκιστος st. ἄριστος, *fortissimus*, κατ' ἀπόφασιν, s. v. 736. 15, 11. — ἐν Βουδείῳ. Es gab mehrere Städte, die den Namen **Budeion** oder **Budeia** führten, wahrscheinlich ist h. l. eine Stadt in Magnesia oder in Phthiotis zu verstehen. — ἐς Πηλῆ' ἱκέτευσε, prägnant. st. ἦλθε ἐς Πηλῆα ἱκέτης (*supplex*), s. 15, 431. flg. Die Präpos. ἐς, welche die Schol. durch πρός erklären, wird auch anderwärts mit einem Verbum verbunden, das an sich keine Bewegung anzeigt, s. 15, 276.

v. 578—580. s. v. 412—414.

v. 581—585. ἄχος ἑτάροιο, Genit. caus., s. 13. 417. 14, 458. — ἴρηκι ἐοικώς, s. 15, 237. ψῆρας, ion. und ep. st. ψᾶρας, die Staare.

ὡς ἰθὺς Λυκίων, Πατρόκλεις ἱπποκέλευθε,
ἔσσυο καὶ Τρώων· κεχόλωσο δὲ κῆρ ἑτάροιο.
καί ῥ' ἔβαλε Σθενέλαον, Ἰθαιμένεος φίλον υἱόν,
αὐχένα χερμαδίῳ, ῥῆξεν δ' ἀπὸ τοῖο τένοντας.
χώρησαν δ' ὑπό τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ.
ὅσση δ' αἰγανέης ῥιπὴ ταναοῖο τέτυκται,
ἥν ῥά τ' ἀνὴρ ἀφέῃ πειρώμενος ἢ ἐν ἀέθλῳ,
ἠὲ καὶ ἐν πολέμῳ δηΐων ὕπο θυμοραϊστέων·
τόσσον ἐχώρησαν Τρῶες, ὤσαντο δ' Ἀχαιοί.
Γλαῦκος δὲ πρῶτος, Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων,
ἐτράπετ', ἔκτεινεν δὲ Βαθυκλῆα μεγάθυμον,
Χάλκωνος φίλον υἱόν, ὃς Ἑλλάδι οἰκία ναίων
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε μετέπρεπε Μυρμιδόνεσσιν·
τὸν μὲν ἄρα Γλαῦκος στῆθος μέσον οὔτασε δουρὶ
στρεφθεὶς ἐξαπίνης, ὅτε μιν κατέμαρπτε διώκων.
δούπησεν δὲ πεσών· πυκινὸν δ' ἄχος ἔλλαβ' Ἀχαιούς,
ὡς ἔπεσ' ἐσθλὸς ἀνήρ· μέγα δὲ Τρῶες κεχάροντο·
στὰν δ' ἀμφ' αὐτὸν ἰόντες ἀολλέες· οὐδ' ἄρ' Ἀχαιοὶ
ἀλκῆς ἐξελάθοντο, μένος δ' ἰθὺς φέρον αὐτῶν.
ἔνθ' αὖ Μηριόνης Τρώων ἕλεν ἄνδρα κορυστήν,
Λαόγονον, θρασὺν υἱὸν Ὀνήτορος, ὃς Διὸς ἱρεὺς
Ἰδαίου ἐτέτυκτο, θεὸς δ' ὣς τίετο δήμῳ·
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος· ὦκα δὲ θυμὸς

Die gewöhnliche Form steht 17, 755. *ὥστε ψαρῶν νέφος*. — *ἱπποκέλευθε*, s. v. 126. Die Apostrophe ist ein schicklicher Ausdruck der Verwunderung über die Heftigkeit, womit sich Patroklos in die Feinde stürzt. — *ἔσσυο*, ***irruisti***, s. 14, 519.

v. 588. s. 4, 505. 17, 316.

v. 589—591. s. 15, 358. *ταναοῖο*, d. i. *μακρᾶς*, *ἅπ. εἰρ.* (von *τείνω*, *τανύω*), gestreckt, lang. — *ἥν ῥά* — *ἀφέῃ*, d. i. *ἀφῇ*, s. 14, 81. *πειρώμενος*, absol. sich versuchend, absol. wie 5, 220. 11, 386. Es ist dasselbe, was 15, 359. *σθένεος πειρώμενος* ausdrückt. — *δηΐων ὕπο θυμοραϊστέων*. Die Präpos. *ὑπό* drückt die wirkende oder unterstützende Ursache aus, s. v. 277. 795. ***Spitzner***. „vor morddrohenden Feinden." ***V.***

v. 594—598. *ἐτράπετο*, ***convertit se***, ***Clarke***. Er wandte sich auf der Flucht, als er bemerkte, dass Bathykles dicht hinter ihm war. — *ἐν Ἑλλάδι*. Hellas ist hier der Landstrich Thessaliens, s. 2, 683. — *ὅτε μιν κατέμαρπτε διώκων*. Diese letzten Worte beziehen sich auf den Verfolger Bathykles, s. 5, 65, 6, 364. ***Sp.***

v. 599—601. *πυκινὸν ἄχος*, grosser, heftiger Kummer. Gewöhnl. hat Hom. *αἰνὸν δ' ἄχος*, s. 4, 169. 8, 124. u. s. w.; Bentley wollte daher auch hier so wegen der Variante *δεινόν* lesen. *πυκινόν* wird jedoch geschützt durch Od. 11, 88. *πυκινόν περ ἀχεύων* und einige Mal *ἄχος πύκασε φρένας*. ***Sp.*** — *μένος δ' ἰθὺς φέρον αὐτῶν*. Eustath. vergleicht es mit *ἰθὺς ἰέναι τινός* oder *βῆναι*, gegen jemdn. vordringen, vergl. 5, 508. *οἳ δὲ μένος χειρῶν ἰθὺς φέρον*.

v. 604. 605. *Λαόγονον*. Ein anderer Laogonos wird noch 20, 460. erwähnt. — *ὃς Διὸς ἱρ. Ἰδ. ἐτέτυκτο*, s. 3, 270. 8, 47. 48. — ***θεὸς δ' ὣς τίετο δήμῳ***, s. 5, 78. 10, 83.

ᾤχετ' ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἷλεν·
Αἰνείας δ' ἐπὶ Μηριόνῃ δόρυ χάλκεον ἧκεν·
ἔλπετο γὰρ τεύξεσθαι ὑπασπίδια προβιβῶντος.
ἀλλ' ὃ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος·
πρόσσω γὰρ κατέκυψε, τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρυ μακρὸν
οὔδει ἐνισκίμφθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίχθη
ἔγχεος ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
[αἰχμὴ δ' Αἰνείαο κραδαινομένη κατὰ γαίης
ᾤχετ', ἐπεί ῥ' ἅλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν.]
Αἰνείας δ' ἄρα θυμὸν ἐχώσατο, φώνησέν τε·

Μηριόνη, τάχα κέν σε, καὶ ὀρχηστήν περ ἐόντα,
ἔγχος ἐμὸν κατέπαυσε διαμπερές, εἴ σ' ἔβαλόν περ.

Τὸν δ' αὖ Μηριόνης δουρικλυτὸς ἀντίον ηὔδα·
Αἰνεία, χαλεπόν σε, καὶ ἴφθιμόν περ ἐόντα,
πάντων ἀνθρώπων σβέσσαι μένος, ὅς κε σεῦ ἄντα
ἔλθῃ ἀμυνόμενος· θνητὸς δέ νυ καὶ σὺ τέτυξαι.
εἰ καὶ ἐγώ σε βάλοιμι τυχὼν μέσον ὀξέϊ χαλκῷ,
αἶψά κε, καὶ κρατερός περ ἐὼν καὶ χερσὶ πεποιθώς,
εὖχος ἐμοὶ δοίης, ψυχὴν δ' Ἄϊδι κλυτοπώλῳ.

Ὣς φατο· τὸν δ' ἐνένιπε Μενοιτίου ἄλκιμος υἱός·

v. 606. 607. s. 13, 671. 672.

v. 609. ὑπασπίδια προβ., s. 13, 158. 807.

v. 610—613. s. 17, 526—529., vergl. 13, 184. 407. 443. 444. οὔδει ἐνισκίμφθη, Schol. ἐπέλασεν, ἐνεπάγη, blieb stecken in dem Boden.

v. 614. 615. s. 13, 504. 505. — Diese Verse fehlen in den bessern Handschriften, und sind wahrscheinlich aus der andern Stelle hier eingerückt. Hier sind sie nach dem ἐνεσκίμφθη — und ἀφίει ohne Sinn.

v. 617. 618. καὶ ὀρχηστήν περ ἐόντα. Die Alten, z. B. Lucian. de salt. 8., Eustath., waren zum Theil der Meinung, dass Aeneas den Kreter Meriones deshalb einen Tänzer nenne, weil er in dem auf Kreta üblichen Waffentanze ausgezeichnet gewesen wäre. Diese Erklärung bezweifelt Spitzner mit Recht, weil es unwahrscheinlich ist, dass Aeneas eine so genaue Kenntniss der kretischen Einrichtungen gehabt habe. Es verdient daher die Erklärung des Schol. εὐκίνητον κατὰ τὸν πόλεμον ὄντα, und die Worte sind nichts als bitterer Hohn, hinter dem Aeneas den Unwillen über den Fehlwurf verbirgt. Tanz und ähnliche Belustigungen sind nach Hom. Zeichen eines weniger kräftigen Mannes, s. 3, 54. 24, 261. διαμπερές, h. l. von der Zeit: auf immer, s. 15, 70. *Sp.* „*statim mea hasta te omnino e pugna removisset.*" *H.* — εἴ σ' ἔβαλόν περ, wenn nur, s. 8, 118. 8, 115.

v. 620—622. Sinn: Du hast freilich manchem das Streiten gelegt, aber allen kannst du es nicht, weil du nur ein Sterblicher bist. σβέσσαι, d. i. παῦσαι, metaph. dämpfen, hemmen, wie σβέσσαι χόλον, 9, 674. — — ὅς κε — ἔλθῃ. Das Relat. ὅς ist hier als Collectivum zu nehmen, wie oft ὅστις nach einem Plural steht, s. 3, 279. 17, 631. — δέ νυ καί, doch wohl auch.

v. 625. s. 5, 654. 11, 445.

v. 626—631. ἐνένιπε, Sp. st. der Vulgate ἐνένιπτε, s. 15, 546. —

Μηριόνη, τί σὺ ταῦτα, καὶ ἐσθλὸς ἐὼν, ἀγορεύεις;
ὦ πέπον, οὔτι Τρῶες ὀνειδείοις ἐπέεσσιν
νεκροῦ χωρήσουσι, πάρος τινὰ γαῖα καθέξει.
ἐν γὰρ χερσὶ τέλος πολέμου, ἐπέων δ' ἐνὶ βουλῇ·
τῷ οὔτι χρὴ μῦθον ὀφέλλειν, ἀλλὰ μάχεσθαι.
Ὣς εἰπὼν ὃ μὲν ἦρχ', ὃ δ' ἅμ' ἕσπετο ἰσόθεος φώς
τῶν δ', ὥςτε δρυτόμων ἀνδρῶν ὀρυμαγδὸς ὄρωρεν
οὔρεος ἐν βήσσῃς· ἕκαθεν δέ τε γίγνετ' ἀκουή·
ὣς τῶν ὤρνυτο δοῦπος ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης,
χαλκοῦ τε ῥινοῦ τε, βοῶν τ' εὐποιητάων,
νυσσομένων ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.

v. 638—684. ***Sarpedons Leichnam liegt von Blut und Staub bedeckt; ihn entrückt Apollo auf des Zeus Befehl.***

οὐδ' ἂν ἔτι φράδμων περ ἀνὴρ Σαρπηδόνα δῖον
ἔγνω, ἐπεὶ βελέεσσι καὶ αἵματι καὶ κονίῃσιν
ἐκ κεφαλῆς εἴλυτο διαμπερὲς ἐς πόδας ἄκρους.
οἳ δ' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ὁμίλεον, ὡς ὅτε μυῖαι
σταθμῷ ἔνι βρομέωσι περιγλαγέας κατὰ πέλλας

πάρος — καθέξει, ist allgemeiner Ausdruck für todt sein, s. 3, 243. — *ἐν γὰρ χερσί — βουλῇ*. Eustath. erklärte *τέλος πολέμου* einfach für Sieg (*νίκη*) und verglich damit auch 15, 741. *τῷ ἐν χερσὶ φόως*. Ernesti, dem auch Heyne folgt, nahm es für Ausschlag, Entscheidung des Krieges (***summa belli i. e. quod maxime valet in bello***), wobei er zugleich bemerkt, dass der Dichter im zweiten Theile die Rede wendet, indem man eigtl. *βουλῆς δὲ ἐν ἔπεσι* erwartet. Einfacher und dem hom. Sprachgebrauche angemessener ist es, wenn man *πολέμου τέλος* als Ausgang, Ende des Kriegs fasst, wie auch anderwärts, s. 3, 291., wofür allerdings das Deutsche Entscheidung passt; *ἐπέων τέλος* ist die volle bis zum Ende durchgeführte Rede, die erst den Ausschlag giebt, wie v. 83. 9, 56. So übersetzt auch Voss: Denn im Arm ist Entscheidung des Krieges und des Wortes im Rathe. — *μῦθον ὀφέλλειν*, d. i. *πολυλογεῖν*, s. 1, 510.

v. 632—636. *ὃ μέν*, Patroklos, *ὃ δέ*, Meriones. — „Wie die Schläge der Holzfäller in waldigen Thälern schallen, so schalleten hier Harnische und Schilde vom Stosse der Lanzen.“ *K.* — *ὥςτε — ὄρωρεν*, wofür Spitzner nach Aristarch *ὀρώρει* lies't. Die gewöhnl. Lesart hat Wolf, auch von Hermann Opusc. II, 47. wird sie gebilligt. *ἕκαθεν — γίγνετ' ἀκουή*, ion. st. *ἀκοή*, das Hören findet statt, d. i. es wird gehört. — *ὣς τῶν — εὐρυοδείης*, Constr. *ὣς τῶν δοῦπος χαλκοῦ — εὐποιητάων ὤρνυτο ἀπὸ χθονός*. Die Scholien meinten, ein doppeltes Geräusch, von der Erde und den Waffen, werde angedeutet; aber richtiger befolgt man mit Heyne die obige Construction, s. 5, 13. — *ῥινοῦ τε, βοῶν τ' εὐποιητ.*, nach den Schol. ein Pleonasmos, wie *πυκνοὶ καὶ θαμέες*, Od. 12, 92. *πόλεμόν τε μάχην τε*, s. v. 251.

v. 637. s. 14, 26.

v. 638—640. *φράδμων*, Schol. Vened. *ἔμπειρος*, *ἐπιστήμων*, ein verständiger, oder nach V. ein achtsamer Mann. Andere, wie Eustath., erklären es durch *γνωστός*, ein Bekannter, was Spitzner vorzieht. — *εἴλυτο*, d. i. *ἐκεκάλυπτο*, s. 12, 286.

v. 641. 642. *οἱ δέ* bezieht sich auf beide Völker. — *ὡς ὅτε — βρομέωσι*, ein aus dem Landleben entlehntes Gleichniss, wie 5, 902.

ὥρῃ ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τε γλάγος ἄγγεα δεύει·
ὣς ἄρα τοὶ περὶ νεκρὸν ὁμίλεον. οὐδέ ποτε Ζεὺς
τρέψεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης ὄσσε φαεινώ,
ἀλλὰ κατ' αὐτοὺς αἰὲν ὅρα, καὶ φράζετο θυμῷ
πολλὰ μάλ' ἀμφὶ φόνῳ Πατρόκλου μερμηρίζων,
ἢ ἤδη καὶ κεῖνον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
αὐτοῦ ἐπ' ἀντιθέῳ Σαρπηδόνι φαίδιμος Ἕκτωρ
χαλκῷ δῃώσῃ, ἀπό τ' ὤμων τεύχε' ἕληται,
ἦ ἔτι καὶ πλεόνεσσιν ὀφέλλειεν πόνον αἰπύν.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
ὄφρ' ἠῢς θεράπων Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
ἐξαῦτις Τρῶάς τε καὶ Ἕκτορα χαλκοκορυστὴν
ὤσαιτο προτὶ ἄστυ, πολέων δ' ἀπὸ θυμὸν ἕλοιτο.
Ἕκτορι δὲ πρωτίστῳ ἀνάλκιδα θυμὸν ἐνῆκεν·
ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς φύγαδ' ἔτραπε, κέκλετο δ' ἄλλους
Τρῶας φευγέμεναι· γνῶ γὰρ Διὸς ἱρὰ τάλαντα.
ἔνθ' οὐδ' ἴφθιμοι Λύκιοι μένον, ἀλλ' ἐφόβηθεν
πάντες, ἐπεὶ βασιλῆα ἴδον, βεβλημένον ἦτορ,
κείμενον ἐν νεκύων ἀγύρει· πολέες γὰρ ἐπ' αὐτῷ
κάππεσον, εὖτ' ἔριδα κρατερὴν ἐτάνυσσε Κρονίων.
οἳ δ' ἄρ' ἀπ' ὤμοιϊν Σαρπηδόνος ἔντε' ἕλοντο,
χάλκεα, μαρμαίροντα, τὰ μὲν κοίλας ἐπὶ νῆας
δῶκε φέρειν ἑτάροισι Μενοιτίου ἄλκιμος υἱός.
καὶ τότ' Ἀπόλλωνα προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·

βρομεῖν, ein Tonwort, brummen, sumsen. — *περιγλαγέας κατὰ πέλλας*. *κατά* bezeichnet nicht durchhin, wie Heyne will, sondern, wie oft, nur die Richtung über eine Sache hin. So Voss: um die milchgefüllten Eimer.

v. 643. s. 2, 471.

v. 647—651. *μερμηρίζων, ἢ — ἕληται ἢ ἔτι — ὀφέλλειεν*. Ueber diesen Wechsel des Modus s. 15, 596. R. p. 627. K. Gr. §. 646.

v. 652. s. 13, 458. 14, 23.

v. 656 — 658. *ἀνάλκιδα θυμὸν ἐνῆκεν*. Heyne vertheidigt die andere Lesart, *φύζαν ἐνῶρσε*, aus dem Grunde, weil *θυμόν* erst im vorigen Verse stehe, diess ist aber mit *φύζαν* derselbe Fall, s. v. 657. *θυμὸς ἄναλκις*, unmännlicher Sinn, ein verzagendes Herz, s. v. 355. — *φύγαδ' ἔτραπε*, d. i. *εἰς φυγὴν ἔτραπεν*, s. 8, 157. 257., wo *ἵππους* dabei steht; doch steht *τρέπειν* auch absol., s. 8, 399. — *Διὸς ἱρὰ τάλαντα*, des Zeus Waage, s. 8, 69., er erkannte aus der Muthlosigkeit, die ihn überfiel, dass Zeus jetzt die Griechen begünstigte. *K.*

v. 660—662. *βεβλημένον ἦτορ*. Wolf las nach dem Vened. Ms. *βεβλαμμένον ἦτορ*, was dem homer. Sprachgebrauch widerstrebt. Denn *βλάπτειν* wird nie von Verwundung gebraucht, sondern nur von der Verletzung und Verwirrung des Verstandes, s. 15, 724. 22, 15. *βεβλαμμένος ἦτορ* wäre daher des Verstandes beraubt, ohne Besinnung. Daher ist von Heyne und Spitzner *βεβλημένος ἦτορ*, verwundet am Herzen aufgenommen, was mit v. 481. zusammenstimmt, vergl. 11, 475. 592. 612. — *ἐν νεκύων ἀγύρει*, d. i. *ἀθροίσματι, συναγωγῇ*, in der Menge der L., s. 24, 141. *εὖτε — ἐτάνυσσε*, s. 11, 336.

Εἰ δ' ἄγε νῦν, φίλε Φοῖβε, κελαινεφὲς αἷμα κάθηρον
ἐλθὼν ἐκ βελέων Σαρπηδόνα, καί μιν ἔπειτα
πολλὸν ἀποπρὸ φέρων λοῦσον ποταμοῖο ῥοῇσιν,
χρῖσόν τ' ἀμβροσίῃ, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἕσσον·
πέμπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι,
Ὕπνῳ καὶ Θανάτῳ διδυμάοσιν, οἵ ῥά μιν ὦκα
θήσουσ' ἐν Λυκίης εὐρείης πίονι δήμῳ.
ἔνθα ἑ ταρχύσουσι κασίγνητοί τε ἔται τε
τύμβῳ τε στήλῃ τε· τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.
Ὣς ἔφατ'· οὐδ' ἄρα πατρὸς ἀνηκούστησεν Ἀπόλλων·
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἐς φύλοπιν αἰνήν·
αὐτίκα δ' ἐκ βελέων Σαρπηδόνα δῖον ἀείρας,
πολλὸν ἀποπρὸ φέρων, λοῦσεν ποταμοῖο ῥοῇσιν,
χρῖσέν τ' ἀμβροσίῃ, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἕσσεν·
πέμπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι,
Ὕπνῳ καὶ Θανάτῳ διδυμάοσιν, οἵ ῥά μιν ὦκα
κάτθεσαν ἐν Λυκίης εὐρείης πίονι δήμῳ.

v. 684—711. ***Patroklos, der Befehle Achills uneingedenk, dringt bis an die Mauern Troja's; er will sie ersteigen, aber Apollo stösst ihn zurück.***

Πάτροκλος δ' ἵπποισι καὶ Αὐτομέδοντι κελεύσας
Τρῶας καὶ Λυκίους μετεκίαθε, καὶ μέγ' ἀάσθη
νήπιος· εἰ δὲ ἔπος Πηληϊάδαο φύλαξεν,

v. 667—670. εἰ δ' ἄγε νῦν, s. 6, 376. — κελαινεφὲς — Σαρπηδόνα. Die Erklärer haben in dieser Stelle, besonders in den Worten ἐλθὼν ἐκ βελέων Schwierigkeiten gefunden. Was den doppelten Accusativ betrifft, so lässt sich dieser ausser den Stellen, welche Eustath. beibringt (1, 237. 4, 461.), auch durch 18, 345. Πάτροκλον λούσειαν ἄπο βρότον αἱματόεντα vertheidigen. Bei den Worten ἐλθὼν ἐκ βελέων wollte Barnes ἄρας oder Damm ἀείρας nach v. 678. ergänzen, Bentley ἕλκων oder κλέπτων lesen. Alle diese Erklärungsversuche sind unnöthig, wenn man nach den Alten ἐκ βελέων durch ἔξω βελέων, wie 14, 129. fasst. So erklärt es Spitzner und übersetzt auch Voss: Phöbos, geh', o Geliebter, von dunkelem Blute zu säubern, Ausser dem Kriegesgeschoss, den Sarpedon. — ἀποπρό, weit weg, wie διαπρό 4, 138. — ἀμβροσίῃ, s. 14, 170. Die Alten verstanden h. l. unter ἀμβροσίῃ Götteröl, was h. in Ven. 165. ἀμβρόσιον ἔλαιον heisst.

v. 671—675. s. 454—457. — v. 677. s. 15, 236.

v. 678 flg. Köppen suchte, was schon Eustath. that, das Wunderbare in dieser Dichtung dadurch zu erklären, dass Sarpedon während des Schlachtgetümmels in der Stille von einigen Lykiern fortgebracht sei. Dieses scheint aber einer andern Stelle 17, 150. zu widersprechen, da dort Glaukos, der immer in der Nähe des gefallenen Sarpedon focht, selbst glaubt, dass er eine Beute der Feinde geworden sei. *Sp.*

v. 685—688. μετεκίαθε, Schol. μετήρχετο, *persequebatur*. — μέγ ἀάσθη, d. i. ἐβλάφθη, er stürzte ins Verderben, s. 19, 113. Od. 4, 505. — ἔπος Πηληϊάδαο, nämlich den Befehl des Achilleus, nicht zur

ἤ τ' ἂν ὑπέκφυγε Κῆρα κακὴν μέλανος θανάτοιο.
ἀλλ' αἰεί τε Διὸς κρείσσων νόος ἠέπερ ἀνδρῶν·*
[ὅςτε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ, καὶ ἀφείλετο νίκην
ῥηϊδίως, ὅτε δ' αὐτὸς ἐποτρύνῃσι μάχεσθαι
ὅς οἱ καὶ τότε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἀνῆκεν.
Ἔνθα τίνα πρῶτον, τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξας,
Πατρόκλεις, ὅτε δή σε θεοὶ θάνατόνδε κάλεσσαν;
Ἄδρηστον μὲν πρῶτα καὶ Αὐτόνοον καὶ Ἔχεκλον,
καὶ Πέριμον Μεγάδην καὶ Ἐπίστορα καὶ Μελάνιππον,
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἔλασον καὶ Μούλιον ἠδὲ Πυλάρτην·
τοὺς ἕλεν· οἱ δ' ἄλλοι φύγαδε μνώοντο ἕκαστος.
Ἔνθα κεν ὑψίπυλον Τροίην ἕλον υἷες Ἀχαιῶν
Πατρόκλου ὑπὸ χερσί· περὶ πρὸ γὰρ ἔγχεϊ θῦεν·
εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος ἐϋδμήτου ἐπὶ πύργου
ἔστη, τῷ ὀλοὰ φρονέων, Τρώεσσι δ' ἀρήγων.
τρὶς μὲν ἐπ' ἀγκῶνος βῆ τείχεος ὑψηλοῖο
Πάτροκλος, τρὶς δ' αὐτὸν ἀπεστυφέλιξεν Ἀπόλλων
χείρεσσ' ἀθανάτῃσι φαεινὴν ἀσπίδα νύσσων.

Stadt hin zu verfolgen. — *ἀλλ' ἀεί — ἀνδρῶν.* Aber Zeus, dessen Wille mehr als des Menschen Wollen vermag, verlangte seinen Tod, vergl. 17, 176 flg.

v. 680. 690. Diese beiden Verse fehlen in der Vened. Handschr. und sind vermuthlich aus 17, 177. 178. eingerückt, wo sie mit geringer Abweichung stehen. Wolf hat sie deshalb als unächt bezeichnet, weil sie auch dem Inhalte nach unpassend sind. Köppen vertheidigte sie, und erklärte v. 190.: „wenn Zeus selbst jemanden zum Gefechte treibt, so übersieht der, wie Patroklos jetzt, alle Gefahren, und verliert durch seine Unbesonnenheit den Sieg, welchen er schon in den Händen hatte.“

v. 692. s. 5, 703. — v. 693. *θεοί*, unbestimmt, st. Zeus s. v. 846. u. v. 381. 22, 297.

v. 694—697. Die meisten der hier genannten Troer sind unbekannt. Perimos, Epistor und Elatos kommen weiter nicht vor; ein anderer Adrestos ward durch Menelaos getödtet, s. 6, 37., ein Autonoos war im Heere der Achäer, s. 11, 301., ein Echeklos, wird noch 20, 474. genannt; Melanippus hiessen mehrere, s. 15, 547; auch noch ein Mulios wird unter den Troern erwähnt, s. 20, 472. *Sp.* — *φύγαδε μνώοντο.* Mehrere Erklärer nehmen an dieser Construction Anstoss; Köppen und Heyne wollten *τρέπειν* ergänzen, vergl. v. 657. Bentley schlug aus 15, 666. *φύγαδε τρωπῶντο* vor. Wiewohl nun *μνάομαι* meistens mit dem Genit. steht; so ist doch auch der Accus. nicht ungewöhnlich, s. 6, 222. 9, 527. Od. 24, 122. und so steht auch *φύγαδε* von einem geistigen Ziele, vergl. 17, 383. R. p. 520. K. Gr. §. 457.

v. 699—704. *περὶ πρό*, herum und vorwärts. s. 11, 180. — *τῷ* (sc. *Πατρόκλῳ*) *ὀλοὰ φρονέων*, verderblich, feindlich gesinnt, s. 15, 630. — *τρίς.* Die Zahl drei scheint schon zu Homers Zeit eine heilige Zahl gewesen zu sein; denn der Dichter gebraucht sie häufig, wenn er etwas mehrmal Wiederholtes ausdrücken will, s. 5, 436. 6, 435. *ἐπ' ἀγκῶνος — ὑψηλοῖο.* *ἀγκών* ist die vorspringende Biegung der Mauer, was man jetzt ein Rondel nennt. *H.* —

ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο, δαίμονι ἶσος,
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
Χάζεο, Διογενὲς Πατρόκλεις· οὔ νύ τοι αἶσα,
σῷ ὑπὸ δουρὶ πόλιν πέρθαι Τρώων ἀγερώχων,
οὐδ' ὑπ' Ἀχιλλῆος, ὅςπερ σέο πολλὸν ἀμείνων.
Ὣς φάτο· Πάτροκλος δ' ἀνεχάζετο πολλὸν ὀπίσσω,
μῆνιν ἀλευάμενος ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος.

v. 712—782. ***Hektor, von Apollon angefeuert, eilt auf Patroklos zu; dieser erlegt Hektor's Wagenlenker, Kebriones, dessen Leichnam nach langem Kampfe die Achäer an sich reissen.***

Ἕκτωρ δ' ἐν Σκαιῇσι πύλῃς ἔχε μώνυχας ἵππους·
δίζε γάρ, ἠὲ μάχοιτο κατὰ κλόνον αὖτις ἐλάσσας,
ἦ λαοὺς ἐς τεῖχος ὁμοκλήσειεν ἀλῆναι.
ταῦτ' ἄρα οἱ φρονέοντι παρίστατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ἀνέρι εἰσάμενος αἰζηῷ τε κρατερῷ τε,
Ἀσίῳ, ὃς μήτρως ἦν Ἕκτορος ἱπποδάμοιο,
αὐτοκασίγνητος Ἑκάβης, υἱὸς δὲ Δύμαντος,
ὃς Φρυγίῃ ναίεσκε ῥοῇς ἔπι Σαγγαρίοιο·
τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
Ἕκτορ, τίπτε μάχης ἀποπαύεαι; οὐδέ τί σε χρή.
αἴθ', ὅσον ἥσσων εἰμί, τόσον σέο φέρτερος εἴην·
τῷ κε τάχα στυγερῶς πολέμου ἀπερωήσειας.

τρὶς — Ἀπόλλων, vergl. die ähnliche Stelle 5, 436 flg., wo Diomedes von Apollo zurückgeworfen wird.

v. 707—709. οὔ νύ πω αἶσα, noch ist es nicht bestimmt, s. 1, 416. — πέρθαι, Schol. πορθηθῆναι, eine ähnl. Aoristform, wie δέχθαι, s. R. p. 323. K. Gr. §. 210. — ὅςπερ — ἀμείνων, s. 7, 114. 21, 107.

v. 710. 711. s. 5, 443. 444. Zenodotos wollte aus der Parallelstelle hier auch τυτθόν st. πολλόν einführen. Dagegen erinnern aber die Schol. und Eustath., dass beide Helden nicht unter gleichen Verhältnissen kämpfen, indem Patroklos nur auf seine Kraft gestützt focht, Diomedes unter dem Beistand Athenes. *H.* u. *Sp.*

v. 712—719. ἐν Σκαιῇσι πύλῃς. Das Skäische Thor führte nach der Ebene, in welcher der Kampf war, s. 3, 145. — δίζε, ἅπ. εἰρ., er schwankte, war zweifelhaft, von δίς, wie δοιάζω von δοιός. — ἀλῆναι, Schol. συστραφῆναι, *congregari*, s. v. 403. 5, 823. — Ἀσίῳ. Dieser Oheim (μήτρως) Hektors ist nicht zu verwechseln mit dem gleichnamigen Sohn des Hyrtakos aus Arisbe, s. 13, 387. — Ἑκάβης. Nach Hom. ist also Hekabe die T. des Dymas, eines phrygischen Fürsten; Euripides Hec. 3. nennt sie eine T. des Kisseus, s. Apollod. 3, 12. 5. — ῥοῇς ἔπι Σαγγαρίοιο, s. 3, 187.

v. 722—725. ἥσσων, *inferior*, schwächer an Kraft, s. 23, 858. — τῷ κε — ἀπερωήσειας. Durch das τῷ (dann, auf diese Weise) wird auf den vorigen Satz als Ergänzungssatz zum bedingten Satze zurückgewiesen, s. 14, 126. στυγερῶς, schrecklich, zu deinem Verderben; ἀπερωέειν, enteilen, zurückweichen, kommt nur hier vor; oft aber das einfache ἐρωέειν mit Genit., s. 13, 776. 14, 101. *Sp.* Sinn: wäre ich stärker, ich würde dich für diese Entfernung strafen. —

ἀλλ' ἄγε, Πατρόκλῳ ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους,
αἴ κέν πώς μιν ἕλῃς, δώῃ δέ τοι εὖχος Ἀπόλλων.
Ὣς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἂμ πόνον ἀνδρῶν.
Κεβριόνῃ δ' ἐκέλευσε δαΐφρονι φαίδιμος Ἕκτωρ,
ἵππους ἐς πόλεμον πεπληγέμεν. αὐτὰρ Ἀπόλλων
δύσεθ' ὅμιλον ἰών, ἐν δὲ κλόνον Ἀργείοισιν
ἧκε κακόν· Τρωσὶν δὲ καὶ Ἕκτορι κῦδος ὄπαζεν.
Ἕκτωρ δ' ἄλλους μὲν Δαναοὺς ἔα, οὐδ' ἐνάριζεν·
αὐτὰρ ὃ Πατρόκλῳ ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους.
Πάτροκλος δ' ἑτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἆλτο χαμᾶζε,
σκαιῇ ἔγχος ἔχων· ἑτέρηφι δὲ λάζετο πέτρον
μάρμαρον, ὀκριόεντα, τόν οἱ περὶ χεὶρ ἐκάλυψεν.
ἧκε δ' ἐρεισάμενος· οὐδὲ δὴν χάζετο φωτός,
οὐδ' ἁλίωσε βέλος· βάλε δ' Ἕκτορος ἡνιοχῆα,
Κεβριόνην, νόθον υἱὸν ἀγακλῆος Πριάμοιο,
ἵππων ἡνί' ἔχοντα, μετώπιον ὀξέϊ λᾶϊ.
ἀμφοτέρας δ' ὀφρῦς σύνελεν λίθος, οὐδέ οἱ ἔσχεν
ὀστέον· ὀφθαλμοὶ δὲ χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν,
αὐτοῦ πρόσθε ποδῶν· ὃ δ' ἄρ', ἀρνευτῆρι ἐοικώς,
κάππεσ' ἀπ' εὐεργέος δίφρου· λίπε δ' ὀστέα θυμός.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφης, Πατρόκλεις ἱππεῦ·
Ὢ πόποι, ἦ μάλ' ἐλαφρὸς ἀνήρ· ὡς ῥεῖα κυβιστᾷ.
εἰ δή που καὶ πόντῳ ἐν ἰχθυόεντι γένοιτο,

ἔφεπε, d. i. ἐφόρμα Πατρόκλῳ διώκων αὐτόν, s. 15, 742. — αἴ κέν — Ἀπόλλων, sc. πειρώμενος, s. 1, 66.

v. 726. s. 13, 239.

v. 727—729. Κεβριόνῃ. Kebriones, s. 8, 318., war der Bruder u. Wagenlenker Hektors, s. v. 738. — ἵππους — πεπληγέμεν, d. i. μαστίξαι, schlagen, näml. ἱμᾶσιν, s. 23, 562. πέπληγόν θ' ἱμᾶσιν. — κλόνον, h. l. Verwirrung, s. 713.

v. 734—739. σκαιῇ, vstdn. χειρί — πέτρον μάρμαρον, s. 12, 380. ὀκριόεντα, zackig, s. 4, 518. — τόν οἱ περὶ χεὶρ ἐκάλυψεν, wörtl. den seine Hand ringsum bedeckte, d. i. so gross als er ihn fassen konnte. — ἧκε δ' ἐρεισάμενος, s. 5, 302. — οὐδὲ δὴν χάζετο φωτός. Heyne wollte als Subject Patroklos (*nec multum ab eo recessit Patroclus*) gegen den Zusammenhang nehmen; das Subject ist βέλος, nämlich der Stein, wie Spitzner u. Voss richtig erklären; man übersetzte also: und nicht lange war der Stein von dem Manne entfernt, d. i. er traf schnell, näml. den Patroklos. — οὐδ' ἁλίωσε βέλος, Schol. μάταιον ἐποίησε. Auch dieses bezog Heyne auf Patroklos, und übersetzte unrichtig: *nec Patroclus frustra emisit hastam.* Besser nimmt man ἁλίωσε absol. und bezieht es auf βέλος als Subject, was schon Damm that: *neque vanus fuit jactus* (fehlte, irrte nicht ab). — λᾶϊ, d. i. λίθῳ. Dieser Dativ kommt nur h. l. vor.

v. 740—742. σύνελεν, Schol. συνέτριψεν, zerquetschte. Eigentl. bedeutet συναιρεῖν, mit Gewalt und Eile zusammenfassen, zusammenraffen, s. Od. 20, 25. *Sp.* — ἀρνευτῆρι ἐοικώς, einem Taucher gleich, s. 12, 385.

v. 745—750. ὡς ῥεῖα κυβιστᾷ. Sarkastischer Spott, wie 13, 374. κυβιστᾶν, Schol. ἐπὶ κεφαλῆς πηδᾶν, kopfüber stürzen, hinabtauchen, s. 749. u. 5, 586. — εἰ δή — διφῶν. Sinn: Wahrhaftig! der Mensch

πολλους ἂν κορέσειεν ἀνὴρ ὅδε τήθεα διφῶν,
νηὸς ἀποθρώσκων, εἰ καὶ δυςπέμφελος εἴη·
ὡς νῦν ἐν πεδίῳ ἐξ ἵππων ῥεῖα κυβιστᾷ.
ἦ ῥα καὶ ἐν Τρώεσσι κυβιστητῆρες ἔασιν.
Ὣς εἰπὼν ἐπὶ Κεβριόνῃ ἥρωϊ βεβήκει,
οἶμα λέοντος ἔχων, ὅςτε σταθμοὺς κεραΐζων
ἔβλητο πρὸς στῆθος, ἑή τέ μιν ὤλεσεν ἀλκή·
ὣς ἐπὶ Κεβριόνῃ, Πατρόκλεις, ἆλσο μεμαώς.
Ἕκτωρ δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἆλτο χαμᾶζε.
τὼ περὶ Κεβριόναο, λέονθ' ὥς, δηρινθήτην,
ὥτ' ὄρεος κορυφῇσι περὶ κταμένης ἐλάφοιο,
ἄμφω πεινάοντε, μέγα φρονέοντε μάχεσθον·
ὣς περὶ Κεβριόναο δύω μήστωρες ἀϋτῆς,
Πάτροκλός τε Μενοιτιάδης καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ,
ἵεντ' ἀλλήλων ταμέειν χρόα νηλέϊ χαλκῷ.
Ἕκτωρ μὲν κεφαλῆφιν ἐπεὶ λάβεν, οὐχὶ μεθίει·
Πάτροκλος δ' ἑτέρωθεν ἔχεν ποδός· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
Τρῶες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην.
Ὡς δ' Εὖρός τε Νότος τ' ἐριδαίνετον ἀλλήλοιιν
οὔρεος ἐν βήσσῃς, βαθέην πελεμιζέμεν ὕλην,
φηγόν τε μελίην τε, τανύφλοιόν τε κράνειαν,

würde sich gut zum Austerfischer oder Taucher schicken! *πολλοὺς ἂν κορέσειεν ἀνὴρ ὅδε*, er würde viele Menschen sättigen, d. i. er würde eine grosse Menge Austern (*τήθεα*) fangen. *διφῶν*, *ἅπ. εἰρ.* *ζητῶν*, *ἐρευνῶν* (suchen). — *δυςπέμφελος*, d. i. *δυςχείμερος*, stürmisch. Bei Sturm arbeiten bekanntlich die Taucher nicht gern. — *κυβιστητῆρες*, d. i. *ἀρνευτῆρες* (Taucher), Eustath., vergl. 18, 604., wo es Tänzer bedeutet.

v. 752. 753. *οἶμα*, verwdt. mit *οἶμος*, ist der Angriff, Anfall, V.: Wuth, s. 21, 252. *αἰετοῦ οἴματ' ἔχων*. Diese Vergleichung bewunderten die Alten, und glaubten, dass der Dichter durch v. 753. auf den nahe bevorstehenden Tod des Patroklos hindeute. Heyne u. Köppen verwerfen diese Meinung der Alten, u. finden das tertium comparationis in der grössern Wildheit, womit ein verwundeter Löwe seinen Feind anfällt. — *κεραΐζων*, s. 5, 557.

v. 755—758. *δηρινθήτην*, Schol. *ἐμαχέσαντο*, s. B. §. 101. 9. Anm. 6. — *ἄμφω πεινάοντε*, das macht ihren Kampf desto wilder, s. 3, 25. 18, 162.

v. 761. s. 13, 501.

v. 762—764. *κεφαλῆφιν*, am Haupte, s. 1, 197. — *οὐχὶ μεθίει*, s. 15, 716., vergl. über die Messung des *ι* Spitzners Prosod. §. 52. 2. d. — *σύναγον* — *ὑσμίνην*, s. 14, 448.

v. 765—770. Ein treffendes Gleichniss; denn Sturm ist nach homerischer Vorstellung Kampf der Winde. Virgil hat dieses Gleichniss Aen. IV, 441. nachgeahmt. *Ac velut annoso validam cum robore quercum Alpini Boreae, nunc hic, nunc flatibus illinc Eruere inter se certant; it stridor, et alte Consternunt terram concusso stipite frondes. — Haud secus etc.*, vergl. noch Aen. 11, 446. — *ἐριδαίνετον*, d. i. *ἐρίζουσι*, Virg.: *inter se certant*, s. 2, 342. — *οὔρεος ἐν βήσσῃς*, s. 14, 397. — *κράνειαν*, Hartriegel, Kornelkirschbaum, *cornus mascula L.*, vergl. Od. 10, 242. *τανύφλοιον*, *ἅπ. εἰρ.*, mit langer Rinde (V.:

αἵτε πρὸς ἀλλήλας ἔβαλον τανυήκεας ὄζους
ἠχῇ θεσπεσίῃ, πάταγος δέ τε ἀγνυμενάων·
ὣς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες
δῄουν, οὐδ' ἕτεροι μνώοντ' ὀλοοῖο φόβοιο.
πολλὰ δὲ Κεβριόνην ἀμφ' ὀξέα δοῦρ' ἐπεπήγει,
ἰοί τε πτερόεντες ἀπὸ νευρῆφι θορόντες·
πολλὰ δὲ χερμάδια μεγάλ' ἐστυφέλιξεν
μαρναμένων ἀμφ' αὐτόν· ὃ δ' ἐν στροφάλιγγι κονίης
κεῖτο μέγας μεγαλωστί, λελασμένος ἱπποσυνάων.
Ὄφρα μὲν Ἠέλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἥπτετο, πῖπτε δὲ λαός.
ἦμος δ' Ἠέλιος μετενίσσετο βουλυτόνδε,
καὶ τότε δή ῥ' ὑπὲρ αἶσαν Ἀχαιοὶ φέρτεροι ἦσαν.
ἐκ μὲν Κεβριόνην βελέων ἥρωα ἔρυσσαν
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς, καὶ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἕλοντο.

v. 783—867. ***Im Gefechte betäubt Apollo den Patroklos und beraubt ihn seiner Rüstung. Euphorbos sticht ihn in den Rücken und Hektor tödtet ihn, dem er sterbend den nahen Tod verkündet. Automedon entflieht dem Hektor.***

Πάτροκλος δὲ Τρωσὶ κακὰ φρονέων ἐνόρουσεν·
τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε, θοῷ ἀτάλαντος Ἄρηϊ,
σμερδαλέα ἰάχων· τρὶς δ' ἐννέα φῶτας ἔπεφνεν.

zäh umwachsen), vermuthlich nach K., weil sie beim Abschälen in lange Stücke reisst, nicht, wie die der Eiche und anderer Bäume in kleine Stücke bricht. — *τανυήκεας*, langgestreckt, nur hier Beiw. v. *ὄζοι*; sonst stets des Schwertes, s. 14, 385. 16, 473. — *πάταγος*, das Krachen, s. 13, 282.

v. 772—776. *πολλὰ — πεπήγει*, ***infixa erant***, s. 13, 442., vergl. zur Sache oben v. 638. 640. — *ἰοί τε — θορόντες*, s. 15, 313. — *ἐν στροφάλιγγι κονίης*, im Wirbel des Staubes, d. i. im Staube, der wirbelnd um ihn aufstieg unter den Streitenden, s. 21, 503. — *μέγας μεγαλωστί*, vergl. Od. 24, 40. „gross auf grossem Bezirk," *V.* Die Erklärer bemerken, dass in der Zusammenstellung der gleichlautenden Worte eine besondere Kraft liege. — *λελασμένος*, s. v. 538.

v. 777. 778. s. 8, 67. 68. 11, 84.

v. 779—782. *ἦμος — βουλυτόνδε*, s. Od. 9, 58. 59. d. i. gegen Abend; wenn die Sonne untergeht; denn *βουλυτός* ist nach den Schol. *καιρός, ἐν ᾧ βόες ἀπολύονται τῶν ἔργων*, die Zeit, wo die Stiere ihr Tagewerk vollbracht haben, vergl. Apoll. Rh. 3, 1342. und über die Sitte solcher Zeitbestimmungen 11, 84 ff. — *ὑπὲρ αἶσαν*, Schol. *ὑπὲρ βίαν*, über die Gebühr; über die Maassen; denn, wie Sp. bemerkt, ist *ὑπὲρ αἶσαν*, wie *παρ' αἶσαν* Gegensatz von *κατ' αἶσαν*, s. 3, 59. Voss übersetzt: gegen das Schicksal, was es anderwärts heisst, wie 6, 487. — *ἐξ ἐνοπῆς*, d. i. Schlachtgetümmel, s. 12, 35.

v. 785—790. *τρὶς δ' ἐννέα φ. ἔπεφνεν.* Die Scholien zweifeln, ob Patroklos neun oder sieben und zwanzig Feinde erlegt habe. Das Letzte liegt unstreitig nur in den Worten, s. v. 702. Köppen und Heyne suchen den Grund dieses Wunders durch ein wirkliches Ereigniss zu erklären. Jener leitet die Niederlage des Patroklos davon ab, dass er sich zu tollkühn in die Troer wagte, und dann von ihnen

ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο, δαίμονι ἶσος,
ἔνθ' ἄρα τοι, Πάτροκλε, φάνη βιότοιο τελευτή.
ἤντετο γάρ τοι Φοῖβος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
δεινός· ὃ μὲν τὸν ἰόντα κατὰ κλόνον οὐκ ἐνόησεν·
ἠέρι γὰρ πολλῇ κεκαλυμμένος ἀντεβόλησεν.
στῆ δ' ὄπιθεν, πλῆξεν δὲ μετάφρενον εὐρέε τ' ὤμω
χειρὶ καταπρηνεῖ· στρεφεδίνηθεν δέ οἱ ὄσσε.
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κρατὸς κυνέην βάλε Φοῖβος Ἀπόλλων·
ἡ δὲ κυλινδομένη καναχὴν ἔχε ποσσὶν ὑφ' ἵππων
αὐλῶπις τρυφάλεια· μιάνθησαν δὲ ἔθειραι
αἵματι καὶ κονίῃσι. πάρος γε μὲν οὐ θέμις ἦεν
ἱππόκομον πήληκα μιαίνεσθαι κονίῃσιν·
ἀλλ' ἀνδρὸς θείοιο κάρη χαρίεν τε μέτωπον
ῥύετ', Ἀχιλλῆος· τότε δὲ Ζεὺς Ἕκτορι δῶκεν
ᾗ κεφαλῇ φορέειν· σχεδόθεν δέ οἱ ἦεν ὄλεθρος.
πᾶν δέ οἱ ἐν χείρεσσιν ἄγη δολιχόσκιον ἔγχος,
βριθύ, μέγα, στιβαρόν, κεκορυθμένον· αὐτὰρ ἀπ' ὤμων
ἀσπὶς σὺν τελαμῶνι χαμαὶ πέσε τερμιόεσσα.
λῦσε δέ οἱ θώρηκα ἄναξ, Διὸς υἱὸς, Ἀπόλλων.
τὸν δ' ἄτη φρένας εἷλε, λύθεν δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα,
στῆ δὲ ταφών· ὄπιθεν δὲ μετάφρενον ὀξέϊ δουρὶ
ὤμων μεσσηγὺς σχεδόθεν βάλε Δάρδανος ἀνήρ,
Πανθοΐδης Εὔφορβος, ὃς ἡλικίην ἐκέκαστο
ἔγχεΐ θ' ἱπποσύνῃ τε, πόδεσσί τε καρπαλίμοισιν·
καὶ γὰρ δή ποτε φῶτας ἐείκοσι βῆσεν ἀφ' ἵππων,

ganz umringt vom Schrecken betäubt wird; dieser dagegen erklärt sie aus der bisherigen grossen Anstrengung desselben, der eine Abspannung aller Kräfte gefolgt sei.

v. 792—796. *χειρὶ καταπρηνεῖ*, mit flacher Hand, s. 15, 114. — *στρεφεδίνηθεν, ἅπ. εἰρ.*, Schol. br. *περιετράφησαν, οἱονεὶ ἐσκοτώθησαν.* Nach der doppelten Zusammensetzung von *στρέφω* und *δινέω* bezeichnet das Wort sich im Wirbel drehen, was Voss gut übersetzt: es schwindelten jenem die Augen. — *καναχὴν ἔχε*, s. v. 105. — *αὐλῶπις τρυφάλεια*, s. 5, 182. — *ἔθειρα*, d. i. der Helmbusch.

v. 797—800. *πάρος γε μὲν οὐ θέμις ἦεν.* „*nefas, quoniam Jovi et diis Achilles erat carissimus.*" *Bothe.* — *τότε δὲ Ζεὺς — φορέειν.* Die Grammatiker bemerken, dass dadurch schon auf den nahen Tod Hektors hingedeutet werde. *Sp.* Sonderbar genug wollte Heyne das Pronom. *ᾗ* auf Patroklos beziehen. — *σχεδόθεν — ὄλεθρος*, d. i. *Ἕκτορι.*

v. 801—804. *ἄγη*, d. i. *ἐάγη.* — *κεκορυθμένον* sc. *χαλκῷ*, s. 3, 18. — *τερμιόεσσα*, bis zu Ende (*τέρμα*) gehend, ganz ihn bedeckend, ist dasselbe, was sonst *ποδηνεκής* oder *ἀμφιβρότη*, vergl. Od. 19, 242.

v. 805—811. *ἄτη*, Bestürzung, Verwirrung, s. v. 683. — *ταφών* erklärt Eustath. durch *θελχθείς*, bezaubert; es ist vielmehr: erstaunt, s. 9, 193. — *Εὔφορβος*, S. des Panthoos, s. 3, 145. Nach Diog. Laert. 8, 1, 4. behauptete Pythagoras, er sei einst dieser Euphorbos gewesen, vergl. Ovid. Met. XV, 160. *Ipso ego, nam memini, Troiani tempore belli, Panthoïdes Euphorbus eram.* Lucian. *Gall. s. somn.* §. 4. *Ἴσθι δῆτα κἀκεῖνο, ὡς πρὸ τοῦ Πυθαγόρου Εὔφορβος γένοιτο.* — *ἐκέκαστο*, s. 2, 530. 4, 339. — *καὶ γὰρ — βῆσεν*, d. i. *ἀπεβίβασε*, er warf herab,

πρῶτ' ἐλθὼν σὺν ὄχεσφι, διδασκόμενος πολέμοιο·
ὅς τοι πρῶτος ἐφῆκε βέλος, Πατρόκλεις ἱππεῦ,
οὐδὲ δάμασσ'· ὃ μὲν αὖτις ἀνέδραμε, μίκτο δ' ὁμίλῳ,
ἐκ χροὸς ἁρπάξας δόρυ μείλινον· οὐδ' ὑπέμεινεν
Πάτροκλον, γυμνόν περ ἐόντ', ἐν δηϊοτῆτι.
Πάτροκλος δὲ θεοῦ πληγῇ καὶ δουρὶ δαμασθεὶς
ἂψ ἑτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο Κῆρ' ἀλεείνων.
Ἕκτωρ δ' ὡς εἶδεν Πατροκλῆα μεγάθυμον
ἂψ ἀναχαζόμενον, βεβλημένον ὀξέϊ χαλκῷ,
ἀγχίμολόν ῥά οἱ ἦλθε κατὰ στίχας, οὖτα δὲ δουρὶ
νείατον ἐς κενεῶνα· διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.
δούπησεν δὲ πεσών, μέγα δ' ἤκαχε λαὸν Ἀχαιῶν.
ὡς δ' ὅτε σῦν ἀκάμαντα λέων ἐβιήσατο χάρμῃ,
ὥτ' ὄρεος κορυφῇσι μέγα φρονέοντε μάχεσθον
πίδακος ἀμφ' ὀλίγης· ἐθέλουσι δὲ πιέμεν ἄμφω·
πολλὰ δέ τ' ἀσθμαίνοντα λέων ἐδάμασσε βίηφιν·
ὣς πολέας πέφνοντα Μενοιτίου ἄλκιμον υἱὸν
Ἕκτωρ Πριαμίδης σχεδὸν ἔγχεϊ θυμὸν ἀπηύρα·
καί οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντα προςηύδα·
Πάτροκλ', ἦ που ἔφησθα πόλιν κεραϊξέμεν ἁμήν,
Τρωϊάδας δὲ γυναῖκας ἐλεύθερον ἦμαρ ἀπούρας

transit., wie 5, 164. Statt der Lesart Aristarchs *δὴ τότε* war die Vulgate *δή ποτε*, *aliquando*, oder wie Voss übersetzt: vordem, was sich auf einen früheren Sieg des Euphorbos im Kriege oder in Kampfspielen beziehen müsste. Die Lesart *δὴ τότε* giebt aber einen weit richtigern Sinn; denn der Sinn ist: Euphorbos habe in diesem Kampfe, wiewohl er zum ersten Mal Theil nahm, solche Thaten gethan. Dass aber hierdurch die Tapferkeit des Patroklos, indem er von so einem kriegerischen Jünglinge verwundet wurde, noch mehr gehoben werde, liegt am Tage. *H.* u. *Sp.* *διδασκόμενος*, „lernend die Feldschlacht.“ *V.* Uebrigens ist dieses Particip. mit Genit. construirt, wie die ähnlichen Particip. *εἰδώς*, *ἐπιστάμενος*.

v. 813—816. *ὃ μὲν — δ' ὁμίλῳ*, s. 11, 354. — *γυμνόν περ ἐόντα*. Dass ein so tapferer junger Krieger den entwaffneten Helden nur von hinten verwundet, und nicht dem Patroklos Stand hält, erweckt von der Tapferkeit und dem Glücke des Patroklos eine grosse Vorstellung. K. Virg. Aen. XI, 806 flg. — *θεοῦ πληγῇ*, s. v. 791.

v. 820—822. *ἀγχιμολόν ῥά — στίχας*, s. 4, 529. — *μέγα δ' ἤκαχε*, d. i. *ἐλύπησε*, s. v. 16.

v. 823—827. *ὡς δ' ὅτε — ἐβίησατο*. Des Streites des Ebers mit dem Löwen erwähnen die Dichter öfter und beschreiben ihn als einen sehr blutigen Kampf, s. Hesiod. Sc. 168 flg. *K.* — *ἀκάμαντα*, Schol. *ἀκαταπόνητον*, *ἰσχυρόν*, unermüdlich, „*quatenus viribus non deficit, adeoque non vincitur.*“ *H.* — *πιέμεν*, ep. st. *πιεῖν*. — *ἀσθμαίνοντα*, keuchend, schnaubend, von dem angestrengten Kampfe, s. 10, 367. 15, 254. Diess giebt auch den Vergleichungspunct an: wie nach einem langen Kampfe der Löwe den Eber erlegt; so Hektor den Patroklos. — *πέφνοντα*, d. i. *φονεύοντα*, s. B. Gr. p. 298. R. p. 324.

v. 830—836. *ἔφησθα*, *putabas*, *sperabas*, s. v. 61. — *ἁμήν*, *nostram*, s. 6, 414. — *ἐλεύθερον ἦμαρ ἀπούρας*, s. 6, 458. st. *ἦμαρ ἐλευ-*

ἄξειν ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν·
νήπιε· τάων δὲ πρόσθ' Ἕκτορος ὠκέες ἵπποι
ποσσὶν ὀρωρέχαται πολεμίζειν· ἔγχεϊ δ' αὐτὸς
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισι μεταπρέπω, ὅ σφιν ἀμύνω
ἦμαρ ἀναγκαῖον· σὲ δέ τ' ἐνθάδε γῦπες ἔδονται.
ἆ δείλ', οὐδέ τοι, ἐσθλὸς ἐών, χραίσμησεν Ἀχιλλεύς,
ὅς πού τοι μάλα πολλὰ μένων ἐπετέλλετ' ἰόντι·
μή μοι πρὶν ἰέναι, Πατρόκλεις ἱπποκέλευθε,
νῆας ἔπι γλαφυράς, πρὶν Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
αἱματόεντα χιτῶνα περὶ στήθεσσι δαΐξαι·
ὥς πού σε προσέφη, σοὶ δὲ φρένας ἄφρονι πεῖθεν.
Τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφης, Πατρόκλεις ἱππεῦ·
ἤδη νῦν, Ἕκτορ, μεγάλ' εὔχεο· σοὶ γὰρ ἔδωκεν
νίκην Ζεὺς Κρονίδης καὶ Ἀπόλλων, οἵ μ' ἐδάμασσαν
ῥηϊδίως· αὐτοὶ γὰρ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἕλοντο·
τοιοῦτοι δ' εἴπερ μοι ἐείκοσιν ἀντεβόλησαν,
πάντες κ' αὐτόθ' ὄλοντο ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ δαμέντες.
ἀλλά με Μοῖρ' ὀλοὴ καὶ Λητοῦς ἔκτανεν υἱός,
ἀνδρῶν δ' Εὔφορβος· σὺ δέ με τρίτος ἐξεναρίζεις.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν·

θερίας. — *τάων πρόσθε*, vor ihnen, d. i. ihnen zum Schutze; denn *πρόσθε* ist hier im eigentl. Sinne zu nehmen. — *ποσσὶν ὀρωρέχαται*, sie sind mit den Füssen gestreckt, d. i. sie strengen sich im Laufe an, vergl. 13, 20. u. *τανύοντο δὲ μώνυχες ἵπποι*, v. 375. — *ἦμαρ ἀναγκαῖον*, den Tag des Zwanges, d. i. der Knechtschaft, wie *δούλιον ἦμαρ* 6, 463., vergl. 6, 457. — *σὲ δέ — ἔδονται*, eine gewöhnl. Drohung bei Homer, s. 1, 4. 4, 237. *Sp.*

v. 837—841. *ἆ δείλ'* st. *δειλέ*, s. 5, 104. — *οὐδέ τοι — χραίσμησεν*, Schol. *ἐβοήθησεν*, s. 1, 242. 11, 387. — *μένων* sc. *παρὰ νανσί*, indem er selbst zurückblieb. — *μή μοι πρὶν ἰέναι*, Infin. st. Imperat., s. 17, 501. — *ἱπποκέλευθε*, s. v. 126. — *πρὶν — δαΐξαι*, s. 2, 416.

v. 843—846. *ὀλιγοδρανέων*, s. 15, 296. — *σοὶ γὰρ — Ἀπόλλων*. Patroklos konnte wohl aus der Warnung seines Freundes schliessen, v. 94., dass Apollo die Ursache seines Todes gewesen war. Unrichtig erklärte hier Köppen, dass er diess bloss aus Selbstgefühl geglaubt habe. *Sp.* Eine andere Schwierigkeit ist, dass er hier dem Zeus und Apollo den Sieg zuschreibt u. oben v. 793. den Apollo allein nennt. Heinrichs bemerkt darüber: Apollo und Zeus sind in Gedanken des Sängers nur eine Macht: Zeus repräsentirt das Verhängniss, ohne welches Apollo nichts vermochte; daher auch unten v. 849. *Μοῖρα καὶ Λητοῦς υἱός* folgt, wo man wieder den Zeus erwartete.

v. 847—850. *τοιοῦτοι*, solcher zwanzig, wie du. Diesen Vers bewundern die Alten, s. Plutarch. de laude sui, p. 541. C. Lucian. Paras. 47., indem Patroklos selbst vom unglücklichen Geschicke besiegt, sich noch rühme. Heyne bezweifelt mit Unrecht, ob diese Verse ächt seien; denn sie fehlen in keinem Ms. — *σὺ δέ με τρίτος ἐξεναρίζεις*. Dass hier Hektor als der dritte genannt werde, lässt sich dadurch nach den Schol. erklären, dass der Dichter die Götter (Zeus, Apollo und das Geschick) als eine Ursache zusammenfasste, s. v. 846.

οὔ θην οὐδ' αὐτος βέῃ, ἀλλά τοι ἤδη
ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ Μοῖρα κραταιὴ
χερσὶ δαμέντ' Ἀχιλῆος ἀμύμονος Αἰακίδαο.
Ὣς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν·
ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη Ἄϊδόςδε βεβήκει,
ὃν πότμον γοόωσα, λιποῦσ' ἁδροτῆτα καὶ ἥβην.
τον καὶ τεθνηῶτα προςηύδα φαίδιμος Ἕκτωρ·
Πατρόκλεις, τί νύ μοι μαντεύεαι αἰπὺν ὄλεθρον;
τίς δ' οἶδ', εἴ κ' Ἀχιλεύς, Θέτιδος παῖς ἠϋκόμοιο,
φθήῃ ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεὶς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι;
Ὣς ἄρα φωνήσας δόρυ χάλκεον ἐξ ὠτειλῆς
εἴρυσε, λὰξ προςβάς· τὸν δ' ὕπτιον ὦσ' ἀπὸ δουρός.
αὐτίκα δὲ ξὺν δουρὶ μετ' Αὐτομέδοντα βεβήκει,
ἀντίθεον θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο·
ἵετο γὰρ βαλέειν· τὸν δ' ἔκφερον ὠκέες ἵπποι
ἄμβροτοι, οὓς Πηλῆϊ θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα.

v. 851—854. οὔ θην — βέῃ, s. 15, 194. — θάνατος καὶ Μοῖρα κραταιή, s. v. 334. Auf die Frage, wie konnte Patroklos Hektors Tod wissen, antwortet Heyne, dass er leicht voraussehen konnte, Achilles werde seinen Tod rächen. Die alten Erklärer leiteten diese Voraussagung vielmehr aus der Ansicht ab, welcher auch Plato in der Apolog. des Sokrates folgt, dass die Seele des Sterbenden weissagende Kraft besitze; auf ähnliche Weise verkündet der sterbende Hektor seinem Mörder Achilles den Tod voraus, s. 22, 358. *H.* u. *Sp.*

v. 855—858. s. 22, 361—364. τέλος θανάτοιο κάλυψεν, s. v. 502. — ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη, s. 22, 364. τὰ ῥέθεα sind nach den Schol. τὰ μέλη, die Glieder; vergl. ἐκ μελέων θυμὸς πτάτο, 23, 880. — Ἄϊδόςδε sc. δῶμα. — ἁδροτῆτα, Hesych. δύναμιν, μέγεθος (von ἁδρός), eigentl. die volle Reife des Körpers; die Leibesstärke, die Kraft. Die Vulgate ἀνδροτῆτα, welche die meisten Mss. haben, streitet gegen alle Silbenmessung und Wolf hat daher ἁδροτῆτα hier u. 22, 363. 24, 6. aufgenommen.

v. 861. φθήῃ — τυπείς, s. 9, 507. Der Infin. ὀλέσσαι θυμόν ist als Folge von τυπείς zu erklären, näml. ὥστε ὀλέσσαι θυμόν.

v. 863. λὰξ προςβάς, s. v. 503. 5, 620.

v. 867. vergl. v. 381.

LIPSIAE EX OFFICINA B. G. TEUBNERI.

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Homerus,

Homeri Ilias mit erklärenden Anmerkungen

Bd.: 4

Hannover 1849

A.gr.a. 1134-1/6
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10233306-6